叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000001

2. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000002

3. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000003

4. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000004

5. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000005

6. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [greɪ]
E - text prepared by Michael Gray
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

[ˈtwɪŋk(ə)l]
TWINKLE
闪烁

闪烁

[ænd; ənd]
and
和

和

-
CHUBBINS
-

查宾斯

[ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] -
TWINKLE AND CHUBBINS
闪烁 和 -

闪闪和丘宾斯

[ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ədˈventʃəz]
Their Astonishing Adventures
他们的 惊人 冒险

他们的奇幻冒险

[ɪn] [ˈneɪtʃər] - [ˈferilænd]
in Nature - Fairyland
在 自然 - 仙境

在自然仙境

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɔːrə] [ˈbæŋkrɔft]
LAURA BANCROFT
劳拉 班克罗夫特

劳拉·班克罗夫特

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[mædʒənəl] [raɪt] [ɪn'raɪt]
MAGINAL **WRIGHT** **ENRIGHT**
神奇的 赖特 恩赖特

神奇的赖特·恩赖特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE **REILLY** **&** **BRITTON** **CO** **.**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1911**
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE **REILLY** **&** **BRITTON** **CO** **.**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] . Woodchuck9
Mr **.** **Woodchuck9**
先生 . Woodchuck9

伍德查克先生9

[i:]
II
二

二

['bændɪt]['dʒɪm] Crow69
Bandit **Jim** **Crow69**
土匪 吉姆 Crow69

强盗吉姆·克劳69

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['prɛri:] - [dɔ:g] Town133
Prarie - Dog Town133
草原 - 狗 Town133

草原犬鼠镇133

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[prɪns] [mʌd] - Turtle195
Prince Mud - Turtle195
王子 泥 - Turtle195

泥龟王子195

[vi:]
V
V

V

[-] Enchantment257
Twinkle's Enchantment257
闪闪的 Enchantment257

Twinkle's Enchantment257

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六年级

['ʃʊgər] - [loʊf] Mountain321
Sugar - Loaf Mountain321
糖 - 面包 Mountain321

糖面包山321

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] Trap11
The Trap11
这 Trap11

陷阱11

[i:]
II
二

二

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] Girl18

Mr	**.**	**Woodchuck**	**Captures**	**a**	**Girl18**
先生	.	土拨鼠	捕捉	一个	Girl18

土拨鼠先生抓到了一个女孩18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [skəuldz] Twinkle26

Mr	**.**	**Woodchuck**	**Scolds**	**Twinkle26**
先生	.	土拨鼠	责骂	Twinkle26

土拨鼠先生训斥 Twinkle26

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] Family35

Mrs	**.**	**Woodchuck**	**and**	**Her**	**Family35**
太太	.	土拨鼠	和	她	Family35

伍德查克太太和她的家人35

[viː]

V

V

V

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːgjuːz] [ðə; ðɪ] Question43

Mr	**.**	**Woodchuck**	**Argues**	**the**	**Question43**
先生	.	土拨鼠	论点	这	Question43

伍德查克先生就问题43展开辩论

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

['twɪŋk(ə)l][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] Judge50

Twinkle	**is**	**Taken**	**to**	**the**	**Judge50**
闪烁	是	已采取	到	这	Judge50

Twinkle被带到法官面前50

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['twɪŋk(ə)l][ɪz] Condemned56

Twinkle	**is**	**Condemned56**
闪烁	是	Condemned56

Twinkle 被判刑56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['twɪŋk(ə)l] Remembers66

Twinkle	**Remembers66**
闪烁	Remembers66

闪烁的回忆66

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði][træp]
The Trap
这 陷阱

陷阱

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ðæt][ɪz] ['iːtɪŋ] [maɪ]['kloʊvər] , " [sed] [-]
" THERE'S a woodchuck over on the side hill that is eating my clover , " said Twinkle's
" 有 一个 土拨鼠 超过 在 这 边 爬坡道 那 是 吃 我的 三叶草 , " 说 闪闪的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“山坡那边有只土拨鼠在吃我的三叶草，”特温克尔的爸爸说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
who was a farmer .
WHO 曾是 一个 农民 .

他曾是一名农民。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [-] ['mʌðər] .
" Why don't you set a trap for it ? " asked Twinkle's mother .
" 为什么 不 你 放 一个 陷阱 为了 它 ? " 问 闪闪的 母亲 .

“为什么不设个陷阱抓它呢？”特温克尔的妈妈问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" I believe I will , " answered the man .
" 我 相信 我 将要 , " 回答 这 男人 .

“我想我会的，”那人回答道。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
So , when the midday dinner was over ,
所以 , 什么时候 这 正午 晚餐 曾是 超过 ,

所以，当午餐结束后，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [stiːl] [træp] ,
the farmer went to the barn and got a steel trap ,
这 农民 去 到 这 谷仓 和 得到 一个 钢 陷阱 ,

农夫走进谷仓，拿了一个钢制捕兽夹。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and carried it over to the clover - field on the hillside .
和 携带 它 超过 到 这 三叶草 - 场地 在 这 山坡 .

然后把它搬到山坡上的三叶草田里。

['twɪŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Twinkle wanted very much to go with him ,
闪烁 通缉 非常 很多 到 去 和 他 ,

特温克尔非常想和他一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['mæmə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
but she had to help mamma wash the dishes and put them away ,
但 她 有 到 帮助 妈妈 洗 这 菜肴 和 放 他们 离开 ,

但她得帮妈妈洗碗、把碗碟放好。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .
and then brush up the dining - room and put it in order .
和 然后 刷子 向上 这 用餐 - 房间 和 放 它 在 命令 .

然后打扫一下餐厅，把它整理好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	when	the	work	was	done	,	and	she	had	all	the	rest	of	the
但	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	和	她	有	全部	这	休息	的	这

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

afternoon	to	herself	,
下午	到	她自己	,

但当工作结束后，她拥有了整个下午的自由时间，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['pɑːpə] [hæd; həd] [set]

she	decided	to	go	over	to	the	woodchuck's	hole	and	see	how	papa	had	set
她	决定	到	去	超过	到	这	土拨鼠的	洞	和	看	如何	爸爸	有	放

[ðə; ði] [træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

她决定走到土拨鼠洞边去，看看爸爸是怎么设陷阱的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [kɔːt] .

and	also	discover	if	the	woodchuck	had	yet	been	caught	.
和	还	发现	如果	这	土拨鼠	有	然而	到过	捕捉	.

同时查明土拨鼠是否已被捕获。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

So	the	little	girl	took	her	blue	-	and	-	white	sun	-	bonnet	,
所以	这	小的	女孩	采取	她	蓝色的	-	和	-	白色的	太阳	-	引擎盖	,

于是小女孩戴上了她的蓝白相间的遮阳帽，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] [ænd; ənd]

and	climbed	over	the	garden	fence	and	ran	across	the	corn	-	field	and
和	攀登	超过	这	花园	栅栏	和	跑	穿过	这	玉米	-	场地	和

[θruː] [ðə; ði] [raɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['kloʊvər] [pætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

through	the	rye	until	she	came	to	the	red	-	clover	patch	on	the	hill	.
通过	这	黑麦	直到	她	来了	到	这	红色的	-	三叶草	修补	在	这	爬坡道	.

她翻过花园的栅栏，跑过玉米地，穿过黑麦地，来到山坡上的红三叶草丛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] [wʌz; wəz] ,

She	knew	perfectly	well	where	the	woodchuck's	hole	was	,
她	知道	完美	出色地	在哪里	这	土拨鼠的	洞	曾是	,

她非常清楚土拨鼠的洞在哪里。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ['meni] [taɪmz] ;

for	she	had	looked	at	it	curiously	many	times	;
为了	她	有	看起来	在	它	奇怪的是	许多	时代	;

因为她曾多次好奇地看过它；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træp] [set] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

so	she	approached	it	carefully	and	found	the	trap	set	just	in	front	of	the	hole
所以	她	接近	它	小心	和	成立	这	陷阱	放	只是	在	正面	的	这	洞

.

:

.

于是她小心翼翼地走近，发现陷阱就设在洞口前面。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

If	the	woodchuck	stepped	on	it	,	when	he	came	out	,
如果	这	土拨鼠	步	在	它	,	什么时候	他	来了	出去	,

如果土拨鼠踩到了它，当它出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [græb] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] ;

it	would	grab	his	leg	and	hold	him	fast	;
它	会	抓住	他的	腿	和	抓住	他	快速地	;

它会咬住他的腿，把他牢牢抓住；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][træp] ,

and	there	was	a	chain	fastened	to	the	trap	,
和	那里	曾是	一个	链	系紧	到	这	陷阱	,

陷阱上系着一条链子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	also	to	a	stout	post	driven	into	the	ground	,
和	还	到	一个	肥硕	邮政	驱动	进入	这	地面	,

以及打入地下的粗壮木桩，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] .

so	that	when	the	woodchuck	was	caught	he	couldn't	run	away	with	the	trap	.
所以	那	什么时候	这	土拨鼠	曾是	捕捉	他	不能	跑步	离开	和	这	陷阱	.

这样，当土拨鼠被抓住时，它就无法带着陷阱逃跑了。

['twɪŋk(ə)l] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

TWINKLE	WAITS	FOR	THE	WOODCHUCK
闪烁	等待	为了	这	土拨鼠

闪烁的光芒等待着土拨鼠

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

But	although	the	day	was	bright	and	sunshiny	,	and	just	the	kind	of
但	虽然	这	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	只是	这	种类	的

[deɪ] ['wʊdtʃʌk] [laɪk] ,

day	woodchucks	like	,
天	土拨鼠	喜欢	,

虽然当天阳光明媚，正是土拨鼠们喜欢的那种天气，

[ðə; ði]['kloʊvər] - ['iːtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

the	clover	-	eater	had	not	yet	walked	out	of	his	hole	to	get	caught	in	the
这	三叶草	-	食客	有	不是	然而	步行	出去	的	他的	洞	到	得到	捕捉	在	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

那只吃三叶草的动物还没走出洞穴，就被陷阱抓住了。

[soʊ]['twɪŋk(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] ,

So	Twinkle	lay	down	in	the	clover	-	field	,
所以	闪烁	躺	向下	在	这	三叶草	-	场地	,

于是，小星星躺在了三叶草田里。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] ,

half	hidden	by	a	small	bank	in	front	of	the	woodchuck's	hole	,
一半	隐	经过	一个	小的	银行	在	正面	的	这	土拨鼠的	洞	,

半掩在土拨鼠洞前的小土坡下，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	began	to	watch	for	the	little	animal	to	come	out	.
和	开始	到	手表	为了	这	小的	动物	到	来	出去	.

于是开始观察小动物是否会出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

Her	eyes	could	see	right	into	the	hole	,
她	眼睛	可以	看	正确的	进入	这	洞	,

她的眼睛能直接看到洞里的样子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][slænt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daʊnwərd] ;

which	seemed	to	slant	upward	into	the	hill	instead	of	downward	;
哪个	似乎	到	倾斜	向上	进入	这	爬坡道	反而	的	向下	;

它看起来不是向下倾斜，而是向上倾斜到山坡上；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['veri] [fɑːr][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['wɔznt] [streɪt] ,

but	of	course	she	couldn't	see	very	far	in	,	because	the	hole	wasn't	straight	,
但	的	课程	她	不能	看	非常	远的	在	,	因为	这	洞	不是	直的	,

当然，她不可能看得太远，因为洞口不是直的。

[ænd; ənd] [gruː] [blæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	grew	black	a	little	way	from	the	opening	.
和	生长	黑色的	一个	小的	方式	从	这	开幕	.

离开口不远处，颜色逐渐变黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['wɪrɪsəm] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

It	was	somewhat	wearisome	,	waiting	and	watching	so	long	,
它	曾是	有些	令人厌倦的	,	等待	和	观看	所以	长的	,

长时间的等待和观看，多少有些令人疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ðæt] [hɑːpt] [θruː]

and	the	warm	sun	and	the	soft	chirp	of	the	crickets	that	hopped	through
和	这	温暖的	太阳	和	这	柔软的	啁啾	的	这	蟋蟀	那	跳跃	通过

[ðə; ði]['kloʊvər] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] ['draʊzi] .

the	clover	made	Twinkle	drowsy	.
这	三叶草	制成	闪烁	昏昏欲睡	.

温暖的阳光和蟋蟀在三叶草丛中跳跃的轻柔鸣叫声让闪闪昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ;

She	didn't	intend	to	go	to	sleep	,	because	then	she	might	miss	the	woodchuck	;
她	没有	打算	到	去	到	睡觉	,	因为	然后	她	可能	错过	这	土拨鼠	;

她不打算睡觉，因为那样她可能会错过土拨鼠；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ;

but	there	was	no	harm	in	closing	her	eyes	just	one	little	minute	;
但	那里	曾是	不	伤害	在	结束	她	眼睛	只是	一	小的	分钟	;

但闭上眼睛一小会儿也没什么坏处；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [tuː; tə] [druːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃiːks] — [dʒʌst]

so	she	allowed	the	long	lashes	to	droop	over	her	pretty	pink	cheeks	—	just
所以	她	允许	这	长的	睫毛	到	下垂	超过	她	漂亮的	粉色的	脸颊	—	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['hevi] ,

because	they	felt	so	heavy	,
因为	他们	毛毡	所以	重的	,

于是她任由长长的睫毛垂落在她漂亮的粉红色脸颊上——只是因为它们感觉太沉重了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][prɑːp][ðem; ðəm] [ʌp] .

and	there	was	no	way	to	prop	them	up	.
和	那里	曾是	不	方式	到	支柱	他们	向上	.

而且没有办法把它们支撑起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

Then	,	with	a	start	,	she	opened	her	eyes	again	,
然后	,	和	一个	开始	,	她	打开	她	眼睛	再次	,

然后，她猛地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

and	saw	the	trap	and	the	woodchuck	hole	just	as	they	were	before	.
和	锯	这	陷阱	和	这	土拨鼠	洞	只是	作为	他们	是	前	.

陷阱和土拨鼠洞都和以前一样。

[nɑːt] [kwaɪt] , [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] .

Not	quite	,	though	,	come	to	look	carefully	.
不是	相当	,	尽管	,	来	到	看	小心	.

但仔细看看，并非完全如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] ; [jes] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	hole	seemed	to	be	bigger	than	at	first	;	yes	,	strange	as	it	might
这	洞	似乎	到	是	大	比	在	第一的	;	是的	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

这个洞似乎比一开始更大了；是的，虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] !

the	hole	was	growing	bigger	every	minute	!
这	洞	曾是	生长	大	每一个	分钟	!

这个洞每分钟都在变大!

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [træp] ,

She	watched	it	with	much	surprise	,	and	then	looked	at	the	trap	,
她	观看	它	和	很多	惊喜	,	和	然后	看起来	在	这	陷阱	,

她惊讶地看着这一切，然后又看向陷阱。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

which	remained	the	same	size	it	had	always	been	.
哪个	剩余	这	相同的	尺寸	它	有	总是	到过	.

它的大小始终保持不变。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli]

And	when	she	turned	her	eyes	upon	the	hole	once	more	it	had	not	only
和	什么时候	她	转向	她	眼睛	之上	这	洞	一次	更多的	它	有	不是	仅有的

[bɪ'kʌm] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [haɪ] ,

become	very	big	and	high	,
变得	非常	大的	和	高的	,

当她再次看向那个洞时，它不仅变得又大又高，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

but	a	stone	arch	appeared	over	it	,	and	a	fine	,
但	一个	石头	拱	出现	超过	它	,	和	一个	美好的	,

但上方出现了一座石拱门，以及一座精美的.....

['pɑːlɪʃt] [frʌnt] [dɔːr] [naʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

polished	front	door	now	shut	it	off	from	the	outside	world	.
抛光	正面	门	现在	关闭	它	离开	从	这	外部	世界	.

锃亮的前门将这里与外界隔绝开来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɔːr] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

She	could	even	read	a	name	upon	the	silver	door	-	plate	,	and	the	name	was
她	可以	甚至	读	一个	姓名	之上	这	银	门	-	盘子	,	和	这	姓名	曾是

[ðɪs] :

this	:
这	:

她甚至能辨认出银色门牌上的名字，名字是这样的:

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

MR	.	WOODCHUCK	RECEIVES	A	TELEGRAM
先生	.	土拨鼠	接收	一个	电报

土拨鼠先生收到了一份电报

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] [gɜːrl]

Mister	Woodchuck	Captures	a	Girl
先生	土拨鼠	捕捉	一个	女孩

土拨鼠先生抓到了一名女孩

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " ['wɪspəd] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] ;
" WELL , I declare ! " whispered Twinkle to herself ;
" 出色地 , 我 宣布 ! " 低声说道 闪烁 到 她自己 ;

“好吧，我宣布！”闪闪小星星低声自语道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
" how could all that have happened ?
" 如何 可以 全部 那 有 发生 ?

这一切怎么会发生呢?

" [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] ,
" On each side of the door was a little green bench ,
" 在 每个 边 的 这 门 曾是 一个 小的 绿色的 长椅 ,

门的两侧各有一张绿色的小长凳，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrstep]
big enough for two to sit upon , and between the benches was a doorstep
大的 足够的 为了 二 到 坐 之上 , 和 之间 这 长椅 曾是 一个 家门口
[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
of white marble ,
的 白色的 大理石 ,

长椅足够大，可以坐两个人，长椅之间是一道白色大理石台阶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with a mat lying on it .
和 一个 垫 说谎 在 它 .

上面铺着垫子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɔːr] - [bel] .
On one side Twinkle saw an electric door - bell .
在 一 边 闪烁 锯 一个 电的 门 - 钟 .

特温克尔看到一侧有个电子门铃。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
While she gazed at this astonishing sight a sound of rapid footsteps was heard ,
尽管 她 凝视 在 这 惊人 视线 一个 声音 的 迅速的 脚步声 曾是 听到 ,

当她凝视着这令人惊叹的景象时，听到了一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒæk] - ['ræbɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
and a large Jack - Rabbit , almost as big as herself , and dressed in a
和 一个 大的 杰克 - 兔子 , 几乎 作为 大的 作为 她自己 , 和 穿着 在 一个
['mesɪndʒər] - ['bɔɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,
messenger - boy's uniform ,
信使 - 男孩们 制服 ,

还有一只体型很大的野兔，几乎和她一样大，穿着信使的制服。

[ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
ran up to the woodchuck's front door and rang the bell .
跑 向上 到 这 土拨鼠的 正面 门 和 响铃 这 钟 .

跑到土拨鼠家门口，按响了门铃。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [stept] [aʊt] .
Almost at once the door opened inward , and a curious personage stepped out .
几乎 在 一次 这 门 打开 向内 , 和 一个 好奇的 人士 步 出去 .

几乎就在同时，门向内打开，一个形迹可疑的人走了出来。

['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hɪm'self] ,
Twinkle saw at a glance that it was the woodchuck himself ,
闪烁 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 这 土拨鼠 他自己 ,

闪闪一眼就认出那是土拨鼠本人。

— [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [kwɪr] ['wʊdtʃʌk]

—	but	what	a	big	and	queer	woodchuck
—	但	什么	一个	大的	和	酷儿	土拨鼠

——但这只土拨鼠又大又怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

it	was	!
它	曾是	!

确实如此!

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd]

He	wore	a	swallow	-	tailed	coat	,	with	a	waistcoat	of	white	satin	and
他	穿着	一个	吞	-	有尾巴的	外套	,	和	一个	马甲	的	白色的	缎	和

['fænsi] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

fancy	knee	-	breeches	,
想要	膝盖	-	马裤	,

他身穿燕尾服，内搭白色缎面背心和精致的及膝短裤。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌklz] .

and	upon	his	feet	were	shoes	with	silver	buckles	.
和	之上	他的	脚	是	鞋	和	银	扣环	.

他脚上穿着带银扣的鞋子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

On	his	head	was	perched	a	tall	silk	hat	that	made	him	look	just	as	high	as
在	他的	头	曾是	栖息	一个	高的	丝绸	帽子	那	制成	他	看	只是	作为	高的	作为

[-] ['fɑːðər] ,

Twinkle's	father	,
闪闪的	父亲	,

他头上戴着一顶高高的丝绸帽子，让他看起来和闪闪的父亲一样高。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔː] [hiː; hi][held][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

and	in	one	paw	he	held	a	gold	-	headed	cane	.
和	在	一	爪子	他	握住	一个	金子	-	标题	甘蔗	.

他一只爪子里拿着一根金头拐杖。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [wɔːr] [bɪg] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Also	he	wore	big	spectacles	over	his	eyes	,
还	他	穿着	大的	眼镜	超过	他的	眼睛	,

他还戴着一副大大的眼镜。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊdtʃʌk] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd]['evər]

which	made	him	look	more	dignified	than	any	other	woodchuck	Twinkle	had	ever
哪个	制成	他	看	更多的	凝重	比	任何	其他	土拨鼠	闪烁	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

这让他看起来比闪闪见过的任何其他土拨鼠都更有尊严。

[wen] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] ,

When	this	person	opened	the	door	and	saw	the	Jack	-	Rabbit	messenger	-	boy	,
什么时候	这	人	打开	这	门	和	锯	这	杰克	-	兔子	信使	-	男生	,

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

he	cried	out	:
他	哭	出去	:

当这个人打开门看到杰克兔信使时，他惊叫起来：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] [soʊ] ['vaɪələntli] ?

"	Well	,	what	do	you	mean	by	ringing	my	bell	so	violently	?
"	出色地	,	什么	做	你	意思是	经过	铃声	我的	钟	所以	暴力	?

“那么，你为什么这么用力地按我的门铃呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
I suppose you're half an hour late , and trying to make me think you're in a
我 认为 你是 一半 一个 小时 晚的 , 和 尝试 到 制作 我 思考 你是 在 一个
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

我猜你迟到了半个小时，想让我觉得你很着急。

" [ðə; ði] [dʒæk] - ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
" The Jack - Rabbit took a telegram from its pocket and handed it to the
" 这 杰克 - 兔子 采取 一个 电报 从 它是 口袋 和 递交 它 到 这
['wʊdtʃʌk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
woodchuck without a word in reply .
土拨鼠 没有 一个 单词 在 回复 .

“野兔从口袋里掏出一张电报，一言不发地递给了土拨鼠。”

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['kerfəli] .
At once the woodchuck tore open the envelope and read the telegram carefully .
在 一次 这 土拨鼠 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 电报 小心 .

土拨鼠立刻撕开信封，仔细阅读了电报。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] ;
There's no answer , " he said ;
有 不 回答 , " 他 说 ;

“没有答案，”他说；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dʒæk] - ['ræbɪt] [hæd; həd] [hwiskt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and in an instant the Jack - Rabbit had whisked away and was gone .
和 在 一个 立即的 这 杰克 - 兔子 有 搅拌 离开 和 曾是 已消失 .

转眼间，野兔就消失得无影无踪了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Well , well , " said the woodchuck , as if to himself ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 土拨鼠 , 作为 如果 到 他自己 ,

“嗯，嗯，”土拨鼠仿佛自言自语道。

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɑ:rmər] [hæz; həz] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
" the foolish farmer has set a trap for me , it seems ,
" 这 愚蠢 农民 有 放 一个 陷阱 为了 我 , 它 似乎 ,

“看来那个愚蠢的农夫给我设了个陷阱。”

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ˌem 'i:] .
and my friends have sent a telegram to warn me .
和 我的 朋友们 有 发送 一个 电报 到 警告 我 .

我的朋友们发来电报警告我。

[lets] [si:] — [wer] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
Let's see — where is the thing ?
我们来吧 看 — 在哪里 是 这 事物 ?

让我看看——东西在哪儿?

" ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [dis'kʌvəz] ['twɪŋk(ə)l]
" MR . WOODCHUCK DISCOVERS TWINKLE
" 先生 . 土拨鼠 发现 闪烁

《土拨鼠先生发现闪光》

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][træp] ,

He	soon	discovered	the	trap	,
他	很快	发现	这	陷阱	,

他很快发现了这个陷阱。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][peg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	seizing	hold	of	the	chain	he	pulled	the	peg	out	of	the	ground	and
和	抓住	抓住	的	这	链	他	拉	这	钉子	出去	的	这	地面	和

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

threw	the	whole	thing	far	away	into	the	field	.
扔	这	所有的	事物	远的	离开	进入	这	场地	.

他抓住链子，把木桩从地上拔出来，然后把整个东西扔到远处的田野里。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['fɑːrmər][ə; eɪ] [saʊnd] ['skoʊldɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	must	give	that	farmer	a	sound	scolding	,	"	he	muttered	,
"	我	必须	给	那	农民	一个	声音	责骂	,	"	他	低声说道	,

“我得好好训斥那个农夫一顿，”他嘟囔着。

" [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] ['ɪmpjədənt] ['leɪtli] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl]

"	for	he's	becoming	so	impudent	lately	that	soon	he	will	think	he	owns	the	whole
"	为了	他是	成为	所以	厚颜无耻	最近	那	很快	他	将要	思考	他	拥有	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“因为他最近变得越来越厚颜无耻，很快他就会认为自己拥有整个国家。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn]['twɪŋk(ə)l] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	But	now	his	eyes	fell	upon	Twinkle	,	who	lay	in	the	clover	staring	up	at	him	;
"	但	现在	他的	眼睛	跌倒	之上	闪烁	,	WHO	躺	在	这	三叶草	凝视	向上	在	他	;

“但现在他的目光落在了闪闪身上，闪闪躺在三叶草丛中，抬头望着他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər][fæst][baɪ][wʌn][ɑːrm] .

and	the	woodchuck	gave	a	laugh	and	grabbed	her	fast	by	one	arm	.
和	这	土拨鼠	给予	一个	笑	和	抓住	她	快速地	经过	一	手臂	.

土拨鼠哈哈一笑，一把抓住她的一只胳膊。

" [oʊ] [hoʊ] !

"	Oh	ho	!
"	哦	何	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [jʊə(r)] ['spaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	he	exclaimed	;	"	you're	spying	upon	me	,	are	you	?	"
"	他	惊呼	;	"	你是	间谍活动	之上	我	,	是	你	?	"

他惊呼道：“你在监视我，是吗？”

" [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I'm	just	waiting	to	see	you	get	caught	in	the	trap	,	"	said	the	girl	,
"	我是	只是	等待	到	看	你	得到	捕捉	在	这	陷阱	,	"	说	这	女孩	,

“我就等着看你掉进陷阱里呢，”女孩说。

['stændɪŋ] [ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [pʊld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

standing	up	because	the	big	creature	pulled	upon	her	arm	.
常设	向上	因为	这	大的	生物	拉	之上	她	手臂	.

她站了起来，因为那个大生物拉住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	wasn't	much	frightened	,	strange	to	say	,
她	不是	很多	害怕	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，她并不太害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]

because	this	woodchuck	had	a	good	-	humored	way	about	him	that	gave	her
因为	这	土拨鼠	有	一个	好的	-	幽默	方式	关于	他	那	给予	她

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

因为这只土拨鼠性格开朗，让她感到很安心。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	would	have	to	wait	a	long	time	for	that	,	"	he	said	,
"	你	会	有	到	等待	一个	长的	时间	为了	那	,	"	他	说	,

“你得等很久才能等到那一天，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	laugh	that	was	a	sort	of	low	chuckle	.
和	一个	笑	那	曾是	一个	种类	的	低的	轻笑	.

他发出了一声低沉的笑声。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kɔːt] , [juːv] [gɑːt] [kɔːt] [jɔːr'self] .

"	Instead	of	seeing	me	caught	,	you've	got	caught	yourself	.
"	反而	的	看到	我	捕捉	,	你已经	得到	捕捉	你自己	.

“你没看到我被抓，反而是你自己被抓了。”

[ðæts] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [teiblz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	turning	the	tables	,	sure	enough	;	isn't	it	?	"
那就是	转弯	这	表格	,	当然	足够的	;	不是	它	?	"

这真是风水轮流转啊，不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	suppose	it	is	,	"	said	Twinkle	,	regretfully	.
"	我	认为	它	是	,	"	说	闪烁	,	遗憾的是	.

“我想是的，”特温克尔遗憾地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "

"	Am	I	a	prisoner	?	"
"	是	我	一个	囚犯	?	"

“我是囚犯吗？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ] ['maitənt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]

"	You	might	call	it	that	;	and	then	,	again	,	you	mightn't	,	"	answered	the
"	你	可能	称呼	它	那	;	和	然后	,	再次	,	你	可能不会	,	"	回答	这

['wʊdtʃʌk] .

woodchuck	.
土拨鼠	.

“你可以这么称呼它；但你也可以不这么称呼它，”土拨鼠回答道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	To	tell	you	the	truth	,	I	hardly	know	what	to	do	with	you	.
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	几乎	知道	什么	到	做	和	你	.

“说实话，我真不知道该拿你怎么办。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

But	come	inside	,	and	we'll	talk	it	over	.
但	来	里面	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

但请进屋，我们好好谈谈。

[wiː; wi]['mʌzənt][biː; bi] [siːn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

We	musn't	be	seen	out	here	in	the	fields	.
我们	不得	是	已见	出去	这里	在	这	字段	.

我们不能被人看到在这里的田野里。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Still	holding	fast	to	her	arm	,	the	woodchuck	led	her	through	the	door	,
"	仍然	保持	快速地	到	她	手臂	,	这	土拨鼠	引领	她	通过	这	门	,

“土拨鼠仍然紧紧地抓着她的胳膊，领着她穿过了门。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

which	he	carefully	closed	and	locked	.
哪个	他	小心	关闭	和	已锁定	.

他小心翼翼地关上并锁好了门。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɔːlweɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sevrəl] ['hænsəmli]

Then	they	passed	through	a	kind	of	hallway	,	into	which	opened	several	handsomely
然后	他们	通过了	通过	一个	种类	的	门厅	,	进入	哪个	打开	一些	英俊地

['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

furnished	rooms	,
提供	房间	,

然后他们穿过一条走廊，走廊尽头是几间布置精美的房间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

and	out	again	into	a	beautiful	garden	at	the	back	,
和	出去	再次	进入	一个	美丽的	花园	在	这	后退	,

然后又回到后面的美丽花园，

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] [plænts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['faʊnt(ə)n]

all	filled	with	flowers	and	brightly	colored	plants	,	and	with	a	pretty	fountain
全部	已填	和	花朵	和	明亮地	有色	植物	,	和	和	一个	漂亮的	喷泉

['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

playing	in	the	middle	.
玩耍	在	这	中间	.

到处都是鲜花和色彩鲜艳的植物，中间还有一个漂亮的喷泉。

[ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

A	high	stone	wall	was	built	around	the	garden	,
一个	高的	石头	墙	曾是	建造	大约	这	花园	,

花园周围建起了一道高高的石墙。

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

shutting	it	off	from	all	the	rest	of	the	world	.
关闭	它	离开	从	全部	这	休息	的	这	世界	.

将它与世隔绝。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [led] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

The	woodchuck	led	his	prisoner	to	a	bench	beside	the	fountain	,
这	土拨鼠	引领	他的	囚犯	到	一个	长椅	旁	这	喷泉	,

土拨鼠把俘虏带到喷泉旁的长凳上。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	told	her	to	sit	down	and	make	herself	comfortable	.
和	讲述	她	到	坐	向下	和	制作	她自己	舒服的	.

然后让她坐下，随便坐。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [strʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

MR	.	WOODCHUCK	STRUTS	UP	AND	DOWN
先生	.	土拨鼠	支柱	向上	和	向下

土拨鼠先生昂首阔步地走来走去

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [skəuldz]['tɪŋk(ə)l]

Mister	**Woodchuck**	**Scolds**	**Tinkle**
先生	土拨鼠	责骂	叮当

土拨鼠先生责骂小叮当

['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

TWINKLE	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**her**	**surroundings**	**,**
闪烁	曾是	很多	高兴	和	她	周围环境	,

闪闪对周围的环境非常满意。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [goʊld] - ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	**soon**	**discovered**	**several**	**gold**	**-**	**fishes**	**swimming**	**in**	**the**	**water**	**at**	**the**	**foot**	**of**
和	很快	发现	一些	金子	-	鱼	游泳	在	这	水	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	**mountain**	**.**
这	山	.

很快，他们就发现山脚下的水中游着几条金鱼。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

"	**Well**	**,**	**how**	**does**	**it**	**strike**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woodchuck**	**,**
"	出色地	,	如何	做	它	罢工	你	?	"	问	这	土拨鼠	,

“你觉得怎么样？”土拨鼠问道。

[strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] -

strutting	**up**	**and**	**down**	**the**	**gravel**	**walk**	**before**	**her**	**and**	**swinging**	**his**	**gold**	**-**
昂首阔步	向上	和	向下	这	碎石	走	前	她	和	摇摆	他的	金子	-

['hedɪd] [keɪn] ['ræðər] ['greɪsfəli] .

headed	**cane**	**rather**	**gracefully**	**.**
标题	甘蔗	相当	优雅地	.

他昂首阔步地在她面前的碎石路上走来走去，优雅地挥舞着他的金头拐杖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**It**	**seems**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**Twinkle**	**.**
"	它	似乎	喜欢	一个	梦	,	"	说	闪烁	.

“这感觉就像做梦一样，”特温克尔说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['nɑːdɪŋ] .

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**nodding**	**.**
"	到	是	当然	,	"	他	回答	,	点头	.

“当然，”他点头回答道。

" [juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] . "

"	**You'd**	**no**	**business**	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**the**	**clover**	**.**	**"**
"	你会	不	商业	到	落下	睡着了	在	这	三叶草	.	"

“你没理由在三叶草丛里睡觉。”

" [dɪd] [aɪ] ?

"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	**she**	**asked**	**,**	**rather**	**startled**	**at**	**the**	**suggestion**	**.**
"	她	问	,	相当	惊慌	在	这	建议	.

她问道，对这个提议感到颇为惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**stands**	**to**	**reason**	**you**	**did**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	它	站立	到	原因	你	做过	,	"	他	回复	.

“你这么做是理所当然的，”他回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	for	a	moment	think	this	is	real	,	do	you	?	"
"	你	不	为了	一个	片刻	思考	这	是	真实的	,	做	你	?	"

“你不会真的以为这是真的吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	seems	real	,	"	she	answered	.
"	它	似乎	真实的	,	"	她	回答	.

“看起来很真实，”她回答道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ? "

"	Aren't	you	the	woodchuck	?	"
"	不是	你	这	土拨鼠	?	"

“你不就是那只土拨鼠吗？”

" ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Mister	Woodchuck	,	if	you	please	.
"	先生	土拨鼠	,	如果	你	请	.

“伍德查克先生，请您过来一下。”

[ə'dres] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] . "

Address	me	properly	,	young	lady	,	or	you'll	make	me	angry	.	"
地址	我	适当地	,	年轻的	女士	,	或者	你会	制作	我	生气的	.	"

“小姐，称呼我时请用词恰当，否则我会生气的。”

" [wel] , [ðen] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ? "

"	Well	,	then	,	aren't	you	Mister	Woodchuck	?	"
"	出色地	,	然后	,	不是	你	先生	土拨鼠	?	"

“那么，你不就是土拨鼠先生吗？”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	present	I	am	;	but	when	you	wake	up	,	I	won't	be	,	"	he	said	.
"	在	展示	我	是	;	但	什么时候	你	唤醒	向上	,	我	惯于	是	,	"	他	说	.

“我现在是，但当你醒来时，我就不是了，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['driːmiŋ] ? "

"	Then	you	think	I'm	dreaming	?	"
"	然后	你	思考	我是	做梦	?	"

“那你觉得我是在做梦吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] .

"	You	must	figure	that	out	for	yourself	,	"	said	Mister	Woodchuck	.
"	你	必须	数字	那	出去	为了	你自己	,	"	说	先生	土拨鼠	.

“这得你自己想办法解决，”伍德查克先生说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] ? "

"	What	do	you	suppose	made	me	dream	?	"
"	什么	做	你	认为	制成	我	梦	?	"

你觉得是什么让我做了这个梦?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['iːtn] ?

"	Do	you	think	it's	something	I've	eaten	?
"	做	你	思考	它是	某物	我已经	吃	?

你觉得是我吃的东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðɪs] ['iznt] ['eni] ['naɪtmer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] [ə'baʊt]
This isn't any nightmare , you know , because there's nothing at all horrible about
这 不是 任何 恶梦 , 你 知道 , 因为 有 没有什么 在 全部 可怕 关于
[ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] .
it so far .
它 所以 远的 .

这算不上什么噩梦，因为到目前为止，事情一点也不可怕。

[juːv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːpi] , [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] - [bʊks] . "
You've probably been reading some of those creepy , sensational story - books . "
你已经 大概 到过 阅读 一些 的 那些 爬行 , 轰动一时 故事 - 图书 . "

你可能读过一些那种令人毛骨悚然、耸人听闻的故事书。

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I haven't read a book in a long time , " said Twinkle .
" 我 还没有 读 一个 书 在 一个 长的 时间 , " 说 闪烁 .

“我已经很久没读过书了，”特温克尔说。

" [driːmz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , ['θɔːtfəli] , " [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" Dreams , " remarked Mister Woodchuck , thoughtfully , " are not always to be
" 梦想 , " 评论 先生 土拨鼠 , 深思熟虑 , " 是 不是 总是 到 是
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
accounted for .
已记录 为了 .

“梦境，”伍德查克先生若有所思地说，“并不总是可以解释的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
But this conversation is all wrong .
但 这 对话 是 全部 错误的 .

但这种对话完全是错误的。

[wen] [wʌn][ɪz] ['driːmiŋ] [wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [driːm] .
When one is dreaming one doesn't talk about it , or even know it's a dream .
什么时候 一 是 做梦 一 不 讲话 关于 它 , 或者 甚至 知道 它是 一个 梦 .

做梦的时候，人们不会谈论梦境，甚至不知道那是梦。

[soʊ] [lets] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
So let's speak of something else . "
所以 我们来吧 说话 的 某物 别的 . "

咱们还是聊点别的吧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['iːtn] ? "
" DO YOU THINK IT'S SOMETHING I'VE EATEN ? "
" 做 你 思考 它是 某物 我已经 吃 ? "

你觉得是我吃的东西吗?

" [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" It's very pleasant in this garden , " said Twinkle .
" 它是 非常 令人愉快的 在 这 花园 , " 说 闪烁 .

“这个花园真宜人，”特温克尔说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] . "
" I don't mind being here a bit . "
" 我 不 头脑 存在 这里 一个 少量 . "

“我不介意在这里待一会儿。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ,

"	But	you	can't	stay	here	,	"	replied	Mister	Woodchuck	,
"	但	你	不能	停留	这里	,	"	回复	先生	土拨鼠	,

“但是你不能留在这里，”伍德查克先生回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

"	and	you	ought	to	be	very	uncomfortable	in	my	presence	.
"	和	你	应该	到	是	非常	不舒服	在	我的	在场	.

“你应该在我面前感到非常不自在。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

You	see	,	you're	one	of	the	deadliest	enemies	of	my	race	.
你	看	,	你是	一	的	这	最致命的	敌人	的	我的	种族	.

你看，你是我们种族最致命的敌人之一。

[ɔːl] [juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

All	you	human	beings	live	for	or	think	of	is	how	to	torture	and	destroy
全部	你	人类	生物	居住	为了	或者	思考	的	是	如何	到	酷刑	和	破坏

['wʊdtʃʌk] . "

woodchucks	.	"
土拨鼠	.	"

你们人类活着、想的，只有如何折磨和消灭土拨鼠。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	We	have	many	more	important	things	than	that	to	think	of	.
"	我们	有	许多	更多的	重要的	事物	比	那	到	思考	的	.

“我们还有很多比这更重要的事情需要考虑。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [gets] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

But	when	a	woodchuck	gets	eating	our	clover	and	the	vegetables	,	and
但	什么时候	一个	土拨鼠	获得	吃	我们的	三叶草	和	这	蔬菜	,	和

[spɔɪlz] [ə; eɪ][lɑːt] ,

spoils	a	lot	,
战利品	一个	很多	,

但是，当土拨鼠吃掉我们的三叶草和蔬菜，毁坏了很多东西时，

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

we	just	have	to	do	something	to	stop	it	.
我们	只是	有	到	做	某物	到	停止	它	.

我们必须采取措施阻止它。

[ðæts] [waɪ] [maɪ]['pɑːpə][set][ðə; ði][træp] . "

That's	why	my	papa	set	the	trap	.	"
那就是	为什么	我的	爸爸	放	这	陷阱	.	"

这就是我爸爸设下陷阱的原因。

" [jʊə(r)] ['selfɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kruːəl][tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

"	You're	selfish	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	"	and	you're	cruel	to	poor	little	animals
"	你是	自私	,	"	说	先生	土拨鼠	,	"	和	你是	残忍的	到	贫穷的	小的	动物

[ðæt] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz] ,

that	can't	help	themselves	,
那	不能	帮助	他们自己	,

“你太自私了，”土拨鼠先生说，“你对那些无力自救的可怜小动物太残忍了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ɔːr] [stɑːrv] .

and	have	to	eat	what	they	can	find	,	or	starve	.
和	有	到	吃	什么	他们	能	寻找	,	或者	饿死	.

他们只能吃能找到的食物，否则就会饿死。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] .

There's	enough	for	all	of	us	growing	in	the	broad	fields	.
有	足够的	为了	全部	的	我们	生长	在	这	广阔	字段	.

广阔的田野里有足够的粮食供我们所有人食用。

" ['twɪŋk(ə)l] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

"	Twinkle	felt	a	little	ashamed	.
"	闪烁	毛毡	一个	小的	羞愧	.

“小星星感到有些羞愧。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , "

"	We	have	to	sell	the	clover	and	the	vegetables	to	earn	our	living	,	"
"	我们	有	到	卖	这	三叶草	和	这	蔬菜	到	赚	我们的	活的	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;

she	explained	;
她	解释	;

“我们必须卖掉三叶草和蔬菜来维持生计，”她解释说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp][wiː; wi][kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm] . "

"	and	if	the	animals	eat	them	up	we	can't	sell	them	.	"
"	和	如果	这	动物	吃	他们	向上	我们	不能	卖	他们	.	"

“如果被动物吃掉了，我们就卖不出去。”

" [wiː; wi][dəunt] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

"	We	don't	eat	enough	to	rob	you	,	"	said	the	woodchuck	,
"	我们	不	吃	足够的	到	抢	你	,	"	说	这	土拨鼠	,

“我们吃得不够多，没资格抢你们，”土拨鼠说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪr]

"	and	the	land	belonged	to	the	wild	creatures	long	before	you	people	came	here
"	和	这	土地	属于	到	这	荒野	生物	长的	前	你	人们	来了	这里

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][fɑːrm] .

and	began	to	farm	.
和	开始	到	农场	.

“在你们人类来到这里开始耕作之前很久，这片土地就属于野生动物了。”

[ænd; ənd] ['riːəli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

And	really	,	there	is	no	reason	why	you	should	be	so	cruel	.
和	真的	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	是	所以	残忍的	.

你真的没有理由如此残忍。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

It	hurts	dreadfully	to	be	caught	in	a	trap	,
它	疼痛	极其糟糕	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	,

落入陷阱会让人痛苦不堪。

[ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['meni]

and	an	animal	captured	in	that	way	sometimes	has	to	suffer	for	many
和	一个	动物	捕获	在	那	方式	有时	有	到	遭受	为了	许多

['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

hours	before	the	man	comes	to	kill	it	.
小时	前	这	男人	来	到	杀	它	.

以这种方式捕获的动物有时不得不遭受数小时的痛苦，直到有人来杀死它。

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

We	don't	mind	the	killing	so	much	.
我们	不	头脑	这	杀	所以	很多	.

我们并不太在意杀戮。

[deθ] ['dʌznt] [læst] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Death	**doesn't**	**last**	**but**	**an**	**instant**	**.**
死亡	不	最后的	但	一个	立即的	.

死亡不过是一瞬间。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aʊər] . "

But	**every**	**minute**	**of**	**suffering**	**seems**	**to**	**be**	**an**	**hour**	**.**	**"**
但	每一个	分钟	的	痛苦	似乎	到	是	一个	小时	.	"

但每一分钟的痛苦都像一个小时那么漫长。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Twinkle**	**,**	**feeling**	**sorry**	**and**	**repentant**	**.**
"	那就是	真的	,	"	说	闪烁	,	感觉	对不起	和	悔改的	.

“没错，”小星星说道，感到懊悔不已。

" [aɪl] [æsk] ['pɑ:pə] ['nevər] [tu:; tə] [set] [ə'nʌðər] [træp] . "

"	**I'll**	**ask**	**papa**	**never**	**to**	**set**	**another**	**trap**	**.**	**"**
"	患病的	问	爸爸	绝不	到	放	其他	陷阱	.	"

“我会求爸爸以后不要再设陷阱了。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [help] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] ,

"	**That**	**will**	**be**	**some**	**help**	**,**	**"**	**returned**	**Mister**	**Woodchuck**	**,**	**more**	**cheerfully**	**,**
"	那	将要	是	一些	帮助	,	"	返回	先生	土拨鼠	,	更多的	愉快地	,

“那会很有帮助，”伍德查克先生愉快地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

"	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**not**	**forget**	**the**	**promise**	**when**	**you**	**wake**	**up**	**.**
"	和	我	希望	你会	不是	忘记	这	承诺	什么时候	你	唤醒	向上	.

“我希望你醒来后不要忘记这个承诺。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [pæst] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ]

But	**that**	**isn't**	**enough**	**to**	**settle**	**the**	**account**	**for**	**all**	**our**	**past**	**sufferings**	**,**	**I**
但	那	不是	足够的	到	定居	这	帐户	为了	全部	我们的	过去的	苦难	,	我

[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;

assure	**you**	**;**
保证	你	;

但我向你保证，这不足以偿还我们过去所遭受的一切苦难；

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [wei] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst]

so	**I**	**am**	**trying**	**to**	**think**	**of**	**a**	**suitable**	**way**	**to**	**punish**	**you**	**for**	**the**	**past**
所以	我	是	尝试	到	思考	的	一个	合适的	方式	到	惩治	你	为了	这	过去的

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

wickedness	**of**	**your**	**father**	**,**
邪恶	的	你的	父亲	,

所以我正在想一个合适的办法来惩罚你，以替你父亲过去的罪恶行径讨回公道。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] [ðæt] [hæv; həv] [set] [træps] . "

and	**of**	**all**	**other**	**men**	**that**	**have**	**set**	**traps**	**.**	**"**
和	的	全部	其他	男人	那	有	放	陷阱	.	"

以及所有其他设下陷阱的人。

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

"	**Why**	**,**	**if**	**you**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	为什么	,	如果	你	感觉	那	方式	,	"	说	这	小的	女孩	,

“如果你这么想的话，”小女孩说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !

"	**you're**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**we**	**are**	**!**
"	你是	只是	作为	坏的	作为	我们	是	!

“你们和我们一样糟糕！”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli]

"	MRS	.	WOODCHUCK	AND	HER	FAMILY
"	太太	.	土拨鼠	和	她	家庭

“伍德查克夫人和她的家人”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	How's	that	?	"	asked	Mister	Woodchuck	,	pausing	in	his	walk	to	look	at	her	.
"	怎么样	那	?	"	问	先生	土拨鼠	,	暂停	在	他的	走	到	看	在	她	.

“怎么样？”伍德查克先生停下脚步，看着她问道。

" [its] [æz; əz] ['nɔːti] [tuː; tə][wɑːnt] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , "

"	It's	as	naughty	to	want	revenge	as	it	is	to	be	selfish	and	cruel	,	"
"	它是	作为	淘气	到	想	复仇	作为	它	是	到	是	自私	和	残忍的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“想要报复和自私残忍一样可恶，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	I	believe	you	are	right	about	that	,	"	answered	the	animal	,
"	我	相信	你	是	正确的	关于	那	,	"	回答	这	动物	,

“我相信你是对的，”动物回答道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] [smuːð] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

taking	off	his	silk	hat	and	rubbing	the	fur	smooth	with	his	elbow	.
采取	离开	他的	丝绸	帽子	和	擦	这	毛皮	光滑的	和	他的	弯头	.

他摘下丝绸帽子，用手肘把皮毛抚平。

" [bʌt; bət] ['wʊdtʃʌk] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] [ɑːr; ər] ,

"	But	woodchucks	are	not	perfect	,	any	more	than	men	are	,
"	但	土拨鼠	是	不是	完美的	,	任何	更多的	比	男人	是	,

“但是土拨鼠并不完美，就像人也不完美一样。”

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] .

so	you'll	have	to	take	us	as	you	find	us	.
所以	你会	有	到	拿	我们	作为	你	寻找	我们	.

所以，你们只能接受我们本来的样子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kɔːl][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	now	I'll	call	my	family	,	and	exhibit	you	to	them	.
和	现在	患病的	称呼	我的	家庭	,	和	展览	你	到	他们	.

现在我要打电话给我的家人，把你介绍给他们看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['hjuːmən][gɜːrl] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]

The	children	,	especially	,	will	enjoy	seeing	the	wild	human	girl	I've	had	the	luck
这	孩子们	,	尤其	,	将要	享受	看到	这	荒野	人类	女孩	我已经	有	这	运气

[tuː; tə] ['kæptʃər] . "

to	capture	.	"
到	捕获	.	"

孩子们尤其会喜欢看我幸运地拍到的这个野性十足的人类女孩。

" [waɪld] !

"	Wild	!
"	荒野	!

“荒野！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	cried	,	indignantly	.
"	她	哭	,	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][waɪld] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you're	not	wild	now	,	you	will	be	before	you	wake	up	,	"	he	said	.
"	如果	你是	不是	荒野	现在	,	你	将要	是	前	你	唤醒	向上	,	"	他	说	.

“如果你现在还不狂野，醒来之前你就会狂野了，”他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]

Mrs	.	Woodchuck	and	Her	Family
太太	.	土拨鼠	和	她	家庭

伍德查克夫人和她的家人

[bjʊˈtʌt] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

BUTUT	Mister	Woodchuck	had	no	need	to	call	his	family	,
但是	先生	土拨鼠	有	不	需要	到	称呼	他的	家庭	,

但是，土拨鼠先生不需要打电话给他的家人。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

for	just	as	he	spoke	a	chatter	of	voices	was	heard	and	Mrs	.
为了	只是	作为	他	辐	一个	喋喋不休	的	声音	曾是	听到	和	太太	.

['wʊdtʃʌk] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [jʌŋ]

Woodchuck	came	walking	down	a	path	of	the	garden	with	several	young
土拨鼠	来了	步行	向下	一个	小路	的	这	花园	和	一些	年轻的

['wʊdtʃʌk] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

woodchucks	following	after	her	.
土拨鼠	下列的	后	她	.

就在他说话的时候，听到一阵说话声，只见土拨鼠太太沿着花园的小路走来，身后跟着几只小土拨鼠。

[ðə; ði]['leɪdi]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌsəli] [drest] ,

The	lady	animal	was	very	fussily	dressed	,
这	女士	动物	曾是	非常	挑剔地	穿着	,

那只雌性动物穿着非常讲究。

[wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ænd; ənd]['leɪsiz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][sɪlk] [gaʊn] ,

with	puffs	and	ruffles	and	laces	all	over	her	silk	gown	,
和	泡芙	和	褶边	和	鞋带	全部	超过	她	丝绸	袍	,

她身穿一件丝绸长裙，裙摆上缀满了蓬蓬裙摆、荷叶边和蕾丝。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz]

and	perched	upon	her	head	was	a	broad	white	hat	with	long	ostrich	plumes
和	栖息	之上	她	头	曾是	一个	广阔	白色的	帽子	和	长的	鸵鸟	羽流

.

:

.

她头上戴着一顶宽大的白色帽子，帽子上装饰着长长的鸵鸟羽毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['fɪtɪd] [kloʊz]

She	was	exceedingly	fat	,	even	for	a	woodchuck	,	and	her	head	fitted	close
她	曾是	非常	胖的	,	甚至	为了	一个	土拨鼠	,	和	她	头	适配	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

to	her	body	,
到	她	身体	,

即使对一只土拨鼠来说，她也胖得过分，而且她的头紧贴着身体。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [nek] [wətˈevər] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

without	any	neck	whatever	to	separate	them	.
没有	任何	脖子	任何	到	分离	他们	.

它们之间没有任何颈部连接。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [leɪs] [ˈpærəsɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Although	**it**	**was**	**shady**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**she**	**held**	**a**	**lace**	**parasol**	**over**	**her**	**head**	**,**
虽然	它	曾是	阴凉	在	这	花园	,	她	握住	一个	蕾丝	阳伞	超过	她	头	,

虽然花园里阴凉，但她还是撑着一把蕾丝阳伞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeri] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [læft] [ɪn]

and	**her**	**walk**	**was**	**so**	**mincing**	**and**	**airy**	**that**	**Twinkle**	**almost**	**laughed**	**in**
和	她	走	曾是	所以	绞碎	和	轻盈的	那	闪烁	几乎	笑了	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

她走路的姿态轻盈飘逸，让小星星差点笑出声来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊdtʃʌk] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] .

The	**young**	**woodchucks**	**were**	**of**	**several**	**sizes**	**and**	**kinds**	**.**
这	年轻的	土拨鼠	是	的	一些	尺寸	和	种类	.

这些小土拨鼠大小不一，种类也各不相同。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdtʃʌk] [gɜːrl] [roʊld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɑːlz] [ˈbeɪbi] - [kæb] ,

One	**little**	**woodchuck**	**girl**	**rolled**	**before**	**her**	**a**	**doll's**	**baby**	**-**	**cab**	**,**
一	小的	土拨鼠	女孩	滚动	前	她	一个	娃娃的	婴儿	-	出租车	,

一只小土拨鼠女孩在她面前滚来一辆娃娃车，

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

in	**which**	**lay**	**a**	**woodchuck**	**doll**	**made**	**of**	**cloth**	**,**
在	哪个	躺	一个	土拨鼠	玩具娃娃	制成	的	布	,

里面躺着一个用布料做的土拨鼠玩偶，

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊdtʃʌk] .

in	**quite**	**a**	**perfect**	**imitation**	**of**	**a**	**real**	**woodchuck**	**.**
在	相当	一个	完美的	模仿	的	一个	真实的	土拨鼠	.

模仿得惟妙惟肖，简直就是一只真正的土拨鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,

It	**was**	**stuffed**	**with**	**something**	**soft**	**to**	**make**	**it**	**round**	**and**	**fat**	**,**
它	曾是	填充	和	某物	柔软的	到	制作	它	圆形的	和	胖的	,

它里面塞满了柔软的东西，使它变得圆润肥美。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [glæs] [biːdz] [soʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**its**	**eyes**	**were**	**two**	**glass**	**beads**	**sewn**	**upon**	**the**	**face**	**.**
和	它是	眼睛	是	二	玻璃	珠子	缝制的	之上	这	脸	.

它的眼睛是两颗缝在脸上的玻璃珠。

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [wɔːr] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm][oʊ] - [ˈʃæntər] [kæp][ænd; ənd]

A	**big**	**boy**	**woodchuck**	**wore**	**knickerbockers**	**and**	**a**	**Tam**	**o**	**'**	**Shanter**	**cap**	**and**
一个	大的	男生	土拨鼠	穿着	尼克博克	和	一个	谭	o	-	尚特	帽	和

[roʊld] [ə; eɪ] [huːp] ;

rolled	**a**	**hoop**	**;**
滚动	一个	箍	;

一只体型较大的土拨鼠穿着灯笼裤和苏格兰圆顶礼帽，正在卷铁环；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ˈwʊdtʃʌk] , [drest] [kwaɪt] [æz; əz]

and	**there**	**were**	**several**	**smaller**	**boy**	**and**	**girl**	**woodchucks**	**,**	**dressed**	**quite**	**as**
和	那里	是	一些	较小的	男生	和	女孩	土拨鼠	,	穿着	相当	作为

[əbˈsɜːrdli] ,

absurdly	**,**
荒谬地	,

还有几只体型较小的男孩和女孩土拨鼠，它们的穿着也同样滑稽可笑。

[huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] .

who	**followed**	**after**	**their**	**mother**	**in**	**a**	**long**	**train**	**.**
WHO	随后	后	他们的	母亲	在	一个	长的	火车	.

他们跟随母亲乘坐长长的火车。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk]

TWINKLE	AND	THE	YOUNG	WOODCHUCKS
闪烁	和	这	年轻的	土拨鼠

闪闪和小土拨鼠

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	My	dear	,	"	said	Mister	Woodchuck	to	his	wife	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	先生	土拨鼠	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”伍德查克先生对他的妻子说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] ['kæptʃərd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] . "

"	here	is	a	human	creature	that	I	captured	just	outside	our	front	door	.	"
"	这里	是	一个	人类	生物	那	我	捕获	只是	外部	我们的	正面	门	.	"

“这是我在前门外抓到的一个人。”

" [hʌ] ! " [sniəd] [ðə; ði]['leɪdi] ['wʊdtʃʌk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːti] [wei] ;

"	Huh	!	"	sneered	the	lady	woodchuck	,	looking	at	Twinkle	in	a	very	haughty	way	;
"	嗯	!	"	冷笑	这	女士	土拨鼠	,	寻找	在	闪烁	在	一个	非常	傲慢	方式	;

“哼！”雌土拨鼠轻蔑地笑着，傲慢地看着闪闪；

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [liˈːændə] ?

"	why	will	you	bring	such	an	animal	into	our	garden	,	Leander	?
"	为什么	将要	你	带来	这样的	一个	动物	进入	我们的	花园	,	利安德	?

“利安德，你为什么要把这样的动物带到我们的花园里来？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ! "

It	makes	me	shiver	just	to	look	at	the	horrid	thing	!	"
它	制作	我	颤抖	只是	到	看	在	这	可怕的	事物	!	"

光是看着那可怕的东西就让我不寒而栗！

" [oʊ] , ['mɑːmər] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [siː] [haʊ] ['skɪni] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ! "

"	Oh	,	mommer	!	"	yelled	one	of	the	children	,	"	see	how	skinny	the	beast	is	!	"
"	哦	,	妈妈	!	"	大喊	一	的	这	孩子们	,	"	看	如何	瘦骨嶙峋的	这	兽	是	!	"

“哦，妈妈！”其中一个孩子喊道，“你看这畜生瘦成什么样了！”

" ['hæznt] ['eni] [her] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ɔːr][ɑːn][ɪts] [pɔːz] ! "

"	Hasn't	any	hair	on	its	face	at	all	,	"	said	another	,	"	or	on	its	paws	!	"
"	还没有	任何	头发	在	它是	脸	在	全部	,	"	说	其他	,	"	或者	在	它是	爪子	!	"

“它脸上一点毛都没有，”另一个人说，“爪子上也没有！”

" [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdtʃʌk] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] .

"	And	no	sign	of	a	tail	!	"	cried	the	little	woodchuck	girl	with	the	doll	.
"	和	不	符号	的	一个	尾巴	!	"	哭	这	小的	土拨鼠	女孩	和	这	玩具娃娃	.

“可没有尾巴啊！”抱着玩偶的小土拨鼠女孩喊道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Yes	,	it's	a	very	strange	and	remarkable	creature	,	"	said	the	mother	.
"	是的	,	它是	一个	非常	奇怪的	和	卓越	生物	,	"	说	这	母亲	.

“是的，它是一种非常奇怪和非凡的生物，”母亲说。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːliŋz] .

"	Don't	touch	it	,	my	precious	darlings	.
"	不	触碰	它	,	我的	宝贵的	亲爱的们	.

“别碰它，我的宝贝们。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪt] . "

It	might	bite	.	"
它	可能	咬	.	"

它可能会咬人。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ræðər] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] .

"	You	needn't	worry	,	"	said	Twinkle	,	rather	provoked	at	these	speeches	.
"	你	不必	担心	,	"	说	闪烁	,	相当	挑衅	在	这些	演讲	.

“你不必担心，”特温克尔说道，她对这些言论感到颇为恼火。

" [aɪ] ['wʊdnt] [baɪt][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['griːsi] ['wʊdtʃʌk] [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] ! "

"	I	wouldn't	bite	a	dirty	,	greasy	woodchuck	on	any	account	!	"
"	我	不会	咬	一个	肮脏的	,	腻	土拨鼠	在	任何	帐户	!	"

“我无论如何都不会咬一只又脏又油腻的土拨鼠！”

" ['wuː] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː 'es] , ['mɑːmər] ?

"	Whoo	!	did	you	hear	what	she	called	us	,	mommer	?
"	哇哦	!	做过	你	听到	什么	她	称为	我们	,	妈妈	?

“哇！妈妈，你听到她叫我们什么了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪə(r)] ['griːsi] [ænd; ənd]['dɜːrti] !

She	says	we're	greasy	and	dirty	!
她	说道	是	腻	和	肮脏的	!

她说我们又油又脏！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [græbd] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	shouted	the	children	,	and	some	of	them	grabbed	pebbles	from	the
"	喊叫	这	孩子们	,	和	一些	的	他们	抓住	鹅卵石	从	这

[pæθ] [ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] ,

path	in	their	paws	,
小路	在	他们的	爪子	,

孩子们大声喊叫着，有些孩子还用爪子从路上捡起小石子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət]['twɪŋk(ə)l] .

as	if	to	throw	them	at	Twinkle	.
作为	如果	到	扔	他们	在	闪烁	.

仿佛要把它们扔向小星星。

" [tʌt] , [tʌt] ! [dəunt][biː; bi]['kruːəl] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] .

"	Tut	,	tut	!	don't	be	cruel	,	"	said	Mister	Woodchuck	.
"	图坦卡蒙	,	教程	!	不	是	残忍的	,	"	说	先生	土拨鼠	.

“啧啧！别这么残忍，”土拨鼠先生说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] ;

"	Remember	the	poor	creature	is	a	prisoner	,	and	isn't	used	to	good	society	;
"	记住	这	贫穷的	生物	是	一个	囚犯	,	和	不是	用过的	到	好的	社会	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	besides	that	,
和	除了	那	,

“记住，这可怜的人是个囚犯，不习惯良好的社会环境；而且，

[ʃiːz] ['driːmiŋ] . "

she's	dreaming	.	"
她是	做梦	.	"

她在做梦。

" ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['kjʊriəsli] .

"	Really	?	"	exclaimed	Mrs	.	Woodchuck	,	looking	at	the	girl	curiously	.
"	真的	?	"	惊呼	太太	.	土拨鼠	,	寻找	在	这	女孩	奇怪的是	.

“真的吗？”伍德查克太太好奇地看着女孩，惊呼道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	To	be	sure	,	"	he	answered	.
"	到	是	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [juː 'es] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['fænsi] [kloʊðz] ,

"	Otherwise	she	wouldn't	see	us	dressed	in	such	fancy	clothes	,
"	否则	她	不会	看	我们	穿着	在	这样的	想要	衣服	,

否则她就不会看到我们穿得这么华丽了。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

nor	would	we	be	bigger	than	she	is	.
也不	会	我们	是	大	比	她	是	.

我们也不会比她更强大。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] . "

The	whole	thing	is	unnatural	,	my	dear	,	as	you	must	admit	.	"
这	所有的	事物	是	不自然	,	我的	亲爱的	,	作为	你	必须	承认	.	"

亲爱的，你必须承认，这一切都不自然。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['driːmiŋ] ; [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['dædi] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	we're	not	dreaming	;	are	we	,	Daddy	?	"	anxiously	asked	the	boy	with	the
"	但	是	不是	做梦	;	是	我们	,	爸爸	?	"	焦虑地	问	这	男生	和	这

[huːp] .

hoop	.
箍	.

“但是我们不是在做梦，对吧，爸爸？”拿着呼啦圈的男孩焦急地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ['ænsər] ;

"	Certainly	not	,	"	Mister	Woodchuck	answered	;
"	当然	不是	,	"	先生	土拨鼠	回答	;

“当然不是，”伍德查克先生回答道；

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['ænɪmlz]

"	so	this	is	a	fine	opportunity	for	you	to	study	one	of	those	human	animals
"	所以	这	是	一个	美好的	机会	为了	你	到	学习	一	的	那些	人类	动物

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] .

who	have	always	been	our	worst	enemies	.
WHO	有	总是	到过	我们的	最差	敌人	.

“所以，这是一个绝佳的机会，让你去研究那些一直以来都是我们最可怕敌人的人类动物之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəsli] [meɪd] .

You	will	notice	they	are	very	curiously	made	.
你	将要	注意	他们	是	非常	奇怪的是	制成	.

你会注意到它们的制作方式非常奇特。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [her] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Aside	from	their	lack	of	hair	in	any	place	except	the	top	of	the	head	,
旁边	从	他们的	缺少	的	头发	在	任何	地方	除了	这	顶部	的	这	头	,

除了头顶以外，他们身上其他地方都没有毛发。

[ðer; ðər] [pɔːz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

their	paws	are	formed	in	a	strange	manner	.
他们的	爪子	是	形成	在	一个	奇怪的	方式	.

它们的爪子形状很奇特。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['fɪŋgərz] ,

Those	long	slits	in	them	make	what	are	called	fingers	,
那些	长的	缝隙	在	他们	制作	什么	是	称为	手指	,

它们上面的长缝形成了所谓的指状结构。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːr; ər] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] ['aʊərz]

and	their	claws	are	flat	and	dull	—	not	at	all	sharp	and	strong	like	ours
和	他们的	爪子	是	平坦的	和	乏味的	—	不是	在	全部	锋利的	和	强的	喜欢	我们的

. "

.	"
.	"

它们的爪子扁平钝钝的——一点也不像我们的爪子那样锋利强壮。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] ! "

"	YOU'RE	A	DISAGREEABLE	CREATURE	!	"
"	你是	一个	令人不快的	生物	!	"

你真是个令人讨厌的家伙！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['ʌgli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" I think the beast is ugly , " said Mrs . Woodchuck .
" 我 思考 这 兽 是 丑陋的 , " 说 太太 . 土拨鼠 .

“我觉得这野兽很丑，”伍德查克太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['skɪni] [fleʃ] . "
" It would give me the shivers to touch its skinny flesh . "
" 它 会 给 我 这 颤抖 到 触碰 它是瘦骨嶙峋的 肉 . "

“我一碰到它那瘦骨嶙峋的皮肉就会不寒而栗。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm glad of that , " said Twinkle , indignantly .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 闪烁 , 愤慨地 .

“我很高兴，”特温克尔愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃivəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" You wouldn't have all the shivers , I can tell you !
" 你 不会 有 全部 这 颤抖 , 我 能 告诉 你 !

“我可以告诉你，你肯定不会感到那么冷！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['kriːtʃər] !
And you're a disagreeable , ign'rant creature !
和 你是 一个 令人不快的 , 无知者 生物 !

你真是个令人讨厌、无知的家伙！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] , [juːd] [triːt] [st'reɪndʒəz] [mɔːr] [pə'laɪtli] . "
If you had any manners at all , you'd treat strangers more politely . "
如果 你 有 任何 礼仪 在 全部 , 你会 对待 陌生人 更多的 礼貌地 . "

如果你还有一点礼貌，就应该更礼貌地对待陌生人。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] .
" Just listen to the thing ! " said Mrs . Woodchuck , in a horrified tone .
" 只是 听 到 这 事物 ! " 说 太太 . 土拨鼠 , 在 一个 惊恐万分 语气 .

“听听这东西！”伍德查克太太惊恐地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] , [ðoʊ] !
" Isn't it wild , though !
" 不是 它 荒野 , 尽管 !

“真是太疯狂了！”

" ['tʃæptər] [viː]
" Chapter V
" 章 V

第五章

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Mr . Woodchuck Argues the Question
先生 . 土拨鼠 论点 这 问题

伍德查克先生就此问题展开辩论

" ['riːəli] , " ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" REALLY , " Mister Woodchuck said to his wife ,
" 真的 , " 先生 土拨鼠 说 到 他的 妻子 ,

“真的吗？”伍德查克先生对他的妻子说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmənz] ['fiːlɪŋz] .
" you should be more considerate of the little human's feelings .
" 你 应该 是 更多的 周到 的 这 小的 人类的 情怀 .

你应该多体谅一下小孩子的感受。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][teɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
She is quite intelligent and tame , for one of her kind , and has a
她 是 相当 聪明的 和 驯服 , 为了 一 的 她 种类 , 和 有 一个
['tendər] [hɑːrt] ,
tender heart ,
投标 心 ,

她相当聪明温顺，就同类而言，而且心地善良。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdtʃʌk] .
" I don't see anything intelligent about her , " said the girl woodchuck .
" 我 不 看 任何事物 聪明的 关于 她 , " 说 这 女孩 土拨鼠 .

“我看不出她有什么聪明之处，”土拨鼠女孩说道。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I guess I've been to school as much as you have , " said Twinkle .
" 我 猜测 我已经 到过 到 学校 作为 很多 作为 你 有 , " 说 闪烁 .

“我想我上学的次数和你一样多，”特温克尔说。

" [skuːl] !
" School !
" 学校 !

“学校！

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] ? "
Why , what's that ? "
为什么 , 是什么 那 ? "

那是什么？

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [skuːl] [ɪz] ? " [kraɪd]['twɪŋk(ə)l] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" Don't you know what school is ? " cried Twinkle , much amused .
" 不 你 知道 什么 学校 是 ? " 哭 闪烁 , 很多 觉得好笑 .

“你难道不知道学校是什么吗？”闪闪笑着喊道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [skuːl] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
" We don't have school here , " said Mister Woodchuck , as if proud of the fact
" 我们 不 有 学校 这里 , " 说 先生 土拨鼠 , 作为 如果 自豪的 的 这 事实
.
:
.

“我们这里没有学校，”伍德查克先生说道，仿佛为此感到自豪。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [dʒi'ɑːgrəfi] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Don't you know any geography ? " asked the child .
" 不 你 知道 任何 地理 ? " 问 这 孩子 .

“你一点地理知识都没有吗？”孩子问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [get][fɑːr]
" We haven't any use for it , " said Mister Woodchuck ; " for we never get far
" 我们 还没有 任何 使用 为了 它 , " 说 先生 土拨鼠 ; " 为了 我们 绝不 得到 远的
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

“我们用不着它，”伍德查克先生说，“因为我们从来不会离家太远。”

[ænd; ənd][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [steɪt] [baʊndz] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
and don't care a rap what state bounds Florida on the south .
和 不 关心 一个 说唱 什么 状态 界限 佛罗里达 在 这 南 .

而且我根本不在乎佛罗里达州南部与哪个州接壤。

[wiː; wi][dəunt]['træv(ə)l] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['weɪstɪd] . "

We	don't	travel	much	,	and	studying	geography	would	be	time	wasted	.	"
我们	不	旅行	很多	,	和	学习	地理	会	是	时间	浪费	.	"

我们不常旅行，学习地理会浪费时间。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] ?

"	But	don't	you	study	arithmetic	?
"	但	不	你	学习	算术	?

“但是你不学算术吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [sʌmz] ? "

"	she	asked	;	"	don't	you	know	how	to	do	sums	?	"
"	她	问	;	"	不	你	知道	如何	到	做	总和	?	"

她问：“你不会算数吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	Why	should	we	?
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [juː; jʊ]['hjuːmənz][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæts] ['mʌni] , [ɪz][nɑːt] [juːst] [baɪ]

"	The	thing	that	bothers	you	humans	most	,	and	that's	money	,	is	not	used	by
"	这	事物	那	烦人	你	人类	最多	,	和	那就是	钱	,	是	不是	用过的	经过

[ˌjuː 'es] ['wʊdtʃʌk] .

us	woodchucks	.
我们	土拨鼠	.

“你们人类最烦恼的事情，那就是金钱，但我们土拨鼠却不用。”

[soʊ][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ænd; ənd][duː] [sʌmz] . "

So	we	don't	need	to	figure	and	do	sums	.	"
所以	我们	不	需要	到	数字	和	做	总和	.	"

所以我们不需要计算和算数。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['wʌndrɪŋli] .

"	I	don't	see	how	you	get	along	without	money	,	"	said	Twinkle	,	wonderingly	.
"	我	不	看	如何	你	得到	沿着	没有	钱	,	"	说	闪烁	,	惊奇地	.

“我真不明白你们没钱是怎么生活的，”特温克尔好奇地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] . "

"	You	must	have	to	buy	all	your	fine	clothes	.	"
"	你	必须	有	到	买	全部	你的	美好的	衣服	.	"

“你那些漂亮的衣服肯定都是买的。”

" [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['wʊdtʃʌk] "

"	YOU'D	MAKE	A	MIGHTY	POOR	WOODCHUCK	"
"	你会	制作	一个	强大的	贫穷的	土拨鼠	"

“你当土拨鼠肯定不行。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [dəunt] [wer] [kloʊðz] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	You	know	very	well	that	woodchucks	don't	wear	clothes	,	under	ordinary	circumstances	,
"	你	知道	非常	出色地	那	土拨鼠	不	穿	衣服	,	在下面	普通的	情况	,

" ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .

"	Mister	Woodchuck	replied	.
"	先生	土拨鼠	回复	.

“您很清楚，土拨鼠在正常情况下是不穿衣服的，”土拨鼠先生回答道。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [drest] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
" It's only because you are dreaming that you see us dressed in this way . "
" 它是 仅有的 因为 你 是 做梦 那 你 看 我们 穿着 在 这 方式 . "

“你之所以看到我们这样打扮，是因为你在做梦。”

" [pər'hæps] [ðæts] [truː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Perhaps that's true , " said Twinkle .
" 也许 那就是 真的 , " 说 闪烁 .

“也许是这样，”特温克尔说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] .
" But don't talk to me about not being intelligent , or not knowing things .
" 但 不 讲话 到 我 关于 不是 存在 聪明的 , 或者 不是 会心 事物 .

“但是不要跟我谈论我不聪明，或者不知道某些事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [skuːlz] [its] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] [pʊt]
If you haven't any schools it's certain I know more than your whole family put
如果 你 还没有 任何 学校 它是 肯定 我 知道 更多的 比 你的 所有的 家庭 放
[tə'geðər] ! "
together ! "
一起 ! "

如果你家没有学校，那我敢肯定，我比你全家加起来都了解得多！

" [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [pər'hæps] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] .
" About some things , perhaps , " acknowledged Mister Woodchuck .
" 关于 一些 事物 , 也许 , " 已确认 先生 土拨鼠 .

“或许在某些方面是这样吧，”伍德查克先生承认道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [red] ['kloʊvər][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə] [iːt] ? "
" But tell me : do you know which kind of red clover is the best to eat ? "
" 但 告诉 我 : 做 你 知道 哪个 种类 的 红色的 三叶草 是 这 最好的 到 吃 ? "

“但是请告诉我：你知道哪种红三叶草最好吃吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz]
" Or how to dig a hole in the ground to live in , with different rooms
" 或者 如何 到 挖 一个 洞 在 这 地面 到 居住 在 , 和 不同的 房间
[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
and passages ,
和 段落 ,

或者如何挖一个地洞居住，里面有不同的房间和通道，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][slɑːnts] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] ? "
so that it slants up hill and the rain won't come in and drown you ? "
所以 那 它 斜面 向上爬坡道 和 这 雨 惯于 来 在 和 溺水 你 ? "

这样它就能向上倾斜，雨水就不会灌进来淹死你了？

" [noʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" No , " said Twinkle .
" 不 , " 说 闪烁 .

“不，”小星星说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ([wɪtʃ] [ɪz] ['wʊdtʃʌk] [deɪ] ,
" And could you tell , on the second day of February (which is woodchuck day ,
" 和 可以 你 告诉 , 在 这 第二 天 的 二月 (哪个 是 土拨鼠 天 ,
[juː; jʊ] [noʊ]) ,
you know) ,
你 知道) ,

“而且你能看出，在二月的第二天（你知道，那天是土拨鼠日）……”

['weðər] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] ['weðər] , [ɔːr] [koʊld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] ? "

whether	it's	going	to	be	warm	weather	,	or	cold	,	during	the	next	six	weeks	?	"
无论	它是	去	到	是	温暖的	天气	,	或者	寒冷的	,	期间	这	下一个	六	周	?	"

接下来六周天气是暖和还是寒冷?

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	don't	believe	I	could	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	相信	我	可以	,	"	回复	这	女孩	.

“我不认为我能做到,”女孩回答道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Then	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	"	there	are	some	things	that	we	know	that	you
"	然后	,	"	说	先生	土拨鼠	,	"	那里	是	一些	事物	那	我们	知道	那	你

[dəunt] ;

don't	;
不	;

“那么,”伍德查克先生说,“有些事情我们知道,而你们却不知道;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	although	a	woodchuck	might	not	be	of	much	account	in	one	of	your
和	虽然	一个	土拨鼠	可能	不是	是	的	很多	帐户	在	一	的	你的

['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] ,

schoolrooms	,
教室	,

虽然土拨鼠在你的教室里可能无关紧要,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [¸em 'iː] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr]

you	must	forgive	me	for	saying	that	I	think	you	'	d	make	a	mighty	poor
你	必须	原谅	我	为了	说	那	我	思考	你	-	d	制作	一个	强大的	贫穷的

['wʊdtʃʌk] . "

woodchuck	.	"
土拨鼠	.	"

请原谅我这么说,我觉得你当土拨鼠肯定不行。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['læfɪŋ] .

"	I	think	so	,	too	!	"	said	Twinkle	,	laughing	.
"	我	思考	所以	,	也	!	"	说	闪烁	,	笑	.

“我也这么认为!”小星星笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	And	now	,	little	human	,	"	he	resumed	,	after	looking	at	his	watch	,
"	和	现在	,	小的	人类	,	"	他	恢复	,	后	寻找	在	他的	手表	,

“现在,小家伙,”他看了看手表后继续说道。

" [its] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ;

"	it's	nearly	time	for	you	to	wake	up	;
"	它是	几乎	时间	为了	你	到	唤醒	向上	;

“你差不多该起床了;

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [in'fliktid]

so	if	we	intend	to	punish	you	for	all	the	misery	your	people	has	inflicted
所以	如果	我们	打算	到	惩治	你	为了	全部	这	苦难	你的	人们	有	造成的

[ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

on	the	woodchucks	,
在	这	土拨鼠	,

所以,如果我们打算惩罚你们,因为你们的人民给土拨鼠带来了所有苦难,

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] . "

we	won't	have	a	minute	to	spare	.	"
我们	惯于	有	一个	分钟	到	空闲的	.	"

我们一分钟都不能浪费。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Don't be in a hurry , " said Twinkle .
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 说 闪烁 .

“别着急，”小星星说。

" [aɪ][kæn; kən][weɪt] . "
" I can wait . "
" 我 能 等待 . "

我可以等。

" [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , ['skɔːrnfəli] .
" She's trying to get out of it , " exclaimed Mrs . Woodchuck , scornfully .
" 她是 尝试 到 得到 出去 的 它 , " 惊呼 太太 . 土拨鼠 , 轻蔑地 .

“她这是想逃避责任啊！”伍德查克太太轻蔑地说道。

" [dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] , [liˈːændə] . "
" Don't you let her , Leander . "
" 不 你 让 她 , 利安德 . "

“别让她得逞，利安德。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
" Certainly not , my dear , " he replied ; " but I haven't decided how to punish
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 ; " 但 我 还没有 决定 如何 到 惩治
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“当然不是，亲爱的，”他回答说；“但我还没决定如何惩罚她。”

" [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" Take her to Judge Stoneyheart , " said Mrs . Woodchuck .
" 拿 她 到 法官 - , " 说 太太 . 土拨鼠 .

“把她带到斯托尼哈特法官那里去，”伍德查克太太说。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" He will know what to do with her .
" 他 将要 知道 什么 到 做 和 她 .

“他会知道该如何处置她。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ['hutɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
" THE LITTLE WOODCHUCKS HOOTING WITH JOY
" 这 小的 土拨鼠 倒彩 和 喜悦

小土拨鼠们欢呼雀跃

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['twɪŋk(ə)l][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Twinkle is Taken to the Judge
闪烁 是 已采取 到 这 法官

特温克尔被带到法官面前

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [huːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] : " [teɪk] [hɜːr; hər] , ['dædi] !
AT this the woodchuck children all hooted with joy , crying : " Take her , Daddy !
在 这 这 土拨鼠 孩子们 全部 发出嘘声 和 喜悦 , 哭泣 : " 拿 她 , 爸爸 !

这时，土拨鼠孩子们都高兴地欢呼起来，喊道：“爸爸，带她走吧！”

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][oʊld] - !
Take her to old Stoneyheart !
拿 她 到 老的 - !

把她送到老石心那里去！

[oʊ] , [maɪ] ! [wəʊnt][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ! "
Oh , my ! won't he give it to her , though ! "
哦 , 我的 ! 惯于 他 给 它 到 她 , 尽管 ! "

哦，我的天！他怎么不把东西给她呢！

" [huː] [ɪz] [dʒʌdʒ] - ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Who is Judge Stoneyheart ? " asked Twinkle , a little uneasily .
" WHO 是 法官 - ? " 问 闪烁 , 一个 小的 不安地 .

“斯托尼哈特法官是谁？”特温克尔有些不安地问道。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['wʊdtʃʌk] [huː] [ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['grænfɑːðər] ,
" A highly respected and aged woodchuck who is cousin to my wife's grandfather ,
" 一个 高度 受人尊敬 和 老年人 土拨鼠 WHO 是 表哥 到 我的 妻子的 祖父 ,
" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是一只德高望重、年纪很大的土拨鼠，它是我妻子祖父的表亲。”对方回答说。

" [wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ; [bʌt; bət] ,
" We consider him the wisest and most intelligent of our race ; but ,
" 我们 考虑 他 这 最明智的 和 最多 聪明的 的 我们的 种族 ; 但 ,

“我们认为他是我们种族中最睿智、最聪明的人；但是，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [dʒʌst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nevər] [ʃoʊz] ['eni] ['mɜːrsi] [tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['duː)əz]
while he is very just in all things , the judge never shows any mercy to evil - doers
. "
. "
. "

虽然他为人公正，但这位法官对作恶者从不手软。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I haven't done anything wrong , " said the girl .
" 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 , " 说 这 女孩 .

“我没有做错任何事，”女孩说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz]
" But your father has , and much wrong is done us by the other farmers
" 但 你的 父亲 有 , 和 很多 错误的 是 完毕 我们 经过 这 其他 农民
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around here .
大约 这里 .

“但是你父亲有这样的经历，而且我们周围其他农民也对我们做了很多坏事。”

[ðeɪ] [faɪt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['wʊdtʃʌk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
They fight my people without mercy , and kill every woodchuck they can possibly
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

他们残暴地攻击我的人民，并尽可能地杀死他们所能抓到的每一只土拨鼠。

" ['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" Twinkle was silent , for she knew this to be true .
" 闪烁 曾是 沉默的 , 为了 她 知道 这 到 是 真的 .

“小星星沉默不语，因为她知道这是真的。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , " [aɪm] ['veri] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ,
" For my part , " continued Mister Woodchuck , " I'm very soft - hearted ,
" 为了 我的 部分 , " 持续 先生 土拨鼠 , " 我是 非常 柔软的 - 心地 ,

“至于我，”伍德查克先生继续说道，“我心肠很软。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [step] [ɑːn][æn; ən][ænt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wouldn't	even	step	on	an	ant	if	I	could	help	it	.
和	不会	甚至	步	在	一个	蚂蚁	如果	我	可以	帮助	它	.

即使能不踩死一只蚂蚁，我也绝不会这么做。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Also	I	am	sure	you	have	a	kind	disposition	.
还	我	是	当然	你	有	一个	种类	处置	.

而且我相信你心地善良。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ;

But	you	are	a	human	,	and	I	am	a	woodchuck	;
但	你	是	一个	人类	,	和	我	是	一个	土拨鼠	;

但你是人，而我是土拨鼠；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][oʊld] - [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [feɪt] . "

so	I	think	I	will	take	you	to	old	Stoneyheart	and	let	him	decide	your	fate	.	"
所以	我	思考	我	将要	拿	你	到	老的	-	和	让	他	决定	你的	命运	.	"

所以我想我会带你去见老石心，让他来决定你的命运。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [pæðz]

"	Hooray	!	"	yelled	the	young	woodchucks	,	and	away	they	ran	through	the	paths
"	万岁	!	"	大喊	这	年轻的	土拨鼠	,	和	离开	他们	跑	通过	这	路径

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

“万岁！”小土拨鼠们欢呼着，沿着花园的小路跑开了。

['fɑːloʊd] ['sloʊli] [baɪ][ðer; ðər][fæt] ['mʌðər] ,

followed	slowly	by	their	fat	mother	,
随后	缓慢地	经过	他们的	胖的	母亲	,

它们肥胖的母亲慢慢地跟在后面。

[huː] [held] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

who	held	the	lace	parasol	over	her	head	as	if	she	feared	she	would	be
WHO	握住	这	蕾丝	阳伞	超过	她	头	作为	如果	她	害怕	她	会	是

['sʌnˌstrʌk] .

sunstruck	.
阳光照射	.

她把蕾丝阳伞举在头上，好像害怕被太阳晒伤似的。

['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

Twinkle	was	glad	to	see	them	go	.
闪烁	曾是	高兴的	到	看	他们	去	.

看到他们离开，闪闪很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ɪl] -

She	didn't	care	much	for	the	woodchuck	children	,	they	were	so	wild	and	ill	-
她	没有	关心	很多	为了	这	土拨鼠	孩子们	,	他们	是	所以	荒野	和	患病的	-

['mænərd] ,

mannered	,
有礼貌的	,

她不太喜欢土拨鼠宝宝们，它们太野蛮、太没礼貌了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	their	mother	was	even	more	disagreeable	than	they	were	.
和	他们的	母亲	曾是	甚至	更多的	令人不快的	比	他们	是	.

他们的母亲比他们还要令人讨厌。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ; [ɪn][fækt] ,

As	for	Mister	Woodchuck	,	she	did	not	object	to	him	so	much	;	in	fact	,
作为	为了	先生	土拨鼠	,	她	做过	不是	目的	到	他	所以	很多	;	在	事实	,

至于伍德查克先生，她倒是不太反对他；事实上，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	rather	liked	to	talk	to	him	,
她	相当	喜欢	到	讲话	到	他	,

她很喜欢和他聊天。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][pə'laɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

for	his	words	were	polite	and	his	eyes	pleasant	and	kindly	.
为了	他的	字	是	有礼貌的	和	他的	眼睛	令人愉快的	和	亲切地	.

因为他的言辞礼貌，眼神和蔼可亲。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	he	said	,	"	as	we	are	about	to	leave	this	garden	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	作为	我们	是	关于	到	离开	这	花园	,

“现在，亲爱的，”他说，“我们即将离开这座花园，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] ,

where	you	have	been	quite	secure	,
在哪里	你	有	到过	相当	安全的	,

你一直都感觉很安全，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	must	try	to	prevent	your	running	away	when	we	are	outside	the	wall	.
我	必须	尝试	到	防止	你的	跑步	离开	什么时候	我们	是	外部	这	墙	.

当我们在城墙外时，我必须想办法阻止你逃跑。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

I	hope	it	won't	hurt	your	feelings	to	become	a	real	prisoner	for	a	few
我	希望	它	惯于	伤害	你的	情怀	到	变得	一个	真实的	囚犯	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

希望你不会介意体验几分钟真正的囚犯生活。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] -

"	ARRIVING	AT	JUDGE	STONEYHEART'S
"	抵达	在	法官	-

到达斯托尼哈特法官

[ðen] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['leðər] ['kɑːlər] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	Mister	Woodchuck	drew	from	his	pocket	a	leather	collar	,	very	much	like	a
然后	先生	土拨鼠	画	从	他的	口袋	一个	皮革	衣领	,	非常	很多	喜欢	一个

[dɔːg] - ['kɑːlər] ,

dog	-	collar	,
狗	-	衣领	,

然后，伍德查克先生从口袋里掏出一个皮项圈，很像狗项圈。

['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [nek] .

Twinkle	thought	,	and	proceeded	to	buckle	it	around	the	girl's	neck	.
闪烁	想法	,	和	继续	到	扣上	它	大约	这	女孩们	脖子	.

特温克尔心想，然后把扣子扣在了女孩的脖子上。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

To	the	collar	was	attached	a	fine	chain	about	six	feet	long	,
到	这	衣领	曾是	随附的	一个	美好的	链	关于	六	脚	长的	,

项圈上系着一条约六英尺长的细链子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	other	end	of	the	chain	Mister	Woodchuck	held	in	his	hand	.
和	这	其他	结尾	的	这	链	先生	土拨鼠	握住	在	他的	手	.

而链子的另一端，正是伍德查克先生手中拿着的。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [pliːz] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

" Now , then , " said he , " please come along quietly , and don't make a fuss .

" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 请 来 沿着 悄悄 , 和 不 制作 一个 大惊小怪 .

“那么，”他说，“请安静地跟我走，不要大吵大闹。”

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [geɪt] [ɪn]

" He led her to the end of the garden and opened a wooden gate in

" 他 引领 她 到 这 结尾 的 这 花园 和 打开 一个 木制的 门 在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the wall ,

这 墙 ,

他领着她走到花园尽头，打开了墙上的一扇木门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

through which they passed .

通过 哪个 他们 通过了 .

他们经过的地方。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd] , [beɪkt] [ɜːrθ] ,

Outside the garden the ground was nothing but hard , baked earth ,

外部 这 花园 这 地面 曾是 没有什么 但 难的 , 烘焙 地球 ,

花园外，地面全是坚硬的、炙烤过的泥土。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [græs] [ɔːr] [ˈʌðər] [griːn] [θɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

without any grass or other green thing growing upon it ,

没有 任何 草 或者 其他 绿色的 事物 生长 之上 它 ,

上面没有长任何草或其他绿色植物。

[ɔːr] [ˈeni] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

or any tree or shrub to shade it from the hot sun .

或者 任何 树 或者 灌木 到 阴影 它 从 这 热的 太阳 .

或者任何树木或灌木来遮挡烈日。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] [maʊnd] , [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [beɪkt] [ɜːrθ] ,

And not far away stood a round mound , also of baked earth ,

和 不是 远的 离开 站立 一个 圆形的 冢 , 还 的 烘焙 地球 ,

不远处还有一个圆形的土堆，也是用烧过的泥土堆成的。

[wɪtʃ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ,

which Twinkle at once decided to be a house ,

哪个 闪烁 在 一次 决定 到 是 一个 房子 ,

Twinkle立刻决定把它建成一座房子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

because it had a door and some windows in it .

因为 它 有 一个 门 和 一些 视窗 在 它 .

因为它有门和窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] — [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l]

There was no living thing in sight — not even a woodchuck — and Twinkle

那里 曾是 不 活的 事物 在 视线 — 不是 甚至 一个 土拨鼠 — 和 闪烁

[ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪkt] - [kleɪ] [ˈsiːnəri] .

didn't care much for the baked - clay scenery .

没有 关心 很多 为了 这 烘焙 - 黏土 风景 .

周围没有一只活物——甚至连一只土拨鼠都没有——而小闪对这片烧制的黏土景观也并不太感兴趣。

[ˈmɪstər] [ˈwʊdtʃʌk] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Mister Woodchuck , holding fast to the chain ,

先生 土拨鼠 , 保持 快速地 到 这 链 ,

土拨鼠先生紧紧抓住链条，

[led] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [maʊnd] ,

led	his	prisoner	across	the	barren	space	to	the	round	mound	,
引领	他的	囚犯	穿过	这	荒芜	空间	到	这	圆形的	冢	,

他押着囚犯穿过荒地来到圆形土堆前，

[wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ræp] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

where	he	paused	to	rap	softly	upon	the	door	.
在哪里	他	暂停	到	说唱	轻轻	之上	这	门	.

他停下来，轻轻敲了敲门。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [ɪz] [kən'demd]

Twinkle	is	Condemned
闪烁	是	谴责

闪烁被判死刑

" [kʌm] [ɪn] !

"	COME	in	!
"	来	在	!

“进来!

" [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	called	a	voice	.
"	称为	一个	嗓音	.

“有人喊道。”

['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] , ['drɔːɪŋ] ['tɪŋk(ə)l] ['æftər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

Mister	Woodchuck	pushed	open	the	door	and	entered	,	drawing	Tinkle	after	him	by	the	chain	.
先生	土拨鼠	推动	打开	这	门	和	进入	,	绘画	叮当	后	他	经过	这	链	.

伍德查克先生推开门走了进去，用链子把叮当拉了进去。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['grɪzld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [eɪdʒ] .

In	the	middle	of	the	room	sat	a	woodchuck	whose	hair	was	grizzled	with	old	age	.
在	这	中间	的	这	房间	卫星	一个	土拨鼠	谁	头发	曾是	斑白	和	老的	年龄	.

房间中央坐着一只土拨鼠，它的毛发因年老而变得灰白。

[hiː; hi] [wɔːr] [bɪg] ['spektəklz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['nɪtɪd] [kæp] ,

He	wore	big	spectacles	upon	his	nose	,	and	a	round	knitted	cap	,
他	穿着	大的	眼镜	之上	他的	鼻子	,	和	一个	圆形的	针织	帽	,

他鼻梁上架着一副大眼镜，头上戴着一顶圆圆的针织帽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæsl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	tassel	dangling	from	the	top	,	upon	his	head	.
和	一个	流苏	悬挂	从	这	顶部	,	之上	他的	头	.

头上戴着一个流苏状的帽子。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

His	only	garment	was	an	old	and	faded	dressing	-	gown	.
他的	仅有的	服装	曾是	一个	老的	和	褪色	敷料	-	袍	.

他身上唯一的衣物是一件又旧又褪色的睡袍。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	they	entered	,	the	old	woodchuck	was	busy	playing	a	game	with	a
什么时候	他们	进入	,	这	老的	土拨鼠	曾是	忙碌的	玩耍	一个	游戏	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [beɪkt] - [kleɪ] ['dɔminəuz] ,

number	of	baked	-	clay	dominoes	,
数字	的	烘焙	-	黏土	骨牌	,

他们进去的时候，那只老土拨鼠正忙着玩一堆烧制的粘土多米诺骨牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪkt] - [mʌd] ['teɪbl] ;

which	he	shuffled	and	arranged	upon	a	baked	-	mud	table	;
哪个	他	洗牌	和	安排	之上	一个	烘焙	-	泥	桌子	;

他将它们打乱顺序，摆放在一张烧制的泥桌上；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

nor	did	he	look	up	for	a	long	time	,
也不	做过	他	看	向上	为了	一个	长的	时间	,

他很久都没有抬头看。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['dɔminəuz][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt]

but	continued	to	match	the	dominoes	and	to	study	their	arrangement
但	持续	到	匹配	这	骨牌	和	到	学习	他们的	安排

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	intense	interest	.
和	激烈的	兴趣	.

但他仍然饶有兴趣地继续配对多米诺骨牌，并研究它们的排列方式。

[dʒʌdʒ] - [æt; ət] [hoʊm]

JUDGE	STONEYHEART	AT	HOME
法官	-	在	家

斯托尼哈特法官在家

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] ,

Finally	,	however	,	he	finished	the	game	,
最后	,	然而	,	他	完成的	这	游戏	,

最终，他还是完成了比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	then	he	raised	his	head	and	looked	sharply	at	his	visitors	.
和	然后	他	提高	他的	头	和	看起来	尖锐地	在	他的	访客	.

然后他抬起头，目光锐利地打量着来访者。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd]

"	Good	afternoon	,	Judge	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	taking	off	his	silk	hat	and
"	好的	下午	,	法官	,	"	说	先生	土拨鼠	,	采取	离开	他的	丝绸	帽子	和

['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] .

bowing	respectfully	.
鞠躬	尊敬	.

“下午好，法官，”伍德查克先生说着，摘下丝绸礼帽，恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]['twɪŋk(ə)l] .

The	judge	did	not	answer	him	,	but	continued	to	stare	at	Twinkle	.
这	法官	做过	不是	回答	他	,	但	持续	到	盯	在	闪烁	.

法官没有回答他，而是继续盯着小星星看。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] .

"	I	have	called	to	ask	your	advice	,	"	continued	Mister	Woodchuck	.
"	我	有	称为	到	问	你的	建议	,	"	持续	先生	土拨鼠	.

“我打电话来是想请教您的意见，”伍德查克先生继续说道。

" [baɪ] [gʊd] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] ['hjuːmənz] [ðæt]
" By good chance I have been able to capture one of those fierce humans that
" 经过 好的 机会 我 有 到过 有能力的 到 捕获 一 的 那些 凶猛的 人类 那
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['wʊdtʃʌk] .
are the greatest enemies of peaceful woodchucks .
是 这 最 敌人 的 和平 土拨鼠 .

“我很幸运地抓到了那些凶残的人类之一，他们是爱好和平的土拨鼠最大的敌人。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" The judge nodded his gray head wisely , but still answered nothing .
" 这 法官 点头 他的 灰色的 头 明智地 , 但 仍然 回答 没有什么 .

法官睿智地点了点头，但仍然一言不发。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" But now that I've captured the creature , I don't know what to do with her
" 但 现在 那 我已经 捕获 这 生物 , 我 不 知道 什么 到 做 和 她
,
,
,

“但是现在我抓住了这只动物，却不知道该怎么处置它。”

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ; " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" went on Mister Woodchuck ; " although I believe , of course , she should be
" 去 在 先生 土拨鼠 ; " 虽然 我 相信 , 的 课程 , 她 应该 是
['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
punished in some way ,
受到惩罚 在 一些 方式 ,

“伍德查克先生继续说道：‘虽然我认为她当然应该受到某种惩罚，’”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] .
and made to feel as unhappy as her people have made us feel .
和 制成 到 感觉 作为 不开心 作为 她 人们 有 制成 我们 感觉 .

并让她感受到她的人民让我们感受到的那种不快乐。

[jet] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
Yet I realize that it's a dreadful thing to hurt any living creature ,
然而 我 意识到 那 它是 一个 可怕 事物 到 伤害 任何 活的 生物 ,

但我明白，伤害任何生物都是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
and as far as I'm concerned I'm quite willing to forgive her .
和 作为 远的 作为 我是 担心的 我是 相当 愿意的 到 原谅 她 .

就我而言，我非常愿意原谅她。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz] [ɪf]
" With these words he wiped his face with a red silk handkerchief , as if
" 和 这些 字 他 擦拭 他的 脸 和 一个 红色的 丝绸 手帕 , 作为 如果
['riːəli] [dɪ'strest] .
really distressed .
真的 苦恼 .

“说完这些话，他用一块红色丝绸手帕擦了擦脸，好像真的很难过似的。

" [ʃiːz] ['driːmiŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [vɔɪs] .
" She's dreaming , " said the judge , in a sharp , quick voice .
" 她是 做梦 , " 说 这 法官 , 在 一个 锋利的 , 快的 嗓音 .

“她是在做梦，”法官用尖锐而迅速的声音说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .
" Am I ? " asked Twinkle .
" 是 我 ? " 问 闪烁 .

“是吗？”闪闪问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "
You were probably lying on the wrong side when you went to sleep . "
你 是 大概 说谎 在 这 错误的 边 什么时候 你 去 到 睡觉 . "

你睡觉时可能侧卧姿势不对。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wondered what made it . "
" 我 想知道 什么 制成 它 . "

“我想知道是什么造就了它。”

" ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Very disagreeable dream , isn't it ? " continued the judge .
" 非常 令人不快的 梦 , 不是 它 ? " 持续 这 法官 .

“真是个令人不快的梦，不是吗？”法官继续说道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Not so very , " she answered .
" 不是 所以 非常 , " 她 回答 .

“倒也未必，”她回答道。

" [its] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
" It's interesting to see and hear woodchucks in their own homes ,
" 它是 有趣的 到 看 和 听到 土拨鼠 在 他们的 自己的 房屋 ,

“在土拨鼠自己的巢穴里看到和听到它们的声音，真是一件很有趣的事。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][set]
and Mister Woodchuck has shown me how cruel it is for us to set
和 先生 土拨鼠 有 所示 我 如何 残忍的 它 是 为了 我们 到 放
[træps][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
traps for you . "
陷阱 为了 你 . "

“伍德查克先生让我明白，我们为你们设陷阱是多么残忍。”

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good ! " said the judge .
" 好的 ! " 说 这 法官 .

“好！”法官说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [driːmz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] , [soʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [juːl] [biː; bi]
" But some dreams are easily forgotten , so I'll teach you a lesson you'll be
" 但 一些 梦境 是 容易地 被遗忘的 , 所以 患病的 教 你 一个 课 你会 是
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
likely to remember .
可能 到 记住 .

“但是有些梦想很容易被遗忘，所以我将教你一个你可能会记住的教训。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [jɔːr'self] . "
You shall be caught in a trap yourself . "
你 将 是 捕捉 在 一个 陷阱 你自己 . "

你终将落入陷阱。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Me ! " cried Twinkle , in dismay .
" 我 ! " 哭 闪烁 , 在 沮丧 .

“我！”闪闪惊叫道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fetʃiz] [ə; eɪ] [træp]
THE JUDGE FETCHES A TRAP
这 法官 获取 一个 陷阱

法官设下陷阱

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [haʊ] ['dredfəli] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [juːl] [ber] [ðə; ði][træps][ɪn][maɪnd] [fər'evər] ['æftərwərd]
When you find how dreadfully it hurts you'll bear the traps in mind forever afterward
什么时候 你 寻找 如何 极其糟糕 它 疼痛 你会 熊 这 陷阱 在 头脑 永远 之后
.
:
.

当你体会到那种痛苦有多么可怕时，你就会永远记住这些陷阱。

['piːp(ə)l] [dəunt] [rɪ'membər] [driːmz] [ən'les] [ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['hɔːrəb(ə)l] .
People don't remember dreams unless the dreams are unusually horrible .
人们 不 记住 梦境 除非 这 梦境 是 异常地 可怕 .

除非梦境异常可怕，否则人们通常不会记住梦境。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn] .
But I guess you'll remember this one .
但 我 猜测 你会 记住 这 一 .

但我相信你会记住这件事。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ][mʌd] ['kʌbərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [stiːl]
" He got up and opened a mud cupboard , from which he took a big steel
" 他 得到 向上 和 打开 一个 泥 橱柜 , 从 哪个 他 采取 一个 大的 钢
[træp] .
trap .
陷阱 .

他起身打开一个泥柜，从中取出一个大钢制捕兽夹。

['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][træp]['pɑːpə][hæd; həd][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Twinkle could see that it was just like the trap papa had set to catch the
闪烁 可以 看 那 它 曾是 只是 喜欢 这 陷阱 爸爸 有 放 到 抓住 这
['wʊdtʃʌk] ,
woodchucks ,
土拨鼠 ,

闪闪一看就知道，这简直就像爸爸为了捉土拨鼠而设下的陷阱。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
only it seemed much bigger and stronger .
仅有的 它 似乎 很多 大 和 更强 .

只是它看起来更大更强壮。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɑːt][ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] .
The judge got a mallet and with it pounded a stake into the mud floor .
这 法官 得到 一个 槌 和 和 它 猛击 一个 赌注 进入 这 泥 地面 .

法官拿来一根木槌，用它把一根木桩钉入泥地上。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

Then	**he**	**fastened**	**the**	**chain**	**of**	**the**	**trap**	**to**	**the**	**stake**	**,**
然后	他	系紧	这	链	的	这	陷阱	到	这	赌注	,

然后他把陷阱的链条系在了木桩上。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][set]

and	**afterward**	**opened**	**the**	**iron**	**jaws**	**of**	**the**	**cruel**	**-**	**looking**	**thing**	**and**	**set**
和	之后	打开	这	铁	下颚	的	这	残忍的	-	寻找	事物	和	放

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] ,

them	**with**	**a**	**lever**	**,**
他们	和	一个	杠杆	,

随后，他打开了那只外表凶恶的怪物的铁颚，并用杠杆将其固定住。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔːz][snæp]

so	**that**	**the**	**slightest**	**touch**	**would**	**spring**	**the**	**trap**	**and**	**make**	**the**	**strong**	**jaws**	**snap**
所以	那	这	丝毫	触碰	会	春天	这	陷阱	和	制作	这	强的	下颚	折断

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

这样一来，哪怕最轻微的触碰也会触发陷阱，使强有力的颚部猛地合拢。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [step] [ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [get] [kɔːt] . "

"	**Now**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**must**	**step**	**in**	**the**	**trap**	**and**	**get**	**caught**	**.**	**"**
"	现在	,	小的	女孩	,	"	说	他	,	"	你	必须	步	在	这	陷阱	和	得到	捕捉	.	"

“现在，小姑娘，”他说，“你必须踏入陷阱，被抓住。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ][leg] !

"	**Why**	**,**	**it**	**would**	**break**	**my**	**leg**	**!**
"	为什么	,	它	会	休息	我的	腿	!

“哎呀，这会弄断我的腿的！”

" [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**cried**	**Twinkle**	**.**
"	哭	闪烁	.

“闪闪叫道。”

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [ker] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [gɑːt][ɪts][leg]['broʊkən][ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	**Did**	**your**	**father**	**care**	**whether**	**a**	**woodchuck**	**got**	**its**	**leg**	**broken**	**or**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	做过	你的	父亲	关心	无论	一个	土拨鼠	得到	它是	腿	破碎的	或者	不是	?	"	问	这

[dʒʌdʒ] .

judge	**.**
法官	.

“你父亲关心土拨鼠的腿有没有断吗？”法官问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**beginning**	**to**	**be**	**greatly**	**frightened**	**.**
"	不	,	"	她	回答	,	开始	到	是	非常	害怕	.

“不，”她回答道，开始感到非常害怕。

" [step] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['stɜːrnli] .

"	**Step**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**judge**	**,**	**sternly**	**.**
"	步	!	"	哭	这	法官	,	严厉地	.

“让开！”法官严厉地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['ɔːfli] , " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	**It**	**will**	**hurt**	**awfully**	**,**	**"**	**said**	**Mister**	**Woodchuck**	**;**	**"**	**but**	**that**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
"	它	将要	伤害	非常	,	"	说	先生	土拨鼠	;	"	但	那	不能	是	帮助	.

“会非常疼，”伍德查克先生说，“但这也没办法。”

[træps][ɑːr; ər]['kruːəl] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði][best] .

Traps	**are**	**cruel**	**things**	**,**	**at**	**the**	**best**	**.**
陷阱	是	残忍的	事物	,	在	这	最好的	.

陷阱充其量也只是残酷的东西。

" ['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .
" **Twinkle** **was** **now** **trembling** **with** **nervousness** **and** **fear** **.**
" 闪烁 曾是 现在 发抖 和 紧张 和 害怕 .

“小星星现在紧张又害怕，浑身颤抖。”

" [step] !
" **STEP** **!**
" 步 !

“步！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['stɜːrnli]
" **CRIED** **THE** **JUDGE** **,** **STERNLY**
" 哭 这 法官 , 严厉地

“法官严厉地喊道

" [step] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'gen] .
" **Step** **!** " **called** **the** **judge** **,** **again** **.**
" 步 ! " 称为 这 法官 , 再次 .

“让开！”法官再次喊道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] , [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]
" **Dear** **me** **!** " **said** **Mister** **Woodchuck** **,** **just** **then** **,** **as** **he** **looked** **earnestly** **into**
" 亲爱的 我 ! " 说 先生 土拨鼠 , 只是 然后 , 作为 他 看起来 切实 进入
[-] [feɪs] ,
Twinkle's **face** **,**
闪闪的 脸 ,

“我的天哪！”伍德查克先生说着，认真地看着闪闪的脸。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ! "
" **I** **believe** **she's** **going** **to** **wake** **up** **!** "
" 我 相信 她是 去 到 唤醒 向上 ! "

“我相信她会醒过来的！”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **That's** **too** **bad** **,** " **said** **the** **judge** **.**
" 那就是 也 坏的 , " 说 这 法官 .

“那太糟糕了，”法官说。

" [noʊ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['wʊdtʃʌk] .
" **No** **,** **I'm** **glad** **of** **it** **,** " **replied** **Mister** **Woodchuck** **.**
" 不 , 我是 高兴的 的 它 , " 回复 先生 土拨鼠 .

“不，我很高兴，”土拨鼠先生回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And **just** **then** **the** **girl** **gave** **a** **start** **and** **opened** **her** **eyes** **.**
和 只是 然后 这 女孩 给予 一个 开始 和 打开 她 眼睛 .

就在这时，女孩猛地一惊，睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **was** **lying** **in** **the** **clover** **,** **and** **before** **her** **was** **the** **opening** **of** **the**
她 曾是 说谎 在 这 三叶草 , 和 前 她 曾是 这 开幕 的 这
['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] ,
woodchuck's **hole** **,**
土拨鼠的 洞 ,

她躺在三叶草丛中，面前是土拨鼠的洞口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] [stɪl] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **trap** **still** **set** **before** **it** **.**
和 这 陷阱 仍然 放 前 它 .

陷阱依然设好。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['twɪŋk(ə)l] [ri'membəz]

Twinkle	Remembers
闪烁	记得

闪闪记得

" ['pɑːpə] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəld] ['snʌgli] [ɪn]

"	PAPA	,	"	said	Twinkle	,	when	supper	was	over	and	she	was	nestled	snugly	in
"	爸爸	,	"	说	闪烁	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	她	曾是	依偎	舒适地	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

“爸爸，”晚饭后，小星星依偎在爸爸腿上说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [set] ['eni] [mɔːr] [træps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] . "

"	I	wish	you	wouldn't	set	any	more	traps	for	the	woodchucks	.	"
"	我	希望	你	不会	放	任何	更多的	陷阱	为了	这	土拨鼠	.	"

“我希望你不要再为土拨鼠设陷阱了。”

" [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Why	not	,	my	darling	?
"	为什么	不是	,	我的	亲爱的	?

“为什么不呢，亲爱的？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [ðeə(r)] ['kruːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	They're	cruel	,	"	she	answered	.
"	它们是	残忍的	,	"	她	回答	.

“他们很残忍，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	It	must	hurt	the	poor	animals	dreadfully	to	be	caught	in	them	.	"
"	它	必须	伤害	这	贫穷的	动物	极其糟糕	到	是	捕捉	在	他们	.	"

“被困在里面肯定很痛苦。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	it	does	,	"	said	her	father	,	thoughtfully	.
"	我	认为	它	做	,	"	说	她	父亲	,	深思熟虑	.

“我想的确如此，”她父亲若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][træp][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ðeɪ] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['kloʊvər][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

"	But	if	I	don't	trap	the	woodchucks	they	eat	our	clover	and	vegetables	.	"
"	但	如果	我	不	陷阱	这	土拨鼠	他们	吃	我们的	三叶草	和	蔬菜	.	"

“但如果我不捕捉土拨鼠，它们就会吃掉我们的三叶草和蔬菜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Twinkle	,	earnestly	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	闪烁	,	切实	.

“别在意，”特温克尔认真地说。

" [lets] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	Let's	divide	with	them	.
"	我们来吧	划分	和	他们	.

让我们和他们分工合作。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] ,

God	made	the	woodchucks	,	you	know	,	just	as	He	made	us	,
上帝	制成	这	土拨鼠	,	你	知道	,	只是	作为	他	制成	我们	,

上帝创造了土拨鼠，就像他创造了我们一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [plænt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ;

and	they	can't	plant	and	grow	things	as	we	do	;
和	他们	不能	植物	和	生长	事物	作为	我们	做	;

他们不像我们一样可以种植作物；

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] , [ɔːr] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

so	they	have	to	take	what	they	can	get	,	or	starve	to	death	.
所以	他们	有	到	拿	什么	他们	能	得到	,	或者	饿死	到	死亡	.

所以他们只能接受现状，否则就会饿死。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['pɑːpə] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

And	surely	,	papa	,	there's	enough	to	eat	in	this	big	and	beautiful	world	,
和	一定	,	爸爸	,	有	足够的	到	吃	在	这	大的	和	美丽的	世界	,

爸爸，在这个美丽而广阔的世界里，食物肯定足够我们吃的。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

for	all	of	God's	creatures	.
为了	全部	的	神的	生物	.

为上帝所有的造物。

" ['pɑːpə] ['hwɪsld] ['sɔːftli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ;

"	Papa	whistled	softly	,	although	his	face	was	grave	;
"	爸爸	吹口哨	轻轻	,	虽然	他的	脸	曾是	严重	;

爸爸轻轻吹了声口哨，尽管他的表情很严肃；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['fɔːrhed] .

and	then	he	bent	down	and	kissed	his	little	girl's	forehead	.
和	然后	他	弯曲	向下	和	亲吻	他的	小的	女孩们	前额	.

然后他弯下腰，亲吻了女儿的额头。

" [aɪ] [wəʊnt] [set] ['eni] [mɔːr] [træps] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	set	any	more	traps	,	dear	,	"	he	said	.
"	我	惯于	放	任何	更多的	陷阱	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，我不会再设陷阱了。”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] ,

And	that	evening	,	after	Twinkle	had	been	tucked	snugly	away	in	bed	,
和	那	晚上	,	后	闪烁	有	到过	塞进去	舒适地	离开	在	床	,

那天晚上，在小星星被哄睡之后，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks]

her	father	walked	slowly	through	the	sweet	-	smelling	fields	to	the	woodchuck's
她	父亲	步行	缓慢地	通过	这	甜的	-	闻起来	字段	到	这	土拨鼠的

[hoʊl] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][træp] ,

hole	;	there	lay	the	trap	,
洞	;	那里	躺	这	陷阱	,

她的父亲缓缓穿过散发着甜香的田野，走向土拨鼠的洞穴；陷阱就设在那里。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

showing	plainly	in	the	bright	moonlight	.
显示	显然	在	这	明亮的	月光	.

在明亮的月光下清晰可见。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

He	picked	it	up	and	carried	it	back	to	the	barn	.
他	挑选	它	向上	和	携带	它	后退	到	这	谷仓	.

他捡起它，把它带回了谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [ə'gen] .

It	was	never	used	again	.
它	曾是	绝不	用过的	再次	.

它之后再也没有被使用过。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['bændɪt] ['dʒɪm] [kroʊ]

BANDIT	JIM	CROW
土匪	吉姆	乌鸦

强盗吉姆·克劳

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ]

I
我

我

['dʒɪm] [kroʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] Pet73

Jim	Crow	Becomes	a	Pet73
吉姆	乌鸦	变成	一个	Pet73

吉姆·克劳成了宠物73

[iː]

II
二

二

['dʒɪm] [kroʊ] [rʌnz] Away81

Jim	Crow	Runs	Away81
吉姆	乌鸦	跑步	Away81

吉姆·克劳逃跑了81

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['dʒɪm] [kroʊ] [faindz][ə; eɪ] [nuː] Home86
Jim **Crow** **Finds** **a** **New** **Home86**
吉姆 乌鸦 发现 一个 新的 Home86

吉姆·克劳找到了新家86

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['dʒɪm] [kroʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] Robber97
Jim **Crow** **Becomes** **a** **Robber97**
吉姆 乌鸦 变成 一个 Robber97

吉姆·克劳变成了强盗97

[viː]
V
V

V

['dʒɪm] [kroʊ] [miːts] [pəˈliːsmən] [bluː] Jay105
Jim **Crow** **Meets** **Policeman** **Blue** **Jay105**
吉姆 乌鸦 满足 警察 蓝色的 Jay105

吉姆·克劳遇见警察蓝鸟105

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

['dʒɪm] [kroʊ] [fuːlz] [ðə; ði] Policeman113
Jim **Crow** **Fools** **the** **Policeman113**
吉姆 乌鸦 傻瓜 这 Policeman113

吉姆·克劳愚弄了警察113

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['dʒɪm] [kroʊ] [ɪz] Punished121
Jim **Crow** **is** **Punished121**
吉姆 乌鸦 是 Punished121

吉姆·克劳受到惩罚121

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['dʒɪm] [kroʊ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] Sins129
Jim **Crow** **has** **Time** **to** **Repent** **His** **Sins129**
吉姆 乌鸦 有 时间 到 悔改 他的 Sins129

吉姆·克劳还有时间忏悔他的罪过129

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['dʒɪm] [kroʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pet]

Jim	**Crow**	**Becomes**	**a**	**Pet**
吉姆	乌鸦	变成	一个	宠物

吉姆·克劳成了宠物

[wʌn] [deɪ] , [wen] [-] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,

ONE	**day**	**,**	**when**	**Twinkle's**	**father**	**was**	**in**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**,**
一	天	,	什么时候	闪闪的	父亲	曾是	在	这	玉米	-	场地	,

有一天，当小星星的爸爸在玉米地里的时候，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [ʌp] ,

he	**shot**	**his**	**gun**	**at**	**a**	**flock**	**of**	**crows**	**that**	**were**	**busy**	**digging**	**up**	**,**
他	射击	他的	枪	在	一个	群	的	乌鸦	那	是	忙碌的	挖掘	向上	,

他向一群正在刨土的乌鸦开枪。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] , [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn][hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] .

with	**their**	**long**	**bills**	**,**	**the**	**kernels**	**of**	**corn**	**he**	**had**	**planted**	**.**
和	他们的	长的	账单	,	这	内核	的	玉米	他	有	已种植	.

它们用长长的喙啄食他种下的玉米粒。

[bʌt; bət] [-] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [eɪm] ['veri] [streɪt] ,

But	**Twinkle's**	**father**	**didn't**	**aim**	**very**	**straight**	**,**
但	闪闪的	父亲	没有	目的	非常	直的	,

但特温克尔的父亲瞄准得不太准。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fluː] [ə'weɪ] — [ɔːl]

for	**the**	**birds**	**screamed**	**at**	**the**	**bang**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**quickly**	**flew**	**away**	**—**	**all**
为了	这	鸟类	尖叫	在	这	砰	的	这	枪	和	迅速地	飞翔	离开	—	全部

[ɪk'sept] [wʌn] [jʌŋ] [kroʊ] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] ,

except	**one**	**young**	**crow**	**that**	**fluttered**	**its**	**wings**	**,**
除了	一	年轻的	乌鸦	那	飘动	它是	翅膀	,

枪声响起，鸟儿们尖叫着飞走了——只有一只小乌鸦扑扇着翅膀留了下来。

[bʌt; bət] ['kudnt] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

but	**couldn't**	**rise**	**into**	**the**	**air**	**,**
但	不能	上升	进入	这	空气	,

但却无法升空。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	**so**	**began**	**to**	**run**	**along**	**the**	**ground**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**escape**	**.**
和	所以	开始	到	跑步	沿着	这	地面	在	一个	努力	到	逃脱	.

于是他开始在地上奔跑，试图逃脱。

[ðə; ði][mæn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kroʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**man**	**chased**	**the**	**young**	**crow**	**,**	**and**	**caught**	**it**	**;**
这	男人	追逐	这	年轻的	乌鸦	,	和	捕捉	它	;

那人追赶小乌鸦，把它抓住了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] ['bulits] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [raɪt]

and	**then**	**he**	**found**	**that**	**one**	**of**	**the**	**little**	**lead**	**bullets**	**had**	**broken**	**the**	**right**
和	然后	他	成立	那	一	的	这	小的	带领	子弹	有	破碎的	这	正确的

[wɪŋ] ,

wing	**,**
翼	,

然后他发现，其中一颗小铅弹击碎了右翼。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

although	**the**	**bird**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**hurt**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
虽然	这	鸟	似乎	不是	到	是	伤害	在	任何	其他	方式	.

虽然这只鸟看起来没有受到其他任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌgld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	struggled	hard	,	and	tried	to	peck	the	hands	that	held	it	;
它	挣扎	难的	,	和	尝试	到	啄	这	双手	那	握住	它	;

它拼命挣扎，试图啄咬抓住它的手；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] ,

but	it	was	too	young	to	hurt	any	one	,
但	它	曾是	也	年轻的	到	伤害	任何	一	,

但它太小了，不会伤害任何人。

[soʊ] [-] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

so	Twinkle's	father	decided	he	would	carry	it	home	to	his	little	girl	.
所以	闪闪的	父亲	决定	他	会	携带	它	家	到	他的	小的	女孩	.

于是，小星星的爸爸决定把它带回家给他的小女儿。

" [hɪəz] [ə; eɪ][pet][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['twɪŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Here's	a	pet	for	you	,	Twinkle	,	"	he	said	,	as	he	came	into	the	house	.
"	这里是	一个	宠物	为了	你	,	闪烁	,	"	他	说	,	作为	他	来了	进入	这	房子	.

“这是送给你的宠物，小闪闪，”他一边说着，一边走进屋子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [flaɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] ; [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [tuː] [nɪr] [jʊr; jər]

"	It	can't	fly	,	because	its	wing	is	broken	;	but	don't	let	it	get	too	near	your
"	它	不能	飞	,	因为	它是	翼	是	破碎的	;	但	不	让	它	得到	也	靠近	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“它飞不起来，因为它的翅膀断了；但别让它离你的眼睛太近，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pek] [æt; ət][ðem; ðəm] .

or	it	may	peck	at	them	.
或者	它	可能	啄	在	他们	.

或者它会啄它们。

[ɪts] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	very	wild	and	fierce	,	you	know	.
它是	非常	荒野	和	凶猛的	,	你	知道	.

它非常狂野凶猛，你知道吗?

" ['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pet] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Twinkle	was	delighted	with	her	pet	,	and	at	once	got	her	mother
"	闪烁	曾是	高兴极了	和	她	宠物	,	和	在	一次	得到	她	母亲

[tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] ,

to	bandage	the	broken	wing	,
到	绷带	这	破碎的	翼	,

“闪闪非常喜欢她的宠物，立刻让妈妈给它受伤的翅膀包扎起来。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hiːl] ['kwɪkli] .

so	that	it	would	heal	quickly	.
所以	那	它	会	愈合	迅速地	.

这样它就能尽快愈合。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ]

TWINKLE	AND	JIM	CROW
闪烁	和	吉姆	乌鸦

闪烁与吉姆·克劳

[ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd][dʒet] [blæk] ['fɛðɜ-z] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːrpəlɪʃ] [ænd; ənd]

The	crow	had	jet	black	feathers	,	but	there	was	a	pretty	purplish	and
这	乌鸦	有	喷射	黑色的	羽毛	,	但	那里	曾是	一个	漂亮的	紫红色	和

['vaɪələt] [glɑːs] ,

violet	gloss	,
紫色	光泽	,

这只乌鸦的羽毛漆黑如墨，但泛着漂亮的紫罗兰色光泽。

[ɔːr] [ʃiːn] , [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

or	sheen	,	on	its	back	and	wings	,
或者	光泽	,	在	它是	后退	和	翅膀	,

或者说，在其背部和翅膀上泛着光泽。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	its	eyes	were	bright	and	had	a	knowing	look	in	them	.
和	它是	眼睛	是	明亮的	和	有	一个	会心	看	在	他们	.

它的眼睛明亮，眼神中带着一丝洞悉一切的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['heɪz(ə)l] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ,

They	were	hazel	-	brown	in	color	,
他们	是	榛	-	棕色的	在	颜色	,

它们的颜色是淡褐色，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [lʊk]

and	the	bird	had	a	queer	way	of	turning	his	head	on	one	side	to	look
和	这	鸟	有	一个	酷儿	方式	的	转弯	他的	头	在	一	边	到	看

[æt; ət]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

at	Twinkle	with	his	right	eye	,
在	闪烁	和	他的	正确的	眼睛	,

那只鸟有一种奇怪的方式，它会把头转向一边，用右眼看着小星星。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

and	then	twisting	it	the	other	side	that	he	might	see	her	with	his	left
和	然后	扭曲	它	这	其他	边	那	他	可能	看	她	和	他的	左边

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

然后把它扭到另一边，这样他就可以用左眼看到她了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] ,

She	often	wondered	if	she	looked	the	same	to	both	eyes	,
她	经常	想知道	如果	她	看起来	这	相同的	到	两个都	眼睛	,

她常常在想，自己两只眼睛看起来是否一样。

[ɔːr] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['dɪfrənt] .

or	if	each	one	made	her	seem	different	.
或者	如果	每个	一	制成	她	似乎	不同的	.

或者说，如果每一种都让她看起来不一样。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər][pet] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə] [sed] [ðæt] [ɔːl][krəuz][wɜːr; wər] [kɔːld]

She	named	her	pet	"	Jim	Crow	"	because	papa	said	that	all	crows	were	called
她	命名	她	宠物	"	吉姆	乌鸦	"	因为	爸爸	说	那	全部	乌鸦	是	称为

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

她给宠物取名为“吉姆·克劳”，因为爸爸说所有的乌鸦都叫吉姆。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

although	he	never	could	find	out	the	reason	.
虽然	他	绝不	可以	寻找	出去	这	原因	.

虽然他始终没能找到原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][pet][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,

But	the	name	seemed	to	fit	her	pet	as	well	as	any	,
但	这	姓名	似乎	到	合身	她	宠物	作为	出色地	作为	任何	,

但这个名字似乎很适合她的宠物。

[soʊ]['twɪŋk(ə)l] ['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

so	Twinkle	never	bothered	about	the	reason	.
所以	闪烁	绝不	烦恼	关于	这	原因	.

所以，小星星从来没在意过原因。

['hævɪŋ] [noʊ][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Having	no	cage	to	keep	him	in	,	and	fearing	he	would	run	away	,
拥有	不	笼	到	保持	他	在	,	和	害怕	他	会	跑步	离开	,

由于没有笼子关住他，又担心他会逃跑，

[ðə; ði][gɜːrl][taɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɪm] ['kroʊz] [legz] ,

the	girl	tied	a	strong	cord	around	one	of	Jim	Crow's	legs	,
这	女孩	系	一个	强的	绳索	大约	一	的	吉姆	乌鸦的	腿	,

女孩用一根结实的绳子绑住了吉姆·克劳的一条腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] — [ɔːr]

and	the	other	end	of	the	cord	she	fastened	to	the	round	of	a	chair	—	or
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	她	系紧	到	这	圆形的	的	一个	椅子	—	或者

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	table	-	leg	—	when	they	were	in	the	house	.
到	这	桌子	-	腿	—	什么时候	他们	是	在	这	房子	.

当她们在屋里时，她会把绳子的另一端系在椅子的圆边上，或者系在桌子的腿上。

[ðə; ði] [kroʊ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

The	crow	would	run	all	around	,	as	far	as	the	string	would	let	him	go	;
这	乌鸦	会	跑步	全部	大约	,	作为	远的	作为	这	细绳	会	让	他	去	;

乌鸦会四处乱窜，直到绳子允许它飞到最远的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

but	he	couldn't	get	away	.
但	他	不能	得到	离开	.

但他没能逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['twɪŋk(ə)l] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɪn][hɜːr; hər]

And	when	they	went	out	of	doors	Twinkle	held	the	end	of	the	cord	in	her
和	什么时候	他们	去	出去	的	门	闪烁	握住	这	结尾	的	这	绳索	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

当她们出门时，小星星手里拿着绳子的一端。

[æz; əz][wʌn] [liːdz] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [kroʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

as	one	leads	a	dog	,	and	Jim	Crow	would	run	along	in	front	of	her	,
作为	一	线索	一个	狗	,	和	吉姆	乌鸦	会	跑步	沿着	在	正面	的	她	,

就像牵着狗一样，吉姆·克劳会跑在她前面。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] .

and	then	stop	and	wait	.
和	然后	停止	和	等待	.

然后停下来等待。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['hiːd] [rʌn] [ɑːn] [ə'gen] , ['skriːmɪŋ] " [kɔː] !

And	when	she	came	near	he'd	run	on	again	,	screaming	"	Caw	!
和	什么时候	她	来了	靠近	他会	跑步	在	再次	,	尖叫	"	啼	!

当她靠近时，他会再次跑开，尖叫着“嘎！”

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	shrill	little	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	尖锐	小的	嗓音	.

“用他那尖细的声音喊道。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] ,

He	soon	came	to	know	he	belonged	to	Twinkle	,
他	很快	来了	到	知道	他	属于	到	闪烁	,

他很快意识到自己属于小星星。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [laɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ɔːr] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	would	often	lie	in	her	lap	or	perch	upon	her	shoulder	.
和	会	经常	说谎	在	她	膝	或者	栖息	之上	她	肩膀	.

它经常躺在她的腿上或栖息在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [kɔː] —

And	whenever	she	entered	the	room	where	he	was	he	would	say	,	"	Caw	—
和	每当	她	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	他	会	说	,	"	啼	—

[kɔː] !

caw	!
啼	!

每当她走进他所在的房间，他就会说："嘎——嘎！

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːr] [tʊk] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

"	to	her	,	in	pleading	tones	,	until	she	picked	him	up	or	took	some	notice	of
"	到	她	,	在	恳求	音调	,	直到	她	挑选	他	向上	或者	采取	一些	注意	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"用恳求的语气对她喊叫，直到她抱起他或注意到他为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [waɪld] [ænd; ənd] [friː]

It	was	wonderful	how	quickly	a	bird	that	had	always	lived	wild	and	free
它	曾是	精彩的	如何	迅速地	一个	鸟	那	有	总是	居住地	荒野	和	自由的

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [teɪm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

seemed	to	become	tame	and	gentle	.
似乎	到	变得	驯服	和	温和的	.

一只原本自由自在、生活在野外的鸟儿，竟然如此迅速地变得温顺驯服，这真是太神奇了。

[-] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] ,

Twinkle's	father	said	that	was	because	he	was	so	young	,
闪闪的	父亲	说	那	曾是	因为	他	曾是	所以	年轻的	,

Twinkle的父亲说那是因为他当时年纪太小了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [wɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	because	his	broken	wing	kept	him	from	flying	in	the	air	and
和	因为	他的	破碎的	翼	保留	他	从	飞行	在	这	空气	和

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

rejoining	his	fellows	.
重新加入	他的	伙伴们	.

因为他受伤的翅膀使他无法飞上天空，也无法与同伴们重新团聚。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [kroʊ] ['wɔznt] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,

But	Jim	Crow	wasn't	as	tame	as	he	seemed	,
但	吉姆	乌鸦	不是	作为	驯服	作为	他	似乎	,

但吉姆·克劳法并不像表面看起来那么温和。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]

and	he	had	a	very	wicked	and	ungrateful	disposition	,	as	you	will
和	他	有	一个	非常	邪恶	和	忘恩负义	处置	,	作为	你	将要

['prez(ə)ntli] [lɜːrn] .

presently	learn	.
目前	学习	.

而且他生性邪恶忘恩负义，你很快就会了解到这一点。

['dʒɪm] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]
JIM **GETS** **INTO** **MISCHIEF**
吉姆 获得 进入 恶作剧

吉姆惹了麻烦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [haʊ'evər] ,
For **a** **few** **weeks** **,** **however** **,**
为了 一个 很少 周 , 然而 ,

然而，在接下来的几周里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][pet][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
he **was** **as** **nice** **a** **pet** **as** **any** **little** **girl** **could** **wish** **for** **.**
他 曾是 作为 好的 一个 宠物 作为 任何 小的 女孩 可以 希望 为了 .

他简直是每个小女孩梦寐以求的完美宠物。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
He **got** **into** **mischief** **occasionally** **,**
他 得到 进入 恶作剧 偶尔 ,

他偶尔会惹是生非，

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['mæmə] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr]
and **caused** **mamma** **some** **annoyance** **when** **he** **waded** **into** **a** **pan** **of** **milk** **or**
和 导致 妈妈 一些 烦恼 什么时候 他 涉水 进入 一个 平底锅 的 牛奶 或者
[dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp]['pɑːˌpɑːz] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [bɪ'fɔːr] ['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd]
jumped **upon** **the** **dinner** **table** **and** **ate** **up** **papa's** **pumpkin** **pie** **before** **Twinkle** **could**
跳了起来 之上 这 晚餐 桌子 和 吃 向上 爸爸的 南瓜 馅饼 前 闪烁 可以
[stɑːp][hɪm; ɪm] .
stop **him** **.**
停止 他 .

他有时会走进一锅牛奶里，或者跳上餐桌，在小星星阻止他之前吃掉爸爸的南瓜派，这让妈妈很生气。

[bʌt; bət][ɔːl] [pets] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But **all** **pets** **are** **more** **or** **less** **trouble** **,** **at** **times** **,**
但 全部 宠物 是 更多的 或者较少的 麻烦 , 在 时代 ,

但所有宠物或多或少都会带来麻烦，有时是这样。

[soʊ]['dʒɪm] [kroʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪr] ['skəʊldɪŋz] [frʌm; frəm] ['mæmə] ,
so **Jim** **Crow** **escaped** **with** **a** **few** **severe** **scoldings** **from** **mamma** **,**
所以 吉姆 乌鸦 逃脱 和 一个 很少 严重 责骂 从 妈妈 ,

所以吉姆·克劳只挨了妈妈几顿严厉的训斥就逃脱了惩罚。

[wɪtʃ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'hæpi] .
which **never** **seemed** **to** **worry** **him** **in** **the** **least** **or** **make** **him** **a** **bit** **unhappy** **.**
哪个 绝不 似乎 到 担心 他 在 这 至少 或者 制作 他 一个 少量 不开心 .

这似乎从未让他感到丝毫担忧或不快。

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['dʒɪm] [kroʊ] [rʌnz] [ə'weɪ]
Jim **Crow** **Runs** **Away**
吉姆 乌鸦 跑步 离开

吉姆·克劳逃跑了

[æt; ət][læst]['dʒɪm][gɑːt][soʊ] [teɪm] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrd][ɔːf][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
AT **last** **Jim** **got** **so** **tame** **that** **Twinkle** **took** **the** **cord** **off** **his** **leg** **and** **let** **him**
在 最后的 吉姆 得到 所以 驯服 那 闪烁 采取 这 绳索 离开 他的 腿 和 让 他
[goʊ] [friː] ,
go **free** **,**
去 自由的 ,

最后，吉姆变得非常温顺，特温克尔解开了他腿上的绳子，让他自由了。

[wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

wherever	he	pleased	.
无论	他	高兴	.

他想去哪儿就去哪儿。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

So	he	wandered	all	over	the	house	and	out	into	the	yard	,
所以	他	漫步	全部	超过	这	房子	和	出去	进入	这	院子	,

于是，他四处游荡，在房子里到处走，还去了院子里。

[wer] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

where	he	chased	the	ducks	and	bothered	the	pigs	and	made	himself	generally
在哪里	他	追逐	这	鸭子	和	烦恼	这	猪	和	制成	他自己	一般来说

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

他追赶鸭子，骚扰猪，惹得大家都讨厌他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pəːtʃiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld][tɑːm] , ['pɑːˌpɑːz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs]

He	had	a	way	of	perching	upon	the	back	of	old	Tom	,	papa's	favorite	horse
他	有	一个	方式	的	栖息	之上	这	后退	的	老的	汤姆	,	爸爸的	最喜欢的	马

,

,
,

他总是喜欢趴在老汤姆——爸爸最喜欢的马——的背上。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['tɑːmz] [ɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	chattering	away	in	Tom's	ear	until	the	horse	plunged	and	pranced	in	his
和	喋喋不休	离开	在	汤姆的	耳朵	直到	这	马	暴跌	和	轻快地	在	他的

[stɔːl] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

stall	to	get	rid	of	his	unwelcome	visitor	.
摊位	到	得到	摆脱	的	他的	不受欢迎	游客	.

在汤姆耳边喋喋不休，直到马儿冲进马厩，蹦蹦跳跳地想要摆脱这个不速之客。

['twɪŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪŋ] ,

Twinkle	always	kept	the	bandage	on	the	wounded	wing	,
闪烁	总是	保留	这	绷带	在	这	受伤	翼	,

闪闪总是把绷带包扎在受伤的翅膀上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [jet] , [ɔːr][nɑːt] ,

for	she	didn't	know	whether	it	was	well	yet	,	or	not	,
为了	她	没有	知道	无论	它	曾是	出色地	然而	,	或者	不是	,

因为她不知道情况是否已经好转，或者还没有好转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	she	thought	it	was	better	to	be	on	the	safe	side	.
和	她	想法	它	曾是	更好的	到	是	在	这	安全的	边	.

她觉得谨慎一些比较好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʒɪm] ['kroʊz] [wɪŋ] [hæd; həd] [hiːld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	the	truth	was	,	that	Jim	Crow's	wing	had	healed	long	ago	,
但	这	真相	曾是	,	那	吉姆	乌鸦的	翼	有	已治愈	长的	前	,

但事实是，种族隔离的创伤早已愈合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [baɪ] ,

and	was	now	as	strong	as	ever	;	and	,	as	the	weeks	passed	by	,
和	曾是	现在	作为	强的	作为	曾经	;	和	,	作为	这	周	通过了	经过	,

而且现在依然强壮如初；随着几周时间的流逝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [bɪg][ænd; ənd][fæt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪld] [hɑːrt] [tuː; tə][flai]

and	he	grew	big	and	fat	,	a	great	longing	came	into	his	wild	heart	to	fly
和	他	生长	大的	和	胖的	,	一个	伟大的	渴望	来了	进入	他的	荒野	心	到	飞

[ə'gen] — [fɑːr] ,

again	—	far	,
再次	—	远的	,

他渐渐变得又高又胖，他那颗狂野的心中涌起一股强烈的渴望，想要再次飞翔——飞向远方。

[fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [triːz]

far	up	into	the	air	and	away	to	the	lands	where	there	were	forests	of	trees
远的	向上	进入	这	空气	和	离开	到	这	土地	在哪里	那里	是	森林	的	树木

[ænd; ənd] [brʊks] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

and	brooks	of	running	water	.
和	布鲁克斯	的	跑步	水	.

飞向高空，飞向有森林和溪流的土地。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] .

He	didn't	ever	expect	to	rejoin	his	family	again	.
他	没有	曾经	预计	到	重新加入	他的	家庭	再次	.

他从未想过还能与家人团聚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	were	far	enough	away	by	this	time	.
他们	是	远的	足够的	离开	经过	这	时间	.

这时他们已经走得很远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krəuz] .

And	he	didn't	care	much	to	associate	with	other	crows	.
和	他	没有	关心	很多	到	联系	和	其他	乌鸦	.

他不太喜欢和其他乌鸦交往。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

All	he	wanted	was	to	be	free	,	and	do	exactly	as	he	pleased	,
全部	他	通缉	曾是	到	是	自由的	,	和	做	确切地	作为	他	高兴	,

他想要的只是自由，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	not	have	some	one	cuffing	him	a	dozen	times	a	day	because	he
和	不是	有	一些	一	袖口	他	一个	打	时代	一个	天	因为	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

was	doing	wrong	.
曾是	正在做	错误的	.

而不是因为他做错了事就一天给他戴上十几次手铐。

['dʒɪm] [gets] [rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ]

JIM	GETS	RID	OF	HIS	BANDAGE
吉姆	获得	放射免疫学	的	他的	绷带

吉姆解开了绷带

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'weɪk] ,

So	one	morning	,	before	Twinkle	was	up	,	or	even	awake	,
所以	一	早晨	,	前	闪烁	曾是	向上	,	或者	甚至	醒	,

一天早上，在小星星还没起床，甚至还没醒来的时候，

['dʒɪm] [kroʊ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][end] [ʌn'fæsənd] ,

Jim	Crow	pecked	at	the	bandage	on	his	wing	until	he	got	the	end	unfastened	,
吉姆	乌鸦	啄食	在	这	绷带	在	他的	翼	直到	他	得到	这	结尾	解开	,

吉姆·克劳啄着翅膀上的绷带，直到把末端解开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd]

and	then	it	wasn't	long	before	the	entire	strip	of	cloth	was	loosened	and
和	然后	它	不是	长的	前	这	全部的	条	的	布	曾是	松动	和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

没过多久，整条布条就松开了，掉到了地上。

[naʊ] ['dʒɪm] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,

Now	Jim	fluttered	his	feathers	,
现在	吉姆	飘动	他的	羽毛	,

吉姆抖了抖羽毛，

[ænd; ənd] [pruːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [tə'geðər] ,

and	pruned	them	with	his	long	bill	where	they	had	been	pressed	together	,
和	修剪过的	他们	和	他的	长的	账单	在哪里	他们	有	到过	按下	一起	,

他用长长的喙修剪了那些被挤压在一起的枝条，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]

and	presently	he	knew	that	the	wing	which	had	been	injured	was	exactly
和	目前	他	知道	那	这	翼	哪个	有	到过	受伤	曾是	确切地

[æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

as	strong	and	well	as	the	other	one	.
作为	强的	和	出色地	作为	这	其他	一	.

很快他就知道，受伤的那只翅膀和另一只翅膀一样强壮完好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

He	could	fly	away	whenever	he	pleased	.
他	可以	飞	离开	每当	他	高兴	.

他可以随时飞走。

[ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] [baɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

The	crow	had	been	well	fed	by	Twinkle	and	her	mamma	,	and	was	in
这	乌鸦	有	到过	出色地	美联储	经过	闪烁	和	她	妈妈	,	和	曾是	在

['splendɪd] [helθ] .

splendid	health	.
灿烂	健康	.

这只乌鸦被小星星和它的妈妈喂得很好，身体非常健康。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] .

But	he	was	not	at	all	grateful	.
但	他	曾是	不是	在	全部	感激的	.

但他丝毫没有感激之情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['kruːəl][dʒɔɪ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	the	knowledge	of	his	freedom	a	fierce	,	cruel	joy	crept	into	his	heart	,
和	这	知识	的	他的	自由	一个	凶猛的	,	残忍的	喜悦	悄悄地爬	进入	他的	心	,

得知自己获得自由后，一种狂暴而残酷的喜悦悄然爬上了他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtʃər] [ðæt] [krəuz][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['nevər] [leɪ]

and	he	resumed	the	wild	nature	that	crows	are	born	with	and	never	lay
和	他	恢复	这	荒野	自然	那	乌鸦	是	出生	和	和	绝不	躺

[ə'saɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

aside	as	long	as	they	live	.
旁边	作为	长的	作为	他们	居住	.

它恢复了乌鸦与生俱来的野性，这种野性伴随它们一生都不会消失。

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [teɪm] ,

Having	forgotten	in	an	instant	that	he	had	ever	been	tame	,
拥有	被遗忘的	在	一个	立即的	那	他	有	曾经	到过	驯服	,

他瞬间忘记了自己曾经是温顺的，

[ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	the	pet	of	a	gentle	little	girl	,
和	这	宠物	的	一个	温和的	小的	女孩	,

以及一位温柔小女孩的宠物

['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

Jim	Crow	had	no	thought	of	saying	good	-	bye	to	Twinkle	.
吉姆	乌鸦	有	不	想法	的	说	好的	-	再见	到	闪烁	.

吉姆·克劳根本没想过要和“小星星”道别。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['hjuːmənz] [rɪ'membər]

he	decided	he	would	do	something	that	would	make	these	foolish	humans	remember
他	决定	他	会	做	某物	那	会	制作	这些	愚蠢	人类	记住

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

him	for	a	long	time	.
他	为了	一个	长的	时间	.

他决定做些事情，让这些愚蠢的人类永远记住他。

[soʊ][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hætʃt] [ə; eɪ]

So	he	dashed	into	a	group	of	young	chickens	that	had	only	been	hatched	a
所以	他	虚线	进入	一个	团体	的	年轻的	鸡	那	有	仅有的	到过	孵化	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

day	or	two	before	,
天	或者	二	前	,

于是他冲进了一群刚孵出一两天的小鸡群里。

[ænd; ənd] [kɪld] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kɜːrvd] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

and	killed	seven	of	them	with	his	strong	,	curved	claws	and	his	wicked
和	被杀	七	的	他们	和	他的	强的	,	弯曲	爪子	和	他的	邪恶

[blæk] [biːk] .

black	beak	.
黑色的	喙	.

它用强壮弯曲的爪子和邪恶的黑色喙杀死了其中七个。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

When	the	mother	hen	flew	at	him	he	pecked	at	her	eyes	;	and	then	,
什么时候	这	母亲	母鸡	飞翔	在	他	他	啄食	在	她	眼睛	;	和	然后	,

当母鸡向他飞来时，他啄了母鸡的眼睛；然后，

['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

screaming	a	defiance	to	all	the	world	,
尖叫	一个	蔑视	到	全部	这	世界	,

向全世界发出蔑视的呐喊，

['dʒɪm] [kroʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Jim	Crow	flew	into	the	air	and	sailed	away	to	a	new	life	in	another	part	of
吉姆	乌鸦	飞翔	进入	这	空气	和	航行	离开	到	一个	新的	生活	在	其他	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

吉姆·克劳飞上了天空，乘着巨浪驶向世界另一端的新生活。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['dʒɪm] [kroʊ] [faindz][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]

Jim	**Crow**	**Finds**	**a**	**New**	**Home**
吉姆	乌鸦	发现	一个	新的	家

吉姆·克劳找到了新家

[aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðɪs] [bæd] [kroʊ] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

I'LL	**not**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**the**	**awful**	**things**	**this**	**bad**	**crow**	**did**	**during**	**the**	**next**
患病的	不是	尝试	到	告诉	你	的	全部	这	可怕	事物	这	坏的	乌鸦	做过	期间	这	下一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	**days**	**,**
很少	天	,

我不会一一赘述这只恶鸦在接下来的几天里都做了些什么可怕的事情。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

on	**his**	**long**	**journey**	**toward**	**the**	**South**	**.**
在	他的	长的	旅行	朝向	这	南	.

在他漫长的南方旅途中。

['twɪŋk(ə)l]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pet] [gɔːn] ;

Twinkle	**almost**	**cried**	**when**	**she**	**found**	**her**	**pet**	**gone**	**;**
闪烁	几乎	哭	什么时候	她	成立	她	宠物	已消失	;

当Twinkle发现她的宠物不见了时，她几乎哭了出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['məːdəd] ['tʃɪkɪnz] .

and	**she**	**really**	**did**	**cry**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**poor**	**murdered**	**chickens**	**.**
和	她	真的	做过	哭	什么时候	她	锯	这	贫穷的	被谋杀	鸡	.

当她看到那些可怜的被杀害的小鸡时，她真的哭了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['dʒɪm] [kroʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

But	**mamma**	**said**	**she**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**Jim**	**Crow**	**run**	**away**	**,**
但	妈妈	说	她	曾是	非常	高兴的	到	有	吉姆	乌鸦	跑步	离开	,

但妈妈说她非常高兴吉姆·克劳法消失了。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [skauld] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld]

and	**papa**	**scowled**	**angrily**	**and**	**declared**	**he**	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**not**	**killed**
和	爸爸	皱着眉头	愤怒地	和	声明	他	曾是	对不起	他	有	不是	被杀

[ðə; ði]['kruːəl][bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] .

the	**cruel**	**bird**	**when**	**he**	**shot**	**at**	**it**	**in**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**.**
这	残忍的	鸟	什么时候	他	射击	在	它	在	这	玉米	-	场地	.

爸爸怒气冲冲地皱起眉头，说他很后悔当初在玉米地里开枪射击那只残忍的鸟时没有把它打死。

['twɪŋk(ə)l] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz]

TWINKLE	**MOURNS**	**FOR**	**HER**	**CHICKENS**
闪烁	哀悼	为了	她	鸡

闪闪为她的鸡哀悼

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kroʊ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**the**	**runaway**	**crow**	**flew**	**through**	**the**	**country**	**,**
在	这	意思是	时间	这	逃跑	乌鸦	飞翔	通过	这	国家	,

与此同时，那只逃跑的乌鸦飞越了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd][rɑːb]

and	**when**	**he**	**was**	**hungry**	**he**	**would**	**stop**	**at**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**and**	**rob**
和	什么时候	他	曾是	饥饿的	他	会	停止	在	一个	农场	-	房子	和	抢

[ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [egz] .

a	**hen's**	**nest**	**and**	**eat**	**the**	**eggs**	**.**
一个	母鸡的	巢	和	吃	这	鸡蛋	.

当他饿了的时候，他就会停在农舍边，偷走母鸡窝里的鸡蛋吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][boʊld] ;

It	**was**	**his**	**knowledge**	**of**	**farm**	**-**	**houses**	**that**	**made**	**him**	**so**	**bold**	**;**
它	曾是	他的	知识	的	农场	-	房屋	那	制成	他	所以	大胆的	;

正是他对农舍的了解，才使他如此大胆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:vɪŋ] [bɜ:rd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

but	the	farmers	shot	at	the	thieving	bird	once	or	twice	,
但	这	农民	射击	在	这	盗窃	鸟	一次	或者	两次	,

但农民们还是向这只偷东西的鸟开了一两枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒɪm] [kroʊ] [soʊ]['bædlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	this	frightened	Jim	Crow	so	badly	that	he	decided	to	keep	away	from
和	这	害怕	吉姆	乌鸦	所以	糟糕	那	他	决定	到	保持	离开	从

[ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .

the	farms	and	find	a	living	in	some	less	dangerous	way	.
这	农场	和	寻找	一个	活的	在	一些	较少的	危险的	方式	.

这让吉姆·克劳非常害怕，以至于他决定远离农场，另谋生路，寻找其他不那么危险的谋生方式。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rɪst] ,

And	one	day	he	came	to	a	fine	forest	,
和	一	天	他	来了	到	一个	美好的	森林	,

有一天，他来到了一片美丽的森林，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tri:z] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

where	there	were	big	and	little	trees	of	all	kinds	,
在哪里	那里	是	大的	和	小的	树木	的	全部	种类	,

那里生长着各种各样的大树和小树，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

with	several	streams	of	water	running	through	the	woods	.
和	一些	溪流	的	水	跑步	通过	这	树林	.

林间有多条溪流。

" [hɪr] , " [sed] ['dʒɪm] [kroʊ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] ;

"	Here	,	"	said	Jim	Crow	,	"	I	will	make	my	home	;
"	这里	,	"	说	吉姆	乌鸦	,	"	我	将要	制作	我的	家	;

“吉姆·克劳说：‘我将在这里安家。’”

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] .

for	surely	this	is	the	finest	place	I	am	ever	likely	to	find	.
为了	一定	这	是	这	最好的	地方	我	是	曾经	可能	到	寻找	.

这绝对是我能找到的最好的地方。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ,

"	There	were	plenty	of	birds	in	this	forest	,
"	那里	是	很多	的	鸟类	在	这	森林	,

这片森林里有很多鸟，

[fɔ:r; fər]['dʒɪm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;

for	Jim	could	hear	them	singing	and	twittering	everywhere	among	the	trees	;
为了	吉姆	可以	听到	他们	歌唱	和	推特	到处	之中	这	树木	;

吉姆能听到它们在树林间到处歌唱和鸣叫；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] , [ɔ:r] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk] [meɪd] [baɪ]

and	their	nests	hung	suspended	from	branches	,	or	nestled	in	a	fork	made	by
和	他们的	巢穴	悬挂	暂停	从	分支	,	或者	依偎	在	一个	叉	制成	经过

[tu:] [lɪmz] ,

two	limbs	,
二	四肢	,

它们的巢穴悬挂在树枝上，或栖息在两根树枝交汇的树杈间。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [maɪt] [lʊk] .

in	almost	every	direction	he	might	look	.
在	几乎	每一个	方向	他	可能	看	.

几乎在他能看向的每一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [tuː] : ['rəubinz] , [θrʌʃ] , ['bʊlfɪntʃ] ,

And	the	birds	were	of	many	kinds	,	too	:	robins	,	thrushes	,	bullfinches	,
和	这	鸟类	是	的	许多	种类	,	也	:	知更鸟	,	画眉	,	红腹灰雀	,

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [ren] , ['jɛloʊˌteɪlz] [ænd; ənd] ['skaɪlɑːrk] .

mocking	-	birds	,	wrens	,	yellowtails	and	skylarks	.
嘲讽	-	鸟类	,	鹪鹩	,	黄尾鰤	和	云雀	.

鸟类的种类也很多：知更鸟、画眉、红腹灰雀、嘲鸫、鹪鹩、黄尾鹀和云雀。

['iːv(ə)n]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ;

Even	tiny	humming	-	birds	fluttered	around	the	wild	flowers	that	grew	in	the	glades	;
甚至	微小的	哼唱	-	鸟类	飘动	大约	这	荒野	花朵	那	生长	在	这	林间空地	;

就连小小的蜂鸟也在林间空地里盛开的野花周围翩翩起舞；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [weidid] [lɔːŋ] - [legd] ['herən] ,

and	in	the	waters	of	the	brooks	waded	long	-	legged	herons	,
和	在	这	水	的	这	布鲁克斯	涉水	长的	-	腿	苍鹭	,

溪水中，长腿苍鹭涉水而行。

[waɪl] ['kɪŋfɪʃər] [sæt][ə'pɑːn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siːz] ['eni]

while	kingfishers	sat	upon	overhanging	branches	and	waited	patiently	to	seize	any
尽管	翠鸟	卫星	之上	悬垂	分支	和	等待	耐心	到	抢占	任何

['kerləs] [fɪʃ] [ðæt] [maɪt] [swɪm] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm] .

careless	fish	that	might	swim	too	near	them	.
粗心	鱼	那	可能	游泳	也	靠近	他们	.

翠鸟栖息在垂下的树枝上，耐心地等待着，伺机捕食任何游得太近的粗心大意的鱼儿。

['dʒɪm] [kroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pærədaɪs][fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

Jim	Crow	decided	this	must	be	a	real	paradise	for	birds	,
吉姆	乌鸦	决定	这	必须	是	一个	真实的	天堂	为了	鸟类	,

吉姆·克劳认为这里一定是鸟类的天堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [men] .

because	it	was	far	away	from	the	houses	of	men	.
因为	它	曾是	远的	离开	从	这	房屋	的	男人	.

因为它远离人类的住所。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

So	he	made	up	his	mind	to	get	acquainted	with	the	inhabitants	of	the	forest
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	得到	熟人	和	这	居民	的	这	森林

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

于是他下定决心尽快熟悉森林里的居民。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]

and	let	them	know	who	he	was	,	and	that	he	must	be	treated
和	让	他们	知道	WHO	他	曾是	,	和	那	他	必须	是	治疗

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] .

with	proper	respect	.
和	恰当的	尊重	.

并让他们知道他是谁，以及他必须受到应有的尊重。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg][fɜːr] - [triː] , [huːz] ['bræntʃɪz] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	a	big	fir	-	tree	,	whose	branches	reached	nearly	to	the	ground	,
在	一个	大的	冷杉	-	树	,	谁	分支	达到	几乎	到	这	地面	,

在一棵枝繁叶茂的大杉树上，它的树枝几乎垂到地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] [sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ]

he	saw	a	large	gathering	of	the	birds	,	who	sat	chattering	and	gossiping
他	锯	一个	大的	采集	的	这	鸟类	,	WHO	卫星	喋喋不休	和	八卦

['plezntli] [tə'geðər] .

pleasantly	together	.
愉快	一起	.

他看到一大群鸟聚在一起，愉快地叽叽喳喳、闲聊着。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

So	he	flew	down	and	joined	them	.
所以	他	飞翔	向下	和	加入	他们	.

于是他飞下来加入了他们。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Good	morning	,	folks	,	"	he	said	;	and	his	voice	sounded	to	them	like	a
"	好的	早晨	,	各位	,	"	他	说	;	和	他的	嗓音	听起来	到	他们	喜欢	一个

[hɑːrʃ] [kroʊk] ,

harsh	croak	,
残酷的	发牢骚	,

“早上好，各位，”他说；他的声音听起来像是一种沙哑的嘶哑嗓音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [diːpər] [ɪn] [toʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	it	had	become	much	deeper	in	tone	since	he	had	grown	to	his
因为	它	有	变得	很多	更深	在	语气	自从	他	有	生长	到	他的

[fʊl] [saɪz] .

full	size	.
满的	尺寸	.

因为自从他长到正常体型后，他的嗓音变得更加低沉了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [foʊks]

"	GOOD	MORNING	,	FOLKS
"	好的	早晨	,	各位

各位早上好

" [ðə; ði][bɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

"	The	birds	looked	at	him	curiously	,
"	这	鸟类	看起来	在	他	奇怪的是	,

鸟儿们好奇地看着他，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn]

and	one	or	two	fluttered	their	wings	in	a	timid	and	nervous	way	;	but	none
和	一	或者	二	飘动	他们的	翅膀	在	一个	胆小	和	紧张的	方式	;	但	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

其中一两只胆怯而紧张地扑扇着翅膀；但它们中没有一只，

['lɪt(ə)l][ɔːr][bɪg] , [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

little	or	big	,	thought	best	to	make	any	reply	.
小的	或者	大的	,	想法	最好的	到	制作	任何	回复	.

无论大小，我觉得最好还是回复一下。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪm] [kroʊ] , ['grʌfli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	Well	,	"	said	Jim	Crow	,	gruffly	,	"	what's	the	matter	with	you	fellows	?
"	出色地	,	"	说	吉姆	乌鸦	,	粗声粗气地	,	"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?

“好吧，”吉姆·克劳粗声粗气地说，“你们这些家伙怎么了？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [tʌŋz] ?

Haven't	you	got	tongues	?
还没有	你	得到	舌头	?

你难道没有舌头吗?

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [fæst] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

You	seemed	to	talk	fast	enough	a	minute	ago	.	"
你	似乎	到	讲话	快速地	足够的	一个	分钟	前	.	"

你刚才说话好像很快。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] ; " [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər]

"	Excuse	me	,	"	replied	a	bullfinch	,	in	a	dignified	voice	;	"	we	haven't	the	honor
"	原谅	我	,	"	回复	一个	红腹灰雀	,	在	一个	凝重	嗓音	;	"	我们	还没有	这	荣誉

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

of	your	acquaintance	.
的	你的	熟人	.

“对不起，”一只红腹灰雀用庄重的语气回答道，“我们很荣幸能与您相识。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

You	are	a	stranger	.	"
你	是	一个	陌生人	.	"

你是陌生人。

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒɪm] [kroʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [lɔːŋ] ,

"	My	name's	Jim	Crow	,	"	he	answered	,	"	and	I	won't	be	a	stranger	long	,
"	我的	名字	吉姆	乌鸦	,	"	他	回答	,	"	和	我	惯于	是	一个	陌生人	长的	,

“我叫吉姆·克劳，”他回答说，“我不会在这里待太久。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

because	I'm	going	to	live	here	.
因为	我是	去	到	居住	这里	.

因为我要住在这里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [hɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn]

"	They	all	looked	grave	at	this	speech	,	and	a	little	thrush	hopped	from	one
"	他们	全部	看起来	严重	在	这	演讲	,	和	一个	小的	画眉	跳跃	从	一

[bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

branch	to	another	,
分支	到	其他	,

“他们都神情严肃地听着这番讲话，一只小画眉鸟从一根树枝跳到另一根树枝上。”

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

and	remarked	:
和	评论	:

并评论道：

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [krəuz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	We	haven't	any	crows	here	at	all	.
"	我们	还没有	任何	乌鸦	这里	在	全部	.

“我们这里一只乌鸦都没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [foʊks][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "

If	you	want	to	find	your	own	folks	you	must	go	to	some	other	place	.	"
如果	你	想	到	寻找	你的	自己的	各位	你	必须	去	到	一些	其他	地方	.	"

如果你想找到自己的亲人，就必须去别的地方。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [foʊks] ? " [æskt] ['dʒɪm] ,

"	What	do	I	care	about	my	own	folks	?	"	asked	Jim	,
"	什么	做	我	关心	关于	我的	自己的	各位	?	"	问	吉姆	,

“我为什么要关心我的亲人？”吉姆问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] ['ʃʌdər] .

with	a	laugh	that	made	the	little	thrush	shudder	.
和	一个	笑	那	制成	这	小的	画眉	不寒而栗	.

他的笑声让小画眉鸟浑身一颤。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] . "

"	I	prefer	to	live	alone	.	"
"	我	更喜欢	到	居住	独自的	.	"

“我更喜欢独居。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [meɪt] ? " [æskt] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [toʊn] .

"	Haven't	you	a	mate	?	"	asked	a	robin	,	speaking	in	a	very	polite	tone	.
"	还没有	你	一个	伴侣	?	"	问	一个	罗宾	,	请讲	在	一个	非常	有礼貌的	语气	.

“你没有伴侣吗？”一只知更鸟用非常礼貌的语气问道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] , " [sed] ['dʒɪm] [kroʊ] .

"	No	;	and	I	don't	want	any	,	"	said	Jim	Crow	.
"	不	;	和	我	不	想	任何	,	"	说	吉姆	乌鸦	.

“不，我一个也不要，”吉姆·克劳说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

"	I'm	going	to	live	all	by	myself	.
"	我是	去	到	居住	全部	经过	我	.

“我要一个人生活。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [ges] . "

There's	plenty	of	room	in	this	forest	,	I	guess	.	"
有	很多	的	房间	在	这	森林	,	我	猜测	.	"

我想，这片森林里还有很多空间。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] .

"	Certainly	,	"	replied	the	bullfinch	.
"	当然	,	"	回复	这	红腹灰雀	.

“当然，”红腹灰雀回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]

"	There	is	plenty	of	room	for	you	here	if	you	behave	yourself	and	obey	the
"	那里	是	很多	的	房间	为了	你	这里	如果	你	表现	你自己	和	服从	这

[lɔːz] . "

laws	.	"
法律	.	"

“如果你安分守己，遵守法律，这里有很多地方可以容纳你。”

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æŋgrəli] .

"	Who's	going	to	make	me	?	"	he	asked	,	angrily	.
"	谁是	去	到	制作	我	?	"	他	问	,	愤怒地	.

“谁能逼我？”他愤怒地问道。

" ['eni] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [kroʊ] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] ,

"	Any	decent	person	,	even	if	he's	a	crow	,	is	bound	to	respect	the	law	,
"	任何	体面的	人	,	甚至	如果	他是	一个	乌鸦	,	是	边界	到	尊重	这	法律	,

“任何一个有良知的人，即使是一只乌鸦，也必须尊重法律。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] , ['kɑːmli] .

"	answered	the	bullfinch	,	calmly	.
"	回答	这	红腹灰雀	,	平静地	.

“红腹灰雀平静地回答道。”

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hiː; hi]

Jim	Crow	was	a	little	ashamed	,	for	he	didn't	wish	to	acknowledge	he
吉姆	乌鸦	曾是	一个	小的	羞愧	,	为了	他	没有	希望	到	承认	他

['wɔznt] ['diːsnt] .

wasn't	decent	.
不是	体面的	.

吉姆·克劳有点羞愧，因为他不愿承认自己不够体面。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	**he**	**said**	**:**
所以	他	说	:

于是他说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [lɔːz] ? "

"	**What**	**are**	**your**	**laws**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	法律	?	"

你们的法律是什么?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['fɔrists] .

"	**The**	**same**	**as**	**those**	**in**	**all**	**other**	**forests**	**.**
"	这	相同的	作为	那些	在	全部	其他	森林	.

“和其他森林里的那些一样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

You	**must**	**respect**	**the**	**nests**	**and**	**the**	**property**	**of**	**all**	**other**	**birds**	**,**
你	必须	尊重	这	巢穴	和	这	财产	的	全部	其他	鸟类	,

你必须尊重其他鸟类的巢穴和领地。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	**not**	**interfere**	**with**	**them**	**when**	**they're**	**hunting**	**for**	**food**	**.**
和	不是	干扰	和	他们	什么时候	它们是	打猎	为了	食物	.

不要干扰它们觅食。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːrn][jʊr; jər] ['feloʊ] - [bɜːrdz] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,

And	**you**	**must**	**warn**	**your**	**fellow**	**-**	**birds**	**whenever**	**there**	**is**	**danger**	**,**
和	你	必须	警告	你的	同伴	-	鸟类	每当	那里	是	危险	,

当危险来临时，你必须警告你的同伴。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [praʊlɪŋ] [biːsts] .

and	**assist**	**them**	**to**	**protect**	**their**	**young**	**from**	**prowling**	**beasts**	**.**
和	协助	他们	到	保护	他们的	年轻的	从	潜行	野兽	.

并帮助它们保护幼崽免受野兽袭击。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðiːz] [lɔːz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [stiːl] [frʌm; frəm][ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

If	**you**	**obey**	**these**	**laws**	**,**	**and**	**do**	**not**	**steal**	**from**	**or**	**interfere**	**with**	**your**
如果	你	服从	这些	法律	,	和	做	不是	偷	从	或者	干扰	和	你的

['nebəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

如果你遵守这些法律，不偷窃邻居的财物，也不干涉邻居的生活，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] . "

you	**have**	**a**	**right**	**to**	**a**	**nest**	**in**	**our**	**forest**	**.**	**"**
你	有	一个	正确的	到	一个	巢	在	我们的	森林	.	"

你有权在我们的森林里筑巢。

" [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

"	**To**	**be**	**quite**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**the**	**robin**	**,**
"	到	是	相当	坦率	和	你	,	尽管	,	"	说	这	罗宾	,

“不过说实话，”知更鸟说道，

" [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	**we**	**prefer**	**your**	**room**	**to**	**your**	**company**	**.**
"	我们	更喜欢	你的	房间	到	你的	公司	.

我们更喜欢你的房间而不是你的陪伴。

" ['dʒɪm] [faindz] [ə; eɪ] [hoʊm]

"	**JIM**	**FINDS**	**A**	**HOME**
"	吉姆	发现	一个	家

吉姆找到了家

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	I'm	going	to	stay	,	"	said	the	crow	.
"	我是	去	到	停留	,	"	说	这	乌鸦	.

“我要留下来，”乌鸦说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	I	guess	I'm	as	good	as	the	rest	of	you	;
"	我	猜测	我是	作为	好的	作为	这	休息	的	你	;

我想我和你们其他人一样优秀；

[soʊ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] .

so	you	fellows	just	mind	your	own	business	and	I'll	mind	mine	.
所以	你	伙伴们	只是	头脑	你的	自己的	商业	和	患病的	头脑	矿	.

所以你们管好你们自己的事，我也管好我的事。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

"	With	these	words	he	left	them	,
"	和	这些	字	他	左边	他们	,

他留下了这些话，然后离开了他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and	when	he	had	mounted	to	a	position	above	the	trees	he	saw	that
和	什么时候	他	有	安装	到	一个	位置	多于	这	树木	他	锯	那

[wʌn] [tɔːl] ,

one	tall	,
一	高的	,

当他爬到树顶上方时，他看到那棵高大的树，

[slɪm] [paɪn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

slim	pine	was	higher	than	all	the	rest	,
苗条的	松树	曾是	更高	比	全部	这	休息	,

细长松树比其他所有树都高。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest] .

and	that	at	its	very	top	was	a	big	deserted	nest	.
和	那	在	它是	非常	顶部	曾是	一个	大的	荒凉的	巢	.

而它的顶端是一个废弃的大鸟巢。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['dʒɪm] [kroʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɑːbər]

Jim	Crow	Becomes	a	Robber
吉姆	乌鸦	变成	一个	强盗

吉姆·克劳成了强盗

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

IT	looked	like	a	crow's	nest	to	Jim	,
它	看起来	喜欢	一个	乌鸦的	巢	到	吉姆	,

在吉姆看来，它就像个瞭望台。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [kloʊz] [baɪ] .

so	he	flew	toward	the	pine	tree	and	lit	upon	a	branch	close	by	.
所以	他	飞翔	朝向	这	松树	树	和	点燃	之上	一个	分支	关闭	经过	.

于是他飞向那棵松树，落在附近的一根树枝上。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

One	glance	told	him	that	at	some	time	it	really	must	have	been	the
一	瞥一眼	讲述	他	那	在	一些	时间	它	真的	必须	有	到过	这

[hoʊm] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

home	of	birds	of	his	kind	,
家	的	鸟类	的	他的	种类	,

他只看了一眼就知道，这里曾经一定是他的同类鸟类的家园。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	for	some	reason	had	abandoned	it	long	ago	.
WHO	为了	一些	原因	有	弃	它	长的	前	.

不知何故，他很久以前就放弃了它。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʌlki] ,

The	nest	was	large	and	bulky	,
这	巢	曾是	大的	和	笨重	,

鸟巢又大又笨重。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stɪks] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

being	made	of	strong	sticks	woven	together	with	fine	roots	and	grasses	.
存在	制成	的	强的	棍子	编织	一起	和	美好的	根	和	草	.

由结实的树枝与细根和草编织而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ,

It	was	rough	outside	,	but	smooth	inside	,
它	曾是	粗糙的	外部	,	但	光滑的	里面	,

外面风雨交加，里面却很平静。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ðæt] [hæd; həd]

and	when	Jim	Crow	had	kicked	out	the	dead	leaves	and	twigs	that	had
和	什么时候	吉姆	乌鸦	有	踢	出去	这	死的	树叶	和	树枝	那	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

fallen	into	it	,
倒下	进入	它	,

当吉姆·克劳把掉进洞里的枯叶和树枝踢开后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

he	decided	it	was	nearly	as	good	as	new	,
他	决定	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	新的	,

他认为它几乎和新的一样好。

[ænd; ənd] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [kroʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	plenty	good	enough	for	a	solitary	crow	like	him	to	live	in	.
和	很多	好的	足够的	为了	一个	孤	乌鸦	喜欢	他	到	居住	在	.

对于像他这样的独居乌鸦来说，这里足够舒适宜居了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [nest] ,

So	with	his	bill	he	made	a	mark	on	the	nest	,
所以	和	他的	账单	他	制成	一个	标记	在	这	巢	,

于是他用喙在鸟巢上做了个标记。

[ðæt] ['evri] [bɜːrd] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	every	bird	might	know	it	belonged	to	him	,
那	每一个	鸟	可能	知道	它	属于	到	他	,

让每一只鸟都知道它是属于他的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	felt	that	at	last	he	had	found	a	home	.
和	毛毡	那	在	最后的	他	有	成立	一个	家	.

他感觉自己终于找到了归宿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**he**	**made**	**several**	**attempts**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**the**
期间	这	下一个	很少	天	他	制成	一些	尝试	到	得到	熟人	和	这

['ʌðər] [bɜːrdz] ,

other	**birds**	**,**
其他	鸟类	,

接下来的几天里，他多次尝试与其他鸟类熟悉起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ðoʊ] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	**they**	**were**	**cold**	**and**	**distant**	**,**	**though**	**very**	**polite**	**to**	**him**	**;**
但	他们	是	寒冷的	和	遥远	,	尽管	非常	有礼貌的	到	他	;

但他们对他很客气，却冷漠疏远；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	**none**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**care**	**for**	**his**	**society**	**.**
和	没有任何	的	他们	似乎	到	关心	为了	他的	社会	.

他们似乎都不关心他的社会。

[noʊ][bɜːrd]['evər] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [nest] ,

No	**bird**	**ever**	**came**	**near**	**his**	**nest**	**,**
不	鸟	曾经	来了	靠近	他的	巢	,

没有鸟儿靠近过他的巢穴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [triːz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər]

but	**he**	**often**	**flew**	**down**	**to**	**the**	**lower**	**trees**	**and**	**perched**	**upon**	**one**	**or**	**another**
但	他	经常	飞翔	向下	到	这	降低	树木	和	栖息	之上	一	或者	其他

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

但他经常飞到较低的树上，栖息在某棵树上。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

so	**gradually**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**forest**	**got**	**used**	**to**	**seeing**	**him**	**around**	**,**
所以	逐步地	这	鸟类	的	这	森林	得到	用过的	到	看到	他	大约	,

于是，森林里的鸟儿渐渐习惯了他的存在。

[ænd; ənd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	**paid**	**very**	**little**	**attention**	**to**	**his**	**actions**	**.**
和	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	他的	行动	.

并且几乎没有注意到他的行为。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ren] [ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən]

WREN	**IS**	**HEART**	**-**	**BROKEN**
鹪	是	心	-	破碎的

雷恩心碎了

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ren] [mɪst] [tuː] [braʊn] [egz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] ,

One	**day**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**missed**	**two**	**brown**	**eggs**	**from**	**her**	**nest**	**,**
一	天	太太	.	鹪	错过	二	棕色的	鸡蛋	从	她	巢	,

有一天，鹪鹩太太的巢里少了两个棕色的蛋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	**her**	**little**	**heart**	**was**	**nearly**	**broken**	**with**	**grief**	**.**
和	她	小的	心	曾是	几乎	破碎的	和	悲伤	.

她幼小的心灵几乎因悲伤而破碎。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

It	took	the	mocking	bird	and	the	bullfinch	a	whole	afternoon	to	comfort
它	采取	这	嘲讽	鸟	和	这	红腹灰雀	一个	所有的	下午	到	舒适

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那只嘲鸫和红腹灰雀花了一整个下午才安慰到她。

[waɪl] ['mɪstər] . [ren] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

while	Mr	.	Wren	hopped	around	in	nearly	as	much	distress	as	his	wife	.
尽管	先生	.	鹪	跳跃	大约	在	几乎	作为	很多	痛苦	作为	他的	妻子	.

而雷恩先生则像他的妻子一样焦躁不安，焦急地四处奔走。

[noʊ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [wʊd] [duː] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,

No	animals	had	been	seen	in	the	forest	who	would	do	this	evil	thing	,
不	动物	有	到过	已见	在	这	森林	WHO	会	做	这	邪恶的	事物	,

森林里没有发现任何会做出这种邪恶事情的动物。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [biː; bi] .

so	no	one	could	imagine	who	the	thief	might	be	.
所以	不	一	可以	想象	WHO	这	贼	可能	是	.

所以谁也想不到小偷会是谁。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fɔːrɪst] ,

Such	an	outrage	was	almost	unknown	in	this	pleasant	forest	,
这样的	一个	暴行	曾是	几乎	未知	在	这	令人愉快的	森林	,

在这片宜人的森林里，如此骇人听闻的事件几乎闻所未闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

and	it	made	all	the	birds	nervous	and	fearful	.
和	它	制成	全部	这	鸟类	紧张的	和	可怕	.

这让所有的鸟都感到紧张和害怕。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['hɔːrər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

A	few	days	later	a	still	greater	horror	came	upon	them	,
一个	很少	天	之后	一个	仍然	更大的	恐怖	来了	之上	他们	,

几天后，更大的恐怖降临到他们身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪnɪt] [wɜːr; wər] [siːzd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	the	helpless	young	children	of	Mrs	.	Linnet	were	seized	one	morning	from
为了	这	无助	年轻的	孩子们	的	太太	.	麻雀	是	查获	一	早晨	从

[ðer; ðər] [nest] ,

their	nest	,
他们的	巢	,

一天早晨，林内特太太那些无助的幼童被人从家中掳走。

[waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər]['æbsənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ]

while	their	parents	were	absent	in	search	of	food	,	and	were	carried	away
尽管	他们的	父母	是	缺席的	在	搜索	的	食物	,	和	是	携带	离开

['bɑːdɪli] .

bodily	.
身体上的	.

父母外出觅食时，他们被掳走，身亡。

['mɪstər] . ['lɪnɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪg]

Mr	.	Linnet	declared	that	on	his	way	back	to	his	nest	he	had	seen	a	big
先生	.	麻雀	声明	那	在	他的	方式	后退	到	他的	巢	他	有	已见	一个	大的

[blæk] ['mɑːnstər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

black	monster	leaving	it	,
黑色的	怪物	离开	它	,

林内特先生声称，在他返回巢穴的路上，他看到一个巨大的黑色怪物离开了巢穴。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['noʊtɪs][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [laɪk] .

but	had	been	too	frightened	to	notice	just	what	the	creature	looked	like	.
但	有	到过	也	害怕	到	注意	只是	什么	这	生物	看起来	喜欢	.

但他当时太害怕了，根本没注意到那生物长什么样。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	the	lark	,	who	had	been	up	very	early	that	morning	,
但	这	云雀	,	WHO	有	到过	向上	非常	早期的	那	早晨	,

但是那只云雀，那天早上很早就起床了，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪk'sept] ['dʒɪm] [kroʊ] ,

stated	that	he	had	seen	no	one	near	that	part	of	the	forest	except	Jim	Crow	,
声明	那	他	有	已见	不	一	靠近	那	部分	的	这	森林	除了	吉姆	乌鸦	,

他说，除了吉姆·克劳之外，他没在那片森林附近看到任何人。

[huː] [hæd; həd] [floʊn] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] - [triː] .

who	had	flown	swiftly	to	his	nest	in	the	tall	pine	-	tree	.
WHO	有	飞行	迅速地	到	他的	巢	在	这	高的	松树	-	树	.

它迅速飞回了高大松树上的巢穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [lʊk] [ə'pɑːn]['dʒɪm] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n]

This	was	enough	to	make	all	the	birds	look	upon	Jim	Crow	with	grave	suspicion
这	曾是	足够的	到	制作	全部	这	鸟类	看	之上	吉姆	乌鸦	和	严重	怀疑

,

,

,

这足以让所有的鸟儿对吉姆·克劳抱有深深的怀疑。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['redbrest] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

and	Robin	Redbreast	called	a	secret	meeting	of	all	the	birds	to	discuss	the
和	罗宾	红胸鸟	称为	一个	秘密	会议	的	全部	这	鸟类	到	讨论	这

['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði]

question	and	decide	what	must	be	done	to	preserve	their	nests	from	the
问题	和	决定	什么	必须	是	完毕	到	保存	他们的	巢穴	从	这

['rɑːbər] .

robber	.
强盗	.

罗宾·红胸鸟召集所有鸟类秘密开会，讨论这个问题，并决定如何保护它们的巢穴免遭盗贼的侵害。

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [nʌn]

Jim	Crow	was	so	much	bigger	and	fiercer	than	any	of	the	others	that	none
吉姆	乌鸦	曾是	所以	很多	大	和	更凶猛	比	任何	的	这	其他的	那	没有任何

[derd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]['oʊpənli][ɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

dared	accuse	him	openly	or	venture	to	quarrel	with	him	;
敢于	控	他	公然	或者	风险投资	到	争吵	和	他	;

吉姆·克劳比其他任何人都强大得多，也凶狠得多，以至于没有人敢公开指责他，也没有人敢冒险与他争吵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['lɪvɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv]['dʒɪm]

but	they	had	a	good	friend	living	not	far	away	who	was	not	afraid	of	Jim
但	他们	有	一个	好的	朋友	活的	不是	远的	离开	WHO	曾是	不是	害怕的	的	吉姆

[kroʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

Crow	or	any	one	else	,
乌鸦	或者	任何	一	别的	,

但他们有个好朋友住在不远处，这位朋友不怕种族隔离制度，也不怕任何人。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

so	they	finally	decided	to	send	for	him	and	ask	his	assistance	.
所以	他们	最后	决定	到	发送	为了	他	和	问	他的	协助	.

所以他们最终决定把他请来帮忙。

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

The	starling	undertook	to	be	the	messenger	,
这	椋鸟	承担	到	是	这	信使	,

那只椋鸟答应做信使。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	as	soon	as	the	meeting	was	over	he	flew	away	upon	his	errand	.
和	作为	很快	作为	这	会议	曾是	超过	他	飞翔	离开	之上	他的	差事	.

会议一结束，他就飞去执行任务了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][juː; jʊ][foʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] ,

"	What	were	all	you	folks	talking	about	?	"	asked	the	crow	,
"	什么	是	全部	你	各位	说	关于	?	"	问	这	乌鸦	,

“你们刚才都在聊什么呢？”乌鸦问道。

['flaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left]

flying	down	and	alighting	upon	a	limb	near	to	those	who	had	not	yet	left
飞行	向下	和	下车	之上	一个	肢	靠近	到	那些	WHO	有	不是	然而	左边

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

the	place	of	meeting	.
这	地方	的	会议	.

飞下来，落在靠近那些尚未离开聚会地点的人们附近的一根树枝上。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['boʊldli] ;

"	We	were	talking	about	you	,	"	said	the	thrush	,	boldly	;
"	我们	是	说	关于	你	,	"	说	这	画眉	,	大胆地	;

“我们刚才在谈论你呢，”画眉鸟大胆地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , ['mɪstər] ['dʒɪm] [kroʊ] .

"	and	you	wouldn't	care	at	all	to	know	what	we	said	,	Mister	Jim	Crow	.
"	和	你	不会	关心	在	全部	到	知道	什么	我们	说	,	先生	吉姆	乌鸦	.

“吉姆·克劳先生，你根本不会在意我们说了什么。”

" ['dʒɪm] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	Jim	looked	a	trifle	guilty	and	ashamed	at	hearing	this	,
"	吉姆	看起来	一个	琐事	有罪的	和	羞愧	在	听力	这	,

听到这话，吉姆显得有些内疚和羞愧。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [læf] .

but	knowing	they	were	all	afraid	of	him	he	burst	out	into	a	rude	laugh	.
但	会心	他们	是	全部	害怕的	的	他	他	爆裂	出去	进入	一个	粗鲁的	笑	.

但他知道他们都害怕他，于是便粗鲁地大笑起来。

" [kɔː] !

"	CAW	!
"	啼	!

“啼！

[kɔː] !

CAW	!
啼	!

啼！

[kɔː] !

CAW	!
啼	!

啼！

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ? "

WHAT	DO	I	CARE	?	"
什么	做	我	关心	?	"

我才不在乎呢！

" [kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
" Caw ! caw ! caw !
" 啼 ! 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！嘎！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hɔːrsli] ; " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" he chuckled hoarsely ; " what do I care what you say about me ?
" 他 轻笑 沙哑地 ; " 什么 做 我 关心 什么 你 说 关于 我 ?

他沙哑地轻笑了一声：“我才不在乎你怎么说我呢？”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][get] ['sɔːsi] , [maɪ] ['prɪti] [θrʌʃ] , [ɔːr][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm]
But don't you get saucy , my pretty thrush , or your friends will miss you some
但 不 你 得到 风骚的 , 我的 漂亮的 画眉 , 或者 你的 朋友们 将要 错过 你 一些
[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
fine morning ,
美好的 早晨 ,

但是，我的漂亮小家伙，你可别太放肆，否则你的朋友们会在某个美好的早晨想念你。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and never see you again .
和 绝不 看 你 再次 .

再也不会见到你了。

" [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θret] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr]
" This awful threat made them all silent , for they remembered the fate of poor
" 这 可怕 威胁 制成 他们 全部 沉默的 , 为了 他们 记得 这 命运 的 贫穷的
['mɪsɪz] . [lɪnɪts] ['tʃɪldrən] ,
Mrs . Linnet's children ,
太太 . 金翅雀的 孩子们 ,

“这可怕的威胁让他们都沉默了，因为他们想起了可怜的林内特太太孩子们的遭遇。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɪm] [kroʊ] [nuː] [mɔːr]
and very few of the birds now had any doubt but that Jim Crow knew more
和 非常 很少 的 这 鸟类 现在 有 任何 怀疑 但 那 吉姆 乌鸦 知道 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .
about the death of those helpless little ones than he cared to tell .
关于 这 死亡 的 那些 无助 小的 一个 比 他 关心 到 告诉 .

现在，几乎没有鸟儿会怀疑吉姆·克劳比那些无助的小家伙们的死因更清楚，他只是不愿透露而已。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] ,
Finding they would not talk with him , the crow flew back to his tree ,
寻找 他们 会 不是 讲话 和 他 , 这 乌鸦 飞翔 后退 到 他的 树 ,

发现它们不愿与它交谈，乌鸦便飞回了树上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['sʌlənli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [nest] .
where he sat sullenly perched upon a branch near his nest .
在哪里 他 卫星 闷闷不乐地 栖息 之上 一个 分支 靠近 他的 巢 .

他闷闷不乐地栖息在巢穴附近的一根树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] .
And they were very glad to get rid of him so easily .
和 他们 是 非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 所以 容易地 .

他们很高兴能如此轻易地摆脱他。

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['dʒɪm] [kroʊ] [miːts] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ]
Jim Crow Meets Policeman Blue Jay
吉姆 乌鸦 满足 警察 蓝色的 杰伊

吉姆·克劳遇见警察蓝鸟

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪm] [kroʊ] [woʊk] [ʌp] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt]['leɪzɪli][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [nest] ,

NEXT	morning	Jim	Crow	woke	up	hungry	,	and	as	he	sat	lazily	in	his	big	nest	,
下一个	早晨	吉姆	乌鸦	觉醒	向上	饥饿的	,	和	作为	他	卫星	懒洋洋	在	他的	大的	巢	,

第二天早上，吉姆·克劳醒来时感到饥饿，他懒洋洋地坐在他的大窝里，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr] ['prɪti] [braʊn] [egz] , ['spekld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

he	remembered	that	he	had	seen	four	pretty	brown	eggs	,	speckled	with	white	,
他	记得	那	他	有	已见	四	漂亮的	棕色的	鸡蛋	,	斑驳的	和	白色的	,

他记得自己曾见过四个漂亮的棕色鸡蛋，上面点缀着白色的斑点。

[ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrioʊl] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	nest	of	the	oriole	that	lived	at	the	edge	of	the	forest	.
在	这	巢	的	这	黄鹂	那	居住地	在	这	边缘	的	这	森林	.

在森林边缘栖息的黄鹂的巢穴里。

" [ðoʊz] [egz] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Those	eggs	will	taste	very	good	for	breakfast	,	"	he	thought	.
"	那些	鸡蛋	将要	品尝	非常	好的	为了	早餐	,	"	他	想法	.

“这些鸡蛋做早餐肯定很好吃，”他心想。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] ['mæmi] ['ɔːrioʊl] [meɪks] [ə; eɪ]

"	I'll	go	at	once	and	get	them	;	and	if	old	Mammy	Oriole	makes	a
"	患病的	去	在	一次	和	得到	他们	;	和	如果	老的	妈咪	金莺	制作	一个

[fʌs] ,

fuss	,
大惊小怪	,

“我马上就去把它们拿来；如果老奥里奥尔太太闹腾的话，

[aɪl] [iːt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

I'll	eat	her	,	too	.
患病的	吃	她	,	也	.

我也要把她吃掉。

" [hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

"	He	hopped	out	of	his	nest	and	on	to	a	branch	,
"	他	跳跃	出去	的	他的	巢	和	在	到	一个	分支	,

他从巢里跳出来，落到一根树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ]

and	the	first	thing	his	sharp	eye	saw	was	a	big	and	strange	bird	sitting
和	这	第一的	事物	他的	锋利的	眼睛	锯	曾是	一个	大的	和	奇怪的	鸟	坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

upon	the	tree	just	opposite	him	and	looking	steadily	in	his	direction	.
之上	这	树	只是	对面的	他	和	寻找	稳步	在	他的	方向	.

他敏锐的目光首先看到的是一只又大又奇怪的鸟，它正栖息在他对面的树上，目光坚定地盯着他。

['nevər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Never	having	lived	among	other	birds	until	now	,
绝不	拥有	居住地	之中	其他	鸟类	直到	现在	,

此前从未与其他鸟类一起生活过，

[ðə; ði] [kroʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

the	crow	did	not	know	what	kind	of	bird	this	was	,
这	乌鸦	做过	不是	知道	什么	种类	的	鸟	这	曾是	,

乌鸦不知道这是什么鸟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	as	he	faced	the	new	-	comer	he	had	a	sort	of	shiver	in	his	heart
但	作为	他	面对	这	新的	-	角	他	有	一个	种类	的	颤抖	在	他的	心

[ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'wer] [æn; ən] ['enəmi] .

that	warned	him	to	beware	an	enemy	.
那	警告	他	到	提防	一个	敌人	.

但当他面对这个新来者时，他心中涌起一股不寒而栗的感觉，这警告他要提防敌人。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]

Indeed	**,**	**it**	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**Blue**	**Jay**	**that**	**had**	**appeared**	**so**
的确	,	它	曾是	没有任何	其他	比	这	蓝色的	杰伊	那	有	出现	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

没错，突然出现的正是蓝鸟。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	**he**	**had**	**arrived**	**that**	**morning**	**because**	**the**	**starling**	**had**	**told**	**him**
和	他	有	到达的	那	早晨	因为	这	椋鸟	有	讲述	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [θefts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

of	**the**	**thefts**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**,**
的	这	盗窃	那	有	已采取	地方	,

他那天早上赶到是因为那只椋鸟告诉他发生了盗窃案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ][ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**Blue**	**Jay**	**is**	**well**	**known**	**as**	**the**	**policeman**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**a**
和	这	蓝色的	杰伊	是	出色地	已知	作为	这	警察	的	这	森林	和	一个

['terər] [tu:; tə][ɔ:l]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .

terror	**to**	**all**	**evil**	**-**	**doers**	**.**
恐怖	到	全部	邪恶的	-	实干家	.

蓝松鸦素有“森林警察”之称，是所有作恶者的噩梦。

[ɪn] [saɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒɪm] [kroʊ] [hɪm'self] ,

In	**size**	**he**	**was**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**Jim**	**Crow**	**himself**	**,**
在	尺寸	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	吉姆	乌鸦	他自己	,

他的体型几乎和吉姆·克劳本人一样大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [krest] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd]

and	**he**	**had**	**a**	**large**	**crest**	**of**	**feathers**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**that**	**made**
和	他	有	一个	大的	波峰	的	羽毛	在	这	顶部	的	他的	头	那	制成

[hɪm; ɪm] [lʊk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɪrs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] ['rʌfld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

him	**look**	**even**	**more**	**fierce**	**—**	**especially**	**when**	**he**	**ruffled**	**them**	**up**	**.**
他	看	甚至	更多的	凶猛的	—	尤其	什么时候	他	褶皱的	他们	向上	.

他的头顶长着一簇高大的羽毛，这让他看起来更加凶猛——尤其是当他把羽毛弄乱的时候。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəlɪʃ] [blu:] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəlɪʃ] [greɪ] [bɪ'loʊ] ,

His	**body**	**was**	**purplish**	**blue**	**color**	**on**	**the**	**back**	**and**	**purplish**	**gray**	**below**	**,**
他的	身体	曾是	紫红色	蓝色的	颜色	在	这	后退	和	紫红色	灰色的	以下	,

他的背部呈紫蓝色，腹部呈紫灰色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv] [blæk] ['fɛðɚz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**there**	**was**	**a**	**collar**	**of**	**black**	**feathers**	**running**	**all**	**around**	**his**	**neck**	**.**
和	那里	曾是	一个	衣领	的	黑色的	羽毛	跑步	全部	大约	他的	脖子	.

他的脖子上戴着一圈黑色的羽毛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪtʃ] [blu:] ,

But	**his**	**wings**	**and**	**tail**	**were**	**a**	**beautiful**	**rich**	**blue**	**,**
但	他的	翅膀	和	尾巴	是	一个	美丽的	富有的	蓝色的	,

但他的翅膀和尾巴却是美丽的深蓝色。

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;

as	**delightful**	**in**	**color**	**as**	**the**	**sky**	**on**	**a**	**fine**	**May**	**morning**	**;**
作为	愉快	在	颜色	作为	这	天空	在	一个	美好的	可能	早晨	;

色彩绚丽，如同五月晴朗早晨的天空；

[soʊ][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['dʒɪm] [kroʊ]

so	in	personal	appearance	Policeman	Blue	Jay	was	much	handsomer	than	Jim	Crow
所以	在	个人的	外貌	警察	蓝色的	杰伊	曾是	很多	更英俊	比	吉姆	乌鸦

.

:

.

所以，就外貌而言，警察蓝杰比吉姆·克劳英俊得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [staʊt] [biːk] [ðæt] [moʊst] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [kroʊ] ,

But	it	was	the	sharp	,	stout	beak	that	most	alarmed	the	crow	,
但	它	曾是	这	锋利的	,	肥硕	喙	那	最多	惊慌	这	乌鸦	,

但最令乌鸦感到不安的，还是那尖锐粗壮的喙。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒɪm] [bɪn] ['waɪzər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

and	had	Jim	been	wiser	he	would	have	known	that	before	him	was
和	有	吉姆	到过	更明智	他	会	有	已知	那	前	他	曾是

[ðə; ði][moʊst] ['dedli] [foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

the	most	deadly	foe	of	his	race	,
这	最多	致命	敌人	的	他的	种族	,

如果吉姆更明智一些，他就会知道，站在他面前的是他种族中最致命的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][faindz][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

and	that	the	greatest	pleasure	a	Blue	Jay	finds	in	life	is	to	fight	with	and
和	那	这	最	乐趣	一个	蓝色的	杰伊	发现	在	生活	是	到	斗争	和	和

['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] .

punish	a	crow	.
惩治	一个	乌鸦	.

蓝鸟一生中最大的乐趣就是与乌鸦搏斗并惩罚它。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ]

POLICEMAN	BLUE	JAY
警察	蓝色的	杰伊

警察蓝鸟

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['terər]

But	Jim	was	not	very	wise	;	and	so	he	imagined	,	after	his	first	terror
但	吉姆	曾是	不是	非常	明智的	;	和	所以	他	想象	,	后	他的	第一的	恐怖

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

但吉姆并不明智；于是，在他最初的恐惧过去之后，他想，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bʊli] [ðɪs] [bɜːrd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪr]

that	he	could	bully	this	bird	as	he	had	the	others	,	and	make	it	fear
那	他	可以	欺负	这	鸟	作为	他	有	这	其他的	,	和	制作	它	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以为他可以像欺负其他鸟一样欺负这只鸟，让它害怕他。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Well	,	what	are	you	doing	here	?
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“那么，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɔːsɪst] [vɔɪs] ,

"	he	called	out	,	in	his	crossest	voice	,
"	他	称为	出去	,	在	他的	十字路口	嗓音	,

他用最愤怒的声音喊道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ðɪ] [-] [nest] .

for	he	was	anxious	to	get	away	and	rob	the	oriole's	nest	.
为了	他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	和	抢	这	黄鹂的	巢	.

因为他急于逃走并偷走黄鹂的巢穴。

[ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] , ['tʃætərɪŋ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

The	Blue	Jay	gave	a	scornful	,	chattering	laugh	as	he	answered	:
这	蓝色的	杰伊	给予	一个	轻蔑的	,	喋喋不休	笑	作为	他	回答	:

蓝鸟一边回答，一边发出轻蔑的、叽叽喳喳的笑声：

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['dʒɪm] [kroʊ] . "

"	That's	none	of	your	business	,	Jim	Crow	.	"
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	吉姆	乌鸦	.	"

“那不关你的事，吉姆·克劳。”

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

" [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] ; " [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] .

"	warned	the	crow	;	"	you'll	be	sorry	if	you	don't	treat	me	with	proper	respect	.
"	警告	这	乌鸦	;	"	你会	是	对不起	如果	你	不	对待	我	和	恰当的	尊重	.

乌鸦警告说：“如果你不给予我应有的尊重，你会后悔的。”

" [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ] [wiŋkt] ['sɑːləmli] ,

"	The	Blue	Jay	winked	solemnly	,
"	这	蓝色的	杰伊	眨眼	庄严地	,

蓝鸟郑重地眨了眨眼，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] ['eni] [əb'zɜːrvər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

in	a	way	that	would	have	been	very	comical	to	any	observer	other	than	the
在	一个	方式	那	会	有	到过	非常	滑稽	到	任何	观察员	其他	比	这

['æŋgri] [kroʊ] .

angry	crow	.
生气的	乌鸦	.

除了那只愤怒的乌鸦之外，任何旁观者都会觉得这一幕非常滑稽。

" [dəunt] [hɜːrt][ˌem 'iː] — [pliːz] [dəunt] !

"	Don't	hurt	me	—	please	don't	!
"	不	伤害	我	—	请	不	!

“别伤害我——求求你别伤害我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	he	said	,	fluttering	on	the	branch	as	if	greatly	frightened	.
"	他	说	,	飘动	在	这	分支	作为	如果	非常	害怕	.

“他一边说着，一边在树枝上扑腾，好像非常害怕。”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] ['dredf(ə)l] [bæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	My	mother	would	feel	dreadful	bad	if	anything	happened	to	me	.	"
"	我的	母亲	会	感觉	可怕	坏的	如果	任何事物	发生	到	我	.	"

“如果我出了什么事，我妈妈会非常难过的。”

" [wel] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] ,

"	Well	,	then	,	behave	yourself	,	"	returned	the	crow	,
"	出色地	,	然后	,	表现	你自己	,	"	返回	这	乌鸦	,

“那你就老实点吧。”乌鸦回答道。

[strʌtɪŋ] ['praʊdli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]

strutting	proudly	along	a	limb	and	flopping	his	broad	wings	in	an	impressive
昂首阔步	自豪地	沿着	一个	肢	和	扑腾	他的	广阔	翅膀	在	一个	感人的

['mænər] .

manner	.
方式	.

它昂首阔步地沿着树枝走着，潇洒地拍打着宽大的翅膀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'freɪd] .

For	he	was	foolish	enough	to	think	he	had	made	the	other	afraid	.
为了	他	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	他	有	制成	这	其他	害怕的	.

他愚蠢地以为自己吓到了对方。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [flaɪt] [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː]

But	no	sooner	had	he	taken	flight	and	soared	into	the	air	than	the	Blue
但	不	很快	有	他	已采取	航班	和	飙升	进入	这	空气	比	这	蓝色的

[dʒeɪ]['dɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Jay	darted	at	him	like	an	arrow	from	a	bow	,
杰伊	飞镖	在	他	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

但他刚一腾空而起，翱翔于空中，蓝鸟就如同离弦之箭般向他猛扑过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [kroʊ] [kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

and	before	Jim	Crow	could	turn	to	defend	himself	the	bill	of	his	enemy
和	前	吉姆	乌鸦	可以	转动	到	保卫	他自己	这	账单	的	他的	敌人

[strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

struck	him	full	in	the	breast	.
击	他	满的	在	这	胸部	.

吉姆·克劳还没来得及反抗，敌人的长矛就狠狠地刺中了他的胸膛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['læftər] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Then	,	with	a	shriek	of	shrill	laughter	,	the	policeman	darted	away	and
然后	,	和	一个	尖叫	的	尖锐	笑声	,	这	警察	飞镖	离开	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

disappeared	in	the	forest	,
消失	在	这	森林	,

然后，伴随着一声尖锐的笑声，警察飞快地跑开了，消失在森林里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['sloʊli]

leaving	the	crow	to	whirl	around	in	the	air	once	or	twice	and	then	sink	slowly
离开	这	乌鸦	到	旋转	大约	在	这	空气	一次	或者	两次	和	然后	下沉	缓慢地

[daʊn] ,

down	,
向下	,

留下乌鸦在空中旋转一两圈，然后缓缓落下。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrn] ['fɛðɚz] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə]

with	some	of	his	own	torn	feathers	floating	near	him	as	witnesses	to
和	一些	的	他的	自己的	撕裂	羽毛	漂浮的	靠近	他	作为	证人	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

his	defeat	.
他的	击败	.

他的一些撕裂的羽毛漂浮在他身边，见证着他的失败。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] ['pʌnɪʃɪz] ['dʒɪm]

POLICEMAN	BLUE	JAY	PUNISHES	JIM
警察	蓝色的	杰伊	惩罚	吉姆

警察蓝鸟惩罚吉姆

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

The	attack	had	dazed	and	astonished	him	beyond	measure	;	but	he	found
这	攻击	有	茫然	和	惊讶	他	超过	措施	;	但	他	成立

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

he	was	not	much	hurt	,
他	曾是	不是	很多	伤害	,

这次袭击让他感到无比震惊和茫然；但他发现自己并没有受重伤。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[krəuz][ɑːr; ər] ['tʌfər] [ðæn; ðən][moʊst][bɜːrdz] .

Crows	are	tougher	than	most	birds	.
乌鸦	是	更难	比	最多	鸟类	.

乌鸦比大多数鸟类都更强壮。

['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] , [wer] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ðə; ði]

Jim	managed	to	reach	one	of	the	brooks	,	where	he	bathed	his	breast	in	the
吉姆	管理	到	抵达	一	的	这	布鲁克斯	,	在哪里	他	洗澡	他的	胸部	在	这

[kuːl] ['wɔːtər] ,

cool	water	,
凉爽的	水	,

吉姆设法走到一条小溪边，他在清凉的溪水中洗了洗胸膛。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [ə'gen] .

and	soon	he	felt	much	refreshed	and	more	like	his	old	self	again	.
和	很快	他	毛毡	很多	焕然一新	和	更多的	喜欢	他的	老的	自己	再次	.

很快，他感觉精神焕发，又找回了以前的自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [-] [nest] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	he	decided	not	to	go	to	the	oriole's	nest	that	morning	,
但	他	决定	不是	到	去	到	这	黄鹂的	巢	那	早晨	,

但他决定那天早上不去黄鹂的巢穴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][græbz][ænd; ənd] ['biːtlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊk] -

but	to	search	for	grabs	and	beetles	amongst	the	mosses	beneath	the	oak	-
但	到	搜索	为了	抓住	和	甲虫	在	这	苔藓	下面	这	橡木	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

但要在橡树下的苔藓中寻找蚱蜢和甲虫。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['dʒɪm] [kroʊ] [fuːlz] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

Jim	Crow	Fools	the	Policeman
吉姆	乌鸦	傻瓜	这	警察

吉姆·克劳愚弄了警察

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

FROM	that	time	on	Policeman	Blue	Jay	made	his	home	in	the	forest	,
从	那	时间	在	警察	蓝色的	杰伊	制成	他的	家	在	这	森林	,

从那时起，蓝鸟警鸟就安家在森林里了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['dʒɪm] [kroʊ] .

keeping	a	sharp	eye	upon	the	actions	of	Jim	Crow	.
保持	一个	锋利的	眼睛	之上	这	行动	的	吉姆	乌鸦	.

密切关注吉姆·克劳法的行径。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bluː]

And	**one**	**day**	**he**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**southward**	**and**	**returned**	**with**	**Mrs**	**.**	**Blue**
和	一	天	他	飞翔	离开	到	这	向南	和	返回	和	太太	.	蓝色的

[dʒeɪ] ,

Jay	**,**
杰伊	,

有一天，他飞向南方，然后带着蓝鸟太太回来了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [meɪt] .

who	**was**	**even**	**more**	**beautiful**	**than**	**her**	**mate**	**.**
WHO	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	她	伴侣	.

她甚至比她的伴侣还要美丽。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] [tɔːl] [paɪn] ,

Together	**they**	**built**	**a**	**fine**	**nest**	**in**	**a**	**tree**	**that**	**stood**	**near**	**to**	**the**	**crow's**	**tall**	**pine**	**,**
一起	他们	建造	一个	美好的	巢	在	一个	树	那	站立	靠近	到	这	乌鸦的	高的	松树	,

它们一起在靠近乌鸦高大松树的一棵树上筑了一个漂亮的巢。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bluː] [dʒeɪ][bɪˈgæn]

and	**soon**	**after**	**they**	**had**	**settled**	**down**	**to**	**housekeeping**	**Mrs**	**.**	**Blue**	**Jay**	**began**
和	很快	后	他们	有	定居	向下	到	家政	太太	.	蓝色的	杰伊	开始

[tuː; tə] [leɪ] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [braʊn] [ˈkʌlər] [ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈdɑːrkər] [braʊn] [speks] .

to	**lay**	**eggs**	**of**	**a**	**pretty**	**brown**	**color**	**mottled**	**with**	**darker**	**brown**	**specks**	**.**
到	躺	鸡蛋	的	一个	漂亮的	棕色的	颜色	斑驳	和	较暗	棕色的	斑点	.

不久之后，它们便安顿下来开始筑巢，蓝鸟太太开始产卵，卵呈漂亮的棕色，上面点缀着深棕色的斑点。

[hæd; həd][ˈdʒɪm] [kroʊ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [əˈweɪ]

Had	**Jim**	**Crow**	**known**	**what**	**was**	**best**	**for**	**him**	**he**	**would**	**have**	**flown**	**away**
有	吉姆	乌鸦	已知	什么	曾是	最好的	为了	他	他	会	有	飞行	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

from	**this**	**forest**	**and**	**found**	**himself**	**a**	**new**	**home**	**.**
从	这	森林	和	成立	他自己	一个	新的	家	.

如果吉姆·克劳知道什么对他最好，他就会飞离这片森林，去寻找一个新的家园。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [wer] [ə; eɪ] [kroʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ]

Within	**a**	**short**	**flight**	**were**	**many**	**bits**	**of**	**woodland**	**where**	**a**	**crow**	**might**	**get**	**a**
之内	一个	短的	航班	是	许多	比特	的	林地	在哪里	一个	乌鸦	可能	得到	一个

[gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [bluː] [dʒeɪz] .

good	**living**	**and**	**not**	**be**	**bothered**	**by**	**blue**	**jays**	**.**
好的	活的	和	不是	是	烦恼	经过	蓝色的	蓝鸟	.

短途飞行范围内有许多小片林地，乌鸦可以在那里过上好日子，而且不会受到蓝松鸦的打扰。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] ,

But	**Jim**	**was**	**obstinate**	**and**	**foolish**	**,**
但	吉姆	曾是	顽固	和	愚蠢	,

但吉姆固执又愚蠢，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**never**	**would**	**again**	**be**	**happy**	**until**	**he**
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	绝不	会	再次	是	快乐的	直到	他

[hæd; həd] [bɪn] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

had	**been**	**revenged**	**upon**	**his**	**enemy**	**.**
有	到过	复仇	之上	他的	敌人	.

他下定决心，除非向敌人复仇，否则他永远不会再感到快乐。

[hiː; hi] [derd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɑːb][ðə; ði] [nests] [soʊ][ˈboʊldli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,

He	**dared**	**no**	**longer**	**rob**	**the**	**nests**	**so**	**boldly**	**as**	**he**	**had**	**before**	**,**
他	敢于	不	更长	抢	这	巢穴	所以	大胆地	作为	他	有	前	,

他再也不敢像以前那样肆无忌惮地偷鸟了。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

so	he	became	sly	and	cunning	.
所以	他	成为	狡猾	和	狡猾	.

于是他变得狡猾奸诈。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	soon	found	out	that	the	Blue	Jay	could	not	fly	as	high	as	he	could	,
他	很快	成立	出去	那	这	蓝色的	杰伊	可以	不是	飞	作为	高的	作为	他	可以	,

他很快发现，蓝鸟飞不了像他那样高。

[nɔːr][æz; əz][fæst] ; [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

nor	as	fast	;	so	,	if	he	kept	a	sharp	lookout	for	the	approach	of	his	foe	,
也不	作为	快速地	;	所以	,	如果	他	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	方法	的	他的	敌人	,

速度也不如敌人快；因此，如果他时刻警惕敌人的动向，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

he	had	no	trouble	in	escaping	.
他	有	不	麻烦	在	逃脱	.

他逃脱时毫不费力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ,

But	if	he	went	near	to	the	nests	of	the	smaller	birds	,
但	如果	他	去	靠近	到	这	巢穴	的	这	较小的	鸟类	,

但如果他靠近小型鸟类的巢穴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bluː] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

there	was	the	blue	policeman	standing	guard	,	and	ready	and	anxious	to
那里	曾是	这	蓝色的	警察	常设	警卫	,	和	准备好	和	焦虑的	到

[faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

fight	at	a	moment's	notice	.
斗争	在	一个	瞬间	注意	.

一名身穿蓝色制服的警察站岗放哨，随时准备战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbər] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['klevər] .

It	was	really	no	place	for	a	robber	at	all	,	unless	the	robber	was	clever	.
它	曾是	真的	不	地方	为了	一个	强盗	在	全部	,	除非	这	强盗	曾是	聪明的	.

除非劫匪非常聪明，否则那里根本不是劫匪该去的地方。

['dʒɪm] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self]

JIM	DISGUISES	HIMSELF
吉姆	伪装	他自己

吉姆伪装自己

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪm] [kroʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['tʃɔːkˌpɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	day	Jim	Crow	discovered	a	chalkpit	among	the	rocks	at	the	north	of	the
一	天	吉姆	乌鸦	发现	一个	白垩坑	之中	这	岩石	在	这	北	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

有一天，吉姆·克劳在森林北部的岩石间发现了一个白垩坑。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [triːz] .

just	beyond	the	edge	of	trees	.
只是	超过	这	边缘	的	树木	.

就在树林边缘之外。

[ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['krʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] ,

The	chalk	was	soft	and	in	some	places	crumbled	to	a	fine	powder	,
这	粉笔	曾是	柔软的	和	在	一些	地方	崩溃了	到	一个	美好的	粉末	,

粉笔质地柔软，有些地方已经碎成了细粉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

so	that	when	he	had	rolled	himself	for	a	few	minutes	in	the	dust	all	his
所以	那	什么时候	他	有	滚动	他自己	为了	一个	很少	分钟	在	这	灰尘	全部	他的

['fɛðɝz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

feathers	became	as	white	as	snow	.
羽毛	成为	作为	白色的	作为	雪	.

因此，当他在尘土中翻滚了几分钟后，他所有的羽毛都变得像雪一样白了。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [tuː; tə]['dʒɪm] [kroʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

This	fact	gave	to	Jim	Crow	a	bright	idea	.
这	事实	给予	到	吉姆	乌鸦	一个	明亮的	主意	.

这一事实给了吉姆·克劳一个绝妙的主意。

[noʊ] [lɔːŋgər] [blæk] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

No	longer	black	,	but	white	as	a	dove	,
不	更长	黑色的	,	但	白色的	作为	一个	鸽子	,

不再是黑色，而是像鸽子一样白。

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pæst] [raɪt] [baɪ] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] ,

he	flew	away	to	the	forest	and	passed	right	by	Policeman	Blue	Jay	,
他	飞翔	离开	到	这	森林	和	通过了	正确的	经过	警察	蓝色的	杰伊	,

他飞进了森林，正好从蓝鸟警察身边经过。

[huː] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

who	only	noticed	that	a	big	white	bird	had	flown	amongst	the	trees	,
WHO	仅有的	注意到	那	一个	大的	白色的	鸟	有	飞行	在	这	树木	,

他只注意到一只大白鸟飞过树林，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['klevər] [dɪs'gaɪz] .

and	did	not	suspect	it	was	the	thieving	crow	in	a	clever	disguise	.
和	做过	不是	怀疑	它	曾是	这	盗窃	乌鸦	在	一个	聪明的	伪装	.

而且丝毫没有怀疑那是伪装巧妙的偷窃乌鸦。

['dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'tektɪd] ,

Jim	found	a	robin's	nest	that	was	not	protected	,
吉姆	成立	一个	罗宾的	巢	那	曾是	不是	受保护	,

吉姆发现了一个没有防护措施的知更鸟巢。

[bəuθ][ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

both	the	robin	and	his	wife	being	away	in	search	of	food	.
两个都	这	罗宾	和	他的	妻子	存在	离开	在	搜索	的	食物	.

知更鸟和它的妻子都外出觅食了。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][nest][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

So	he	ate	up	the	eggs	and	kicked	the	nest	to	pieces	and	then	flew	away	again	,
所以	他	吃	向上	这	鸡蛋	和	踢	这	巢	到	件	和	然后	飞翔	离开	再次	,

于是他吃掉了鸟蛋，把鸟巢踢得粉碎，然后又飞走了。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] .

passing	the	Blue	Jay	a	second	time	all	unnoticed	.
通过	这	蓝色的	杰伊	一个	第二	时间	全部	未被察觉	.

第二次经过蓝鸟身边时，完全没有引起注意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evər] .

When	he	reached	a	brook	he	washed	all	the	chalk	away	from	his	feathers	and	then	returned	to	his	nest	as	black	as	ever	.
什么时候	他	达到	一个	溪	他	洗过	全部	这	粉笔	离开	从	他的	羽毛	和	然后	返回	到	他的	巢	作为	黑色的	作为	曾经	.

当他来到小溪边时，他洗去了羽毛上的所有白垩，然后回到巢穴，看起来依然漆黑如墨。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

All	**the**	**birds**	**were**	**angry**	**and**	**dismayed**	**when**	**they**	**found**	**what**	**had**	**happened**	**,**
全部	这	鸟类	是	生气的	和	沮丧	什么时候	他们	成立	什么	有	发生	,

当鸟儿们发现发生了什么事时，它们都感到愤怒和沮丧。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði]['rəubinz] .

but	**none**	**could**	**imagine**	**who**	**had**	**robbed**	**the**	**robins**	**.**
但	没有任何	可以	想象	WHO	有	被抢劫	这	知更鸟	.

但谁也想不到是谁偷走了知更鸟。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bɪlt] [ə'nʌðər] [nest] [ænd; ənd] [leɪd] [mɔːr]

Mrs	**.**	**Robin**	**,**	**who**	**was**	**not**	**easily**	**discouraged**	**,**	**built**	**another**	**nest**	**and**	**laid**	**more**
太太	.	罗宾	,	WHO	曾是	不是	容易地	灰心	,	建造	其他	巢	和	铺设	更多的

[egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

eggs	**in**	**it**	**;**
鸡蛋	在	它	;

罗宾太太并没有气馁，她又筑了一个巢，并在里面产下了更多的蛋；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [rɔbd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

but	**the**	**next**	**day**	**a**	**second**	**nest**	**in**	**the**	**forest**	**was**	**robbed**	**,**	**and**	**then**	**another**
但	这	下一个	天	一个	第二	巢	在	这	森林	曾是	被抢劫	,	和	然后	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	**another**	**,**
和	其他	,

但第二天，森林里的第二个鸟巢又被盗了，接着又一个，再一个。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

until	**the**	**birds**	**complained**	**that**	**Policeman**	**Blue**	**Jay**	**did**	**not**	**protect**	**them**	**at**	**all**	**.**
直到	这	鸟类	抱怨	那	警察	蓝色的	杰伊	做过	不是	保护	他们	在	全部	.

直到鸟儿们抱怨说警察蓝鸟根本没有保护它们。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**,**	**"**	**for**	**I**	**have**
"	我	不能	理解	它	在	这	至少	,	"	说	这	警察	,	"	为了	我	有

[wɑːtʃt] ['kerfəli] ,

watched	**carefully**	**,**
观看	小心	,

“我一点也不明白，”警察说，“因为我已经仔细观察过了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] [kroʊ] [hæz; həz] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [triːz] . "

and	**I**	**know**	**Jim**	**Crow**	**has**	**never**	**dared**	**to**	**come**	**near**	**to**	**your**	**trees**	**.**	**"**
和	我	知道	吉姆	乌鸦	有	绝不	敢于	到	来	靠近	到	你的	树木	.	"

我知道吉姆·克劳法从来没有胆敢靠近你们的树木。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ðə; ði] ['rɑːbər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fʌsəli] .

"	**Then**	**some**	**one**	**else**	**is**	**the**	**robber**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**thrush**	**fussily**	**.**
"	然后	一些	一	别的	是	这	强盗	,	"	声明	这	画眉	挑剔地	.

“那么，强盗肯定另有其人，”画眉鸟不耐烦地宣布道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['streɪndʒər][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːrd] ,

"	**The**	**only**	**stranger**	**I**	**have**	**noticed**	**around**	**here**	**is**	**a**	**big**	**white**	**bird**	**,**
"	这	仅有的	陌生人	我	有	注意到	大约	这里	是	一个	大的	白色的	鸟	,

“我在这里唯一注意到的陌生生物是一只白色的大鸟。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , " [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrdz] ['nevər] [rɑːb] [nests] [ɔːr] [iːt] [egz] ,

"	**replied**	**the**	**Blue**	**Jay**	**,**	**"**	**and**	**white**	**birds**	**never**	**rob**	**nests**	**or**	**eat**	**eggs**	**,**
"	回复	这	蓝色的	杰伊	,	"	和	白色的	鸟类	绝不	抢	巢穴	或者	吃	鸡蛋	,

“蓝松鸦回答说，‘白色的鸟儿从不偷鸟巢或吃鸟蛋。’”

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['veri] [wel] .

as	**you**	**all**	**know**	**very**	**well**	**.**
作为	你	全部	知道	非常	出色地	.

正如你们都非常清楚的那样。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θefts] [kən'tɪnjuːd] ;

"	So	they	were	no	nearer	the	truth	than	before	,	and	the	thefts	continued	;
"	所以	他们	是	不	更近	这	真相	比	前	,	和	这	盗窃	持续	;

“所以他们离真相并没有比以前更近一步，盗窃行为仍在继续；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ['dʒɪm] [kroʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] ,

for	each	day	Jim	Crow	would	make	himself	white	in	the	chalk	-	pit	,
为了	每个	天	吉姆	乌鸦	会	制作	他自己	白色的	在	这	粉笔	-	坑	,

吉姆·克劳每天都会在白垩坑里把自己弄白。

[flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [egz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

fly	into	the	forest	and	destroy	the	precious	eggs	of	some	innocent	little	bird	,
飞	进入	这	森林	和	破坏	这	宝贵的	鸡蛋	的	一些	清白的	小的	鸟	,

飞进森林，毁掉无辜小鸟珍贵的鸟蛋。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɑːʃ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ] [brʊk] ,

and	afterward	wash	himself	in	some	far	-	away	brook	,
和	之后	洗	他自己	在	一些	远的	-	离开	溪	,

之后，他会到远处的小溪里洗漱一番。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]

and	return	to	his	nest	chuckling	with	glee	to	think	he	had	fooled	the
和	返回	到	他的	巢	轻笑	和	高兴	到	思考	他	有	被骗了	这

[bluː] [dʒeɪ][soʊ] ['naɪsli] .

Blue	Jay	so	nicely	.
蓝色的	杰伊	所以	很好	.

它回到巢穴，得意地咯咯笑着，为自己如此巧妙地戏弄了蓝鸟而感到高兴。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

POLICEMAN	BLUE	JAY	DISCOVERS	THE	CULPRIT
警察	蓝色的	杰伊	发现	这	罪魁祸首

警察蓝杰发现了罪犯

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn]

But	the	Blue	Jay	,	although	stupid	and	unsuspecting	at	first	,	presently	began
但	这	蓝色的	杰伊	,	虽然	愚蠢的	和	毫无戒心的	在	第一的	,	目前	开始

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

to	get	a	little	wisdom	.
到	得到	一个	小的	智慧	.

但是，蓝鸟虽然起初愚笨无知，但很快就变得有点智慧了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [bɜːrd]

He	remembered	that	all	this	trouble	had	commenced	when	the	strange	white	bird
他	记得	那	全部	这	麻烦	有	开始	什么时候	这	奇怪的	白色的	鸟

[fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

first	arrived	in	the	forest	;
第一的	到达的	在	这	森林	;

他记得这一切麻烦都是从那只奇怪的白鸟第一次来到森林时开始的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] [waɪt] [bɜːrdz] ['nevər] [iːt] [egz] [ænd; ənd]

and	although	it	was	doubtless	true	that	white	birds	never	eat	eggs	and
和	虽然	它	曾是	毫无疑问	真的	那	白色的	鸟类	绝不	吃	鸡蛋	和

[hæv; həv] ['ɑːnɪst] [repjʊ'teɪʃnz] ,

have	honest	reputations	,
有	诚实的	声誉	,

虽然白鸟从不吃蛋，而且声誉良好，这无疑是事实，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

he	decided	to	watch	this	stranger	and	make	sure	that	it	was	innocent	of
他	决定	到	手表	这	陌生人	和	制作	当然	那	它	曾是	清白的	的

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	frightful	crimes	that	had	so	aroused	the	dwellers	in	the	forest	.
这	可怕	犯罪	那	有	所以	被唤醒	这	居民	在	这	森林	.

他决定观察这个陌生人，确保他没有犯下那些令森林居民如此震惊的可怕罪行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['dʒɪm] [kroʊ] [ɪz] ['pʌnɪʃt]

Jim	Crow	is	Punished
吉姆	乌鸦	是	受到惩罚

吉姆·克劳受到惩罚

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg]

SO	one	day	Policeman	Blue	Jay	hid	himself	in	some	thick	bushes	until	he	saw	the	big
所以	一	天	警察	蓝色的	杰伊	隐藏	他自己	在	一些	厚的	灌木丛	直到	他	锯	这	大的

[waɪt] [bɜːrd] [flaɪ] [baɪ] ,

white	bird	fly	by	,
白色的	鸟	飞	经过	,

有一天，蓝鸟警官躲在茂密的灌木丛中，直到他看到那只白色的大鸟飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kwaɪətli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	followed	quietly	after	it	,
和	然后	他	随后	悄悄	后	它	,

然后他静静地跟在后面。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

flitting	from	tree	to	tree	and	keeping	out	of	sight	as	much	as	possible	,
飞掠	从	树	到	树	和	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	,

在树间快速穿梭，尽可能地躲藏起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [ə'laɪt] [nɪr] [ə; eɪ] - [nest] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl]

until	at	last	he	saw	the	white	bird	alight	near	a	bullfinch's	nest	and	eat	up	all
直到	在	最后的	他	锯	这	白色的	鸟	点燃	靠近	一个	-	巢	和	吃	向上	全部

[ðə; ði] [egz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

the	eggs	it	contained	.
这	鸡蛋	它	包含	.

最后，他看到那只白鸟落在红腹灰雀的巢穴附近，吃光了巢里所有的鸟蛋。

[ðen] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] ['æŋgrəli] , [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt]

Then	,	ruffling	his	crest	angrily	,	Policeman	Blue	Jay	flew	to	attack	the	big	white
然后	,	褶皱	他的	波峰	愤怒地	,	警察	蓝色的	杰伊	飞翔	到	攻击	这	大的	白色的

['rɑːbər] ,

robber	,
强盗	,

然后，蓝鸟警官愤怒地抖了抖头冠，飞向那个高大的白人强盗。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	astonished	to	find	he	could	not	catch	it	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	他	可以	不是	抓住	它	.

他惊讶地发现自己竟然抓不到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [fluː] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fluː]

For	the	white	bird	flew	higher	into	the	air	than	he	could	,	and	also	flew
为了	这	白色的	鸟	飞翔	更高	进入	这	空气	比	他	可以	,	和	还	飞翔

[mʌtʃ] ['fæstər] ,

much	faster	,
很多	快点	,

那只白鸟飞得比他高得多，也飞得快得多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	that	it	soon	escaped	and	passed	out	of	sight	.
所以	那	它	很快	逃脱	和	通过了	出去	的	视线	.

于是它很快就逃脱了，消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	BIRDS	OF	THE	FOREST
这	鸟类	的	这	森林

森林里的鸟儿

[ɑːr; ər] [rɪ'vendʒd] [ɑːn]['dʒɪm]

ARE	REVENGED	ON	JIM
是	复仇	在	吉姆

吉姆遭到报复

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ;

"	It	must	be	a	white	crow	,	"	thought	the	Blue	Jay	;
"	它	必须	是	一个	白色的	乌鸦	,	"	想法	这	蓝色的	杰伊	;

“那一定是只白乌鸦，”蓝松鸦心想；

" [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [kroʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['flaɪɪŋ] ,

"	for	only	a	crow	can	beat	me	at	flying	,
"	为了	仅有的	一个	乌鸦	能	打	我	在	飞行	,

“只有乌鸦的飞行能力才能胜过我。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn]

and	some	of	that	race	are	said	to	be	white	,	although	I	have	never	seen
和	一些	的	那	种族	是	说	到	是	白色的	,	虽然	我	有	绝不	已见

[wʌn] .

one	.
一	.

据说该种族中有些是白种人，但我从未见过。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

"	So	he	called	together	all	the	birds	,	and	told	them	what	he	had	seen	,
"	所以	他	称为	一起	全部	这	鸟类	,	和	讲述	他们	什么	他	有	已见	,

于是他把所有的鸟都召集来，告诉它们他所看见的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	all	agreed	to	hide	themselves	the	next	day	and	lie	in	wait	for	the
和	他们	全部	同意	到	隐藏	他们自己	这	下一个	天	和	说谎	在	等待	为了	这

[θiːf] .

thief	.
贼	.

他们一致同意第二天躲起来，埋伏起来等待小偷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪm] [kroʊ] [θɔːt] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

By	this	time	Jim	Crow	thought	himself	perfectly	safe	,
经过	这	时间	吉姆	乌鸦	想法	他自己	完美	安全的	,

此时，吉姆·克劳认为自己绝对安全了。

[ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][boʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

and	success	had	made	him	as	bold	as	he	was	wicked	.
和	成功	有	制成	他	作为	大胆的	作为	他	曾是	邪恶	.

成功让他变得既大胆又邪恶。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wen] , ['æftər] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,

Therefore	he	suspected	nothing	when	,	after	rolling	himself	in	the	chalk	,
所以	他	怀疑	没有什么	什么时候	,	后	滚动	他自己	在	这	粉笔	,

因此，当他在粉笔灰中滚过身体后，他并没有起疑心。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n][bɜ:rdz] - [egz] .

he	flew	down	the	next	day	into	the	forest	to	feast	upon	birds	'	eggs	.
他	飞翔	向下	这	下一个	天	进入	这	森林	到	盛宴	之上	鸟类	-	鸡蛋	.

第二天，他飞到森林里，以鸟蛋为食。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɑ:b][ˌaɪ 'ti:] ,

He	soon	came	to	a	pretty	nest	,	and	was	just	about	to	rob	it	,
他	很快	来了	到	一个	漂亮的	巢	,	和	曾是	只是	关于	到	抢	它	,

他很快来到一个漂亮的鸟巢前，正准备偷窃。

[wen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] [ə'roʊz][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

when	a	chorus	of	shrill	cries	arose	on	every	side	of	him	and	hundreds	of
什么时候	一个	合唱	的	尖锐	哭泣	出现	在	每一个	边	的	他	和	数百	的

[bɜ:rdz] — [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [er] — [flu:] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ,

birds	—	so	many	that	they	quite	filled	the	air	—	flew	straight	at	the	white	one	,
鸟类	—	所以	许多	那	他们	相当	已填	这	空气	—	飞翔	直的	在	这	白色的	一	,

当他周围响起一片尖锐的叫声，成百上千只鸟——多到几乎遮蔽了天空——径直飞向那只白鸟时，

[pekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

pecking	him	with	their	bills	and	striking	him	with	their	wings	;
啄食	他	和	他们的	账单	和	引人注目	他	和	他们的	翅膀	;

它们用喙啄他，用翅膀拍打他；

[fɔ:r; fər]['æŋgər][hæd; həd] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [fɪrs] ,

for	anger	had	made	even	the	most	timid	of	the	little	birds	fierce	,
为了	愤怒	有	制成	甚至	这	最多	胆小	的	这	小的	鸟类	凶猛的	,

因为愤怒甚至让最胆小的鸟儿也变得凶猛起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	there	were	so	many	of	them	that	they	gave	each	other	courage	.
和	那里	是	所以	许多	的	他们	那	他们	给予	每个	其他	勇气	.

而且他们人数众多，互相鼓励。

['dʒɪm] [kroʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [flai][hɪz; ɪz] [foʊz] ['klʌstərd] [ɔ:l]

Jim	Crow	tried	to	escape	,	but	whichever	way	he	might	fly	his	foes	clustered	all
吉姆	乌鸦	尝试	到	逃脱	,	但	任何	方式	他	可能	飞	他的	敌人	聚类	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

吉姆·克劳试图逃跑，但无论他往哪个方向飞，他的敌人都紧紧地包围着他。

['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋz] ['prɑ:pərli] .

getting	in	his	way	so	that	he	could	not	use	his	big	wings	properly	.
获得	在	他的	方式	所以	那	他	可以	不是	使用	他的	大的	翅膀	适当地	.

妨碍了他，使他无法正常使用他的大翅膀。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑ:rd]

And	all	the	time	they	were	pecking	at	him	and	fighting	him	as	hard
和	全部	这	时间	他们	是	啄食	在	他	和	斗争	他	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

它们一直都在啄他，拼尽全力地与他战斗。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

Also	,	the	chalk	was	brushed	from	his	feathers	,	by	degrees	,
还	,	这	粉笔	曾是	刷过	从	他的	羽毛	,	经过	学位	,

此外，他羽毛上的粉笔痕迹也被逐渐刷掉了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [ðə; ði] [kroʊ] ,

and	soon	the	birds	were	able	to	recognize	their	old	enemy	the	crow	,
和	很快	这	鸟类	是	有能力的	到	认出	他们的	老的	敌人	这	乌鸦	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

很快，鸟儿们就能认出它们过去的敌人乌鸦了，然后，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

indeed	,	they	became	more	furious	than	ever	.
的确	,	他们	成为	更多的	狂怒	比	曾经	.

事实上，他们比以往任何时候都更加愤怒了。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Policeman	Blue	Jay	was	especially	angry	at	the	deception	practiced	upon	him	,
警察	蓝色的	杰伊	曾是	尤其	生气的	在	这	欺骗	练习	之上	他	,

蓝杰警官对他所遭受的欺骗尤其愤怒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [kroʊ] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

and	if	he	could	have	got	at	the	crow	just	then	he	would	have	killed
和	如果	他	可以	有	得到	在	这	乌鸦	只是	然后	他	会	有	被杀

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

it	instantly	.
它	即刻	.

如果他当时能抓住那只乌鸦，他就会立刻把它杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] .

But	the	little	birds	were	all	in	his	way	,	so	he	was	forced	to	hold	aloof	.
但	这	小的	鸟类	是	全部	在	他的	方式	,	所以	他	曾是	强制	到	抓住	超然	.

但这些小鸟都挡了他的路，所以他只能置身事外。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ber] ['wɔːtər] [tuː; tə]['dʒɪm]

THE	BIRDS	BEAR	WATER	TO	JIM
这	鸟类	熊	水	到	吉姆

鸟儿给吉姆带水

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] :

Filled	with	terror	and	smarting	with	pain	,	Jim	Crow	had	only	one	thought	:
已填	和	恐怖	和	刺痛	和	疼痛	,	吉姆	乌鸦	有	仅有的	一	想法	:

吉姆·克劳内心充满恐惧和痛苦，他脑海中只有一个念头：

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triː] .

to	get	to	the	shelter	of	his	nest	in	the	pine	-	tree	.
到	得到	到	这	庇护所	的	他的	巢	在	这	松树	-	树	.

回到松树上的巢穴里躲避。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

In	some	way	he	managed	to	do	this	,
在	一些	方式	他	管理	到	做	这	,

他以某种方式做到了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] .

and	to	sink	exhausted	into	the	hollow	of	his	nest	.
和	到	下沉	筋疲力尽的	进入	这	空洞的	的	他的	巢	.

然后筋疲力尽地倒在巢穴的空洞里。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

But	many	of	his	enemies	followed	him	,
但	许多	的	他的	敌人	随后	他	,

但他的许多敌人也追随了他，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

and	although	the	thick	feathers	of	his	back	and	wings	protected	his	body	,
和	虽然	这	厚的	羽毛	的	他的	后退	和	翅膀	受保护	他的	身体	,

尽管他背部和翅膀上的厚厚羽毛保护了他的身体，

[ˈdʒɪmz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvendʒf(ə)l] [bɜːrdz] .

Jim's	head	and	eyes	were	at	the	mercy	of	the	sharp	bills	of	the	vengeful	birds	.
吉姆的	头	和	眼睛	是	在	这	怜悯	的	这	锋利的	账单	的	这	复仇的	鸟类	.

吉姆的头和眼睛任由那些充满复仇之心的鸟儿用尖利的喙啄食。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] ,

When	at	last	they	left	him	,	thinking	he	had	been	sufficiently	punished	,
什么时候	在	最后的	他们	左边	他	,	思维	他	有	到过	足够	受到惩罚	,

最后，当他们以为他已经受到了足够的惩罚，便离开了他。

[ˈdʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] .

Jim	Crow	was	as	nearly	dead	as	a	bird	could	be	.
吉姆	乌鸦	曾是	作为	几乎	死的	作为	一个	鸟	可以	是	.

吉姆·克劳法案几乎已经销声匿迹了。

[bʌt; bət][krəuz][ɑːr; ər] [tʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] .

But	crows	are	tough	,	and	this	one	was	unlucky	enough	to	remain	alive	.
但	乌鸦	是	艰难的	,	和	这	一	曾是	倒霉	足够的	到	保持	活	.

但乌鸦生命力顽强，这只乌鸦运气不好，活了下来。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [hiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtoʊtəli] [blaɪnd] ,

For	when	his	wounds	had	healed	he	had	become	totally	blind	,
为了	什么时候	他的	伤口	有	已治愈	他	有	变得	完全	瞎的	,

当他的伤口愈合后，他却完全失明了。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	day	after	day	he	sat	in	his	nest	,	helpless	and	alone	,	and	dared	not	leave	it	.
和	天	后	天	他	卫星	在	他的	巢	,	无助	和	独自的	,	和	敢于	不是	离开	它	.

他日复一日地坐在自己的巢穴里，孤苦伶仃，不敢离开。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ˈdʒɪm] [kroʊ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [sɪnz]

Jim	Crow	Has	Time	to	Repent	His	Sins
吉姆	乌鸦	有	时间	到	悔改	他的	罪孽

吉姆·克劳还有时间忏悔他的罪过

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	WHERE	are	you	going	,	my	dear	?	"	asked	the	Blue	Jay	of	his	wife	.
"	在哪里	是	你	去	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	蓝色的	杰伊	的	他的	妻子	.

“亲爱的，你要去哪里？”蓝鸟问他的妻子。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [grʌbz] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [kroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	I'm	going	to	carry	some	grubs	to	Jim	Crow	,	"	she	answered	.
"	我是	去	到	携带	一些	幼虫	到	吉姆	乌鸦	,	"	她	回答	.

“我要带些虫子去吉姆·克劳那里，”她回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I'll be back in a minute . "
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 . "

“我马上回来。”

" ['dʒɪm] [kroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['hɑːrʃli] .
" Jim Crow is a robber and a murderer ! " said the policeman , harshly .
" 吉姆 乌鸦 是 一个 强盗 和 一个 凶手 ! " 说 这 警察 , 严厉地 .

“吉姆·克劳是个强盗和杀人犯！”警察厉声说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . "
" I know , " she replied , in a sweet voice ; " but he is blind . "
" 我 知道 , " 她 回复 , 在 一个 甜的 嗓音 ; " 但 他 是 瞎的 . "

“我知道，”她用甜美的声音回答道，“但他是个盲人。”

" [wel] , [flaɪ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] [ə'gen] .
" Well , fly along , " said her husband ; " but hurry back again .
" 出色地 , 飞 沿着 , " 说 她 丈夫 ; " 但 匆忙 后退 再次 .

“好吧，快点走吧，”她丈夫说，“但要尽快回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]
" And the robin - redbreast and his wife filled a cup - shaped flower with
" 和 这 罗宾 - 红胸鸟 和 他的 妻子 已填 一个 杯子 - 形状 花 和
['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
water from the brook ,
水 从 这 溪 ,

“知更鸟和它的妻子用溪水装满了一朵杯状的花，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] .
and then carried it in their bills to the pine - tree , without spilling a drop .
和 然后 携带 它 在 他们的 账单 到 这 松树 - 树 , 没有 溢出 一个 降低 .

然后他们用嘴叼着它走到松树下，一滴也没洒出来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" Where are you going ? " asked the oriole , as they passed .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 黄鹂 , 作为 他们 通过了 .

“你们要去哪里？”黄鹂鸟在他们经过时问道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə]['dʒɪm] [kroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .
" We're just taking some water to Jim Crow , " replied Mrs . Robin .
" 是 只是 采取 一些 水 到 吉姆 乌鸦 , " 回复 太太 . 罗宾 .

“我们只是去给吉姆·克劳送些水，”罗宾太太回答说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" He's a thief and a scoundrel ! " cried the oriole , indignantly .
" 他是 一个 贼 和 一个 恶棍 ! " 哭 这 黄鹂 , 愤慨地 .

“他是个小偷，是个恶棍！”黄鹂愤愤不平地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . "
" That is true . " said Mrs . Robin , in a soft , pitiful voice ; " but he is blind . "
" 那 是 真的 . " 说 太太 . 罗宾 , 在 一个 柔软的 , 可怜 嗓音 ; " 但 他 是 瞎的 . "

“没错，”罗宾太太轻声说道，“但他是个盲人。”

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
" Let me help you .
" 让 我 帮助 你 .

让我来帮你。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] .
" exclaimed the oriole .
" 惊呼 这 黄鹂 .

“黄鹂惊呼道。”

" [aɪl] ['kæri] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɪp] .

"	I'll	carry	this	side	of	the	cup	,	so	it	can't	tip	.
" 患病的	携带	这	边	的	这	杯子	, 所以	它	不能	提示	.		

“我会托着杯子的这一边，这样它就不会倾斜了。”

" [soʊ] ['dʒɪm] [kroʊ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

"	So	Jim	Crow	,	blind	and	helpless	,	sat	in	his	nest	day	after	day	and	week	after	week	,
" 所以	吉姆	乌鸦	,	瞎的	和	无助	,	卫星	在	他的	巢	天	后	天	和	星期	后	星期	,	

“于是，盲目无助的吉姆·克劳，日复一日、周复一周地坐在他的巢穴里，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli] [rɔːŋd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

while	the	little	birds	he	had	so	cruelly	wronged	brought	him	food	and	water	and	cared	for	him	as	generously	as	they	could	.
尽管	这	小的	鸟类	他	有	所以	残酷地	冤枉	带来	他	食物	和	水	和	关心	为了	他	作为	慷慨地	作为	他们	可以	.

而那些被他残酷虐待的小鸟们却给他带来了食物和水，并尽其所能地照顾他。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] — [dəunt] [juː; jʊ] ?

And	I	wonder	what	his	thoughts	were	—	don't	you	?
和	我	想知道	什么	他的	想法	是	—	不	你	?

我很好奇他当时在想什么——你不好奇吗?

['prɛriː] - [dɔːg] [taʊn]

PRARIE	-	DOG	TOWN
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] Picnic137

The	Picnic137
这	Picnic137

野餐137

[iː]

II
二

二

['prɛriː] - [dɔːg] Town145

Prarie	-	Dog	Town145
草原	-	狗	Town145

草原犬鼠镇145

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['mɪstər] . - , [ðə; ði] Mayor150
Mr **.** **Bowko** **,** **the** **Mayor150**
先生 . - , 这 Mayor150

鲍科先生，市长150

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['prestoʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] Magician158
Presto **Digi** **,** **the** **Magician158**
普雷斯托 数字 , 这 Magician158

Presto Digi，魔术师158

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - Pudgys166
The **Home** **of** **the** **Puff** **-** **Pudgys166**
这 家 的 这 噗 - Pudgys166

蓬蓬胖子之家166

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['tiːnti] [ænd; ənd] Weenty174
Teenty **and** **Weenty174**
青少年 和 Weenty174

Teenty 和 Weenty174

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['gɪvz] [ə; eɪ] Luncheon181
The **Mayour** **Gives** **a** **Luncheon181**
这 市长 给予 一个 Luncheon181

市长举办午宴181

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] Again189
On **Top** **of** **the** **Earth** **Again189**
在 顶部 的 这 地球 Again189

再次登上地球之巅189

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['prɛəriz] [ʌv; əv][də'koʊtə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['ɛdʒli] ,

ON	the	great	western	prairies	of	Dakota	is	a	little	town	called	Edgeley	,
在	这	伟大的	西	草原	的	达科他州	是	一个	小的	镇	称为	埃奇利	,

在达科他州西部广袤的大草原上，有一个名叫埃奇利的小镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm]

because	it	is	on	the	edge	of	civilization	—	a	very	big	word	which	means	some
因为	它	是	在	这	边缘	的	文明	—	一个	非常	大的	单词	哪个	方法	一些

[foʊks][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] .

folks	have	found	a	better	way	to	live	than	other	folks	.
各位	有	成立	一个	更好的	方式	到	居住	比	其他	各位	.

因为它位于文明的边缘——这是一个含义非常广泛的词，意味着有些人找到了比其他人更好的生活方式。

[ðə; ði] ['ɛdʒli] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

The	Edgeley	people	have	a	good	way	to	live	,	for	there	are	almost
这	埃奇利	人们	有	一个	好的	方式	到	居住	,	为了	那里	是	几乎

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,

seventeen	wooden	houses	there	,
十七	木制的	房屋	那里	,

埃奇利镇的居民生活优渥，那里有近十七座木屋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	among	them	is	a	school	-	house	,	a	church	,	a	store	and	a
和	之中	他们	是	一个	学校	-	房子	,	一个	教会	,	一个	店铺	和	一个

['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] .

blacksmith	-	shop	.
铁匠	-	店铺	.

其中包括一所学校、一座教堂、一家商店和一家铁匠铺。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [aʊt] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ;

If	people	walked	out	their	front	doors	they	were	upon	the	little	street	;
如果	人们	步行	出去	他们的	正面	门	他们	是	之上	这	小的	街道	;

人们走出家门就来到了小街上；

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['prɛəriz] .

if	they	walked	out	the	back	doors	they	were	on	the	broad	prairies	.
如果	他们	步行	出去	这	后退	门	他们	是	在	这	广阔	草原	.

如果他们从后门出去，就到了广阔的草原上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

That	was	why	Twinkle	,	who	was	a	farmer's	little	girl	,
那	曾是	为什么	闪烁	,	WHO	曾是	一个	农民的	小的	女孩	,

这就是为什么身为农家小女孩的特温克尔

[lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

lived	so	near	the	town	that	she	could	easily	walk	to	school	.
居住地	所以	靠近	这	镇	那	她	可以	容易地	走	到	学校	.

她住的地方离镇子很近，可以很方便地步行去上学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['flʌfi] [her] ,

She	was	a	pretty	,	rosy	-	cheeked	little	thing	,	with	long	,	fluffy	hair	,
她	曾是	一个	漂亮的	,	红润	-	脸颊	小的	事物	,	和	长的	,	蓬松的	头发	,

她是个漂亮的小姑娘，脸颊红扑扑的，有着长长的蓬松头发。

[ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	big	round	eyes	that	everybody	smiled	into	when	they	saw	them	.
和	大的	圆形的	眼睛	那	大家	微笑	进入	什么时候	他们	锯	他们	.

还有那双圆溜溜的大眼睛，每个人看到都会不由自主地微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈflʌfi] [her] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld] ;

It	was	hard	to	keep	that	fluffy	hair	from	getting	tangled	;
它	曾是	难的	到	保持	那	蓬松的	头发	从	获得	纠缠不清	;

蓬松的头发很容易打结；

[soʊ] [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] [ˈrɪbən] .

so	mamma	used	to	tie	it	in	the	back	with	a	big	,	broad	ribbon	.
所以	妈妈	用过的	到	领带	它	在	这	后退	和	一个	大的	,	广阔	丝带	.

所以妈妈过去常常用一条又大又宽的丝带把它系在后面。

[ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] [wɔːr] [ˈkælɪkoʊ][slɪps][fɔːr; fər] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈgɪŋəm] [ˈdresɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	Twinkle	wore	calico	slips	for	school	days	and	gingham	dresses	when	she
和	闪烁	穿着	印花布	滑倒	为了	学校	天	和	格子布	连衣裙	什么时候	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [dres] [ʌp] " [ɔːr] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [naɪs] .

wanted	to	"	dress	up	"	or	look	especially	nice	.
通缉	到	"	裙子	向上	"	或者	看	尤其	好的	.

而小星星上学时穿的是印花棉布衬裙，想“盛装打扮”或想让自己看起来特别漂亮时，就会穿格子连衣裙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['spɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['freklz] ,

And	to	keep	the	sun	from	spotting	her	face	with	freckles	,
和	到	保持	这	太阳	从	发现	她	脸	和	雀斑	,

为了防止阳光在她脸上留下雀斑，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dresɪz] .

she	wore	sunbonnets	made	of	the	same	goods	as	her	dresses	.
她	穿着	遮阳帽	制成	的	这	相同的	商品	作为	她	连衣裙	.

她戴着与裙子材质相同的遮阳帽。

-

CHUBBINS

-

查宾斯

[-] [best] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] - ,

Twinkle's	best	chum	was	a	little	boy	called	Chubbins	,
闪闪的	最好的	密友	曾是	一个	小的	男生	称为	-	,

闪闪最好的朋友是一个名叫查宾斯的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] - [feɪst] [skuːl] - ['tiːtʃər] .

who	was	the	only	child	of	the	tired	-	faced	school	-	teacher	.
WHO	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	疲劳的	-	面对	学校	-	老师	.

他是那位面容疲惫的小学老师的独生子。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['twɪŋk(ə)l] ;

Chubbins	was	about	as	old	as	Twinkle	;
-	曾是	关于	作为	老的	作为	闪烁	;

查宾斯和特温克尔的年纪差不多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	he	wasn't	so	tall	and	slender	for	his	age	as	she	was	,
但	他	不是	所以	高的	和	苗条	为了	他的	年龄	作为	她	曾是	,

但他的身材没有她那么高挑纤瘦，与他的年龄不符。

['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['rædər] [fæt] .

being	short	and	rather	fat	.
存在	短的	和	相当	胖的	.

身材矮胖。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [kloʊz] ,

The	hair	on	his	little	round	head	was	cut	close	,
这	头发	在	他的	小的	圆形的	头	曾是	切	关闭	,

他那圆圆的小脑袋上的头发剪得很短。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ænd; ənd] " ['nɪkərz] ,

and	he	usually	wore	a	shirt	-	waist	and	"	knickers	,
和	他	通常	穿着	一个	衬衫	-	腰部	和	"	短裤	,

他通常穿衬衫式上衣和灯笼裤，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	with	a	wide	straw	hat	on	the	back	of	his	head	.
"	和	一个	宽的	稻草	帽子	在	这	后退	的	他的	头	.

“头上戴着一顶宽大的草帽。”

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] .

Chubbins's	face	was	very	solemn	.
-	脸	曾是	非常	庄严	.

查宾斯的表情非常严肃。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] ['meni] [wɜːrdz] [wen] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ,

He	never	said	many	words	when	grown	folks	were	around	,
他	绝不	说	许多	字	什么时候	生长	各位	是	大约	,

当大人在场时，他很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər]

but	he	could	talk	fast	enough	when	he	and	Twinkle	were	playing	together
但	他	可以	讲话	快速地	足够的	什么时候	他	和	闪烁	是	玩耍	一起

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但当他和 Twinkle 单独玩耍时，他说话速度很快。

[wel] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bəuθ]

Well	,	one	Saturday	the	school	had	a	picnic	,	and	Twinkle	and	Chubbins	both
出色地	,	一	周六	这	学校	有	一个	野餐	,	和	闪烁	和	-	两个都

[went] .

went	.
去	.

那天星期六，学校组织了一次野餐，Twinkle 和 Chubbins 都去了。

[ɑːn][ðə; ði][də'koʊtə] ['prɛəriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃeɪd] - [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	Dakota	prairies	there	are	no	shade	-	trees	at	all	,
在	这	达科他州	草原	那里	是	不	阴影	-	树木	在	全部	,

达科他草原上根本没有遮荫树。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [ðeɪ] [get][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [diːp] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	very	little	water	except	what	they	they	get	by	boring	deep	holes	in	the	ground	;
和	非常	小的	水	除了	什么	他们	他们	得到	经过	无聊的	深的	孔	在	这	地面	;

除了通过在地下钻深洞获取的水之外，他们几乎没有其他水源；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

so	you	may	wonder	where	the	people	could	possibly	have	a	picnic	.
所以	你	可能	想知道	在哪里	这	人们	可以	可能	有	一个	野餐	.

所以你可能会好奇，人们究竟会在哪里野餐呢?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([wɪtʃ] [ðeɪ]

But	about	three	miles	from	the	town	a	little	stream	of	water	(	which	they
但	关于	三	英里	从	这	镇	一个	小的	溪流	的	水	(	哪个	他们

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['rɪvər] ,

called	a	"	river	,
称为	一个	"	河	,

但距离小镇大约三英里处有一条小溪（他们称之为“河流”），

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [brʊk]) [ræn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ;

"	but	we	would	call	only	a	brook	)	ran	slow	and	muddy	across	the	prairie	;
"	但	我们	会	称呼	仅有的	一个	溪	)	跑	慢的	和	浑	穿过	这	草原	;

但我们只会称之为小溪）缓慢而泥泞地流过草原；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][roʊd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flæt] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

and	where	the	road	crossed	it	a	flat	bridge	had	been	built	.
和	在哪里	这	路	交叉	它	一个	平坦的	桥	有	到过	建造	.

道路与它相交的地方建有一座平桥。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

If	you	climbed	down	the	banks	of	the	river	you	would	find	a	nice	shady	place
如果	你	攀登	向下	这	银行	的	这	河	你	会	寻找	一个	好的	阴凉	地方

['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ;

under	the	wooden	bridge	;
在下面	这	木制的	桥	;

如果你沿着河岸往下走，就会发现木桥下是一个阴凉的好地方；

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pikniks] [wɜːr; wər] [held] .

and	so	here	it	was	that	the	picnics	were	held	.
和	所以	这里	它	曾是	那	这	野餐	是	握住	.

于是，野餐活动就在这里举行了。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

All	the	village	went	to	the	picnic	,	and	they	started	bright	and	early	in	the
全部	这	村庄	去	到	这	野餐	,	和	他们	开始	明亮的	和	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

全村人都去野餐了，他们一大早就出发了。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][fɑːrm] - ['wægənz] , [ænd; ənd]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

with	horses	and	farm	-	wagons	,	and	baskets	full	of	good	things	to	eat	,
和	马匹	和	农场	-	马车	,	和	篮子	满的	的	好的	事物	到	吃	,

带着马匹、农用马车和装满美食的篮子，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	soon	arrived	at	the	bridge	.
和	很快	到达的	在	这	桥	.

很快便到达了桥边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

There	was	room	enough	in	its	shade	for	all	to	be	comfortable	;
那里	曾是	房间	足够的	在	它是	阴影	为了	全部	到	是	舒服的	;

树荫下空间宽敞，足以让每个人都感到舒适；

[soʊ] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

so	they	unhitched	the	horses	and	carried	the	baskets	to	the	river	bank	,
所以	他们	解开	这	马匹	和	携带	这	篮子	到	这	河	银行	,

于是他们解开马匹，把篮子抬到河岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	began	to	laugh	and	be	as	merry	as	they	could	.
和	开始	到	笑	和	是	作为	欢乐	作为	他们	可以	.

他们开始大笑，尽情地欢笑起来。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Twinkle	and	Chubbins	,	however	,	didn't	care	much	for	the	shade	of	the	bridge	.
闪烁	和	-	,	然而	,	没有	关心	很多	为了	这	阴影	的	这	桥	.

然而，小星星和胖墩儿却不太喜欢桥下的阴凉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	was	a	strange	place	to	them	,
这	曾是	一个	奇怪的	地方	到	他们	,

对他们来说，这里是个陌生的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni]

so	they	decided	to	explore	it	and	see	if	it	was	any	different	from	any
所以	他们	决定	到	探索	它	和	看	如果	它	曾是	任何	不同的	从	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

other	part	of	the	prairie	.
其他	部分	的	这	草原	.

于是他们决定去探索一番，看看它是否与草原的其他地方有什么不同。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Without	telling	anybody	where	they	were	going	,
没有	讲述	任何人	在哪里	他们	是	去	,

他们没有告诉任何人他们要去哪里，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	took	hold	of	hands	and	trotted	across	the	bridge	and	away	into	the
他们	采取	抓住	的	双手	和	小跑	穿过	这	桥	和	离开	进入	这

[pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

plains	on	the	other	side	.
平原	在	这	其他	边	.

他们手牵着手，小跑着穿过桥，跑到桥对岸的平原上。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] ['wɔznt] [flæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [roʊlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [bɪg] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

The	ground	here	wasn't	flat	,	but	had	long	rolls	to	it	,	like	big	waves	on	the
这	地面	这里	不是	平坦的	,	但	有	长的	卷	到	它	,	喜欢	大的	波浪	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

这里的地面并不平坦，而是像大海上的巨浪一样，起伏不平。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

so	that	as	soon	as	the	little	girl	and	boy	had	climbed	over	the	top	of
所以	那	作为	很快	作为	这	小的	女孩	和	男生	有	攀登	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] ,

the	first	wave	,
这	第一的	海浪	,

所以，当小女孩和小男孩爬过第一波浪潮的顶端时，

[ɔːr] [hɪl] , [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	hill	,	those	by	the	river	lost	sight	of	them	.
或者爬坡道		,	那些	经过	这	河	丢失的	视线	的	他们	.

或者山丘，河边的人们失去了他们的踪迹。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [stɑːrt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

TWINKLE	AND	CHUBBINS	START	TO	EXPLORE
闪烁	和	-	开始	到	探索

闪闪和丘宾斯开始探索

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːloʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪl] [dʒʌst]

They	saw	nothing	but	grass	in	the	first	hollow	,	but	there	was	another	hill	just
他们	锯	没有什么	但	草	在	这	第一的	空洞的	,	但	那里	曾是	其他	爬坡道	只是

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

他们在第一个洼地里除了草什么也没看到，但洼地后面还有一座小山。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðæt] [tuː] .

so	they	kept	going	,	and	climbed	over	that	too	.
所以	他们	保留	去	,	和	攀登	超过	那	也	.

于是他们继续前进，也翻过了那座山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['hɑːloʊ] ,

And	now	they	found	,	lying	in	the	second	hollow	,
和	现在	他们	成立	,	说谎	在	这	第二	空洞的	,

现在，他们在第二个洼地里发现了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] [ə'fɔːrd] .

one	of	the	most	curious	sights	that	the	western	prairies	afford	.
一	的	这	最多	好奇的	景点	那	这	西	草原	买得起	.

这是西部草原上最奇特的景象之一。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Chubbins	,	wonderingly	.
"	什么	是	它	?	"	问	-	,	惊奇地	.

“那是什么？”查宾斯好奇地问道。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Why	,	it's	a	Prairie	-	Dog	Town	,	"	said	Twinkle	.
"	为什么	,	它是	一个	草原	-	狗	镇	,	"	说	闪烁	.

“哦，这里是土拨鼠镇啊，”闪闪说道。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['prɛriː] - [dɔːg] [taʊn]

Prarie	-	Dog	Town
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [wɜːr; wər] [raʊnd]

LYING	in	every	direction	,	and	quite	filling	the	little	hollow	,	were	round
说谎	在	每一个	方向	,	和	相当	填充	这	小的	空洞的	,	是	圆形的

[maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

mounds	of	earth	,
土堆	的	地球	,

四处都是圆形的土堆，几乎填满了这个小洼地。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

each	one	having	a	hole	in	the	center	.
每个	一	拥有	一个	洞	在	这	中心	.

每个中心都有一个孔。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

The	mounds	were	about	two	feet	high	and	as	big	around	as	a	wash	-	tub	,
这	土堆	是	关于	二	脚	高的	和	作为	大的	大约	作为	一个	洗	-	浴缸	,

这些土堆大约两英尺高，直径和洗衣盆差不多大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪd] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði]

and	the	edges	of	the	holes	were	pounded	hard	and	smooth	by	the
和	这	边缘	的	这	孔	是	猛击	难的	和	光滑的	经过	这

['pætərɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] .

pattering	feet	of	the	little	creatures	that	lived	within	.
打节拍	脚	的	这	小的	生物	那	居住地	之内	.

洞口的边缘被住在里面的小动物们用脚步敲打得又硬又光滑。

" ['iznt] [ˌaɪ'ti:] ['fʌni] ! " [sed] - , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊndz] .
" Isn't it funny ! " said Chubbins , staring at the mounds .
" 不是 它 有趣的 ! " 说 - , 凝视 在 这 土堆 .

“真滑稽！”查宾斯盯着土堆说道。

" ['ɔ:f(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['sterɪŋ] [tu:] .
" Awful , " replied Twinkle , staring too .
" 可怕 , " 回复 闪烁 , 凝视 也 .

“太可怕了，”闪闪也盯着看，回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃʌb] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] ?
" Do you know , Chub , there are an'mals living in every single one of those holes ?
" 做 你 知道 , 鲢鱼 , 那里 是 - 活的 在 每一个 单身的 一 的 那些 孔 ?
"
"

“你知道吗，查布，那些洞里每个洞里都住着动物？”

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] - .
" What kind ? " asked Chubbins .
" 什么 种类 ? " 问 - .

“什么类型的？”查宾斯问道。

" [wel] , [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['skwirəlz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['skwirəlz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , they're something like squirrels , only they aren't squirrels , " she explained .
" 出色地 , 它们是 某物 喜欢 松鼠 , 仅有的 他们 不是 松鼠 , " 她 解释 .

“嗯，它们有点像松鼠，但它们不是松鼠，”她解释说。

" [ðeə(r)] ['preri] - [dɔ:gz] . "
" They're prairie - dogs . "
" 它们是 草原 - 狗 . "

“它们是草原犬鼠。”

" [dəunt] [laɪk] [dɔ:gz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'i:zi] .
" Don't like dogs , " said the boy , looking a bit uneasy .
" 不 喜欢 狗 , " 说 这 男生 , 寻找 一个 少量 不安 .

“我不喜欢狗，”男孩说，看起来有些不安。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t][dɔ:gz][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [ðeə(r)] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd]
" Oh , they're not dogs at all , " said Twinkle ; " they're soft and fluffy , and
" 哦 , 它们是 不是 狗 在 全部 , " 说 闪烁 ; " 它们是 柔软的 和 蓬松的 , 和
['dʒent(ə)l] . "
gentle . "
温和的 . "

“哦，它们根本不是狗，”闪闪说；“它们柔软蓬松，而且很温柔。”

" [du:] [ðeɪ] [bɑ:rk] ?
" Do they bark ?
" 做 他们 吠 ?

它们会吠叫吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][baɪt] . "
" Yes ; but they don't bite . "
" 是的 ; 但 他们 不 咬 . "

“是的，但它们不会咬人。”

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] , ['twɪŋk] ? "
" How d ' you know , Twink ? "
" 如何 d - 你 知道 , 特温克 ? "

“你怎么知道的，小家伙？”

" ['pɑːpə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
" Papa has told me about them , lots of times .
" 爸爸 有 讲述 我 关于 他们 , 很多 的 时代 .

“爸爸跟我讲过很多次这些事。”

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] [wen] ['ɛniːbədiːz] [ə'raʊnd] ;
He says they're so shy that they run into their holes when anybody's around ;
他 说道 它们是 所以 害羞的 那 他们 跑步 进入 他们的 孔 什么时候 任何人的 大约 ;

他说，它们非常害羞，只要有人在附近，它们就会躲进洞里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðeɪl] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
but if you keep quiet and watch , they'll stick their heads out in a few
但 如果 你 保持 安静的 和 手表 , 他们会 戳 他们的 头部 出去 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但如果你保持安静并观察，几分钟后它们就会探出头来。

" ['wɑtʃɪŋ]
" WATCHING
" 观看

“观看”

" [lets] [wɑːtʃ] , " [sed] - .
" Let's watch , " said Chubbins .
" 我们来吧 手表 , " 说 - .

“我们来看吧，”查宾斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" All right , " she agreed .
" 全部 正确的 , " 她 同意 .

“好吧，”她同意了。

['veri] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
Very near to some of the mounds was a raised bank , covered with soft
非常 靠近 到 一些 的 这 土堆 曾是 一个 提高 银行 , 涵盖 和 柔软的
[græs] ;
grass ;
草 ;

在一些土堆附近有一道隆起的堤岸，上面覆盖着柔软的草；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so the children stole softly up to this bank and lay down upon it in such a
所以 这 孩子们 偷窃 轻轻 向上 到 这 银行 和 躺 向下 之上 它 在 这样的 一个
[weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
way that their heads just stuck over the top of it ,
方式 那 他们的 头部 只是 卡住 超过 这 顶部 的 它 ,

于是孩子们蹑手蹑脚地走到河岸边，躺了下来，头刚好露出河岸顶部。

[waɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv]
while their bodies were hidden from the eyes of any of the folks of
尽管 他们的 身体 是 隐 从 这 眼睛 的 任何 的 这 各位 的
['preri] - [dɔːg] [taʊn] .
Prairie - Dog Town .
草原 - 狗 镇 .

他们的尸体被藏了起来，草原犬镇的居民们都没能看到。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - , [tʃʌb] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Are you comferble , Chub ? " asked the little girl .
" 是 你 - , 鲢鱼 ? " 问 这 小的 女孩 .

“小胖，你舒服吗？”小女孩问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
" Then lie still and don't talk , and keep your eyes open ,
" 然后 说谎 仍然 和 不 讲话 , 和 保持 你的 眼睛 打开 ,

“那就保持静止不动，不要说话，睁着眼睛。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] - [wɪl] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] . "
and perhaps the an'mals will stick their heads up . "
和 也许 这 - 将要 戳 他们的 头部 向上 . "

或许动物们会探出头来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] - .
" All right , " says Chubbins .
" 全部 正确的 , " 说道 - .

“好吧，”查宾斯说。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
So they kept quiet and waited ,
所以 他们 保留 安静的 和 等待 ,

所以他们保持沉默，静静等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] ,
and it seemed a long time to both the boy and the girl before a soft ,
和 它 似乎 一个 长的 时间 到 两个都 这 男生 和 这 女孩 前 一个 柔软的 ,

男孩和女孩都觉得过了很久，才传来一阵柔和的声音。

['fɜːri] [hed] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ,
furry head popped out of a near - by hole , and two big ,
毛茸茸的 头 爆裂 出去 的 一个 靠近 - 经过 洞 , 和 二 大的 ,

一个毛茸茸的脑袋从附近的洞里探了出来，还有两个大家伙，

['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
gentle brown eyes looked at them curiously .
温和的 棕色的 眼睛 看起来 在 他们 奇怪的是 .

一双温柔的棕色眼睛好奇地看着他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər]
Mr . Bowko , the Mayor
先生 . - , 这 市长

鲍科先生，市长

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
" DEAR me ! " said the prairie - dog , speaking almost in a whisper ;
" 亲爱的 我 ! " 说 这 草原 - 狗 , 请讲 几乎 在 一个 耳语 ;

“我的天哪！”土拨鼠几乎是低声说道；

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['hjuːmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" here are some of those queer humans from the village . "
" 这里 是 一些 的 那些 酷儿 人类 从 这 村庄 . "

“这是村里一些古怪的人。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" [kraɪd] [tuː] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
" cried two shrill little voices ,
" 哭 二 尖锐 小的 声音 ,

“两个尖细的声音喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [fɪkst]
and the wee heads of two small creatures popped out of the hole and fixed
和 这 哇 头部 的 二 小的 生物 爆裂 出去 的 这 洞 和 固定的
[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - .
their bright eyes upon the heads of Twinkle and Chubbins .
他们的 明亮的 眼睛 之上 这 头部 的 闪烁 和 - .

两只小生物的小脑袋从洞里探了出来，睁大明亮的眼睛盯着闪闪和胖乎乎的脑袋。

" [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈpreri] - [dɔːg] .
" Go down at once ! " said the mother prairie - dog .
" 去 向下 在 一次 ! " 说 这 母亲 草原 - 狗 .

“快下去！”土拨鼠妈妈说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Do you want to get hurt , you naughty little things ? "
" 做 你 想 到 得到 伤害 , 你 淘气 小的 事物 ? "

“你们这些淘气的小家伙，想受伤吗？”

" [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ! "
" GO DOWN AT ONCE ! "
" 去 向下 在 一次 ! "

“立刻下去！”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [hɜːrt] , " [sed] [əˈnʌðər] [diːpər] [vɔɪs] ,
" Oh , they won't get hurt , " said another deeper voice ,
" 哦 , 他们 惯于 得到 伤害 , " 说 其他 更深 嗓音 ,

“哦，他们不会受伤的，”另一个低沉的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [maʊnd] ,
and the children turned their eyes toward a second mound ,
和 这 孩子们 转向 他们的 眼睛 朝向 一个 第二 冢 ,

孩子们将目光转向了第二个土堆，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈpreri] - [dɔːg] [huːz] [ˈredɪʃ] [fɜːr][wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
on top of which sat a plump prairie - dog whose reddish fur was tipped with
在 顶部 的 哪个 卫星 一个 丰满 草原 - 狗 谁 微红 毛皮 曾是 倾斜 和
[waɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [her] .
white on the end of each hair .
白色的 在 这 结尾 的 每个 头发 .

在其上方栖息着一只胖乎乎的草原犬鼠，它红褐色的皮毛每根毛发的末端都带有白色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [oʊld] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
He seemed to be quite old , or at least well along in years ,
他 似乎 到 是 相当 老的 , 或者 在 至少 出色地 沿着 在 年 ,

他看起来年纪很大了，或者至少年纪不小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

and	he	had	a	wise	and	thoughtful	look	on	his	face	.
和	他	有	一个	明智的	和	周到	看	在	他的	脸	.

他脸上带着睿智而沉思的神情。

" [ðeə(r)] ['hjuːmənz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	They're	humans	,	"	said	the	mother	.
"	它们是	人类	,	"	说	这	母亲	.

“他们是人，”母亲说。

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

"	True	enough	;	but	they're	only	human	children	,	and	wouldn't	hurt	your	little	ones
"	真的	足够的	;	但	它们是	仅有的	人类	孩子们	,	和	不会	伤害	你的	小的	一个

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	the	world	,
为了	这	世界	,

“没错；但他们只是人类的孩子，无论如何也不会伤害你的孩子。”

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [sed] .

"	the	old	one	said	.
"	这	老的	一	说	.

“老人说道。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [kɔːld] ['twɪŋk(ə)l] .

"	That's	so	!	"	called	Twinkle	.
"	那就是	所以	!	"	称为	闪烁	.

“没错！”小星星说道。

" [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , [ɪz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . "

"	All	we	want	,	is	to	get	acquainted	.	"
"	全部	我们	想	,	是	到	得到	熟人	.	"

“我们只是想互相认识一下。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['preri] - [dɔːg] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [ɪn]

"	Why	,	in	that	case	,	"	replied	the	old	prairie	-	dog	,	"	you	are	very	welcome	in
"	为什么	,	在	那	案件	,	"	回复	这	老的	草原	-	狗	,	"	你	是	非常	欢迎	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

our	town	,
我们的	镇	,

“既然如此，”老土拨鼠回答说，“我们镇上非常欢迎你。”

[ænd; ənd][wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	we're	glad	to	see	you	.	"
和	是	高兴的	到	看	你	.	"

我们很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Twinkle	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	闪烁	,	感激不尽	.

“谢谢，”小星星感激地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

It	didn't	occur	to	her	just	then	that	it	was	wonderful	to	be	talking
它	没有	发生	到	她	只是	然后	那	它	曾是	精彩的	到	是	说

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] - [dɔːgz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] .

to	the	little	prairie	-	dogs	just	as	if	they	were	people	.
到	这	小的	草原	-	狗	只是	作为	如果	他们	是	人们	.

她当时并没有意识到，能像和人一样和这些小土拨鼠说话是多么美妙的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] .

It	seemed	very	natural	they	should	speak	with	each	other	and	be	friendly	.
它	似乎	非常	自然的	他们	应该	说话	和	每个	其他	和	是	友好的	.

他们之间交谈并表现友好似乎是很自然的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

As	if	attracted	by	the	sound	of	voices	,
作为	如果	吸引	经过	这	声音	的	声音	,

仿佛被说话声吸引一般，

['lɪt(ə)l] ['hedz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maʊndz] — [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər]

little	heads	began	to	pop	out	of	the	other	mounds	—	one	here	and	one	there
小的	头部	开始	到	流行音乐	出去	的	这	其他	土堆	—	一	这里	和	一	那里

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃərz] ,

—	until	the	town	was	alive	with	the	pretty	creatures	,
—	直到	这	镇	曾是	活	和	这	漂亮的	生物	,

其他土堆里也开始冒出小脑袋——这里一个，那里一个——直到整个小镇都充满了这些可爱的小家伙们。

[ɔ:l] ['skwɑ:tɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] - [ænd; ənd]

all	squatting	near	the	edges	of	their	holes	and	eyeing	Chubbins	and
全部	蹲姿	靠近	这	边缘	的	他们的	孔	和	觊觎	-	和

['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [lʊks] .

Twinkle	with	grave	and	curious	looks	.
闪烁	和	严重	和	好奇的	看起来	.

它们都蹲在洞口附近，用严肃而好奇的目光打量着小胖和闪闪。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [pru:vd] ['frendli] .

"	Let	me	introduce	myself	,	"	said	the	old	one	that	had	first	proved	friendly	.
"	让	我	介绍	我	,	"	说	这	老的	一	那	有	第一的	已证实	友好的	.

“让我自我介绍一下，”那位最先表现出友善的老人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔ:g] [taʊn]

"	My	name	is	Bowko	,	and	I'm	the	Mayor	and	High	Chief	of	Prairie	-	Dog	Town
"	我的	姓名	是	-	,	和	我是	这	市长	和	高的	首席	的	草原	-	狗	镇

. "

:	"
.	"

“我的名字叫鲍科，我是草原犬镇的镇长兼酋长。”

" [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Don't	you	have	a	king	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	你	有	一个	国王	?	"	问	闪烁	.

“你们没有国王吗？”闪闪问道。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Not	in	this	town	,	"	he	answered	.
"	不是	在	这	镇	,	"	他	回答	.

“在这个镇上可不是这样，”他回答道。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [fri:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	There	seems	to	be	no	place	for	kings	in	this	free	United	States	.
"	那里	似乎	到	是	不	地方	为了	国王	在	这	自由的	团结的	各州	.

“在这个自由的美国，似乎没有国王的容身之地。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['eni] [deɪ] . "

And	a	Mayor	and	High	Chief	is	just	as	good	as	a	king	,	any	day	.	"
和	一个	市长	和	高的	首席	是	只是	作为	好的	作为	一个	国王	,	任何	天	.	"

市长兼酋长和国王一样优秀，毋庸置疑。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I	think	so	,	too	,	"	answered	the	girl	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	回答	这	女孩	.

“我也这么认为，”女孩回答道。

" ['betər] ! " [dɪ'klerd] - .

"	Better	!	"	declared	Chubbins	.
"	更好的	!	"	声明	-	.

“好多了！”查宾斯说道。

[ðə; ði] ['meɪər] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

The	Mayor	smiled	,	as	if	pleased	.
这	市长	微笑	,	作为	如果	高兴	.

市长面带微笑，似乎很满意。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	see	you've	been	properly	brought	up	,	"	he	continued	;
"	我	看	你已经	到过	适当地	带来	向上	,	"	他	持续	;

“看来你家教很好，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

"	and	now	let	me	introduce	to	you	some	of	my	fellow	-	citizens	.
"	和	现在	让	我	介绍	到	你	一些	的	我的	同伴	-	公民	.

“现在让我向大家介绍一下我的一些同胞。”

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

"	pointing	with	one	little	paw	to	the	hole	where	the	mother	and	her	two
"	指向	和	一	小的	爪子	到	这	洞	在哪里	这	母亲	和	她	二

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

children	were	sitting	,
孩子们	是	坐着	,

“用一只小爪子指着妈妈和她的两个孩子坐着的洞，”

" [ɪz]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] — ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] .

"	is	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	and	her	family	—	Teenty	and	Weenty	.
"	是	太太	.	噗	-	胖乎乎的	和	她	家庭	—	青少年	和	温蒂	.

“是胖胖太太和她的家人——Teenty 和 Weenty。

['mɪstər] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Puff	-	Pudgy	,	I	regret	to	say	,
先生	.	噗	-	胖乎乎的	,	我	后悔	到	说	,

很遗憾，帕夫先生——胖乎乎的

[wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['bækwərdz] .

was	recently	chased	out	of	town	for	saying	his	prayers	backwards	.
曾是	最近	追逐	出去	的	镇	为了	说	他的	祈祷	向后	.

他最近因为倒着念祷文而被赶出了城。

" ['mɪstər] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

[pʌf] - ['pʌdʒi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['bækwərd]

PUFF	-	PUDGY	WOULD	SAY	HIS	PRAYERS	BACKWARD
噗	-	胖乎乎的	会	说	他的	祈祷	落后

胖乎乎的普夫·帕吉会倒着念祷告词。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " [æskt] - , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	How	could	he	?	"	asked	Chubbins	,	much	surprised	.
"	如何	可以	他	?	"	问	-	,	很多	惊讶	.

“他怎么能这样？”查宾斯惊讶地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɑːntreri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	He	was	always	contrary	,	"	answered	the	Mayor	,	with	a	sigh	,
"	他	曾是	总是	相反	,	"	回答	这	市长	,	和	一个	叹	,

“他总是爱唱反调，”市长叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] [dɪd] .
" and 和 wouldn't 不会 do 做 things 事物 the 这 same 相同的 way 方式 that 那 others 其他的 did 做过 .

“而且不会像其他人那样做事。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
His 他的 good 好的 wife 妻子 , Mrs 太太 . Puff 噗 - Pudgy 胖乎乎的 , had 有 to 到 scold 骂 him 他 all 全部 day 天 long 长的 ;

他贤惠的妻子，胖乎乎的太太，不得不整天责骂他；

[soʊ][wiː; wi] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔːn]
so 所以 we 我们 finally 最后 made 制成 him 他 leave 离开 the 这 town 镇 , and 和 I 我 don't 不 know 知道 where 在哪里 he's 他是 gone 已消失
[tuː; tə] . "
to 到 . "

所以最后我们把他赶出了小镇，我不知道他去了哪里。

" [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] ,
" Won't 惯于 he 他 be 是 sorry 对不起 not 不是 to 到 have 有 his 他的 little 小的 children 孩子们 any 任何 more 更多的 ? " asked 问 Twinkle 闪烁 ,
[rɪ'gretfəli] .
regretfully 遗憾的是 .

“他以后再也见不到自己的孩子了，难道不会感到遗憾吗？”特温克尔遗憾地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'heɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
" 我 I 认为 suppose 所以 so ; 但 but 如果 if 人们 people 是 are 相反 contrary , 和 and 惯于 won't 表现 behave , 他们 they 必须 must
[teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
拿 take 这 the 结果 consequences .

“我想是这样；但是如果有人不听话，不守规矩，就必须承担后果。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['meɪər] ,
这 This 是 is 先生 Mr . - Chuckledorf , " 持续 continued 这 the 市长 Mayor ,

“这位是查克尔多夫先生，”市长继续说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['preri] - [dɔːg] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst] [pə'laɪtli] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
和 and 一个 a 非常 very 胖的 fat 草原 prairie - 狗 dog 鞠躬 bowed 到 to 他们 them 最多 most 礼貌地 politely ; " 和 and 这里 here 是 is
['mɪsɪz] . - ;
太太 Mrs . - Fuzcum ;

一只非常肥胖的草原犬鼠非常有礼貌地向他们鞠躬；“这位是福兹库姆夫人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['dɑːktər] - .
和 and 太太 Mrs . - Chatterby ; 和 and 先生 Mr . - Sneezeley , 和 and 医生 Doctor - Dosem .

还有查特比夫人；还有斯尼兹利先生和多塞姆医生。

" [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
" 全部 All 这些 these 各位 folks 鞠躬 bowed 严重地 gravely 和 and 礼貌地 politely ,

这些人全都庄重而礼貌地鞠躬，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [neks] [eɪkt] ,
和 and - Chubbins 和 and 闪烁 Twinkle 波波德 bobbed 他们的 their 头部 heads 在 in 返回 return 直到 until 他们的 their 脖子 necks 疼痛 ached ,

查宾斯和闪闪也跟着点头，直到脖子都酸痛了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]
for it seemed as if the Mayor would never get through introducing the
为了 它 似乎 作为 如果 这 市长 会 绝不 得到 通过 介绍 这
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] .
hundreds of prairie - dogs that were squatting around .
数百 的 草原 - 狗 那 是 蹲姿 大约 .

因为市长似乎永远也无法介绍完周围蹲伏的数百只草原土拨鼠。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" I'll never be able to tell one from the other , " whispered the girl ;
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 告诉 一 从 这 其他 , " 低声说道 这 女孩 ;

“我永远也分不清它们了，”女孩低声说道；

" - [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . "
" ' cause they all look exactly alike . "
" - 原因 他们 全部 看 确切地 同样 . "

“因为它们长得都一模一样。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] ['fætə] , " [əb'zɜːrvd] - ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
" Some of ' em's fatter , " observed Chubbins ; " but I don't know which .
" 一些 的 - em's 更胖 , " 观察到 - ; " 但 我 不 知道 哪个 .

“有些更胖，”查宾斯观察道；“但我不知道是哪些。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" Chapter IV
" 章 第四

第四章

['prestoʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
Presto Digi , the Magician
普雷斯托 数字 , 这 魔术师

魔术师普雷斯托·迪吉

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]
" AND now , if you like , we will be pleased to have you visit some of
" 和 现在 , 如果 你 喜欢 , 我们 将要 是 高兴 到 有 你 访问 一些 的
['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
our houses ,
我们的 房屋 ,

“现在，如果您愿意，我们非常乐意邀请您参观我们的一些房屋。”

" [sed] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
" said Mr . Bowko , the Mayor , in a friendly tone .
" 说 先生 . - , 这 市长 , 在 一个 友好的 语气 .

“鲍科市长友好地说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .
" But we can't ! " exclaimed Twinkle .
" 但 我们 不能 ! " 惊呼 闪烁 .

“可是我们不能！”闪闪惊呼道。

" [wɪə(r)] [tuː] [bɪg] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
" We're too big , " and she got up and sat down upon the bank ,
" 是 也 大的 , " 和 她 得到 向上 和 卫星 向下 之上 这 银行 ,

“我们太大了，”她说着站起身，坐在了河岸上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] .
to show him how big she really was when compared with the prairie - dogs .
到 展示 他 如何 大的 她 真的 曾是 什么时候 比较的 和 这 草原 - 狗 .

为了向他展示，与草原土拨鼠相比，她究竟有多大。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that	doesn't	matter	in	the	least	,	"	the	Mayor	replied	.
"	哦	,	那	不	事情	在	这	至少	,	"	这	市长	回复	.

“哦，那根本无关紧要，”市长回答道。

" [aɪl] [hæv; həv]['prestoʊ]['dɪdʒi] , ['aʊər; ɑːr] [mə'dʒɪʃn] , [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪz] .

"	I'll	have	Presto	Digi	,	our	magician	,	reduce	you	to	our	size	.
"	患病的	有	普雷斯托	数字	,	我们的	魔术师	,	减少	你	到	我们的	尺寸	.

“我会让我们的魔术师 Presto Digi 把你缩小到和我们一样大。”

" ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['meɪər]

"	MR	.	BOWKO	,	THE	MAYOR
"	先生	.	-	,	这	市长

“鲍科先生，市长

" [kæn; kən][hiː; hi] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['daʊtfəli] .

"	Can	he	?	"	asked	Twinkle	,	doubtfully	.
"	能	他	?	"	问	闪烁	,	怀疑地	.

“他能吗？”特温克尔怀疑地问道。

" ['aʊər; ɑːr] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Our	magician	can	do	anything	,	"	declared	the	Mayor	.
"	我们的	魔术师	能	做	任何事物	,	"	声明	这	市长	.

“我们的魔术师无所不能，”市长宣称。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	he	sat	up	and	put	both	his	front	paws	to	his	mouth	and	made	a
然后	他	卫星	向上	和	放	两个都	他的	正面	爪子	到	他的	嘴	和	制成	一个

['kjʊriəs] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

curious	sound	that	was	something	like	a	bark	and	something	like	a	whistle	,
好奇的	声音	那	曾是	某物	喜欢	一个	吠	和	某物	喜欢	一个	哨	,

然后他坐了起来，把两只前爪放到嘴边，发出一种奇怪的声音，有点像狗叫，又有点像哨声。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] ['iːðər] [wʌn] .

but	not	exactly	like	either	one	.
但	不是	确切地	喜欢	任何一个	一	.

但又不完全像它们中的任何一个。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['preri] - [dɔːg] ['sloʊli] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Then	everybody	waited	in	silence	until	a	queer	old	prairie	-	dog	slowly	put	his
然后	大家	等待	在	沉默	直到	一个	酷儿	老的	草原	-	狗	缓慢地	放	他的

[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

head	out	of	a	big	mound	near	the	center	of	the	village	.
头	出去	的	一个	大的	冢	靠近	这	中心	的	这	村庄	.

然后大家默默地等待着，直到一只古怪的老土拨鼠慢慢地从村中心附近的一个大土堆里探出头来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Presto	Digi	,	"	said	the	Mayor	.
"	好的	早晨	,	先生	.	普雷斯托	数字	,	"	说	这	市长	.

“早上好，Presto Digi先生，”市长说道。

" ['mɔːrnɪŋ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	Morning	!	"	answered	the	magician	,	blinking	his	eyes	as	if	he	had	just
"	早晨	!	"	回答	这	魔术师	,	眨眼	他的	眼睛	作为	如果	他	有	只是

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

awakened	from	sleep	.
觉醒	从	睡觉	.

“早上好！”魔术师回答道，眨了眨眼，仿佛刚从睡梦中醒来。

['twɪŋk(ə)l] ['nɪrli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['skrɔːni] , ['skɪni] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Twinkle	nearly	laughed	at	this	scrawny	,	skinny	personage	;	but	by	good	fortune	,
闪烁	几乎	笑了	在	这	瘦弱的	,	瘦骨嶙峋的	人士	;	但	经过	好的	财富	,

闪闪差点嘲笑这个瘦骨嶙峋的人；但幸运的是，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

for	she	didn't	wish	to	offend	him	,	she	kept	her	face	straight	and	did	not
为了	她	没有	希望	到	得罪	他	,	她	保留	她	脸	直的	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [smaɪl] .

even	smile	.
甚至	微笑	.

因为她不想冒犯他，所以她面无表情，连笑容都没有。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gests] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	We	have	two	guests	here	,	this	morning	,	"	continued	the	Mayor	,	addressing	the
"	我们	有	二	客人	这里	,	这	早晨	,	"	持续	这	市长	,	解决	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

“今天早上我们这里有两位客人，”市长继续对魔术师说道。

" [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

"	who	are	a	little	too	large	to	get	into	our	houses	.
"	WHO	是	一个	小的	也	大的	到	得到	进入	我们的	房屋	.

“它们体型有点太大了，进不了我们的房子。”

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

So	,	as	they	are	invited	to	stay	to	luncheon	,
所以	,	作为	他们	是	受邀	到	停留	到	午餐	,

所以，既然他们被邀请留下来吃午饭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr]

it	would	please	us	all	if	you	would	kindly	reduce	them	to	fit	our
它	会	请	我们	全部如果		你	会	亲切地	减少	他们	到	合身	我们的

[ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] . "

underground	rooms	.	"
地下	房间	.	"

如果您能好心将它们缩小尺寸，以便适合我们地下室的房间，我们将不胜感激。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

"	Is	that	all	you	want	?	"	asked	Mr	.	Presto	Digi	,	bobbing	his	head	at	the
"	是	那	全部	你	想	?	"	问	先生	.	普雷斯托	数字	,	上下摆动	他的	头	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你们就想要这些吗？”普雷斯托·迪吉先生一边问，一边向孩子们点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] .

"	It	seems	to	me	a	great	deal	,	"	answered	Twinkle	.
"	它	似乎	到	我	一个	伟大的	交易	,	"	回答	闪烁	.

“我觉得这很了不起，”闪闪回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	afraid	you	never	could	do	it	.	"
"	我是	害怕的	你	绝不	可以	做	它	.	"

“恐怕你永远也做不到。”

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][bɑːrk] .

"	Wow	!	"	said	the	magician	,	in	a	scornful	voice	that	was	almost	a	bark	.
"	哇	!	"	说	这	魔术师	,	在	一个	轻蔑的	嗓音	那	曾是	几乎	一个	吠	.

“哇！”魔术师用一种近乎犬吠般的轻蔑语气说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

"	I	can	do	that	with	one	paw	.
"	我	能	做	那	和	一	爪子	.

“我一只爪子就能做到。”

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Come here to me ,
来 这里 到 我 ,

到我身边来，

[ænd; ənd][dəunt][step][ɑːn]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊndz] [waɪl] [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] .
and don't step on any of our mounds while you're so big and clumsy .
和 不 步 在 任何 的 我们的 土堆 尽管 你是 所以 大的 和 笨拙 .

你这么大这么笨，可别踩到我们的土堆上。

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" So Twinkle and Chubbins got up and walked slowly toward the magician ,
" 所以 闪烁 和 - 得到 向上 和 步行 缓慢地 朝向 这 魔术师 ,

于是，闪闪和胖乎乎站了起来，慢慢地走向魔术师。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [wer] [ðeɪ] [stept] .
taking great care where they stepped .
采取 伟大的 关心 在哪里 他们 步 .

他们每一步都格外小心。

['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,
Teenty and Weenty were frightened ,
青少年 和 温蒂 是 害怕 ,

Teenty 和 Weenty 很害怕。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðer; ðər]
and ducked their heads with little squeals as the big children passed their
和 躲闪 他们的 头部 和 小的 尖叫 作为 这 大的 孩子们 通过了 他们的
[maʊnd] ;
mound ;
冢 ;

当大孩子们经过他们的土堆时，他们发出细小的尖叫声，低下了头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]
but they bobbed up again the next moment , being curious to see what would
但 他们 波波德 向上 再次 这 下一个 片刻 , 存在 好奇的 到 看 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

但它们下一刻又浮了上来，好奇地想看看会发生什么。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['prestoʊ][dɪdʒɪs] [maʊnd] ,
When the boy and girl stopped before Mr . Presto Digi's mound ,
什么时候 这 男生 和 女孩 停止 前 先生 . 普雷斯托 Digi的 冢 ,

当男孩和女孩在普雷斯托·迪吉先生的土堆前停下时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
he began waving one of his thin ,
他 开始 挥手 一 的 他的 薄的 ,

他开始挥舞着他那根细细的……

['skrægi] [pɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp]
scraggy paws and at the same time made a gurgling noise that was deep
瘦弱的 爪子 和 在 这 相同的 时间 制成 一个 淙淙 噪音 那 曾是 深的
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
down in his throat .
向下 在 他的 喉 .

他那瘦弱的爪子，同时喉咙深处发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] .
And his eyes rolled and twisted around in a very odd way .
和 他的 眼睛 滚动 和 扭曲 大约 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

他的眼睛以一种非常奇怪的方式转动和旋转。

['mɪstər] . ['prestoʊ] ['dɪdʒi] [wɜːrks] ['mædʒɪk]

MR	.	PRESTO	DIGI	WORKS	MAGIC
先生	.	普雷斯托	数字	作品	魔法

普雷斯托先生的数码魔法

['niːðər] ['twɪŋk(ə)l] [nɔːr] - [felt] ['eni] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] , [nɔːr] ['eni] ['dɪfrənt]

Neither	Twinkle	nor	Chubbins	felt	any	effect	from	the	magic	,	nor	any	different
两者都不	闪烁	也不	-	毛毡	任何	影响	从	这	魔法	,	也不	任何	不同的

[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ;

from	ordinary	;
从	普通的	;

无论是小星星还是小胖，都没有感受到魔法的任何效果，感觉和平时没什么不同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

but	they	knew	they	were	growing	smaller	,	because	their	eyes	were	getting
但	他们	知道	他们	是	生长	较小的	,	因为	他们的	眼睛	是	获得

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

closer	to	the	magician	.
更近	到	这	魔术师	.

但他们知道自己正在变小，因为他们的眼睛越来越靠近魔术师。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Is	that	enough	?	"	asked	Mr	.	Presto	,	after	a	while	.
"	是	那	足够的	?	"	问	先生	.	普雷斯托	,	后	一个	尽管	.

“这样够了吗？”过了一会儿，普雷斯托先生问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ;

"	Just	a	little	more	,	please	,	"	replied	the	Mayor	;
"	只是	一个	小的	更多的	,	请	,	"	回复	这	市长	;

“再多一点就好，”市长回答道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bʌmp] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

"	I	don't	want	them	to	bump	their	heads	against	the	doorways	.
"	我	不	想	他们	到	撞	他们的	头部	反对	这	门口	.

“我不想让他们撞到门框。”

" [soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ænd; ənd]

"	So	the	magician	again	waved	his	paw	and	chuckled	and	gurgled	and
"	所以	这	魔术师	再次	挥手	他的	爪子	和	轻笑	和	咕噜咕噜	和

[bliŋkt] ,

blinked	,
眨眼	,

于是，魔术师又挥了挥爪子，咯咯地笑着，咕哝着，眨了眨眼。

[ʌn'tɪl] ['twɪŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn]

until	Twinkle	suddenly	found	she	had	to	look	up	at	him	as	he	squatted	on
直到	闪烁	突然	成立	她	有	到	看	向上	在	他	作为	他	蹲着	在

[hɪz; ɪz] [maʊnd] .

his	mound	.
他的	冢	.

直到闪闪突然发现她不得不仰头看着他，因为他正蹲在他的土堆上。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! "

"	she	screamed	;	"	if	you	keep	on	,	we	won't	be	anything	at	all	!	"
"	她	尖叫	;	"	如果	你	保持	在	,	我们	惯于	是	任何事物	在	全部	!	"

她尖叫道：“如果你继续这样下去，我们将一事无成！”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	You're	just	about	the	right	size	,	"	said	the	Mayor	,	looking	them	over	with
"	你是	只是	关于	这	正确的	尺寸	,	"	说	这	市长	,	寻找	他们	超过	和

[mʌtʃ] ['pleʒər] ,

much	pleasure	,
很多	乐趣	,

“你们的身材刚刚好，”市长一边说着，一边愉快地打量着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] -

and	when	the	girl	turned	around	she	found	Mr	.	Bowko	and	Mrs	.	Puff	-
和	什么时候	这	女孩	转向	大约	她	成立	先生	.	-	和	太太	.	噗	-

['pʌdʒi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Pudgy	standing	beside	her	,
胖乎乎的	常设	旁	她	,

女孩转过身，发现鲍科先生和帕夫帕吉太太站在她旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	she	could	easily	see	that	Chubbins	was	no	bigger	than	they	,
和	她	可以	容易地	看	那	-	曾是	不	大	比	他们	,

她很容易就能看出，查宾斯个头并不比他们大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - .

and	she	was	no	bigger	than	Chubbins	.
和	她	曾是	不	大	比	-	.

而且她个头和查宾斯差不多。

" ['kaɪndli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , " [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs]

"	Kindly	follow	me	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	"	for	my	little	darlings	are	anxious
"	亲切地	跟随	我	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	"	为了	我的	小的	亲爱的们	是	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

to	make	your	acquaintance	,
到	制作	你的	熟人	,

“请跟我来，”胖乎乎太太说，“我的小宝贝们很想认识您。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] ,

and	as	I	was	the	first	to	discover	you	,
和	作为	我	曾是	这	第一的	到	发现	你	,

而我，是第一个发现你的人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz]

you	are	to	be	my	guests	first	of	all	,	and	afterward	go	to	the	Mayor's
你	是	到	是	我的	客人	第一的	的	全部	,	和	之后	去	到	这	市长的

[tuː; tə] ['lʌntʃən] .

to	luncheon	.
到	午餐	.

首先，你们是我的客人，之后请到市长家参加午餐。

" ['tʃæptər] [viː]

"	Chapter	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - -

The	Home	of	the	Puff	-	Pudgys
这	家	的	这	噗	-	-

胖乎乎的帕夫帕吉之家

[soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi]

SO	Twinkle	and	Chubbins	,	still	holding	hands	,	trotted	along	to	the	Puff	-	Pudgy
所以	闪烁	和	-	,	仍然	保持	双手	,	小跑	沿着	到	这	噗	-	胖乎乎的

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

于是，闪闪和胖乎乎的手牵着手，小跑着来到了胖乎乎的小土堆旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] [fiːt] .

and	it	was	strange	how	rough	the	ground	now	seemed	to	their	tiny	feet	.
和	它	曾是	奇怪的	如何	粗糙的	这	地面	现在	似乎	到	他们的	微小的	脚	.

奇怪的是，他们的小脚踩在地面上，感觉地面异常粗糙。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['ræðər] ['klʌmzɪli] ,

They	climbed	up	the	slope	of	the	mound	rather	clumsily	,
他们	攀登	向上	这	坡	的	这	冢	相当	笨拙地	,

他们笨拙地爬上了土堆的斜坡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	they	came	to	the	hole	it	seemed	to	them	as	big	as	a
和	什么时候	他们	来了	到	这	洞	它	似乎	到	他们	作为	大的	作为	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

当他们走到洞边时，发现洞像一口井一样大。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

Then	they	saw	that	it	wasn't	a	deep	hole	,
然后	他们	锯	那	它	不是	一个	深的	洞	,

然后他们发现那并不是一个很深的洞。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] ,

but	a	sort	of	tunnel	leading	down	hill	into	the	mound	,
但	一个	种类	的	隧道	领导	向下	爬坡道	进入	这	冢	,

但有一条类似隧道的东西通向山下的土堆，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][slɪp][ɔːr]['tʌmb(ə)l]

and	Twinkle	knew	if	they	were	careful	they	were	not	likely	to	slip	or	tumble
和	闪烁	知道	如果	他们	是	小心	他们	是	不是	可能	到	滑	或者	翻滚

[daʊn] .

down	.
向下	.

闪闪知道，只要他们小心点，就不太可能滑倒或摔下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [rʌf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['taɪni] [fiːt]

THE	GROUND	NOW	SEEMED	ROUGH	TO	THEIR	TINY	FEET
这	地面	现在	似乎	粗糙的	到	他们的	微小的	脚

现在，他们的小脚丫感觉地面很粗糙。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	popped	into	the	hole	like	a	flash	,	for	she	was	used	to
太太	.	噗	-	胖乎乎的	爆裂	进入	这	洞	喜欢	一个	闪光	,	为了	她	曾是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

胖乎乎的帕夫太太像闪电一样钻进了洞里，因为她已经习以为常了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	waited	just	below	the	opening	to	guide	them	.
和	等待	只是	以下	这	开幕	到	指导	他们	.

然后守在洞口下方，引导他们。

[soʊ] , ['twɪŋk(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd]

So , Twinkle slipped down to the floor of the tunnel and Chubbins followed

所以 , 闪烁 滑倒了 向下 到 这 地面 的 这 隧道 和 - 随后

[kloʊz]['æftər][hɜːr; hər] ,

close after her ,

关闭 后 她 ,

于是，闪闪滑到了隧道底部，小胖墩紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['daʊnwərd] .

and then they began to go downward .

和 然后 他们 开始 到 去 向下 .

然后它们开始向下移动。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] ;

" It's a little dark right here , " said Mrs . Puff - Pudgy ;

" 它是 一个 小的 黑暗的 正确的 这里 , " 说 太太 . 噗 - 胖乎乎的 ;

“这里有点黑，”胖胖太太说；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

" but I've ordered the maid to light the candles for you ,

" 但 我已经 订购 这 女佣 到 光 这 蜡烛 为了 你 ,

但我已经吩咐女仆为您点蜡烛了。

[soʊ] [juːl] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "

so you'll see well enough when you're in the rooms . "

所以 你会 看 出色地 足够的 什么时候 你是 在 这 房间 . "

所以当你身处房间时，你会看得很清楚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ,

" Thank you , " said Twinkle ,

" 感谢 你 , " 说 闪烁 ,

“谢谢，”小星星说。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

walking along the hall and feeling her way by keeping her hand upon the

步行 沿着 这 大厅 和 感觉 她 方式 经过 保持 她 手 之上 这

[smuːð] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

smooth sides of the passage .

光滑的 侧面 的 这 通道 .

她沿着走廊走着，手扶着光滑的走廊两侧，摸索着前进。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][pʊt][ɑːn]['ɛrz] ,

" I hope you won't go to any trouble , or put on airs ,

" 我 希望 你 惯于 去 到 任何 麻烦 , 或者 放 在 播出 ,

我希望你不要费心思，也不要摆架子。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "

just because we've come to visit you . "

只是 因为 我们已经 来 到 访问 你 . "

就因为我们来看你。

" [ɪf] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pʌfi] - ['pʌdʒi] , " [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]

" If I do , " replied Mrs . Puffy - Pudgy , " it's because I know the right way to

" 如果 我 做 , " 回复 太太 . 蓬松 - 胖乎乎的 , " 它是 因为 我 知道 这 正确的 方式 到

[triːt] ['kʌmpəni] .

treat company .

对待 公司 .

“如果我这样做，”胖胖太太回答说，“那是因为我知道如何正确地招待客人。”

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr] ['hʌndrəd] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

We've always belonged to the ' four hundred , ' you know .

我们已经 总是 属于 到 这 - 四 百 , - 你 知道 .

你知道，我们一直都属于“四百人”行列。

[sʌm; səm][foʊks] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**folks**	**never**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**or**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
一些	各位	绝不	知道	什么	到	做	,	或者	如何	到	做	它	,

有些人永远不知道该做什么，也不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌf] - - .

but	**that**	**isn't**	**the**	**way**	**with**	**the**	**Puff**	**-**	**Pudgys**	**.**
但	那	不是	这	方式	和	这	噗	-	-	.

但对于小胖墩来说，情况并非如此。

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

[juː; jʊ] , ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] — [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] !

you	**,**	**Teenty**	**and**	**Weenty**	**—**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**behave**	**yourselves**	**!**
你	,	青少年	和	温蒂	—	得到	出去	的	这里	和	表现	你们自己	!

你们两个，Teenty 和 Weenty——都给我滚出去，老实点！

[juːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .

You'll	**soon**	**have**	**a**	**good**	**look**	**at**	**our**	**visitors**	**.**
你会	很快	有	一个	好的	看	在	我们的	访客	.

您很快就能好好看看我们的访客了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['splendɪd] [ðæt]

"	**And**	**now**	**they**	**came**	**into**	**a**	**room**	**so**	**comfortable**	**and**	**even**	**splendid**	**that**
"	和	现在	他们	来了	进入	一个	房间	所以	舒服的	和	甚至	灿烂	那

[-] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Twinkle's	**eyes**	**opened**	**wide**	**with**	**amazement**	**.**
闪闪的	眼睛	打开	宽的	和	惊愕	.

“现在，他们走进了一间舒适甚至华丽的房间，以至于小星星惊讶地睁大了眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] ,

It	**was**	**big**	**,**	**and**	**of**	**a**	**round**	**shape**	**,**
它	曾是	大的	,	和	的	一个	圆形的	形状	,

它很大，而且是圆形的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['veri] ['hænsəm] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['preri] - [dɔːgz]

and	**on**	**the**	**walls**	**were**	**painted**	**very**	**handsome**	**portraits**	**of**	**different**	**prairie**	**-**	**dogs**
和	在	这	墙壁	是	绘	非常	英俊的	肖像	的	不同的	草原	-	狗

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] ['fæməli] .

of	**the**	**Puff**	**-**	**Pudgy**	**family**	**.**
的	这	噗	-	胖乎乎的	家庭	.

墙上绘有胖乎乎的草原犬鼠家族中不同成员的非常漂亮的画像。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kleɪ] ,

The	**furniture**	**was**	**made**	**of**	**white**	**clay**	**,**
这	家具	曾是	制成	的	白色的	黏土	,

家具是用白色黏土制成的。

[beɪkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] [meɪd] [frʌm; frəm] [bluː] [kleɪ] [ænd; ənd]

baked	**hard**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**decorated**	**with**	**paints**	**made**	**from**	**blue**	**clay**	**and**
烘焙	难的	在	这	太阳	和	装饰	和	油漆	制成	从	蓝色的	黏土	和

[red] [kleɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kleɪ] .

red	**clay**	**and**	**yellow**	**clay**	**.**
红色的	黏土	和	黄色的	黏土	.

经阳光暴晒而变得坚硬，并用蓝色粘土、红色粘土和黄色粘土制成的颜料进行装饰。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɪrəns] .

This	**gave**	**it**	**a**	**gorgeous**	**appearance**	**.**
这	给予	它	一个	华丽的	外貌	.

这让它看起来非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	was	a	round	table	in	the	middle	of	the	room	,	and	several
那里	曾是	一个	圆形的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	和	一些

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] .

comfortable	chairs	and	sofas	.
舒服的	椅子	和	沙发	.

房间中央摆放着一张圆桌，还有几把舒适的椅子和沙发。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['brækəts, 'brækɪts][wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn][ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

Around	the	walls	were	little	brackets	with	candles	in	them	,	lighting	the
大约	这	墙壁	是	小的	括号	和	蜡烛	在	他们	,	灯光	这

[pleɪs] ['veri] ['plezntli] .

place	very	pleasantly	.
地方	非常	愉快	.

墙边摆放着一些小烛台，里面放着蜡烛，把房间照得非常明亮舒适。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .

"	Sit	down	,	please	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	.
"	坐	向下	,	请	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	.

“请坐，”胖胖太太说。

" [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	You'll	want	to	rest	a	minute	before	I	show	you	around	.
"	你会	想	到	休息	一个	分钟	前	我	展示	你	大约	.

“在我带你参观之前，你最好休息一会儿。”

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [kleɪ] [tʃerz] ,

"	So	Twinkle	and	Chubbins	sat	upon	the	pretty	clay	chairs	,
"	所以	闪烁	和	-	卫星	之上	这	漂亮的	黏土	椅子	,

于是，闪闪和胖乎乎坐在了漂亮的陶土椅子上，

[ænd; ənd] ['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	Teenty	and	Weenty	sat	opposite	them	and	stared	with	their
和	青少年	和	温蒂	卫星	对面的	他们	和	凝视	和	他们的

['mɪstʃɪvəs] [raʊnd] [aɪz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

mischievous	round	eyes	as	hard	as	they	could	.
恶作剧	圆形的	眼睛	作为	难的	作为	他们	可以	.

Teenty 和 Weenty 坐在他们对面，用他们那双调皮的圆眼睛死死地盯着他们。

" [wʌt] [naɪs] ['fɜːrnɪtʃər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	nice	furniture	,	"	exclaimed	the	girl	.
"	什么	好的	家具	,	"	惊呼	这	女孩	.

“好漂亮的家具！”女孩赞叹道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] - [feɪst]

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	looking	up	at	the	picture	of	a	sad	-	faced
"	是的	,	"	回复	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	寻找	向上	在	这	图片	的	一个	伤心	-	面对

['preri] - [dɔːg] ;

prairie	-	dog	;
草原	-	狗	;

“是的，”胖乎乎的帕夫太太回答道，抬头看着那张愁眉苦脸的草原犬鼠的照片；

" ['mɪstər] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Puff	-	Pudgy	made	it	all	himself	.
"	先生	.	噗	-	胖乎乎的	制成	它	全部	他自己	.

“胖先生都是自己做的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hændi] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	was	very	handy	at	such	things	.
他	曾是	非常	便利	在	这样的	事物	.

他非常擅长做这些事。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] .
It's a shame he turned out so obstinate .
它是 一个 耻辱 他 转向 出去 所以 顽固 .

真可惜他变得如此固执。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

[pʌf] - - ['pɔːrtrət]
PUFF - PUDGY'S PORTRAIT
噗 - - 肖像

胖胖的肖像

" [dɪd] [hiː; hi] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ? "
" Did he build the house too ? "
" 做过 他 建造 这 房子 也 ? "

“房子也是他盖的吗？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Why , he dug it out , if that's what you mean .
" 为什么 , 他 挖 它 出去 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“哦，如果你的意思是他把它挖出来了的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
But I advised him how to do it , so I deserve some credit for it
但 我 建议 他 如何 到 做 它 , 所以 我 应得 一些 信用 为了 它
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但我给了他一些建议，所以自己也应该获得一些功劳。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪɚz] , [its] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [haɪ]
Next to the Mayor's , it's the best house in town , which accounts for our high
下一个 到 这 市长的 , 它是 这 最好的 房子 在 镇 , 哪个 账户 为了 我们的 高的
['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
social standing .
社会的 常设 .

除了市长的房子之外，这是镇上最好的房子，这也解释了我们为什么拥有如此高的社会地位。

['wiːnti] !
Weenty !
温蒂 !

温蒂！

[teɪk] [jʊr; jər] [pɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] .
take your paw out of your mouth .
拿 你的 爪子 出去 的 你的 嘴 .

把爪子从嘴里拿出来。

[jʊə(r)] ['baɪtɪŋ] [jʊr; jər] [klɔːz] [ə'gen] . "
You're biting your claws again . "
你是 咬 你的 爪子 再次 . "

你又在自掘坟墓了。

" [aɪm] [nɑːt] ! " [sed] ['wiːnti] .
" I'm not ! " said Weenty .
" 我是 不是 ! " 说 温蒂 .

“我不是！”温蒂说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] ,

"	And	now	,	"	continued	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	"	if	you	are	rested	,
"	和	现在	,	"	持续	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	"	如果	你	是	休息	,

“现在，”帕夫帕吉太太继续说道，“如果你休息好了，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I'll	show	you	through	the	rest	of	our	house	.
患病的	展示	你	通过	这	休息	的	我们的	房子	.

我带你参观一下我们家的其他地方。

" [soʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	So	,	they	got	up	and	followed	her	,
"	所以	,	他们	得到	向上	和	随后	她	,

于是，他们起身跟着她走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	she	led	the	children	through	an	archway	into	the	dining	-	room	.
和	她	引领	这	孩子们	通过	一个	拱道	进入	这	用餐	-	房间	.

她领着孩子们穿过拱门，走进餐厅。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [siːn]

Here	was	a	cupboard	full	of	the	cunningest	little	dishes	Twinkle	had	ever	seen
这里	曾是	一个	橱柜	满的	的	这	最狡猾的	小的	菜肴	闪烁	有	曾经	已见

.

:
.

这里有一个橱柜，里面摆满了闪闪见过的最精巧的小碟子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [beɪkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l]

They	were	all	made	of	clay	,	baked	hard	in	the	sun	,	and	were	of	graceful
他们	是	全部	制成	的	黏土	,	烘焙	难的	在	这	太阳	,	和	是	的	优美

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

它们都是用黏土制成的，经阳光晒干变硬，形状优美。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪʃɪz] .

and	nearly	as	smooth	and	perfect	as	our	own	dishes	.
和	几乎	作为	光滑的	和	完美的	作为	我们的	自己的	菜肴	.

几乎和我们自己的菜肴一样顺滑完美。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['tiːnti] [ænd; ənd] ['wiːnti]

Teenty	and	Weenty
青少年	和	温蒂

Teenty 和 Weenty

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['pɑːkəts] , [ɔːr] [bɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

ALL	around	the	sides	of	the	dining	-	room	were	pockets	,	or	bins	,	in	the	wall	;
全部	大约	这	侧面	的	这	用餐	-	房间	是	口袋	,	或者	垃圾箱	,	在	这	墙	;

餐厅四周的墙上都设有口袋或储物箱；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [ɑːr; ər] [moʊst] [fɑːnd] [ʌv; əv]

and	these	were	full	of	those	things	the	prairie	-	dogs	are	most	fond	of
和	这些	是	满的	的	那些	事物	这	草原	-	狗	是	最多	喜爱	的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

这些食物里装满了草原土拨鼠最爱吃的东西。

['kloʊvər] - [siːdz] [fɪld] [wʌn] [bɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] [ruːts] [ə'nʌðər] ;

Clover	**-**	**seeds**	**filled**	**one**	**bin**	**,**	**and**	**sweet**	**roots**	**another**	**;**
三叶草	-	种子	已填	一	垃圾桶	,	和	甜的	根	其他	;

一个箱子里装满了三叶草种子，另一个箱子里装满了甜根；

[draɪd] ['mʌlberi] [liːvz] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] — [wɜːr; wər]

dried	**mulberry**	**leaves**	**—**	**that**	**must**	**have**	**come**	**from**	**a**	**long**	**distance**	**—**	**were**
干燥	桑	树叶	—	那	必须	有	来	从	一个	长的	距离	—	是

[ɪn] [ə'nʌðər] [bɪn] ,

in	**another**	**bin**	**,**
在	其他	垃圾桶	,

另一个箱子里装着干桑叶——这些桑叶肯定是从很远的地方运来的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kəːnəlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fiːld] [kɔːrn][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	**even**	**kernels**	**of**	**yellow**	**field**	**corn**	**were**	**heaped**	**in**	**one**	**place**	**.**
和	甚至	内核	的	黄色的	场地	玉米	是	堆积如山	在	一	地方	.

甚至连金黄的玉米粒都堆积在一处。

[ðə; ði] [pʌf] - - [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

The	**Puff**	**-**	**Pudgys**	**were**	**surely**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**starving**	**for**	**some**	**time**	**to**
这	噗	-	-	是	一定	在	不	危险	的	饥饿	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

在未来一段时间内，小胖墩们肯定不会有挨饿的危险。

" ['tiːnti] !

"	**Teenty**	**!**
"	青少年	!

“100！

[pʊt] [bæk] [ðæt] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

Put	**back**	**that**	**grain**	**of**	**wheat**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**mother**	**,**	**in**	**a**	**severe**	**voice**	**.**
放	后退	那	粮食	的	小麦	,	"	命令	这	母亲	,	在	一个	严重	嗓音	.

“把那粒麦子放回去，”母亲严厉地命令道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

THE	**CHILDREN**	**EXAMINE**	**THE**	**DINING**	**-**	**ROOM**
这	孩子们	检查	这	用餐	-	房间

孩子们正在检查餐厅

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , ['tiːnti] [pʊt][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli]

Instead	**of**	**obeying**	**,**	**Teenty**	**put**	**the**	**wheat**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**ate**	**it**	**as**	**quickly**
反而	的	服从	,	青少年	放	这	小麦	在	他的	嘴	和	吃	它	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

Teenty没有服从命令，而是把小麦放进嘴里，尽快吃掉了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [ɑːr; ər][soʊ] ['restləs] , " ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [sed] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

"	**The**	**little**	**dears**	**are**	**so**	**restless**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Puff**	**-**	**Pudgy**	**said**	**to**	**Twinkle**	**,**
"	这	小的	亲爱的们	是	所以	不安	,	"	太太	.	噗	-	胖乎乎的	说	到	闪烁	,

“这些小家伙们真是太不安分了，”胖胖太太对闪闪说。

" [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "

"	**that**	**it's**	**hard**	**to**	**manage**	**them**	**.**	**"**
"	那	它是	难的	到	管理	他们	.	"

“管理它们很困难。”

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] , " [ri'mɑːkt] - , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**They**	**don't**	**behave**	**,**	**"**	**remarked**	**Chubbins**	**,**	**staring**	**hard**	**at**	**the**	**children**	**.**
"	他们	不	表现	,	"	评论	-	,	凝视	难的	在	这	孩子们	.

“他们不守规矩，”查宾斯一边说着，一边紧紧盯着孩子们。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['ɑːbstɪnət] ['neɪtʃər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] -

"	No	,	they	have	a	share	of	their	father's	obstinate	nature	,	"	replied	Mrs	.	Puff	-
"	不	,	他们	有	一个	分享	的	他们的	父亲的	顽固	自然	,	"	回复	太太	.	噗	-

['pʌdʒi] .

Pudgy	.
胖乎乎的	.

“不，他们继承了父亲的固执性格，”胖乎乎太太回答道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌf] [ðem; ðəm] ; ['itl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

"	Excuse	me	a	minute	and	I'll	cuff	them	;	It'll	do	them	good	.
"	原谅	我	一个	分钟	和	患病的	袖口	他们	;	它将	做	他们	好的	.

“请稍等片刻，我去给他们戴上手铐；这对他们有好处。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

"	But	before	their	mother	could	reach	them	,	the	children	found	trouble	of
"	但	前	他们的	母亲	可以	抵达	他们	,	这	孩子们	成立	麻烦	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

“但在他们的母亲赶到之前，孩子们自己却遇到了麻烦。”

['tiːnti] [spræŋ] [æt; ət] ['wiːnti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

Teenty	sprang	at	Weenty	and	began	to	fight	,	because	his	brother	had
青少年	弹簧	在	温蒂	和	开始	到	斗争	,	因为	他的	兄弟	有

[pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ,

pinched	him	,
捏	他	,

Teenty 扑向 Weenty 开始打架，因为他哥哥掐了他一下。

[ænd; ənd] ['wiːnti] [fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	Weenty	fought	back	with	all	his	might	and	main	.
和	温蒂	战斗	后退	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

温蒂拼尽全力反击。

[ðeɪ] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

They	scratched	with	their	claws	and	bit	with	their	teeth	,
他们	刮痕	和	他们的	爪子	和	少量	和	他们的	牙齿	,

它们用爪子抓挠，用牙齿撕咬。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	rolled	over	and	over	upon	the	floor	,	bumping	into	the	wall	and
和	滚动	超过	和	超过	之上	这	地面	,	碰撞	进入	这	墙	和

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] ,

upsetting	the	chairs	,
镦	这	椅子	,

它在地板上翻滚，撞到墙壁，把椅子也撞翻了。

[ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [tuː] ['pʌpiz] .

and	snarling	and	growling	all	the	while	like	two	puppies	.
和	咆哮	和	咆哮	全部	这	尽管	喜欢	二	小狗	.

它们像两只小狗一样，一边咆哮一边低吼。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	sat	down	and	watched	them	,	but	did	not	interfere	.
太太	.	噗	-	胖乎乎的	卫星	向下	和	观看	他们	,	但	做过	不是	干扰	.

胖胖太太坐下来看着他们，但没有干预。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [hɜːrt] [ðəm'selvz] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .

"	Won't	they	hurt	themselves	?	"	asked	Twinkle	,	anxiously	.
"	惯于	他们	伤害	他们自己	?	"	问	闪烁	,	焦虑地	.

“他们不会伤到自己吗？”闪闪焦急地问道。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

"	**Perhaps**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**;**	**"**	**but**	**if**	**they**	**do**	**,**
"	也许	所以	,	"	说	这	母亲	;	"	但	如果	他们	做	,

“也许是这样，”母亲说；“但如果他们真的那样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈnɔːti] .

it	**will**	**punish**	**them**	**for**	**being**	**so**	**naughty**	**.**
它	将要	惩治	他们	为了	存在	所以	淘气	.

它会惩罚他们的顽皮行为。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

I	**always**	**let**	**them**	**fight**	**it**	**out**	**,**
我	总是	让	他们	斗争	它	出去	,

我总是让他们自己解决。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

because	**they**	**are**	**so**	**sore**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**afterward**	**that**	**they**	**have**	**to**
因为	他们	是	所以	疮	为了	一个	天	或者	二	之后	那	他们	有	到

[kiːp] [ˈkwaɪət] ,

keep	**quiet**	**,**
保持	安静的	,

因为事后一两天他们都非常疼痛，所以不得不保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] .

and	**then**	**I**	**get**	**a**	**little**	**rest**	**.**
和	然后	我	得到	一个	小的	休息	.

然后我稍作休息。

" [ˈwiːnti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊlɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	**Weenty**	**set**	**up**	**a**	**great**	**howling**	**,**	**just**	**then**	**,**
"	温蒂	放	向上	一个	伟大的	嚎叫	,	只是	然后	,

“就在那时，温蒂发出了一声响亮的嚎叫，”

[ænd; ənd] [ˈtiːnti] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːtɪd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**Teenty**	**drew**	**away**	**from**	**his**	**defeated**	**brother**	**and**	**looked**	**at**	**him**
和	青少年	画	离开	从	他的	战败	兄弟	和	看起来	在	他

[ˈkloʊsli] .

closely	**.**
密切	.

Teenty从他落败的哥哥身边走开，仔细地看着他。

[ðə; ði][fɜːr][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈbædli] [mʌst] [ʌp] ,

The	**fur**	**on**	**both**	**of**	**them**	**was**	**badly**	**mussed**	**up**	**,**
这	毛皮	在	两个都	的	他们	曾是	糟糕	凌乱	向上	,

它们身上的毛都乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ˈwiːnti] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm]

and	**Weenty**	**had**	**a**	**long**	**scratch**	**on**	**his**	**nose**	**,**	**that**	**must**	**have**	**hurt**	**him**
和	温蒂	有	一个	长的	划痕	在	他的	鼻子	,	那	必须	有	伤害	他

,

,
,

温蒂的鼻子上有一道很长的抓痕，肯定很疼。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hauld] [soʊ] .

or	**he**	**wouldn't**	**have**	**howled**	**so**	**.**
或者	他	不会	有	嚎叫	所以	.

否则他不会嚎叫得那么厉害。

- [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [taɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][peɪn][ɪn]

Teenty's left eye was closed tight , but if it hurt him he bore the pain in

- 左边 眼睛 曾是 关闭 紧的 , 但 如果 它 伤害 他 他 钻孔 这 疼痛 在

['saɪləns] .

silence .

沉默 .

Teenty的左眼紧紧闭着，但如果这让他感到疼痛，他也会默默忍受。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [naʊ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

Mrs . Puff - Pudgy now pushed them both into a little room and shut them

太太 . 噗 - 胖乎乎的 现在 推动 他们 两个都 进入 一个 小的 房间 和 关闭 他们

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

帕夫帕吉太太把他们俩推进一个小房间，让他们闭嘴。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ;

saying they must stay there until bedtime ;

说 他们 必须 停留 那里 直到 就寝时间 ;

他们必须待在那里直到睡觉时间;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

and then she led Twinkle and Chubbins into the kitchen and showed them

和 然后 她 引领 闪烁 和 - 进入 这 厨房 和 显示 他们

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

a pool of clear water ,

一个 水池 的 清除 水 ,

然后她带着小星星和小胖墩走进厨房，向他们展示了一池清澈的水。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kleɪ] ['beɪs(ə)n] ,

in a big clay basin ,

在 一个 大的 黏土 盆地 ,

在一个大型黏土盆地中，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [reɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]

that had been caught during the last rain and saved for drinking

那 有 到过 捕捉 期间 这 最后的 雨 和 已保存 为了 喝

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes .

目的 .

那是上次下雨时收集起来的，原本是打算用来饮用的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

The children drank of it , and found it cool and refreshing .

这 孩子们 喝 的 它 , 和 成立 它 凉爽的 和 令人耳目一新 .

孩子们喝了之后，觉得清凉解渴。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]

THE QUARREL

这 争吵

争吵

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Then they saw the bedrooms ,

然后 他们 锯 这 卧室 ,

然后他们看到了卧室，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raʊnd]

and	learned	that	the	beds	of	prairie	-	dogs	were	nothing	more	than	round
和	学习	那	这	床	的	草原	-	狗	是	没有什么	更多的	比	圆形的

['hɑːloʊz] [meɪd] [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] [kleɪ] .

hollows	made	in	heaps	of	clay	.
空心	制成	在	堆积如山	的	黏土	.

并了解到，草原犬鼠的窝只不过是粘土堆中挖出的圆形凹坑。

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['hɑːloʊz]

These	animals	always	curl	themselves	up	when	they	sleep	,	and	the	round	hollows
这些	动物	总是	卷曲	他们自己	向上	什么时候	他们	睡觉	,	和	这	圆形的	空心

[dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

just	fitted	their	bodies	;
只是	适配	他们的	身体	;

这些动物睡觉时总是蜷缩着身体，而这些圆形的凹陷处正好适合它们的身体；

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	,	no	doubt	,	they	found	them	very	comfortable	.
所以	,	不	怀疑	,	他们	成立	他们	非常	舒服的	.

所以，毫无疑问，他们觉得这些地方非常舒适。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri]

There	were	several	bedrooms	,	for	the	Puff	-	Pudgy	house	was	really	very
那里	是	一些	卧室	,	为了	这	噗	-	胖乎乎的	房子	曾是	真的	非常

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

房子有好几间卧室，因为胖乎乎的房子真的很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt]

It	was	also	very	cool	and	pleasant	,	being	all	underground	and	not	a	bit
它	曾是	还	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,	存在	全部	地下	和	不是	一个	少量

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

因为都在地下，而且一点也不潮湿，所以感觉非常凉爽舒适。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] ['veri] [praʊd]

After	they	had	admired	everything	in	a	way	that	made	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	very	proud
后	他们	有	钦佩	一切	在	一个	方式	那	制成	太太	.	噗	-	胖乎乎的	非常	自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

在他们欣赏了一切之后，帕夫帕吉太太感到非常自豪和高兴，

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

their	hostess	took	one	of	the	lighted	candles	from	a	bracket	and	said	she
他们的	女主人	采取	一	的	这	照明	蜡烛	从	一个	括号	和	说	她

[wʊd] [naʊ] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . - ,

would	now	escort	them	to	the	house	of	the	Honorable	Mr	.	Bowko	,
会	现在	护送	他们	到	这	房子	的	这	尊敬的	先生	.	-	,

女主人从烛台上取下一支点燃的蜡烛，说她现在要护送他们去尊敬的鲍科先生的家。

[ðə; ði] ['meɪər] .

the	Mayor	.
这	市长	.

市长。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['meɪər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lʌntʃən]

The	Mayor	Gives	a	Luncheon
这	市长	给予	一个	午餐

市长举办午餐会

" [dəunt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	DON'T	we	have	to	go	upstairs	and	out	of	doors	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	我们	有	到	去	楼上	和	出去	的	门	?	"	问	闪烁	.

“我们难道不需要上楼出去吗？”小星星问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:g] , " [wi:; wi][hæv; həv] [hɔ:lz] [kə'nektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	prairie	-	dog	,	"	we	have	halls	connecting	all	the	different
"	哦	,	不	,	"	回复	这	草原	-	狗	,	"	我们	有	大厅	连接	全部	这	不同的

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

houses	of	importance	.
房屋	的	重要性	.

“哦，不，”土拨鼠回答说，“我们有大厅连接所有重要的房屋。”

[dʒʌst] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] .

Just	follow	me	,	and	you	can't	get	lost	.
只是	跟随	我	,	和	你	不能	得到	丢失的	.

只要跟着我，你就不会迷路。

" [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] ,

"	They	might	easily	have	been	lost	without	their	guide	,	the	little	girl	thought	,
"	他们	可能	容易地	有	到过	丢失的	没有	他们的	指导	,	这	小的	女孩	想法	,

“如果没有向导，他们很容易迷路，”小女孩心想。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

after	they	had	gone	through	several	winding	passages	.
后	他们	有	已消失	通过	一些	绕线	段落	.

他们穿过了几条蜿蜒曲折的通道。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænər] ,

They	turned	this	way	and	that	,	in	quite	a	bewildering	manner	,
他们	转向	这	方式	和	那	,	在	相当	一个	扑朔迷离	方式	,

他们一会儿朝这边走，一会儿朝那边走，动作十分令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]

and	there	were	so	many	underground	tunnels	going	in	every	direction	that
和	那里	是	所以	许多	地下	隧道	去	在	每一个	方向	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] .

it	was	a	wonder	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	knew	which	way	to	go	.
它	曾是	一个	想知道	太太	.	噗	-	胖乎乎的	知道	哪个	方式	到	去	.

地下隧道密密麻麻，四通八达，真让人怀疑胖胖太太是怎么知道该往哪个方向走的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [saɪn] - [poʊsts] , " [sed] - , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	You	ought	to	have	sign	-	posts	,	"	said	Chubbins	,	who	had	once	been	in	a
"	你	应该	到	有	符号	-	帖子	,	"	说	-	,	WHO	有	一次	到过	在	一个

['sɪti] .

city	.
城市	.

“你们应该设置路标，”曾经去过城市的丘宾斯说道。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,

"	Why	,	as	for	that	,	every	one	in	the	town	knows	which	way	to	go	,
"	为什么	,	作为	为了	那	,	每一个	一	在	这	镇	知道	哪个	方式	到	去	,

“至于那件事，镇上每个人都知道该往哪走。”

" ['ænsər] [ðer; ðər] [gaɪd] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .

"	answered	their	guide	;	"	and	it	isn't	often	we	have	visitors	.
"	回答	他们的	指导	;	"	和	它	不是	经常	我们	有	访客	.

“导游回答说：‘我们这里很少有游客。’

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Last	**week**	**a**	**gray**	**owl**	**stopped**	**with**	**us**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
最后的	星期	一个	灰色的	猫头鹰	停止	和	我们	为了	一个	夫妻	的	天	,

上周一只灰猫头鹰在我们这里停留了两天。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	**we**	**had**	**a**	**fine**	**ball**	**in**	**her**	**honor**	**.**
和	我们	有	一个	美好的	球	在	她	荣誉	.

我们为她举办了一场盛大的舞会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

But	**you**	**are**	**the**	**first**	**humans**	**that**	**have**	**ever**	**been**	**entertained**	**in**	**our**	**town**	**,**
但	你	是	这	第一的	人类	那	有	曾经	到过	娱乐	在	我们的	镇	,

但你们是我们镇上第一批被招待的人类。

[soʊ] [its] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

so	**it's**	**quite**	**an**	**event**	**with**	**us**	**.**
所以	它是	相当	一个	事件	和	我们	.

所以这对我们来说是一件大事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] ,

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Here**	**we**	**are**	**,**	**at**	**the**	**Mayor's**	**house**	**,**
"	一个	很少	分钟	之后	她	说	:	"	这里	我们	是	,	在	这	市长的	房子	,

几分钟后，她说："我们现在到了，市长家。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,

"	**and**	**as**	**they**	**passed**	**under**	**a**	**broad**	**archway**	**she**	**blew**	**out**	**her**	**candle**	**,**
"	和	作为	他们	通过了	在下面	一个	广阔	拱道	她	吹	出去	她	蜡烛	,

"当他们穿过宽阔的拱门时，她吹灭了蜡烛。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

because	**the**	**Mayor's**	**house**	**was**	**so**	**brilliantly**	**lighted**	**.**
因为	这	市长的	房子	曾是	所以	精彩	照明	.

因为市长的房子灯火通明。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz]

THE	**LUNCHEON**	**AT**	**THE**	**MAYOR'S**
这	午餐	在	这	市长的

市长午餐会

" ['welkəm] ! " [sed] ['mɪstər] . - , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['baʊz, 'boʊz] .

"	**Welcome**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bowko**	**,**	**greeting**	**the**	**children**	**with**	**polite**	**bows**	**.**
"	欢迎	!	"	说	先生	.	-	,	问候	这	孩子们	和	有礼貌的	弓	.

"欢迎！"鲍科先生说着，礼貌地向孩子们鞠躬致意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [ænd; ənd][maɪ] [gests] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**You**	**are**	**just**	**in**	**time**	**,**	**for**	**luncheon**	**is**	**about**	**ready**	**and**	**my**	**guests**	**are**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
"	你	是	只是	在	时间	,	为了	午餐	是	关于	准备好	和	我的	客人	是	等待	为了	你	.

"你来得正是时候，午餐马上就要准备好了，我的客人们都在等你。"

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli]

"	**He**	**led**	**them**	**at**	**once**	**into**	**a**	**big**	**dining**	**-**	**room**	**that**	**was**	**so**	**magnificently**
"	他	引领	他们	在	一次	进入	一个	大的	用餐	-	房间	那	曾是	所以	壮丽

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [kleɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['reɪnboʊ] .

painted	**with**	**colored**	**clays**	**that**	**the**	**walls**	**were**	**as**	**bright**	**as**	**a**	**June**	**rainbow**	**.**
绘	和	有色	粘土	那	这	墙壁	是	作为	明亮的	作为	一个	六月	彩虹	.

"他立刻领着他们走进一间大餐厅，餐厅的墙壁用彩色黏土绘得非常漂亮，就像六月的彩虹一样明亮。"

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！”

" [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" cried Twinkle , clapping her hands together in delight .
" 哭 闪烁 , 鼓掌 她 双手 一起 在 喜 .

“闪闪高兴地拍着手，喊道。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪər] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
" I'm glad you like it , " said the Mayor , much pleased .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 这 市长 , 很多 高兴 .

“我很高兴你喜欢它，”市长非常高兴地说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] ,
" Some people , who are lacking in good taste , think it's a little overdone ,
" 一些 人们 , WHO 是 缺乏 在 好的 品尝 , 思考 它是 一个 小的 做得太过火了 ,

“有些人品味欠佳，觉得这有点过头了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪɝz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɔːrdʒəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but a Mayor's house should be gorgeous , I think ,
但 一个 市长的 房子 应该 是 华丽的 , 我 思考 ,

但我认为，市长的房子应该非常漂亮。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .
so as to be a credit to the community .
所以 作为 到 是 一个 信用 到 这 社区 .

从而为社区赢得荣誉。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðɪs] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɑːrtɪst] .
My grandfather , who designed and painted this house , was a very fine artist .
我的 祖父 , WHO 设计 和 绘 这 房子 , 曾是 一个 非常 美好的 艺术家 .

这栋房子是由我的祖父设计并粉刷的，他是一位非常优秀的艺术家。

[bʌt; bət] ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] , [soʊ] [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .
But luncheon is ready , so pray be seated .
但 午餐 是 准备好 , 所以 祈祷 是 坐着 .

午餐已经准备好了，请各位入座。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
" They sat down on little clay chairs that were placed at the round table .
" 他们 卫星 向下 在 小的 黏土 椅子 那 是 放置 在 这 圆形的 桌子 .

他们坐在摆放在圆桌旁的小陶椅上。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
The Mayor sat on one side of Twinkle and Mrs . Puff - Pudgy on the other ,
这 市长 卫星 在 一 边 的 闪烁 和 太太 . 噗 - 胖乎乎的 在 这 其他 ,

市长坐在闪闪的一边，胖胖太太坐在另一边。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['skɪni] [oʊld] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
and Chubbins was between the skinny old magician and Mr . Sneezeley .
和 - 曾是 之间 这 瘦骨嶙峋的 老的 魔术师 和 先生 . - .

而查宾斯就站在那个瘦骨嶙峋的老魔术师和喷嚏先生中间。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['ʌðər] [tʃerz] [sæt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Also , in other chairs sat Dr . Dosem , and Mrs . Chatterby , and Mrs .
还 , 在 其他 椅子 卫星 博士 . - , 和 太太 . - , 和 太太 .
- , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
Fuzcum , and several others .
- , 和 一些 其他的 .

此外，在其他椅子上坐着的还有 Dosem 博士、Chatterby 夫人、Fuzcum 夫人以及其他几位人士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [kən'sɪdərd] [ðɪs]

It	was	a	large	company	,	indeed	,	which	showed	that	the	Mayor	considered	this
它	曾是	一个	大的	公司	,	的确	,	哪个	显示	那	这	市长	经过考虑的	这

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

a	very	important	occasion	.
一个	非常	重要的	场合	.

确实是一家规模很大的公司，这表明市长认为这是一个非常重要的场合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] [sliːk] ['preri] - [dɔːg] [meɪdz] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd]

They	were	waited	upon	by	several	sleek	prairie	-	dog	maids	in	white	aprons	and
他们	是	等待	之上	经过	一些	光滑	草原	-	狗	女佣	在	白色的	围裙	和

[waɪt] [kæps] ,

white	caps	,
白色的	帽子	,

他们受到几位身穿白色围裙、头戴白色帽子的苗条草原犬鼠女仆的服侍。

[huː] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['məuʃənz] .

who	looked	neat	and	respectable	,	and	were	very	graceful	in	their	motions	.
WHO	看起来	整洁的	和	可敬	,	和	是	非常	优美	在	他们的	运动	.

他们衣着整洁，举止得体，仪态优雅。

['niːðər] ['twɪŋk(ə)l][nɔːr] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Neither	Twinkle	nor	Chubbins	was	very	hungry	,
两者都不	闪烁	也不	-	曾是	非常	饥饿的	,

Twinkle 和 Chubbins 都不太饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [eɪt] ,

but	they	were	curious	to	know	what	kind	of	food	the	prairie	-	dogs	ate	,
但	他们	是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	食物	这	草原	-	狗	吃	,

但他们很好奇草原犬鼠吃什么食物。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .

so	they	watched	carefully	when	the	different	dishes	were	passed	around	.
所以	他们	观看	小心	什么时候	这	不同的	菜肴	是	通过了	大约	.

所以他们仔细观察着不同菜肴的传递过程。

['oʊnli] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [juːst] , [fɔːr; fər] ['preri] - [dɔːgz][duː][nɑːt] [iːt] [miːt] .

Only	grains	and	vegetables	were	used	,	for	prairie	-	dogs	do	not	eat	meat	.
仅有的	谷物	和	蔬菜	是	用过的	,	为了	草原	-	狗	做	不是	吃	肉	.

只喂食谷物和蔬菜，因为草原犬鼠不吃肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [wiːd] [suːp] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['jeloʊ] [kɔːrn] , [bɔɪld] [ænd; ənd]

There	was	a	milk	-	weed	soup	at	first	;	and	then	yellow	corn	,	boiled	and
那里	曾是	一个	牛奶	-	杂草	汤	在	第一的	;	和	然后	黄色的	玉米	,	煮沸	和

[slaɪst] [θɪn] .

sliced	thin	.
切片	薄的	.

一开始是马利筋汤；然后是煮熟切成薄片的黄玉米。

['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [meɪd] [ʌv; əv]

Afterward	they	had	a	salad	of	thistle	leaves	,	and	some	bread	made	of
之后	他们	有	一个	沙拉	的	蓟	树叶	,	和	一些	面包	制成	的

['bɑːrli] .

barley	.
大麦	.

之后他们吃了蓟叶沙拉和一些大麦面包。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [dɑːrk] ['hʌni] [meɪd] [baɪ] ['preri] - [biːz] ,

The	dessert	was	a	dish	of	the	sweet	,	dark	honey	made	by	prairie	-	bees	,
这	甜点	曾是	一个	盘子	的	这	甜的	,	黑暗的	蜂蜜	制成	经过	草原	-	蜜蜂	,

甜点是用草原蜜蜂酿造的香甜深色蜂蜜制成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]['spaɪsi] [ruːts] [ðæt] ['oʊnli] ['preri] - [dɔːgz]

and	some	cakes	flavored	with	sweet	and	spicy	roots	that	only	prairie	-	dogs
和	一些	蛋糕	调味	和	甜的	和	辛辣的	根	那	仅有的	草原	-	狗

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] .

know	how	to	find	.
知道	如何	到	寻找	.

还有一些蛋糕是用只有土拨鼠才知道如何找到的甜辣根茎调味的。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- ['sɪŋɪŋ]

FUZCUM	SINGING
-	歌唱

FUZCUM 唱歌

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	children	tasted	of	several	dishes	,	just	to	show	their	politeness	;	but	they
这	孩子们	尝过	的	一些	菜肴	,	只是	到	展示	他们的	礼貌	;	但	他们

['kudnt] [iːt] [mʌtʃ] .

couldn't	eat	much	.
不能	吃	很多	.

孩子们为了表示礼貌，尝了几道菜；但他们吃不了多少。

- [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] ,

Chubbins	spent	most	of	his	time	watching	Mr	.	Presto	Digi	,
-	花费	最多	的	他的	时间	观看	先生	.	普雷斯托	数字	,

Chubbins 大部分时间都在看《Presto Digi 先生》。

[huː] [eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri]

who	ate	up	everything	that	was	near	him	and	seemed	to	be	as	hungry
WHO	吃	向上	一切	那	曾是	靠近	他	和	似乎	到	是	作为	饥饿的

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

after	the	luncheon	as	he	had	been	before	.
后	这	午餐	作为	他	有	到过	前	.

他把身边所有的东西都吃光了，午饭后似乎和之前一样饿。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	talked	so	much	about	the	social	standing	and	dignity	of	the
太太	.	噗	-	胖乎乎的	谈话	所以	很多	关于	这	社会的	常设	和	尊严	的	这

[pʌf] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

Puff	-	Pudgys	that	she	couldn't	find	time	to	eat	much	,
噗	-	-	那	她	不能	寻找	时间	到	吃	很多	,

帕夫帕吉太太总是谈论帕夫帕吉家族的社会地位和尊严，以至于她都没时间好好吃饭。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['resəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] [suːp] .

although	she	asked	for	the	recipe	of	the	milk	-	weed	soup	.
虽然	她	问	为了	这	食谱	的	这	牛奶	-	杂草	汤	.

虽然她索要了马利筋汤的食谱。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [eɪt]

But	most	of	the	others	present	paid	strict	attention	to	the	meal	and	ate
但	最多	的	这	其他的	展示	有薪酬的	严格的	注意力	到	这	一顿饭	和	吃

[wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['æpitaits] .

with	very	good	appetites	.
和	非常	好的	食欲	.

但其他大多数在场的人都认真用餐，胃口都很好。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen]

On	Top	of	the	Earth	Again
在	顶部	的	这	地球	再次

再次登上地球之巅

['æftərwərd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

AFTERWARD	they	all	went	into	the	big	drawing	-	room	,
之后	他们	全部	去	进入	这	大的	绘画	-	房间	,

之后，他们都进了大客厅。

[wer] ['mɪsɪz] . - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

where	Mrs	.	Fuzcum	sang	a	song	for	them	in	a	very	shrill	voice	,
在哪里	太太	.	-	唱	一个	歌曲	为了	他们	在	一个	非常	尖锐	嗓音	,

弗兹库姆太太用非常尖锐的声音为他们唱了一首歌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɑːnst] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌmɪnju'et] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Sneezeley	and	Mrs	.	Chatterby	danced	a	graceful	minuet	that	was
和	先生	.	-	和	太太	.	-	跳舞	一个	优美	小步舞曲	那	曾是

[mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

much	admired	by	all	present	.
很多	钦佩	经过	全部	展示	.

斯尼兹利先生和查特比太太跳了一段优美的小步舞，赢得了在场所有人的赞赏。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['æftər] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]

"	We	ought	to	be	going	home	,	"	said	Twinkle	,	after	this	entertainment	was
"	我们	应该	到	是	去	家	,	"	说	闪烁	,	后	这	娱乐	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“我们该回家了，”娱乐活动结束后，特温克尔说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː 'es] . "

"	I'm	afraid	our	folks	will	worry	about	us	.	"
"	我是	害怕的	我们的	各位	将要	担心	关于	我们	.	"

“我担心父母会为我们担心。”

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ; " [bʌt; bət] ,

"	We	regret	to	part	with	you	,	"	replied	the	Mayor	;	"	but	,
"	我们	后悔	到	部分	和	你	,	"	回复	这	市长	;	"	但	,

“我们很遗憾要和你告别，”市长回答说；“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,

if	you	really	think	you	ought	to	go	,
如果	你	真的	思考	你	应该	到	去	,

如果你真的认为自己应该去的话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . "

we	will	not	be	so	impolite	as	to	urge	you	to	stay	.	"
我们	将要	不是	是	所以	不礼貌	作为	到	敦促	你	到	停留	.	"

我们不会如此失礼地劝您留下。

" [juːl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['mænərz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .

"	You'll	find	we	have	excellent	manners	,	"	added	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	.
"	你会	寻找	我们	有	出色的	礼仪	,	"	额外	太太	.	噗	-	胖乎乎的	.

“你会发现我们很有礼貌，”胖胖太太补充道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][bɪg] [ə'gen] , " [sed] - .
" I want to get big again , " said Chubbins .
" 我 想 到 得到 大的 再次 , " 说 - .

“我想再次变得强壮起来，”查宾斯说。

" ['veri] [wel] ; [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Very well ; please step this way , " said the Mayor .
" 非常 出色地 ; 请 步 这 方式 , " 说 这 市长 .

“好的，请这边走，”市长说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['ʌpwərd] ,
So they all followed him through a long passage until they began to go upward ,
所以 他们 全部 随后 他 通过 一个 长的 通道 直到 他们 开始 到 去 向上 ,

于是他们都跟着他走过一条长长的通道，直到开始向上攀登。

[æz; əz] [ɪf] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .
as if climbing a hill .
作为 如果 攀登 一个 爬坡道 .

就像爬山一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then a gleam of daylight showed just ahead of them ,
和 然后 一个 闪耀 的 日光 显示 只是 前方 的 他们 ,

这时，他们前方出现了一丝日光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few more steps brought them to the hole in the middle of the
和 一个 很少 更多的 步骤 带来 他们 到 这 洞 在 这 中间 的 这
[maʊnd] .
mound .
冢 .

再走几步，他们就来到了土堆中央的洞口。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [dʒʌmpt] [ʌp] [fɜːrst] ,
The Mayor and Mrs . Puff - Pudgy jumped up first ,
这 市长 和 太太 . 噗 - 胖乎乎的 跳了起来 向上 第一的 ,

市长和胖胖太太最先跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [helpt] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] .
and then they helped Twinkle and Chubbins to scramble out .
和 然后 他们 帮助 闪烁 和 - 到 争夺 出去 .

然后他们帮助小星星和小胖墩爬了出来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [blɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The strong sunlight made them blink their eyes for a time ,
这 强的 阳光 制成 他们 眨 他们的 眼睛 为了 一个 时间 ,

强烈的阳光让他们眨了好一会儿眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['hedz] [ʌv; əv]
but when they were able to look around they found one or more heads of
但 什么时候 他们 是 有能力的 到 看 大约 他们 成立 一 或者 更多的 头部 的
['preri] - [dɔːgz] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊnd] .
prairie - dogs sticking from every mound .
草原 - 狗 粘性 从 每一个 冢 .

但当他们能够环顾四周时，他们发现每个土堆上都露出一个或多个草原犬鼠的脑袋。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [ə'sliːp] ? "
" DO YOU THINK WE'VE BEEN ASLEEP ? "
" 做 你 思考 我们已经 到过 睡着了 ? "

“你以为我们一直在睡觉吗？”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['prestoʊ]['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn]
" **Now** , **Mr** . **Presto** **Digi** , " **said** **the** **Mayor** , **when** **all** **the** **party** **were** **standing** **on**
" 现在 , 先生 . 普雷斯托 数字 , " 说 这 市长 , 什么时候全部 这 派对 是 常设 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** ,
这 地面 ,

“好了，Presto Digi先生，”市长说道，此时所有人都站在地上。

" [pliːz] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] [ə'gen] . "
" **please** **enlarge** **our** **friends** **to** **their** **natural** **sizes** **again** . "
" 请 放大 我们的 朋友们 到 他们的 自然的 尺寸 再次 . "

请把我们的朋友恢复到正常大小。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **That** **is** **very** **easy** , " **said** **the** **magician** , **with** **a** **sigh** .
" 那 是 非常 简单的 , " 说 这 魔术师 , 和 一个 叹 .

“这太容易了，”魔术师叹了口气说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt]
" **I** **really** **wish** , **Mr** . **Mayor** , **that** **you** **would** **find** **something** **for** **me** **to** **do** **that**
" 我 真的 希望 , 先生 . 市长 , 那 你 会 寻找 某物 为了 我 到 做 那
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] . "
is **difficult** . "
是 难的 . "

“市长先生，我真希望您能给我安排一些有挑战性的工作。”

" [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **I** **will** , **some** **time** , " **promised** **the** **Mayor** .
" 我 将要 , 一些 时间 , " 承诺 这 市长 .

“我会的，总有一天，”市长承诺道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Just** **now** , **this** **is** **all** **I** **can** **require** **of** **you** .
" 只是 现在 , 这 是 全部 我 能 要求 的 你 .

“现在，我只能要求你做到这些。”

" [soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi]
" **So** **the** **magician** **waved** **his** **paw** **and** **gurgled** , **much** **in** **the** **same** **way** **he**
" 所以 这 魔术师 挥手 他的 爪子 和 咕噜咕噜 , 很多 在 这 相同的 方式 他
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
had **done** **before** ,
有 完毕 前 ,

于是，魔术师挥了挥爪子，咕哝了几声，和之前一样。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **Twinkle** **and** **Chubbins** **began** **to** **grow** , **and** **swell** **out** **until** **they** **were**
和 闪烁 和 - 开始 到 生长 , 和 膨胀 出去 直到 他们 是
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['evər] ,
as **large** **as** **ever** ,
作为 大的 作为 曾经 ,

于是，闪闪和胖乎乎开始长大，越长越大，直到它们变得和以前一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [ə'gen] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and **the** **prairie** - **dogs** **again** **seemed** **very** **small** **beside** **them** .
和 这 草原 - 狗 再次 似乎 非常 小的 旁 他们 .

相比之下，草原犬鼠显得又非常渺小。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Good - bye , " said the little girl , " and thank you all , very much , for your
" 好的 - 再见 , " 说 这 小的 女孩 , " 和 感谢 你 全部 , 非常 很多 , 为了 你的
['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː 'es] . "
kindness to us . "
仁慈 到 我们 . "

“再见，”小女孩说，“非常感谢大家对我们的好意。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] ,
" Good - bye ! " answered a chorus of small voices ,
" 好的 - 再见 ! " 回答 一个 合唱 的 小的 声音 ,

“再见！”一阵细小的声音回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
and then all the prairie - dogs popped into their holes and quickly disappeared .
和 然后 全部 这 草原 - 狗 爆裂 进入 他们的 孔 和 迅速地 消失 .

然后所有的土拨鼠都钻进洞里，迅速消失不见了。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [ə'gen] ,
Twinkle and Chubbins found they were sitting on the green bank again ,
闪烁 和 - 成立 他们 是 坐着 在 这 绿色的 银行 再次 ,

闪闪和查宾斯发现他们又坐在了绿色的河岸上。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] .
at the edge of Prairie - Dog Town .
在 这 边缘 的 草原 - 狗 镇 .

在草原犬鼠镇的边缘。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [ə'sliːp] , [tʃʌb] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Do you think we've been asleep , Chub ? " asked the girl .
" 做 你 思考 我们已经 到过 睡着了 , 鲢鱼 ? " 问 这 女孩 .

“你觉得我们是不是睡着了，查布？”女孩问道。

" - [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] .
" ' Course not , " replied Chubbins , with a big yawn .
" - 课程 不是 , " 回复 - , 和 一个 大的 打哈欠 .

“当然不是，”查宾斯打了个大大的哈欠回答道。

" [its] ['iːzi] - ['nɔː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['twɪŋk] , - [kɔːz] [aɪm] ['sliːpi] [naʊ] !
" It's easy ' nough to know that , Twink , ' cause I'm sleepy now !
" 它是 简单的 - 足够了 到 知道 那 , 特温克 , - 原因 我是 困 现在 !

“这很容易理解，小家伙，因为我现在很困！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[prɪns] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l]
PRINCE MUD - TURTLE
王子 泥 - 龟

泥龟王子

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

['twɪŋk(ə)l] ['kæptʃəz] [ðə; ði] Turtle199
Twinkle **Captures** **the** **Turtle199**
闪烁 捕捉 这 Turtle199

Twinkle 抓住了海龟199

[iː]
II
二

二

['twɪŋk(ə)l] [dis'kʌvəz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kæn; kən] Talk207
Twinkle **Discovers** **the** **Turtle** **can** **Talk207**
闪烁 发现 这 龟 能 Talk207

闪闪发现乌龟会说话207

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] Giant214
The **Turtle** **Tells** **of** **the** **Corrugated** **Giant214**
这 龟 讲述 的 这 瓦楞 Giant214

乌龟讲述瓦楞巨人的故事214

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[prɪns] ['tɜːrt(ə)l] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] Magic223
Prince **Turtle** **Remembers** **His** **Magic223**
王子 龟 记得 他的 Magic223

龟王子记起了他的魔法223

[viː]
V
V

V

['twɪŋk(ə)l] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] Brave232
Twinkle **Promises** **to** **be** **Brave232**
闪烁 承诺 到 是 Brave232

Twinkle承诺勇敢232

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] Giant239
Twinkle **Meets** **the** **Corrugated** **Giant239**
闪烁 满足 这 瓦楞 Giant239

闪闪遇见瓦楞巨人239

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[prɪns] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [prɪns] Melga244

Prince	Mud	-	Turtle	Becomes	Prince	Melga244
王子	泥	-	龟	变成	王子	Melga244

泥龟王子变成了梅尔加244王子

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['twɪŋk(ə)l] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] Medal250

Twinkle	Receives	a	Medal250
闪烁	接收	一个	Medal250

Twinkle 获得一枚奖牌250

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

['twɪŋk(ə)l] ['kæptʃəz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

Twinkle	Captures	the	Turtle
闪烁	捕捉	这	龟

闪闪抓住了乌龟

[wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ['twɪŋk(ə)l] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ræn]

ONE	hot	summer	day	Twinkle	went	down	into	the	meadow	to	where	the	brook	ran
一	热的	夏天	天	闪烁	去	向下	进入	这	草地	到	在哪里	这	溪	跑

['tɪŋklɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [stoʊnz] [ɔːr] [rʌʃt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɔːr]

tinkling	over	its	stones	or	rushed	and	whirled	around	the	curves	of	the	banks	or
叮叮当当	超过	它是	石头	或者	匆忙	和	旋转	大约	这	曲线	的	这	银行	或者

['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [pɑːrts] .

floated	lazily	through	the	more	wide	and	shallow	parts	.
漂浮	懒洋洋	通过	这	更多的	宽的	和	浅的	部分	.

在一个炎热的夏日，闪闪来到草地上，小溪潺潺流过石头，发出叮叮当当的声响；溪水奔腾咆哮，绕着河岸的曲线旋转；或者在更宽更浅的地方缓缓流淌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts] ,

It	wasn't	much	of	a	brook	,	to	tell	the	facts	,
它	不是	很多	的	一个	溪	,	到	告诉	这	事实	,

说实话，那根本算不上是一条小溪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [æn; ən] ['æktɪv] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there	were	many	places	where	an	active	child	could	leap	across	it	.
为了	那里	是	许多	地方	在哪里	一个	积极的	孩子	可以	飞跃	穿过	它	.

因为有很多地方活泼好动的孩子可以跳过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [brʊk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

But	it	was	the	only	brook	for	miles	around	,
但	它	曾是	这	仅有的	溪	为了	英里	大约	,

但方圆几英里内只有这一条小溪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	to	Twinkle	it	was	a	never	-	ending	source	of	delight	.
和	到	闪烁	它	曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的	喜	.

对小星星来说，这简直是无穷无尽的快乐源泉。

['nʌθɪŋ] [ə'mju:zd] [ɔ:r] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] ['weɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pebli]

Nothing	**amused**	**or**	**refreshed**	**the**	**little**	**girl**	**more**	**than**	**to**	**go**	**wading**	**on**	**the**	**pebbly**
没有什么	觉得好笑	或者	焕然一新	这	小的	女孩	更多的	比	到	去	涉水	在	这	卵石状

['bɑ:təm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɑ:ʃ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [slɪm] ['æŋklz] .

bottom	**and**	**let**	**the**	**little**	**waves**	**wash**	**around**	**her**	**slim**	**ankles**	**.**
底部	和	让	这	小的	波浪	洗	大约	她	苗条的	脚踝	.

没有什么比在鹅卵石滩上戏水，让小浪花拍打她纤细的脚踝更能让小女孩开心或感到神清气爽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:pər] ;

There	**was**	**one**	**place**	**,**	**just**	**below**	**the**	**pasture**	**lot**	**,**	**where**	**it**	**was**	**deeper**	**;**
那里	曾是	一	地方	,	只是	以下	这	牧场	很多	,	在哪里	它	曾是	更深	;

牧场下方有一处地方比较深；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:əl] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [hɔ:rnd] ['eɪsɪz] "

and	**here**	**there**	**were**	**real**	**fishes**	**swimming**	**about**	**,**	**such**	**as**	**"**	**horned**	**aces**	**"**
和	这里	那里	是	真实的	鱼	游泳	关于	,	这样的	作为	"	有角的	王牌	"

[ænd; ənd] " [tʃʌbz] " [ænd; ənd] " ['ʃaɪnərz] " ;

and	**"**	**chubs**	**"**	**and**	**"**	**shiners**	**"**	**;**
和	"	胖子	"	和	"	闪光	"	;

这里真的有鱼在游来游去，比如“角鲈”、“鲃鱼”和“闪光鱼”；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

and	**once**	**in**	**a**	**while**	**you**	**could**	**catch**	**a**	**mud**	**-**	**turtle**	**under**	**the**	**edges**	**of**
和	一次	在	一个	尽管	你	可以	抓住	一个	泥	-	龟	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [ɔ:r][ɪn] ['hɑ:loʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bæŋks] .

the	**flat**	**stones**	**or**	**in**	**hollows**	**beneath**	**the**	**banks**	**.**
这	平坦的	石头	或者	在	空心	下面	这	银行	.

偶尔你可以在平坦的石头边缘或河岸下的凹陷处抓到泥龟。

[ðə; ði] [di:p] [pɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [bɪg] , ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pu:l] , [bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l] ['nevər] [weidid]

The	**deep**	**part**	**was**	**not**	**very**	**big**	**,**	**being**	**merely**	**a**	**pool**	**,**	**but**	**Twinkle**	**never**	**waded**
这	深的	部分	曾是	不是	非常	大的	,	存在	仅仅	一个	水池	,	但	闪烁	绝不	涉水

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

深水区并不大，只是个小水池，但小星星从来没有在里面涉水过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] ,

because	**the**	**water**	**would**	**come**	**quite**	**up**	**to**	**her**	**waist**	**,**
因为	这	水	会	来	相当	向上	到	她	腰部	,

因为水会淹到她的腰部。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər][skə:ts] [wet] ,

and	**then**	**she**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**her**	**skirts**	**wet**	**,**
和	然后	她	会	是	当然	到	得到	她	裙子	湿的	,

然后她一定会把裙子弄湿，

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] ['mæmə] .

which	**would**	**mean**	**a**	**good**	**scolding**	**from**	**mamma**	**.**
哪个	会	意思是	一个	好的	责骂	从	妈妈	.

这意味着要挨妈妈一顿狠揍。

['twɪŋk(ə)l] [pri'pɛəz] [tu:; tə][goʊ] ['weɪdɪŋ]

TWINKLE	**PREPARES**	**TO**	**GO**	**WADING**
闪烁	准备	到	去	涉水

闪闪准备去涉水

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ]

To	-	day	she	climbed	the	fence	in	the	lane	,	just	where	the	rickety	wooden	bridge
到	-	天	她	攀登	这	栅栏	在	这	车道	,	只是	在哪里	这	摇摇晃晃的	木制的	桥

[krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] ,

crossed	the	brook	,
交叉	这	溪	,

今天她翻过了小巷里的栅栏，就在那座摇摇晃晃的木桥横跨小溪的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd]

and	at	once	sat	down	upon	the	grassy	bank	and	took	off	her	shoes	and
和	在	一次	卫星	向下	之上	这	草丛	银行	和	采取	离开	她	鞋	和

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

她随即坐在草坡上，脱掉了鞋袜。

[ðen] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

Then	,	wearing	her	sun	-	bonnet	to	shield	her	face	from	the	sun	,
然后	,	穿着	她	太阳	-	引擎盖	到	盾	她	脸	从	这	太阳	,

然后，她戴上遮阳帽，遮挡住脸部免受阳光照射。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [rʌʃ] [baɪ][hɜːr; hər]

she	stepped	softly	into	the	brook	and	stood	watching	the	cool	water	rush	by	her
她	步	轻轻	进入	这	溪	和	站立	观看	这	凉爽的	水	匆忙	经过	她

[legz] .

legs	.
腿	.

她轻轻地踏入小溪，站在那里，看着清凉的溪水从腿边流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['veri]

It	was	very	nice	and	pleasant	;	but	Twinkle	never	could	stand	still	for	very
它	曾是	非常	好的	和	令人愉快的	;	但	闪烁	绝不	可以	站立	仍然	为了	非常

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

这里非常美好宜人；但是小星星总是坐不住。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	she	began	to	wade	slowly	down	the	stream	,	keeping	in	the	middle	of	the
所以	她	开始	到	涉水	缓慢地	向下	这	溪流	,	保持	在	这	中间	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

于是她开始慢慢地沿着溪流往下走，始终保持在溪流中央。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt]

and	being	able	to	see	through	the	clear	water	all	the	best	places	to	put
和	存在	有能力的	到	看	通过	这	清除	水	全部	这	最好的	地方	到	放

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她还能透过清澈的水面看到所有最适合落脚的地方。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

Pretty	soon	she	had	to	duck	her	head	to	pass	under	the	fence	that	separated
漂亮的	很快	她	有	到	鸭子	她	头	到	经过	在下面	这	栅栏	那	分开

[ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] ;

the	meadow	from	the	pasture	lot	;
这	草地	从	这	牧场	很多	;

很快，她就不得不低头从分隔草地和牧场的栅栏下钻过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

but	she	got	through	all	right	,	and	then	kept	on	down	the	stream	,
但	她	得到	通过	全部	正确的	,	和	然后	保留	在	向下	这	溪流	,

但她顺利通过了考验，然后继续顺流而下。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [puːl] .

until	she	came	close	to	the	deep	pool	.
直到	她	来了	关闭	到	这	深的	水池	.

直到她靠近深水池。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪd] [θruː] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ;

She	couldn't	wade	through	this	,	as	I	have	explained	;
她	不能	涉水	通过	这	,	作为	我	有	解释	;

正如我解释过的，她无法应对这种情况；

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][draɪ][lænd][ænd; ənd] [krept] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

so	she	got	on	dry	land	and	crept	on	her	hands	and	knees	up	to	the	edge
所以	她	得到	在	干燥	土地	和	悄悄地爬	在	她	双手	和	膝盖	向上	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	bank	,
的	这	银行	,

于是她上了岸，手脚并用地爬到河岸边。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

so	as	not	to	scare	the	fishes	,	if	any	were	swimming	in	the	pool	.
所以	作为	不是	到	吓	这	鱼	,	如果	任何	是	游泳	在	这	水池	.

以免惊扰池塘里可能正在游泳的鱼。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

By	good	luck	there	were	several	fishes	in	the	pool	to	-	day	,
经过	好的	运气	那里	是	一些	鱼	在	这	水池	到	-	天	,

今天运气不错，池塘里有好几条鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ]

and	they	didn't	seem	to	notice	that	Twinkle	was	looking	at	them	,	so
和	他们	没有	似乎	到	注意	那	闪烁	曾是	寻找	在	他们	,	所以

['kwaɪət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] .

quiet	had	she	been	.
安静的	有	她	到过	.

他们似乎没有注意到小星星正在看着他们，她一直很安静。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [saɪdz] ,

One	little	fellow	shone	like	silver	when	the	sunshine	caught	his	glossy	sides	,
一	小的	同伴	闪耀	喜欢	银	什么时候	这	阳光	捕捉	他的	光滑	侧面	,

阳光照射在他光滑的皮肤上时，一个小家伙像银子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪglɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

and	the	little	girl	watched	him	wiggling	here	and	there	with	much	delight	.
和	这	小的	女孩	观看	他	扭动	这里	和	那里	和	很多	喜	.

小女孩看着他扭来扭去，非常开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] ,

There	was	also	a	big	,
那里	曾是	还	一个	大的	,

还有一个很大的，

[mʌd] - ['kʌlərd] [fɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eniθɪŋ]

mud	-	colored	fish	that	lay	a	long	time	upon	the	bottom	without	moving	anything
泥	-	有色	鱼	那	躺	一个	长的	时间	之上	这	底部	没有	移动	任何事物

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

except	his	fins	and	the	tip	of	his	tail	,
除了	他的	鳍	和	这	提示	的	他的	尾巴	,

泥褐色的鱼，长时间静静地躺在水底，除了鳍和尾巴尖之外，身体其他部分一动不动。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [nɑːt]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ]

and	Twinkle	also	discovered	a	group	of	several	small	fishes	not	over	an	inch
和	闪烁	还	发现	一个	团体	的	一些	小的	鱼	不是	超过	一个	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

闪闪还发现了一群体长不超过一英寸的小鱼。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [swæm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn]['fæməli] .

that	always	swam	together	in	a	bunch	,	as	if	they	belonged	to	one	family	.
那	总是	游泳	一起	在	一个	束	,	作为	如果	他们	属于	到	一	家庭	.

它们总是成群结队地游在一起，仿佛它们属于一个家庭。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

The	girl	watched	these	little	creatures	long	and	earnestly	.
这	女孩	观看	这些	小的	生物	长的	和	切实	.

女孩长时间、认真地观察着这些小动物。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃɪz] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

The	pool	was	all	of	the	world	these	simple	fishes	would	ever	know	.
这	水池	曾是	全部	的	这	世界	这些	简单的	鱼	会	曾经	知道	.

这片池塘就是这些单纯的鱼儿所能知道的全部世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	born	here	,	and	would	die	here	,	without	ever	getting	away	from	the
他们	是	出生	这里	,	和	会	死	这里	,	没有	曾经	获得	离开	从	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们生于此地，也将死于此地，永远无法离开这个地方。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	knowing	there	was	a	much	bigger	world	outside	of	it	.
或者	甚至	会心	那里	曾是	一个	很多	大	世界	外部	的	它	.

甚至不知道外面还有一个更大的世界。

['twɪŋk(ə)l] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l]

TWINKLE	CAPTURES	THE	TURTLE
闪烁	捕捉	这	龟

闪光捕捉到了乌龟

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [nɪr]

After	a	time	the	child	noticed	that	the	water	had	become	a	little	muddy	near
后	一个	时间	这	孩子	注意到	那	这	水	有	变得	一个	小的	浑	靠近

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

the	edge	of	the	bank	where	she	lay	,
这	边缘	的	这	银行	在哪里	她	躺	,

过了一会儿，孩子注意到她躺着的河岸边的水变得有点浑浊了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [gruː] [klɪr] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər]

and	as	it	slowly	grew	clear	again	she	saw	a	beautiful	turtle	lying	just	under
和	作为	它	缓慢地	生长	清除	再次	她	锯	一个	美丽的	龟	说谎	只是	在下面

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

her	head	and	against	the	side	of	the	bank	.
她	头	和	反对	这	边	的	这	银行	.

随着视线逐渐清晰，她看到一只美丽的乌龟正躺在她头下，靠着河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

It	was	a	little	bigger	around	than	a	silver	dollar	,
它	曾是	一个	小的	大	大约	比	一个	银	美元	,

它比一枚银元略大一些。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ['kʌlər] ,

and	instead	of	its	shell	being	of	a	dull	brown	color	,
和	反而	的	它是	壳	存在	的	一个	乏味的	棕色的	颜色	,

而且它的外壳不是暗褐色的，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [mʌd] - ['təːtlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

like	that	of	all	other	mud	-	turtles	she	had	seen	,
喜欢	那	的	全部	其他	泥	-	海龟	她	有	已见	,

就像她见过的所有其他泥龟一样，

[ðɪs] [wʌnz] [bæk] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] .

this	one's	back	was	streaked	with	brilliant	patches	of	yellow	and	red	.
这	一个人的	后退	曾是	条纹	和	杰出的	补丁	的	黄色的	和	红色的	.

这只动物的背部有鲜艳的黄色和红色条纹。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['lʌvli] ['tɜːrt(ə)l] ! " [θɔːt] ['twɪŋk(ə)l] ;

"	I	must	get	that	lovely	turtle	!	"	thought	Twinkle	;
"	我	必须	得到	那	迷人的	龟	!	"	想法	闪烁	;

“我一定要得到那只可爱的乌龟！”闪闪心想；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	as	the	water	was	shallow	where	it	lay	she	suddenly	plunged	in	her
和	作为	这	水	曾是	浅的	在哪里	它	躺	她	突然	暴跌	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

由于水很浅，她突然把手伸了进去。

[græbd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

grabbed	the	turtle	,	and	flung	it	out	of	the	water	on	to	the	bank	,
抓住	这	龟	,	和	扔	它	出去	的	这	水	在	到	这	银行	,

他抓住乌龟，把它扔出水面，扔到岸上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,

where	it	fell	upon	its	back	,
在哪里	它	跌倒	之上	它是	后退	,

它仰面摔倒在地。

['wɪglɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [fæt] [legz] ['despərətli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .

wiggling	its	four	fat	legs	desperately	in	an	attempt	to	turn	over	.
扭动	它是	四	胖的	腿	绝望地	在	一个	试图	到	转动	超过	.

它拼命地扭动着四条肥腿，试图翻身。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['twɪŋk(ə)l] [dis'kʌvəz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kæn; kən] [tɔːk]

Twinkle	Discovers	the	Turtle	Can	Talk
闪烁	发现	这	龟	能	讲话

小闪发现乌龟会说话

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

AT	this	sudden	commotion	in	their	water	,	the	fishes	darted	away	and	disappeared
在	这	突然	骚动	在	他们的	水	,	这	鱼	飞镖	离开	和	消失

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

in	a	flash	.
在	一个	闪光	.

听到水中突然的骚动，鱼儿们四散奔逃，瞬间消失不见。

[bʌt; bət] ['twɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði]

But	**Twinkle**	**didn't**	**mind**	**that**	**,**	**for**	**all**	**her**	**interest**	**was**	**now**	**centered**	**in**	**the**
但	闪烁	没有	头脑	那	,	为了	全部	她	兴趣	曾是	现在	居中	在	这

['strʌglɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

struggling	**turtle**	**.**
挣扎	龟	.

但闪闪并不在意，因为她现在的全部注意力都集中在那只挣扎的乌龟身上。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**knelt**	**upon**	**the**	**grass**	**and**	**bent**	**over**	**to**	**watch**	**it**	**,**
她	跪下	之上	这	草	和	弯曲	超过	到	手表	它	,

她跪在草地上，弯下腰去看它。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [seɪ] :

and	**just**	**then**	**she**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**small**	**voice**	**say**	**:**
和	只是	然后	她	想法	她	听到	一个	小的	嗓音	说	:

就在这时，她似乎听到一个细小的声音说：

" [its] [noʊ] [juːz] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**It's**	**no**	**use**	**;**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**!**
"	它是	不	使用	;	我	不能	做	它	!

“没用，我做不到！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [druː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

"	**and**	**then**	**the**	**turtle**	**drew**	**its**	**head**	**and**	**legs**	**between**	**the**	**shells**	**and**
"	和	然后	这	龟	画	它是	头	和	腿	之间	这	贝壳	和

[rɪ'meɪnd] [stɪl] .

remained	**still**	**.**
剩余	仍然	.

然后，乌龟将头和腿缩进壳里，一动不动。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	**said**	**Twinkle**	**,**	**much**	**astonished**	**.**
"	说	闪烁	,	很多	惊讶	.

“闪闪非常惊讶地说。”

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Then	**,**	**addressing**	**the**	**turtle**	**,**	**she**	**asked**	**:**
然后	,	解决	这	龟	,	她	问	:

然后，她对着乌龟问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ?

"	**Did**	**you**	**say**	**anything**	**,**	**a**	**minute**	**ago**	**?**
"	做过	你	说	任何事物	,	一个	分钟	前	?

你刚才说话了吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [leɪ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ded] .

The	**turtle**	**lay**	**as**	**quiet**	**as**	**if**	**it**	**were**	**dead**	**.**
这	龟	躺	作为	安静的	作为	如果	它	是	死的	.

那只乌龟静静地躺着，就像死了一样。

['twɪŋk(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;

Twinkle	**thought**	**she**	**must**	**have**	**been**	**mistaken**	**;**
闪烁	想法	她	必须	有	到过	错误	;

特温克尔心想，她一定是弄错了；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

so	**she**	**picked**	**up**	**the**	**turtle**	**and**	**held**	**it**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**while**	**she**
所以	她	挑选	向上	这	龟	和	握住	它	在	这	棕榈	的	她	手	尽管	她

[gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd] [weidid] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]

got	**into**	**the**	**water**	**again**	**and**	**waded**	**slowly**	**back**	**to**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**
得到	进入	这	水	再次	和	涉水	缓慢地	后退	到	在哪里	她	有	左边	她

[ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

shoes	**and**	**stockings**	**.**
鞋	和	长筒袜	.

于是她捡起乌龟，把它捧在手心里，然后再次下水，慢慢地趟回她放鞋袜的地方。

['twɪŋk(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l]

TWINKLE	**WATCHING**	**THE**	**TURTLE**
闪烁	观看	这	龟

闪闪看着乌龟

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd]

When	**she**	**got**	**home**	**she**	**put**	**the**	**mud**	**-**	**turtle**	**in**	**a**	**tub**	**which**	**her**	**papa**	**had**
什么时候	她	得到	家	她	放	这	泥	-	龟	在	一个	浴缸	哪个	她	爸爸	有

[meɪd] [baɪ] ['sɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [tu:] .

made	**by**	**sawing**	**a**	**barrel**	**in**	**two**	**.**
制成	经过	锯切	一个	桶	在	二	.

她回到家后，把泥龟放进爸爸用锯成两半的木桶做成的浴缸里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk]

Then	**she**	**put**	**a**	**little**	**water**	**into**	**the**	**tub**	**and**	**blocked**	**it**	**up**	**by**	**putting**	**a**	**brick**
然后	她	放	一个	小的	水	进入	这	浴缸	和	已屏蔽	它	向上	经过	推杆	一个	砖

['ʌndər] [wʌn] [saɪd] ,

under	**one**	**side**	**,**
在下面	一	边	,

然后她往浴缸里倒了点水，并在浴缸一侧垫了块砖头把水堵住。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['bɑːtəm]

so	**that**	**the**	**turtle**	**could**	**either**	**stay**	**in**	**the**	**water**	**or**	**crawl**	**up**	**the**	**inclined**	**bottom**
所以	那	这	龟	可以	任何一个	停留	在	这	水	或者	爬行	向上	这	倾斜	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [draɪ] ,

of	**the**	**tub**	**to**	**where**	**it**	**was**	**dry**	**,**
的	这	浴缸	到	在哪里	它	曾是	干燥	,

这样，乌龟既可以待在水里，也可以沿着倾斜的浴缸底部爬到干燥的地方。

[wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

whichever	**he**	**pleased**	**.**
任何	他	高兴	.

他想怎样就怎样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [sed] [ðæt] ['təːtlz] ['sʌmtaɪmz] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

She	**did**	**this**	**because**	**mamma**	**said**	**that**	**turtles**	**sometimes**	**liked**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**water**
她	做过	这	因为	妈妈	说	那	海龟	有时	喜欢	到	停留	在	这	水

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [lænd] ,

and	**sometimes**	**on**	**land**	**,**
和	有时	在	土地	,

她这样做是因为妈妈说乌龟有时喜欢待在水里，有时喜欢待在陆地上。

[ænd; ənd] [-] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	**Twinkle's**	**turtle**	**could**	**now**	**take**	**his**	**choice**	**.**
和	闪闪的	龟	可以	现在	拿	他的	选择	.

现在，闪闪的乌龟可以做出自己的选择了。

[hiː; hi] ['kudnt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [soʊ] [get] [ə'weɪ] ,

He	**couldn't**	**climb**	**up**	**the**	**steep**	**sides**	**of**	**the**	**tub**	**and**	**so**	**get**	**away**	**,**
他	不能	爬	向上	这	陡	侧面	的	这	浴缸	和	所以	得到	离开	,

他爬不上浴缸陡峭的侧壁，所以无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪts] [ʌv; əv] [miːt] ,

and	**the**	**little**	**girl**	**thoughtfully**	**placed**	**crumbs**	**of**	**bread**	**and**	**fine**	**bits**	**of**	**meat**	**,**
和	这	小的	女孩	深思熟虑	放置	面包屑	的	面包	和	美好的	比特	的	肉	,

小女孩细心地摆放着面包屑和碎肉。

[wer] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] .

where	**the**	**turtle**	**could**	**get**	**them**	**whenever**	**he**	**felt**	**hungry**	**.**
在哪里	这	龟	可以	得到	他们	每当	他	毛毡	饥饿的	.

乌龟饿的时候可以随时去那里吃到它们。

['æftər] [ðæt] , ['twɪŋk(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [sæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ,

After	**that**	**,**	**Twinkle**	**often**	**sat**	**for**	**hours**	**watching**	**the**	**turtle**	**,**
后	那	,	闪烁	经常	卫星	为了	小时	观看	这	龟	,

之后，小星星经常一坐就是几个小时，观察那只乌龟。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

which	would	crawl	around	the	bottom	of	the	tub	,
哪个	会	爬行	大约	这	底部	的	这	浴缸	,

它会在浴缸底部爬来爬去，

[ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	swim	in	the	little	pool	of	water	and	eat	the	food	placed	before	him	in
和	游泳	在	这	小的	水池	的	水	和	吃	这	食物	放置	前	他	在

[æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [weɪ] .

an	eager	and	amusing	way	.
一个	渴望的	和	有趣	方式	.

他在小水池里游泳，兴高采烈地吃着摆在面前的食物，场面滑稽有趣。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,

At	times	she	took	him	in	her	hand	and	examined	him	closely	,
在	时代	她	采取	他	在	她	手	和	检查	他	密切	,

有时她会把他捧在手心里仔细端详，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)l] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	then	the	mud	-	turtle	would	put	out	its	little	head	and	look	at	her
和	然后	这	泥	-	龟	会	放	出去	它是	小的	头	和	看	在	她

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

with	its	bright	eyes	as	curiously	as	the	girl	looked	at	him	.
和	它是	明亮的	眼睛	作为	奇怪的是	作为	这	女孩	看起来	在	他	.

然后，泥龟会探出它的小脑袋，用明亮的眼睛好奇地看着她，就像女孩好奇地看着它一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [oʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrt(ə)l] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	had	owned	her	turtle	just	a	week	,
她	有	拥有	她	龟	只是	一个	星期	,

她养这只乌龟才一个星期，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌb] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

when	she	came	to	the	tub	one	afternoon	and	held	him	in	her	hand	,
什么时候	她	来了	到	这	浴缸	一	下午	和	握住	他	在	她	手	,

一天下午，她来到浴缸边，把他抱在手里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [pet] [sʌm; səm] [skræps] [ʌv; əv] [miːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

intending	to	feed	her	pet	some	scraps	of	meat	she	had	brought	with
意图	到	喂养	她	宠物	一些	碎屑	的	肉	她	有	带来	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她打算用带来的一些碎肉喂她的宠物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	as	soon	as	the	turtle	put	out	its	head	it	said	to	her	,
但	作为	很快	作为	这	龟	放	出去	它是	头	它	说	到	她	,

但乌龟刚一伸出头就对她说：

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] :

in	a	small	but	distinct	voice	:
在	一个	小的	但	清楚的	嗓音	:

用低沉但清晰的声音：

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtwɪŋk(ə)l] .

"	Good	morning	,	Twinkle	.
"	好的	早晨	,	闪烁	.

“早上好，小星星。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" She was so surprised that the meat dropped from her hand , and she
" 她 曾是 所以 惊讶 那 这 肉 掉落 从 她 手 , 和 她
['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,
nearly dropped the turtle ,
几乎 掉落 这 龟 ,

她太惊讶了，肉从手里掉了下来，差点把乌龟也摔了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
But she managed to control her astonishment , and asked , in a voice that
但 她 管理 到 控制 她 惊讶 , 和 问 , 在 一个 嗓音 那
['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
trembled a little :
颤抖 一个 小的 :

但她努力控制住自己的惊讶，声音略微颤抖地问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ? "
" Can you talk ? "
" 能 你 讲话 ? "

你会说话吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ;
" To be sure , " replied the turtle ;
" 到 是 当然 , " 回复 这 龟 ;

“当然，”乌龟回答道；

" [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['evri] ['sætərdeɪ] .
" but only on every seventh day — which of course is every Saturday .
" 但 仅有的 在 每一个 第七 天 — 哪个 的 课程 是 每一个 周六 .

但只有每隔七天——当然就是每个星期六。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] . "
On other days I cannot talk at all . "
在 其他 天 我 不能 讲话 在 全部 . "

其他时候我根本说不出话来。

" [ðen] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ; ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" Then I really must have heard you speak when I caught you ; didn't I ? "
" 然后 我 真的 必须 有 听到 你 说话 什么时候 我 捕捉 你 ; 没有 我 ? "

“那我抓到你的时候，肯定真的听到你说话了，对吧？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] .
" I believe you did .
" 我 相信 你 做过 .

我相信你做到了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] ,
I was so startled at being captured that I spoke before I thought ,
我 曾是 所以 惊慌 在 存在 捕获 那 我 辐 前 我 想法 ,

被俘虏让我惊慌失措，以至于不经思考就脱口而出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .
which is a bad habit to get into .
哪个 是 一个 坏的 习惯 到 得到 进入 .

这是一个很不好的习惯。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ju:; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt]

But	afterward	I	resolved	not	to	answer	when	you	questioned	me	,	for	I	didn't
但	之后	我	已解决	不是	到	回答	什么时候	你	被质问	我	,	为了	我	没有

[noʊ] [ju:; jʊ] [ðen] ,

know	you	then	,
知道	你	然后	,

但后来我决定在你问我问题时不作回答，因为那时我还不认识你。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['si:krət] .

and	feared	it	would	be	unwise	to	trust	you	with	my	secret	.
和	害怕	它	会	是	失策	到	相信	你	和	我的	秘密	.

我担心把我的秘密告诉你是不明智的。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] [ðæt]

Even	now	I	must	ask	you	not	to	tell	any	one	that	you	have	a	turtle	that
甚至	现在	我	必须	问	你	不是	到	告诉	任何	一	那	你	有	一个	龟	那

[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] . "

knows	how	to	talk	.	"
知道	如何	到	讲话	.	"

即使现在，我也必须请求你不要告诉任何人你养了一只会说话的乌龟。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['twɪŋk(ə)l]

"	GOOD	MORNING	,	TWINKLE
"	好的	早晨	,	闪烁

“早上好，小星星”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt]

The	Turtle	Tells	of	the	Corrugated	Giant
这	龟	讲述	的	这	瓦楞	巨大的

乌龟讲述了波纹巨人的故事

" [waɪ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɝ:təlz]

"	WHY	,	it's	wonderful	!	"	said	Twinkle	,	who	had	listened	eagerly	to	the	turtle's
"	为什么	,	它是	精彩的	!	"	说	闪烁	,	WHO	有	听着	急切地	到	这	乌龟的

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

“哇，太棒了！”闪闪说道，她一直认真地听着乌龟的讲话。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tɜ:rt(ə)l] , " [wʌz; wəz]

"	It	would	be	wonderful	,	indeed	,	if	I	were	but	a	simple	turtle	,	"	was
"	它	会	是	精彩的	,	的确	,	如果	我	是	但	一个	简单的	龟	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“如果我只是一只普通的乌龟，那该有多好啊！”它回答道。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ? "

"	But	aren't	you	a	turtle	?	"
"	但	不是	你	一个	龟	?	"

“但你难道不是一只乌龟吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [goʊz] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [mʌd] -
" Of course , so far as my outward appearance goes , I'm a common little mud -
" 的 课程 , 所以 远的 作为 我的 向外 外貌 去 , 我是 一个 常见的 小的 泥 -
['tɜːrt(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ;
turtle , " it answered ;
龟 , " 它 回答 ;

“当然，就我的外表而言，我只是一只普通的小泥龟，”它回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] [ɪn][ðə; ði]
" and I think you will agree with me that it was rather clever in the
" 和 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 它 曾是 相当 聪明的 在 这
['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][tuː; tə][træns'fɔːrm][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . "
Corrugated Giant to transform me into such a creature . "
瓦楞 巨大的 到 转换 我 进入 这样的 一个 生物 . "

“我想你会同意我的看法，波纹巨人把我变成这样一个生物真是相当巧妙。”

" [wɒts] [ə; eɪ] - ['dʒaɪənt] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
" What's a Corrulated Giant ? " asked Twinkle , with breathless interest .
" 是什么 一个 - 巨大的 ? " 问 闪烁 , 和 喘不过气 兴趣 .

“什么是腐蚀巨人？”闪闪屏住呼吸，饶有兴致地问道。

" [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ['rɪŋklz] ,
" The Corrugated Giant is a monster that is full of deep wrinkles ,
" 这 瓦楞 巨大的 是 一个 怪物 那 是 满的 的 深的 皱纹 ,

“波纹巨人”是一个布满深深皱纹的怪物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [boʊnz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌp] ['prɑːpərli] , " [sed]
because he has no bones inside him to hold his flesh up properly , " said
因为 他 有 不 骨头 里面 他 到 抓住 他的 肉 向上 适当地 , " 说
[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
the turtle .
这 龟 .

“因为他体内没有骨头来支撑他的肉，”乌龟说。

" [aɪ] [heitid] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [huː] [ɪz][bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
" I hated this giant , who is both wicked and cruel , I assure you ;
" 我 憎恨 这 巨大的 , WHO 是 两个都 邪恶 和 残忍的 , 我 保证 你 ;

“我恨透了这个巨人，他既邪恶又残忍，我向你保证；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [heitid] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and this giant hated me in return .
和 这 巨大的 憎恨 我 在 返回 .

而这个巨人也同样恨我。

[soʊ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
So , when one day I tried to destroy him ,
所以 , 什么时候 一 天 我 尝试 到 破坏 他 ,

所以，有一天我试图毁掉他的时候，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
the monster transformed me into the helpless little being you see before you . "
这 怪物 转变 我 进入 这 无助 小的 存在 你 看 前 你 . "

“怪物把我变成了你眼前这个无助的小家伙。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But who were you before you were transformed ? " asked the girl .
" 但 WHO 是 你 前 你 是 转变 ? " 问 这 女孩 .

“但是，在你变身之前，你是谁呢？”女孩问道。

" [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] - ,
" A fairy prince named Melga , the seventh son of the fairy Queen Flutterlight ,
" 一个 仙女 王子 命名 - , 这 第七 儿子 的 这 仙女 女王 - ,

“一位名叫梅尔加的仙子王子，是仙女女王弗拉特莱特的第七个儿子，

[huː] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . "

who	**rules**	**all**	**the**	**fairies**	**in**	**the**	**north**	**part**	**of**	**this**	**land**	**.**	**"**
WHO	规则	全部	这	仙女	在	这	北	部分	的	这	土地	.	"

他统治着这片土地北部所有的仙子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ? "

"	**And**	**how**	**long**	**have**	**you**	**been**	**a**	**turtle**	**?**	**"**
"	和	如何	长的	有	你	到过	一个	龟	?	"

“你当乌龟多久了？”

" [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**Fourteen**	**years**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**creature**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	十四	年	,	"	回复	这	生物	,	和	一个	深的	叹	.

“十四年了，”那生物深深叹了口气，回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ;

"	**At**	**least**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**fourteen**	**years**	**;**
"	在	至少	,	我	思考	它	是	十四	年	;

“至少，我认为是十四年；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wʌn][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

but	**of**	**course**	**when**	**one**	**is**	**swimming**	**around**	**in**	**brooks**	**and**	**grubbing**	**in**	**the**	**mud**
但	的	课程	什么时候	一	是	游泳	大约	在	布鲁克斯	和	挖掘	在	这	泥

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	**food**	**,**
为了	食物	,

当然，当一个人在溪流中游泳，在淤泥中觅食时，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] . "

one	**is**	**apt**	**to**	**lose**	**all**	**track**	**of**	**time**	**.**	**"**
一	是	易于	到	失去	全部	追踪	的	时间	.	"

人们很容易忘记时间。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**I**	**should**	**think**	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Twinkle**	**.**
"	我	应该	思考	所以	,	的确	,	"	说	闪烁	.

“我倒也这么认为，”小星星说道。

" [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [jʊə(r)] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**But**	**,**	**according**	**to**	**that**	**,**	**you're**	**older**	**than**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	但	,	根据	到	那	,	你是	老	比	我	是	.	"

“但是，照这么说，你比我年纪大。”

" [mʌtʃ] ['oʊldər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

"	**Much**	**older**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**turtle**	**.**
"	很多	老	,	"	声明	这	龟	.

“年纪大得多，”乌龟说道。

" [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

"	**I**	**had**	**lived**	**about**	**four**	**hundred**	**years**	**before**	**the**	**Corrugated**	**Giant**	**turned**	**me**	**into**
"	我	有	居住地	关于	四	百	年	前	这	瓦楞	巨大的	转向	我	进入

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] . "

a	**turtle**	**.**	**"**
一个	龟	.	"

“在波纹巨人把我变成乌龟之前，我已经活了大约四百年。”

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hed] [greɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] ['wɪskərz] ?

"	**Was**	**your**	**head**	**gray**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**;**	**"**	**and**	**did**	**you**	**have**	**white**	**whiskers**	**?**
"	曾是	你的	头	灰色的	?	"	她	问	;	"	和	做过	你	有	白色的	胡须	?

“你的头发是灰色的吗？”她问，“你的胡须是白色的吗？”

" [kwiːn] -
" QUEEN FLUTTERLIGHT
" 女王 -

“女王颤光”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" No , indeed ! " said the turtle .
" 不 , 的确 ! " 说 这 龟 .

“不，确实如此！”乌龟说道。

" ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz]
" Fairies are always young and beautiful in appearance , no matter how many years
" 仙女 是 总是 年轻的 和 美丽的 在 外貌 , 不 事情 如何 许多 年
[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] .
they have lived .
他们 有 居住地 .

“仙女无论活了多少年，外表总是年轻貌美。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [daɪ] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [oʊld] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ]
And , as they never die , they're bound to get pretty old sometimes , as a
和 , 作为 他们 绝不 死 , 它们是 边界 到 得到 漂亮的 老的 有时 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
matter of course . "
事情 的 课程 . "

而且，由于它们永远不会死亡，所以它们自然而然地会变老。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ə'griːd] ['twɪŋk(ə)l] .
" Of course ! " agreed Twinkle .
" 的 课程 ! " 同意 闪烁 .

“当然！”小星星同意道。

" ['mæmə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
" Mama has told me about the fairies .
" 妈妈 有 讲述 我 关于 这 仙女 .

妈妈跟我讲过仙女的故事。

[bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] ? "
But must you always be a mud - turtle ? "
但 必须 你 总是 是 一个 泥 - 龟 ? "

但你一定要永远做一只泥龟吗?

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" That will depend on whether you are willing to help me or not , " was the
" 那 将要 依赖 在 无论 你 是 愿意的 到 帮助 我 或者 不是 , " 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“那要看你是否愿意帮助我了。”对方回答道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
" Why , it sounds just like a fairy tale in a book !
" 为什么 , 它 声音 只是 喜欢 一个 仙女 故事 在 一个 书 !

“哎呀，听起来就像书里的童话故事一样！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , " [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər]
" Yes , " replied the turtle , " these things have been happening ever since there
" 是的 , " 回复 这 龟 , " 这些 事物 有 到过 发生 曾经 自从 那里
[wɜːr; wər] ['fɛəriz] ,
were fairies ,
是 仙女 ,

“是的，”乌龟回答说，“自从有了仙女，这些事情就一直发生着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [wʊd] [get]['ɪntuː] [bʊks] .
and you might expect some of our adventures would get into books .
和 你 可能 预计 一些 的 我们的 冒险 会 得到 进入 图书 .

你可能会觉得我们的一些冒险经历会被写成书。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
But are you willing to help me ?
但 是 你 愿意的 到 帮助 我 ?

但你愿意帮助我吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
That is the important thing just now . "
那 是 这 重要的 事物 只是 现在 . "

“这才是现在最重要的事。”

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I'll do anything I can , " said Twinkle .
" 患病的 做 任何事物 我 能 , " 说 闪烁 .

“我会尽我所能，”小星星说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,
" Then , " said the turtle ,
" 然后 , " 说 这 龟 ,

“然后，”乌龟说道，“

" [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fɔːrm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" I may expect to get back to my own form again in a reasonably short time .
" 我 可能 预计 到 得到 后退 到 我的 自己的 形式 再次 在 一个 合理 短的 时间 .

“我预计在相当短的时间内就能恢复到之前的状态。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]
But you must be brave , and not shrink from such a little thing as
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

但你必须勇敢，不能因为危险这种小事而退缩。

" [ðæt] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [lʊk] ['sɑːləm] .
" That made Twinkle look solemn .
" 那 制成 闪烁 看 庄严 .

“这让小星星看起来很严肃。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course I don't want to get hurt , " she said .
" 的 课程 我 不 想 到 得到 伤害 , " 她 说 .

“我当然不想受伤，”她说。

" [maɪ]['mæmə][ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [goʊ] - [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" My mama and papa would go distructed if anything happened to me . "
" 我的 妈妈 和 爸爸 会 去 - 如果 任何事物 发生 到 我 . "

“如果我出了什么事，我的爸爸妈妈会崩溃的。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ;
" Something will happen , sure , " declared the turtle ;
" 某物 将要 发生 , 当然 , " 声明 这 龟 ;

“肯定会发生些什么事，”乌龟说道；

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel]
" but nothing that happens will hurt you in the least if you do exactly as I tell
" 但 没有什么 那 发生 将要 伤害 你 在 这 至少 如果 你 做 确切地 作为 我 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“但如果你完全按照我说的去做，就不会受到任何伤害。”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['kɑːbəleitid] ['dʒaɪənt] , [wɪl] [aɪ] ?
" I won't have to fight that Carbolated Giant , will I ?
" 我 惯于 有 到 斗争 那 碳酸 巨大的 , 将要 我 ?

“我不用跟那个碳化巨人战斗吧？”

" ['twɪŋk(ə)l] [æskt] ['daʊtfəli] .
" Twinkle asked doubtfully .
" 闪烁 问 怀疑地 .

“特温克尔疑惑地问道。”

" [hiː; hi] ['iznt] ['kɑːbəleitid] ; ['hiːz] ['kɔːrəgeɪtɪd] .
" He isn't carbolated ; he's corrugated .
" 他 不是 碳酸 ; 他是 瓦楞 .

“他不是碳化物；他是波纹状的。”

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
No , you won't have to fight at all .
不 , 你 惯于 有 到 斗争 在 全部 .

不，你根本不需要战斗。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [kʌmz] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪ'self] .
When the proper time comes I'll do the fighting myself .
什么时候 这 恰当的 时间 来 患病的 做 这 斗争 我 .

时机成熟时，我会亲自出战。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] ,
But you may have to come with me to the Black Mountains ,
但 你 可能 有 到 来 和 我 到 这 黑色的 山脉 ,

但你可能得跟我一起去黑山。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] . "
in order to set me free . "
在 命令 到 放 我 自由的 . "

为了让我获得自由。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ?
" Is it far ?
" 是 它 远的 ?

“远吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" Yes ; but it won't take us long to go there , " answered the turtle .
" 是的 ; 但 它 惯于 拿 我们 长的 到 去 那里 , " 回答 这 龟 .

“是的；但我们到那里不会花很长时间，”乌龟回答道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ,

"	Now	,	I'll	tell	you	what	to	do	and	,
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	和	,

“现在，我来告诉你该怎么做，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [jʊə(r)] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz]

if	you	follow	my	advice	no	one	will	ever	know	you're	been	mixed	up	with	fairies
如果	你	跟随	我的	建议	不	一	将要	曾经	知道	你是	到过	混合	向上	和	仙女

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . "

and	strange	adventures	.	"
和	奇怪的	冒险	.	"

如果你听从我的建议，就不会有人知道你曾与仙女和奇幻冒险纠缠不清。

" [ænd; ənd] - ['dʒaiənts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	Collerated	Giants	,	"	she	added	.
"	和	-	巨人队	,	"	她	额外	.

“还有Collerated Giants，”她补充道。

" ['kɔːrəgeɪtɪd] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	Corrugated	,	"	he	corrected	.
"	瓦楞	,	"	他	已更正	.

“是波纹状的，”他纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðɪs] ['sætərdeɪ] , [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]

"	It	is	too	late	,	this	Saturday	,	to	start	upon	our	journey	,	so	we	must
"	它	是	也	晚的	,	这	周六	,	到	开始	之上	我们的	旅行	,	所以	我们	必须

[weɪt] [ə'nʌðər] [wiːk] .

wait	another	week	.
等待	其他	星期	.

“本周六出发已经太晚了，所以我们必须再等一周。”

[bʌt; bət][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

But	next	Saturday	morning	do	you	come	to	me	bright	and	early	,
但	下一个	周六	早晨	做	你	来	到	我	明亮的	和	早期的	,

但是下周六早上你一定会早早地来找我吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

as	soon	as	you've	had	breakfast	,	and	then	I'll	tell	you	what	to	do	.
作为	很快	作为	你已经	有	早餐	,	和	然后	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

你吃完早饭后，我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [plænz]

"	THE	TURTLE	EXPLAINS	HIS	PLANS
"	这	龟	解释	他的	计划

乌龟解释他的计划

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [aɪ][wəʊnt] [fər'get] . "

"	All	right	,	"	said	Twinkle	;	"	I	won't	forget	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	闪烁	;	"	我	惯于	忘记	.	"

“好吧，”闪闪说，“我不会忘记的。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] ['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	In	the	mean	time	,	do	give	me	a	little	clean	water	now	and	then	.
"	在	这	意思是	时间	,	做	给	我	一个	小的	干净的	水	现在	和	然后	.

“与此同时，请时不时地给我一些干净的水。”

[aɪm][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ,

I'm	a	mud	-	turtle	,	sure	enough	;	but	I'm	also	a	fairy	prince	,
我是	一个	泥	-	龟	,	当然	足够的	;	但	我是	还	一个	仙女	王子	,

我的确是一只泥龟；但我同时也是一位仙子王子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][prɪˈfɜːr] [kliːn] ['wɔːtər] . "

and	I	must	say	I	prefer	clean	water	.	"
和	我	必须	说	我	更喜欢	干净的	水	.	"

而且我必须说，我更喜欢干净的水。

" [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	attend	to	it	,	"	promised	the	girl	.
"	患病的	出席	到	它	,	"	承诺	这	女孩	.

“我会处理的，”女孩承诺道。

" [naʊ] [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

"	Now	put	me	down	and	run	away	,	"	continued	the	turtle	.
"	现在	放	我	向下	和	跑步	离开	,	"	持续	这	龟	.

“现在放我下来，快跑吧，”乌龟继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ][plænz] ,

"	It	will	take	me	all	the	week	to	think	over	my	plans	,
"	它	将要	拿	我	全部	这	星期	到	思考	超过	我的	计划	,

“我需要整整一周的时间来仔细考虑我的计划。”

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .

and	decide	exactly	what	we	are	to	do	.
和	决定	确切地	什么	我们	是	到	做	.

并决定我们究竟要做什么。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

"	Chapter	IV
"	章	第四

第四章

[prɪns] ['tɜːrt(ə)l] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

Prince	Turtle	Remembers	His	Magic
王子	龟	记得	他的	魔法

龟王子记起了他的魔法

['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd]

TWINKLE	was	as	nervous	as	she	could	be	during	all	the	week	that	followed
闪烁	曾是	作为	紧张的	作为	她	可以	是	期间	全部	这	星期	那	随后

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['tɜːrt(ə)l] .

this	strange	conversation	with	Prince	Turtle	.
这	奇怪的	对话	和	王子	龟	.

在与龟王子进行那次奇怪的对话之后的整整一周里，闪闪都非常紧张。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Every	day	,	as	soon	as	school	was	out	,
每一个	天	,	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	,

每天放学后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

she	would	run	to	the	tub	to	see	if	the	turtle	was	still	safe	—	for	she
她	会	跑步	到	这	浴缸	到	看	如果	这	龟	曾是	仍然	安全的	—	为了	她

['wɜːrid] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mænər] .

worried	lest	it	should	run	away	or	disappear	in	some	strange	manner	.
担心	免得	它	应该	跑步	离开	或者	消失	在	一些	奇怪的	方式	.

她会跑到浴缸边，看看乌龟是否还安全——因为她担心它会逃跑或以某种奇怪的方式消失。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn]

And	during	school	hours	it	was	such	hard	work	to	keep	her	mind	on
和	期间	学校	小时	它	曾是	这样的	难的	工作	到	保持	她	头脑	在

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['tiːtʃər] [skəuldid][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

her	lessons	that	teacher	scolded	her	more	than	once	.
她	课程	那	老师	责骂	她	更多的	比	一次	.

在学校里，她很难集中精力听课，老师不止一次批评过她。

[ðə; ði] ['feri] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:təlz] [fɔ:rm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]

The	fairy	imprisoned	in	the	turtle's	form	had	nothing	to	say	to	her	during
这	仙女	被监禁	在	这	乌龟的	形式	有	没有什么	到	说	到	她	期间

[ðɪs] [wi:k] ,

this	week	,
这	星期	,

被囚禁在乌龟体内的仙子这一周都没跟她说过一句话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ;

because	he	would	not	be	allowed	to	talk	again	until	Saturday	;
因为	他	会	不是	是	允许	到	讲话	再次	直到	周六	;

因为他直到周六之前都不能再说话；

[soʊ][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

so	the	most	that	Twinkle	could	do	to	show	her	interest	in	the	Prince	was
所以	这	最多	那	闪烁	可以	做	到	展示	她	兴趣	在	这	王子	曾是

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fu:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti]

to	give	him	the	choicest	food	she	could	get	and	supply	him	with	plenty
到	给	他	这	精选	食物	她	可以	得到	和	供应	他	和	很多

[ʌv; əv] [freʃ] ,

of	fresh	,
的	新鲜的	,

所以，闪闪能做的，就是尽她所能地给王子提供最好的食物，并为他供应大量的新鲜水果和蔬菜，以此来表达她对王子的兴趣。

[kli:n] ['wɔ:tər] .

clean	water	.
干净的	水	.

干净的水。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [ə'raɪvd] ,

At	last	the	day	of	her	adventure	arrived	,
在	最后的	这	天	的	她	冒险	到达的	,

她的冒险之日终于到来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['twɪŋk(ə)l][ræn]

and	as	soon	as	she	could	get	away	from	the	breakfast	table	Twinkle	ran
和	作为	很快	作为	她	可以	得到	离开	从	这	早餐	桌子	闪烁	跑

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌb] .

out	to	the	tub	.
出去	到	这	浴缸	.

一离开餐桌，小星星就跑进了浴缸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feri] ['tɜ:rt(ə)l] , [seɪf] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

There	was	her	fairy	turtle	,	safe	as	could	be	,
那里	曾是	她	仙女	龟	,	安全的	作为	可以	是	,

她的仙女龟在那里，安然无恙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [gʊd]

and	as	she	leaned	over	the	tub	he	put	out	his	head	and	called	"	Good
和	作为	她	倾斜	超过	这	浴缸	他	放	出去	他的	头	和	称为	"	好的

['mɔ:rnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

当她俯身靠近浴缸时，他探出头来喊道："早上好！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	in	his	small	,	shrill	voice	.
"	在	他的	小的	,	尖锐	嗓音	.

"用他那细小而尖锐的声音。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Good morning , " she replied .
" 好的 早晨 , " 她 回复 .

“早上好，”她回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" Are you still willing and ready to assist me ? " asked the turtle .
" 是 你 仍然 愿意的 和 准备好 到 协助 我 ? " 问 这 龟 .

“你还愿意并且准备好帮助我吗？”乌龟问道。

[ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] / p>
THE TRIP THROUGH THE AIR / p>
这 旅行 通过 这 空气 / p>

空中之旅

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" To be sure , " said Twinkle .
" 到 是 当然 , " 说 闪烁 .

“当然，”小星星说道。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then take me in your hand , " said he .
" 然后 拿 我 在 你的 手 , " 说 他 .

“那就把我牵在手里吧，”他说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
So she picked him out of the tub and placed him upon her hand .
所以 她 挑选 他 出去 的 这 浴缸 和 放置 他 之上 她 手 .

于是她把他从浴缸里抱出来，放在手上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [sed] :
And the turtle said :
和 这 龟 说 :

乌龟说：

" [naʊ] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
" Now pay strict attention , and do exactly as I tell you , and all will be
" 现在 支付 严格的 注意力 , 和 做 确切地 作为 我 告诉 你 , 和 全部 将要 是
[wel] .
well .
出色地 .

“现在你务必认真听讲，照我说的做，一切都会好起来的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] ;
In the first place , we want to get to the Black Mountains ;
在 这 第一的 地方 , 我们 想 到 得到 到 这 黑色的 山脉 ;

首先，我们想去黑山；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz] : - ['ʊlər] ; ['ɔlɝ] ; ['ɪlər] ; ['ɑːlɝ] ! - "
so you must repeat after me these words : ' Uller ; aller ; iller ; oller ! ' "
所以 你 必须 重复 后 我 这些 字 : - 乌勒 ; 过敏 ; 病态 ; 奥勒 ! - "

所以你们要跟着我重复这些词：‘Uller; aller; iller; oller! ’”

" ['ʊlər] ; ['ɔlɝ] ; ['ɪlər] ; ['ɑːlɝ] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Uller ; aller ; iller ; oller ! " said Twinkle .
" 乌勒 ; 过敏 ; 病态 ; 奥勒 ! " 说 闪烁 .

“乌勒；阿勒；伊勒；奥勒！”闪闪说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
The next minute it seemed as though a gale of wind had struck her .
这 下一个 分钟 它 似乎 作为 尽管 一个 大风 的 风 有 击 她 .

下一刻，她仿佛被狂风吹袭。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

It	blew	so	strongly	against	her	eyes	that	she	could	not	see	;
它	吹	所以	强烈	反对	她	眼睛	那	她	可以	不是	看	;

风力太大，吹得她睁不开眼；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [fæst]

so	she	covered	her	face	with	one	arm	while	with	the	other	hand	she	held	fast
所以	她	涵盖	她	脸	和	一	手臂	尽管	和	这	其他	手	她	握住	快速地

[tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

to	the	turtle	.
到	这	龟	.

于是她用一只胳膊捂住脸，另一只手紧紧抓住乌龟。

[hɜːr; hər][skəːts] ['flʌtəd] [soʊ]['waɪldli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz]

Her	skirts	fluttered	so	wildly	that	it	seemed	as	if	they	would	tear	themselves
她	裙子	飘动	所以	疯狂地	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	撕	他们自己

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

from	her	body	,
从	她	身体	,

她的裙摆狂舞得厉害，仿佛要从她身上撕下来似的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['fɑːsənd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	her	sun	-	bonnet	,	not	being	properly	fastened	,	was	gone	in	a	minute	.
和	她	太阳	-	引擎盖	,	不是	存在	适当地	系紧	,	曾是	已消失	在	一个	分钟	.

她的遮阳帽没有系好，一分钟之内就不见了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , ['fɔːrtʃənətli] .

But	it	didn't	last	long	,	fortunately	.
但	它	没有	最后的	长的	,	幸运的是	.

但幸运的是，这种情况并没有持续太久。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .

After	a	few	moments	the	wind	stopped	,	and	she	found	she	could	breathe	again	.
后	一个	很少	时刻	这	风	停止	,	和	她	成立	她	可以	呼吸	再次	.

过了一会儿，风停了，她发现自己又能呼吸了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [breθ] ,

Then	she	looked	around	her	and	drew	another	long	breath	,
然后	她	看起来	大约	她	和	画	其他	长的	气息	,

然后她环顾四周，又深深地吸了一口气。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	instead	of	being	in	the	back	yard	at	home	she	stood	on	the	side	of	a
为了	反而	的	存在	在	这	后退	院子	在	家	她	站立	在	这	边	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

beautiful	mountain	,
美丽的	山	,

因为她没有待在家里的后院，而是站在一座美丽的山坡上。

[ænd; ənd] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] ['væliz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

and	spread	before	her	were	the	loveliest	green	valleys	she	had	ever	beheld	.
和	传播	前	她	是	这	最可爱的	绿色的	山谷	她	有	曾经	观看	.

眼前展现的是她所见过的最美丽的绿色山谷。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

"	Well	,	we're	here	,	"	said	the	turtle	,
"	出色地	,	是	这里	,	"	说	这	龟	,

“好了，我们到了，”乌龟说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

in	a	voice	that	sounded	as	if	he	were	well	pleased	.
在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	他	是	出色地	高兴	.

他语气听起来很满意。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['feri] ['wɪzdəm] . "

"	I	thought	I	hadn't	forgotten	my	fairy	wisdom	.	"
"	我	想法	我	之前没有	被遗忘的	我的	仙女	智慧	.	"

“我以为我还没忘记我的仙女智慧。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Where	are	we	?	"	asked	the	child	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	这	孩子	.

“我们这是在哪儿？”孩子问道。

" [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	Black	Mountains	,	of	course	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	黑色的	山脉	,	的	课程	,	"	曾是	这	回复	.

“当然是在黑山，”对方回答道。

" [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	We've	come	a	good	way	,	but	it	didn't	take	us	long	to	arrive	,	did	it	?	"
"	我们已经	来	一个	好的	方式	,	但	它	没有	拿	我们	长的	到	到达	,	做过	它	?	"

“我们已经走了很远的路，但我们到达目的地也并没有花费太长时间，不是吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	No	,	indeed	,	"	she	answered	,
"	不	,	的确	,	"	她	回答	,

“不，的确如此，”她回答道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [græs] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

still	gazing	down	the	mountain	side	at	the	flower	-	strewn	grass	-	land	of	the	valleys	.
仍然	凝视	向下	这	山	边	在	这	花	-	散落的	草	-	土地	的	这	山谷	.

仍然凝视着山坡下遍布鲜花的山谷草地。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

"	This	,	"	said	the	turtle	,
"	这	,	"	说	这	龟	,

“这个，”乌龟说。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

sticking	his	little	head	out	of	the	shell	as	far	as	it	would	go	,
粘性	他的	小的	头	出去	的	这	壳	作为	远的	作为	它	会	去	,

他把小脑袋尽可能地伸出蛋壳外，

" [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] .

"	is	the	realm	of	the	fairies	,	where	I	used	to	dwell	.
"	是	这	领域	的	这	仙女	,	在哪里	我	用过的	到	住	.

“那是仙女的国度，我以前就住在那里。”

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kwiːn] - [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Those	beautiful	palaces	you	see	yonder	are	inhabited	by	Queen	Flutterlight	and	my	people	,
那些	美丽的	宫殿	你	看	远处	是	有人居住的	经过	女王	-	和	我的	人们	,

你看到的那些美丽的宫殿，是弗拉特莱特女王和我的子民居住的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] ['kæs(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [left] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	that	grim	castle	at	your	left	,	standing	on	the	side	of	the	mountain	,
和	那	严峻	城堡	在	你的	左边	,	常设	在	这	边	的	这	山	,

还有你左边那座阴森森的城堡，它矗立在山腰上。

[ɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][laɪvz; lɪvz] . "

is	**where**	**the**	**Corrugated**	**Giant**	**lives**	**.**	**"**
是	在哪里	这	瓦楞	巨大的	生活	.	"

“那里是瓦楞纸巨人居住的地方。”

" [rʌb] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] "

"	**RUB**	**YOUR**	**EYELIDS**	**WITH**	**IT**	**"**
"	擦	你的	眼睑	和	它	"

“用它揉揉你的眼皮”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] !

"	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**!**
"	我	不	看	任何事物	!

我什么也没看到!

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] ; " [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

"	**exclaimed**	**Twinkle**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**valleys**	**and**	**the**	**flowers**	**and**
"	惊呼	闪烁	;	"	那	是	,	没有什么	但	这	山谷	和	这	花朵	和

[græs] . "

grass	**.**	**"**
草	.	"

“闪闪惊呼道：‘也就是说，除了山谷、鲜花和青草，什么也没有。’”

" [truː] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

"	**True**	**;**	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**these**	**things**	**are**	**invisible**	**to**	**your**	**mortal**	**eyes**	**.**
"	真的	;	我	有	被遗忘的	那	这些	事物	是	无形的	到	你的	凡人	眼睛	.

“没错；我忘了这些东西对于你们凡人来说是看不见的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl] ['klɪrli] ,

But	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**you**	**should**	**see**	**all**	**clearly**	**,**
但	它	是	必要的	那	你	应该	看	全部	清楚地	,

但你必须看清一切。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə]

if	**you**	**are**	**going**	**to**	**rescue**	**me**	**from**	**this**	**terrible**	**form**	**and**	**restore**	**me**	**to**
如果	你	是	去	到	救援	我	从	这	糟糕的	形式	和	恢复	我	到

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

my	**natural**	**shape**	**.**
我的	自然的	形状	.

如果你要将我从这可怕的形态中解救出来，让我恢复原状。

[naʊ] , [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	**,**	**put**	**me**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
现在	,	放	我	向下	之上	这	地面	,

现在，把我放到地上。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [plænt] [huːz] [liːf] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['vɜːrtʃuː] .

for	**I**	**must**	**search**	**for**	**a**	**particular**	**plant**	**whose**	**leaf**	**has**	**a**	**magic**	**virtue**	**.**
为了	我	必须	搜索	为了	一个	特别的	植物	谁	叶子	有	一个	魔法	美德	.

因为我必须寻找一种叶子具有神奇功效的特殊植物。

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr]

"	**So**	**Twinkle**	**put**	**him**	**down**	**,**	**and**	**the**	**little**	**turtle**	**began**	**running**	**around**	**here**
"	所以	闪烁	放	他	向下	,	和	这	小的	龟	开始	跑步	大约	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

于是，闪闪把他放了下来，小乌龟开始到处乱跑。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænts] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði]

looking	carefully	at	the	different	plants	that	grew	amongst	the	grass	on	the
寻找	小心	在	这	不同的	植物	那	生长	在	这	草	在	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

仔细观察山坡上草丛中生长的各种植物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] - ['kʌvərd] ['bɑːdi][soʊ] ['hevi] ,

But	his	legs	were	so	short	and	his	shell	-	covered	body	so	heavy	,
但	他的	腿	是	所以	短的	和	他的	壳	-	涵盖	身体	所以	重的	,

但是他的腿太短，而且他被甲壳包裹的身体太重了，

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] ['veri] [fæst] ; [soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk]

that	he	couldn't	move	very	fast	;	so	presently	he	called	for	her	to	pick
那	他	不能	移动	非常	快速地	;	所以	目前	他	称为	为了	她	到	挑选

[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,

him	up	again	,
他	向上	再次	,

他行动不便，走不了多远；于是过了一会儿，他又叫她把他抱起来。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] .

and	hold	him	close	to	the	ground	while	she	walked	among	the	plants	.
和	抓住	他	关闭	到	这	地面	尽管	她	步行	之中	这	植物	.

她抱着他，让他贴近地面，自己则在花丛中行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

She	did	this	,	and	after	what	seemed	a	long	search	the	turtle	suddenly	cried	out	:
她	做过	这	,	和	后	什么	似乎	一个	长的	搜索	这	龟	突然	哭	出去	:

她照做了，经过一番似乎漫长的寻找后，乌龟突然叫了起来：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plænt][aɪ][wɑːnt] . "

This	is	the	plant	I	want	.	"
这	是	这	植物	我	想	.	"

这就是我想要的植物。

" [wɪtʃ] — [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [liːf] .

"	Which	—	this	?	"	asked	the	girl	,	touching	a	broad	green	leaf	.
"	哪个	—	这	?	"	问	这	女孩	,	接触	一个	广阔	绿色的	叶子	.

“哪个——这个？”女孩一边问，一边摸着一片宽大的绿叶。

" [jes] . [plʌk] [ðə; ði] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stem] [ænd; ənd] [rʌb] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	.	Pluck	the	leaf	from	the	stem	and	rub	your	eyelids	with	it	.
"	是的	.	采摘	这	叶子	从	这	干	和	擦	你的	眼睑	和	它	.

“是的。摘下叶子，用它擦擦眼皮。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌbd] [hɜːr; hər][lɪdz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] ,

"	She	obeyed	,	and	having	rubbed	her	lids	well	with	the	leaf	,
"	她	服从	,	和	拥有	摩擦	她	盖子	出色地	和	这	叶子	,

她照做了，用叶子仔细地擦了擦眼睑，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ferilænd] .

she	again	opened	her	eyes	and	beheld	the	real	Fairyland	.
她	再次	打开	她	眼睛	和	观看	这	真实的	仙境	.

她再次睁开双眼，看到了真正的仙境。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['twɪŋk(ə)l] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

Twinkle	Promises	to	Be	Brave
闪烁	承诺	到	是	勇敢的

闪闪承诺要勇敢

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

IN	the	center	of	the	valley	was	a	great	cluster	of	palaces	that	appeared	to
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	伟大的	簇	的	宫殿	那	出现	到

[biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

be	built	of	crystal	and	silver	and	mother	-	of	-	pearl	,
是	建造	的	水晶	和	银	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

山谷中央耸立着一大片宫殿，这些宫殿似乎是用水晶、白银和珍珠母贝建造的。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['fɪlɪgriː] - [wɜːrk] .

and	golden	filigree	-	work	.
和	金的	丝细工	-	工作	.

以及金丝细工。

[soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['feri] [d'welɪŋz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd][noʊ] [daʊt]

So	dainty	and	beautiful	were	these	fairy	dwellings	that	Twinkle	had	no	doubt
所以	纤巧	和	美丽的	是	这些	仙女	住宅	那	闪烁	有	不	怀疑

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] ['ferilænd] .

for	an	instant	but	that	she	gazed	upon	fairyland	.
为了	一个	立即的	但	那	她	凝视	之上	仙境	.

这些仙女的住所如此精致美丽，以至于闪闪毫不怀疑自己置身于仙境之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ðɪ] ['eri] ,

She	could	almost	see	,	from	the	far	mountain	upon	which	she	stood	,	the	airy	,
她	可以	几乎	看	,	从	这	远的	山	之上	哪个	她	站立	,	这	轻盈的	,

她几乎可以从她所站的远处山上看到，轻盈的，

[gɔːz] - [wɪŋd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] ,

gauze	-	winged	forms	of	the	fairies	themselves	,
纱布	-	有翅膀的	表格	的	这	仙女	他们自己	,

仙女们化身为薄纱翅膀的形态，

['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['prɪti] ['pæləs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [striːts] .

floating	gently	amidst	their	pretty	palaces	and	moving	gracefully	along	the	jeweled	streets	.
漂浮的	轻轻地	在……之中	他们的	漂亮的	宫殿	和	移动	优雅地	沿着	这	珠宝	街道	.

轻盈地漂浮在美丽的宫殿之间，优雅地沿着镶满珠宝的街道移动。

" [ðæt] [fens] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd]

"	THAT	FENCE	IS	ENCHANTED
"	那	栅栏	是	迷人的

那道栅栏被施了魔法。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [saɪt] [naʊ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bɪg] , [greɪ] ,

"	But	another	sight	now	attracted	her	attention	—	a	big	,	gray	,
"	但	其他	视线	现在	吸引	她	注意力	—	一个	大的	,	灰色的	,

但现在另一个景象吸引了她的注意——一个又大又灰的，

['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l] ['stændɪŋ] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [left] .

ugly	looking	castle	standing	frowning	on	the	mountain	side	at	her	left	.
丑陋的	寻找	城堡	常设	皱眉	在	这	山	边	在	她	左边	.

在她左侧的山坡上，耸立着一座外形丑陋、令人望而生畏的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

It	overlooked	the	lovely	city	of	palaces	like	a	dark	cloud	on	the	edge	of	a	blue	sky	,
它	被忽视的	这	迷人的	城市	的	宫殿	喜欢	一个	黑暗的	云	在	这	边缘	的	一个	蓝色的	天空	,

它像蓝天边缘的一团乌云，俯瞰着这座美丽的宫殿之城。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	could	not	help	giving	a	shudder	as	she	saw	it	.
和	这	女孩	可以	不是	帮助	给予	一个	不寒而栗	作为	她	锯	它	.

女孩看到这一幕，不禁浑身一颤。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ʌv; əv]['aɪərn] [spaɪks] .

All	around	the	castle	was	a	high	fence	of	iron	spikes	.
全部	大约	这	城堡	曾是	一个	高的	栅栏	的	铁	尖峰	.

城堡四周都筑起了一道高高的铁钉栅栏。

" [ðæt] [fens] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	That	fence	is	enchanted	,	"	said	the	turtle	,	as	if	he	knew	she	was	looking	at	it	;
"	那	栅栏	是	迷人的	,	"	说	这	龟	,	作为	如果	他	知道	她	曾是	寻找	在	它	;

“那道栅栏有魔法，”乌龟说道，仿佛它知道她在看它似的；

" [ænd; ənd][noʊ] ['feri] [kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	no	fairy	can	pass	it	,
"	和	不	仙女	能	经过	它	,

“没有仙女能通过它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

because	the	power	to	prevent	it	has	been	given	to	the	giant	.
因为	这	力量	到	防止	它	有	到过	给定	到	这	巨大的	.

因为阻止这一切的权力已经赋予了巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fens] ,

But	a	mortal	has	never	been	forbidden	to	pass	the	fence	,
但	一个	凡人	有	绝不	到过	禁止	到	经过	这	栅栏	,

但凡人从未被禁止越过围栏。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	no	one	ever	supposed	that	a	mortal	would	come	here	or	be	able	to	see	it	.
为了	不	一	曾经	据称	那	一个	凡人	会	来	这里	或者	是	有能力的	到	看	它	.

因为没有人想到会有凡人来到这里，或者能够看到它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

That	is	the	reason	I	have	brought	you	to	this	place	,
那	是	这	原因	我	有	带来	你	到	这	地方	,

这就是我带你来这里的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] . "

and	the	reason	why	you	alone	are	able	to	help	me	.	"
和	这	原因	为什么	你	独自的	是	有能力的	到	帮助	我	.	"

而只有你能帮到我的原因就在于此。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

" [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] ; " [mʌst; məst][aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːrbəneɪtɪd] ['dʒaɪənt] ? "
" cried Twinkle ; " must I meet the Carbonated Giant ? "
" 哭 闪烁 ; " 必须 我 见面 这 碳酸饮料 巨大的 ? "

“闪闪叫道：‘我一定要见到碳酸巨人吗？’”

" ['hiːz] ['kɔːrəgeɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" He's corrugated , " said the turtle .
" 他是 瓦楞 , " 说 这 龟 .

“他皮肤皱巴巴的，”乌龟说。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
" I know he's something dreadful , " she wailed , " because he's so hard to
" 我 知道 他是 某物 可怕 , " 她 哀嚎 , " 因为 他是 所以 难的 到
[prə'naʊns] . "
pronounce . "
发音 . "

“我知道他肯定很可怕，”她哭喊道，“因为他的名字太难念了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ; " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr]
" You will surely have to meet him , " declared the turtle ; " but do not fear
" 你 将要 一定 有 到 见面 他 , " 声明 这 龟 ; " 但 做 不是 害怕
,
,
,

“你肯定会见到他的，”乌龟说道；“但不要害怕，

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] . "
I will protect you from all harm . "
我 将要 保护 你 从 全部 伤害 . "

我会保护你免受一切伤害。

" [wel] , [ə; eɪ] - ['dʒaɪənts][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['daʊtfəli] ,
" Well , a Corralated Giant's a mighty big person , " said the girl , doubtfully ,
" 出色地 , 一个 - 巨人的 一个 强大的 大的 人 , " 说 这 女孩 , 怀疑地 ,

“嗯，围栏巨人可是个身材魁梧的大块头啊，”女孩半信半疑地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] .
" and a mud - turtle isn't much of a fighter .
" 和 一个 泥 - 龟 不是 很多 的 一个 战斗机 .

“而且，泥龟也不是什么好斗的。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] . "
I guess I'll go home . "
我 猜测 患病的 去 家 . "

我想我还是回家吧。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" That is impossible , " declared the turtle .
" 那 是 不可能的 , " 声明 这 龟 .

“那不可能，”乌龟说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ['evər] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ,
" You are too far from home ever to get back without my help ,
" 你 是 也 远的 从 家 曾经 到 得到 后退 没有 我的 帮助 ,

“你离家太远了，没有我的帮助你永远也回不去了。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] . "

so	you	may	as	well	be	good	and	obedient	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	是	好的	和	听话	.	"

所以你最好乖乖听话。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

"	What	must	I	do	?
"	什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [nuːn] ,

"	We	will	wait	until	it	is	nearly	noon	,
"	我们	将要	等待	直到	它	是	几乎	中午	,

我们将等到快到中午的时候再说。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

when	the	giant	will	put	his	pot	on	the	fire	to	boil	his	dinner	.
什么时候	这	巨大的	将要	放	他的	锅	在	这	火	到	熬	他的	晚餐	.

巨人会把锅放在火上煮晚餐。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .

We	can	tell	the	right	time	by	watching	the	smoke	come	out	of	his	chimney	.
我们	能	告诉	这	正确的	时间	经过	观看	这	抽烟	来	出去	的	他的	烟囱	.

我们可以通过观察烟囱里冒出的烟来判断时间是否合适。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer]

Then	you	must	march	straight	up	to	the	castle	and	into	the	kitchen	where
然后	你	必须	行进	直的	向上	到	这	城堡	和	进入	这	厨房	在哪里

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][æt; ət][wɜːrk] ,

the	giant	is	at	work	,
这	巨大的	是	在	工作	,

然后你必须径直走到城堡前，进入巨人正在工作的厨房。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] .

and	throw	me	quickly	into	the	boiling	kettle	.
和	扔	我	迅速地	进入	这	沸腾	壶	.

把我迅速扔进沸水壶里。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː] . "

That	is	all	that	you	will	be	required	to	do	.	"
那	是	全部	那	你	将要	是	必需的	到	做	.	"

你只需要做这些就够了。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈklerd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	never	could	do	it	!	"	declared	Twinkle	.
"	我	绝不	可以	做	它	!	"	声明	闪烁	.

“我永远也做不到！”闪闪说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juːd] [biː; bi] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

"	You'd	be	scalded	to	death	,	and	then	I'd	be	a	murderer	!
"	你会	是	烫伤	到	死亡	,	和	然后	ID	是	一个	凶手	!

“你会被烫死的，然后我就成了杀人犯！”

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər]
" **HUNTING THE MAGIC FLOWER**
" 打猎 这 魔法 花

《寻找魔法之花》

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['piːvɪʃli] .
" **Nonsense ! " said the turtle , peevishly .**
" 废话 ! " 说 这 龟 , 恼怒地 .

“胡说！”乌龟不耐烦地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['skɔːldɪd] [bʌt; bət][æn; ən]
" **I know what I'm doing , and if you obey me I'll not be scalded but an**
" 我 知道 什么 我是 正在做 , 和 如果 你 服从 我 患病的 不是 是 烫伤 但 一个
['ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

“我知道自己在做什么，如果你服从我，我只会瞬间被烫伤；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [rɪ'zuːm] [maɪ] [oʊn] [fɔːrm] .
for then I'll resume my own form .
为了 然后 患病的 恢复 我的 自己的 形式 .

到那时，我将恢复原状。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] [kɑːnt] [biː; bi] [kɪld] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]
Remember that I'm a fairy , and fairies can't be killed so easily as you seem
记住 那 我是 一个 仙女 , 和 仙女 不能 是 被杀 所以 容易地 作为 你 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] . "
to think . "
到 思考 . "

记住，我是仙子，仙子可不像你想的那么容易被杀死。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?
" **Won't it hurt you ?**
" 惯于 它 伤害 你 ?

“不会伤害你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
" **Only for a moment ;**
" 仅有的 为了 一个 片刻 ;

“只是一瞬间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][maɪnd][æn; ən] [ɪnstənts] [peɪn] .
but the reward will be so great that I won't mind an instant's pain .
但 这 报酬 将要 是 所以 伟大的 那 我 惯于 头脑 一个 即时 疼痛 .

但回报如此巨大，我并不介意片刻的痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Will you do this favor for me ? "
将要 你 做 这 偏爱 为了 我 ? "

你愿意帮我这个忙吗?

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['greɪvli] .
" **I'll try , " replied Twinkle , gravely .**
" 患病的 尝试 , " 回复 闪烁 , 严重地 .

“我会试试的，”特温克尔严肃地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [prɪns] ['tɜːrt(ə)l] ,
" Then I will be very grateful , " said Prince Turtle ,
" 然后 我 将要 是 非常 感激的 , " 说 王子 龟 ,

“那我将非常感激，”龟王子说道。

" [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] ['æftərwərd] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli]
" and agree to afterward send you home safe and sound , and as quickly
" 和 同意 到 之后 发送 你 家 安全的 和 声音 , 和 作为 迅速地
[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] .
as you came .
作为 你 来了 .

“并同意之后安全送你回家，而且速度和你来时一样快。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" Chapter VI
" 章 六年级

第六章

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaiənts]
Twinkle Meets the Corrugated Giants
闪烁 满足 这 瓦楞 巨人队

闪闪遇见瓦楞纸巨人

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feri] ['tɜːrt(ə)l] ,
" AND now , while we are waiting , " continued the fairy turtle ,
" 和 现在 , 尽管 我们 是 等待 , " 持续 这 仙女 龟 ,

“现在，在我们等待的时候，”仙女龟继续说道，“

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['mɔːtəlz]
" I want to find a certain flower that has wonderful powers to protect mortals
" 我 想 到 寻找 一个 肯定 花 那 有 精彩的 权力 到 保护 凡人
[frʌm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] .
from any injury .
从 任何 受伤 .

“我想找到一种拥有神奇力量的花，它可以保护凡人免受任何伤害。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Not that I fear I shall be unable to take care of you ,
不是 那 我 害怕 我 将 是 无法 到 拿 关心 的 你 ,

并非我担心自己无法照顾好你，

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "
but it's just as well to be on the safe side . "
但 它是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 . "

但谨慎总是没错的。

" ['betər] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ɜːrnɪstli] .
" Better , " said Twinkle , earnestly .
" 更好的 , " 说 闪烁 , 切实 .

“好多了，”特温克尔认真地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['flaʊər] ? "
" Where's the flower ? "
" 在哪里? 这 花 ? "

花在哪儿?

" [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
" We'll hunt for it , " replied the turtle .
" 出色地 打猎 为了 它 , " 回复 这 龟 .

“我们会去找的，”乌龟回答道。

[soʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]

So	holding	him	in	her	hand	in	such	a	way	that	he	could	see	all	the	flowers
所以	保持	他	在	她	手	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	看	全部	这	花朵

[ðæt] [gruː] ,

that	grew	,
那	生长	,

于是，她将他捧在手心里，让他能看到周围盛开的所有花朵。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

the	girl	began	wandering	over	the	mountain	side	,
这	女孩	开始	漫游	超过	这	山	边	,

女孩开始在山坡上漫步，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]

and	everything	was	so	beautiful	around	her	that	she	would	have	been	quite
和	一切	曾是	所以	美丽的	大约	她	那	她	会	有	到过	相当

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [greɪ] ['kæs(ə)l] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

contented	and	happy	had	not	the	gray	castle	been	before	her	to	remind
满足	和	快乐的	有	不是	这	灰色的	城堡	到过	前	她	到	提醒

[hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	constantly	that	she	must	face	the	terrible	giant	who	lived	within	it	.
她	不断地	那	她	必须	脸	这	糟糕的	巨大的	WHO	居住地	之内	它	.

她周围的一切都如此美好，如果不是眼前那座灰色的城堡不断提醒她，她必须面对住在城堡里的可怕巨人，她一定会感到非常满足和快乐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] ['blɑːsəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

They	found	the	flower	at	last	—	a	pretty	pink	blossom	that	looked	like	a	double
他们	成立	这	花	在	最后的	—	一个	漂亮的	粉色的	开花	那	看起来	喜欢	一个	双倍的

['deɪzi] ,

daisy	,
雏菊	,

他们终于找到了那朵花——一朵漂亮的粉红色花朵，看起来像一朵重瓣雏菊。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	must	have	been	something	else	,
但	必须	有	到过	某物	别的	,

但肯定另有隐情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['deɪzi] [hæz; həz][noʊ]['mædʒɪk] ['paʊər] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

because	a	daisy	has	no	magic	power	that	I	ever	heard	of	.
因为	一个	雏菊	有	不	魔法	力量	那	我	曾经	听到	的	.

因为据我所知，雏菊没有任何魔法力量。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

And	when	it	was	found	,
和	什么时候	它	曾是	成立	,

找到它的时候，

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	turtle	told	her	to	pick	the	flower	and	pin	it	fast	to	the	front	of
这	龟	讲述	她	到	挑选	这	花	和	别针	它	快速地	到	这	正面	的

[hɜːr; hər] [dres] ;

her	dress	;
她	裙子	;

乌龟告诉她摘下那朵花，把它牢牢地别在裙子前面；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

她确实这么做了。

['twɪŋk(ə)l]	['mænɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[θruː]
TWINKLE	**MANAGES**	**TO**	**SQUEEZE**	**THROUGH**
闪烁	管理	到	挤	通过

闪闪设法挤了过去

[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[roʊl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['tʃɪmni]	[ɪn]	[bɪg]	[blæk]
By	**that**	**time**	**the**	**smoke**	**began**	**to**	**roll**	**out**	**of**	**the**	**giant's**	**chimney**	**in**	**big**	**black**
经过	那	时间	这	抽烟	开始	到	卷	出去	的	这	巨人的	烟囱	在	大的	黑色的

[klaʊdz]	;
clouds	**;**
云	;

这时，巨人的烟囱里开始冒出滚滚浓烟，形成巨大的黑云；

[soʊ]	[ðə; ði]	['feri]	['tɜːrt(ə)l]	[sed]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['getɪŋ]	['dɪnər]	,
so	**the**	**fairy**	**turtle**	**said**	**the**	**giant**	**must**	**be**	**getting**	**dinner**	**,**
所以	这	仙女	龟	说	这	巨大的	必须	是	获得	晚餐	,

于是仙女龟说，巨人一定是去吃晚饭了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[paːt]	[wʊd]	['ʃʊrli]	[biː; bi]	['bɔɪlɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
and	**the**	**pot**	**would**	**surely**	**be**	**boiling**	**by**	**the**	**time**	**they**	**got**	**to**	**the**	**castle**	**.**
和	这	锅	会	一定	是	沸腾	经过	这	时间	他们	得到	到	这	城堡	.

等他们到达城堡时，锅里的水肯定已经烧开了。

['twɪŋk(ə)l]	['kudnt]	[help]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['strɔːŋhoʊld]	,
Twinkle	**couldn't**	**help**	**being**	**a**	**little**	**afraid**	**to**	**approach**	**the**	**giant's**	**stronghold**	**,**
闪烁	不能	帮助	存在	一个	小的	害怕的	到	方法	这	巨人的	据点	,

闪闪忍不住有些害怕，不敢靠近巨人的堡垒。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	,
but	**she**	**tried**	**to**	**be**	**brave**	**,**
但	她	尝试	到	是	勇敢的	,

但她努力让自己勇敢起来。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[stept]	[ə'lɔːŋ]	['brɪskli]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fens]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	[spaɪks]	.
and	**so**	**stepped**	**along**	**briskly**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**fence**	**of**	**iron**	**spikes**	**.**
和	所以	步	沿着	轻快地	直到	她	来了	到	这	栅栏	的	铁	尖峰	.

于是她快步向前走，直到走到铁钉栅栏前。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[skwiːz]	[θruː]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spaɪks]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['tɜːrt(ə)l]	.
"	**You**	**must**	**squeeze**	**through**	**between**	**two**	**of**	**the**	**spikes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**turtle**	**.**
"	你	必须	挤	通过	之间	二	的	这	尖峰	,	"	说	这	龟	.

“你必须从两根尖刺之间挤过去，”乌龟说。

[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[dʌn]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
She	**didn't**	**think**	**it**	**could**	**possibly**	**be**	**done**	**;**	**but**	**to**	**her**	**surprise**	**it**	**was**
她	没有	思考	它	可以	可能	是	完毕	;	但	到	她	惊喜	它	曾是

[kwaɪt]	['iːzi]	,
quite	**easy**	**,**
相当	简单的	,

她原以为这根本不可能做到；但令她惊讶的是，这其实很容易。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[θruː]	[ðə; ði]	[fens]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['terɪŋ]	[hɜːr; hər]	[dres]
and	**she**	**managed**	**to**	**squeeze**	**through**	**the**	**fence**	**without**	**even**	**tearing**	**her**	**dress**
和	她	管理	到	挤	通过	这	栅栏	没有	甚至	撕裂	她	裙子

.

:

.

她竟然毫发无损地挤过了栅栏，裙子都没撕破。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['draɪvweɪ]	,
Then	**she**	**walked**	**up**	**a**	**great**	**driveway**	**,**
然后	她	步行	向上	一个	伟大的	车道	,

然后她沿着一条宽阔的车道走上去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skʌlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃi:p] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['i:tn] ,

which	was	lined	with	white	skulls	of	many	sheep	which	the	giant	had	eaten	,
哪个	曾是	衬里	和	白色的	头骨	的	许多	羊	哪个	这	巨大的	有	吃	,

里面摆满了巨人吃掉的许多绵羊的白色头骨。

[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] .

to	the	front	door	of	the	castle	,	which	stood	ajar	.
到	这	正面	门	的	这	城堡	,	哪个	站立	半开	.

城堡正门半开着。

" [goʊ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] ;

"	Go	in	,	"	said	the	turtle	;
"	去	在	,	"	说	这	龟	;

“进去吧，”乌龟说；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['boʊldli] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃt] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði]

so	she	boldly	entered	and	passed	down	a	high	arched	hall	toward	a	room	in	the
所以	她	大胆地	进入	和	通过了	向下	一个	高的	拱形	大厅	朝向	一个	房间	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

于是她大胆地走了进去，穿过高高的拱形走廊，来到后面的一个房间。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] , " ['entər] ['kwɪkli] , [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

"	This	is	the	kitchen	,	"	said	the	turtle	,	"	Enter	quickly	,	go	straight	to	the	kettle	,
"	这	是	这	厨房	,	"	说	这	龟	,	"	进入	迅速地	,	去	直的	到	这	壶	,

“这里是厨房，”乌龟说，“快进去，直接去烧水壶那里。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

and	throw	me	into	the	boiling	water	.
和	扔	我	进入	这	沸腾	水	.

把我扔进沸水里。

" ['twɪŋk(ə)l] ['entərd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

"	Twinkle	entered	quickly	enough	,	but	then	she	stopped	short	with	a	cry	of
"	闪烁	进入	迅速地	足够的	,	但	然后	她	停止	短的	和	一个	哭	的

[ə'meɪzmənt] ;

amazement	;
惊愕	;

“闪闪很快走了进去，但随后她突然停了下来，发出了一声惊讶的叫声；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

for	there	before	her	stood	the	ugly	giant	,	blowing	the	fire	with	an
为了	那里	前	她	站立	这	丑陋的	巨大的	,	吹	这	火	和	一个

[ɪ'mens] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] .

immense	pair	of	bellows	.
巨大	一对	的	风箱	.

因为在她面前站着一个丑陋的巨人，正用一对巨大的风箱吹着火。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[prɪns] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [prɪns] -

Prince	Mud	-	Turtle	Becomes	Prince	Melga
王子	泥	-	龟	变成	王子	-

泥龟王子变成了梅尔加王子

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ten] [men] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [tu:] ; [bʌt; bət] ,

THE	giant	was	as	big	around	as	ten	men	,	and	as	tall	as	two	;	but	,
这	巨大的	曾是	作为	大的	大约	作为	十	男人	,	和	作为	高的	作为	二	;	但	,

巨人体型庞大，周长相当于十个成年男子，身高相当于两个人；但是，

['hævɪŋ] [noʊ] [boʊnz] , [hiː; hi] [siːmd] [pʊʃt] [tə'geðər] ,

having	no	bones	,	he	seemed	pushed	together	,
拥有	不	骨头	,	他	似乎	推动	一起	,

他没有骨头，看起来像是被硬生生地拼凑起来的。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əkɔrdiːən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['kæm(ə)rə] ,

so	that	his	skin	wrinkled	up	like	the	sides	of	an	accordeon	,	or	a	photograph	camera	,
所以	那	他的	皮肤	皱	向上	喜欢	这	侧面	的	一个	手风琴	,	或者	一个	照片	相机	,

于是他的皮肤皱了起来，就像手风琴或照相机的侧面一样。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [stʌk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [foʊldz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɔːr] .

even	his	face	being	so	wrinkled	that	his	nose	stuck	out	between	two	folds	of	flesh	and	his	eyes	from	between	two	more	.
甚至	他的	脸	存在	所以	皱	那	他的	鼻子	卡住	出去	之间	二	折叠	的	肉	和	他的	眼睛	从	之间	二	更多的	.

甚至他的脸都皱巴巴的，鼻子从两层肉褶间露出来，眼睛也从另外两层肉褶间露出来。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

In	one	end	of	the	kitchen	was	the	great	fireplace	,
在	一	结尾	的	这	厨房	曾是	这	伟大的	壁炉	,

厨房的一端是巨大的壁炉，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən] ['aɪərn] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] [spuːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

above	which	hung	an	iron	kettle	with	a	big	iron	spoon	in	it	.
多于	哪个	悬挂	一个	铁	壶	和	一个	大的	铁	勺子	在	它	.

上方悬挂着一个铁壶，壶里放着一把大铁勺。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

And	at	the	other	end	was	a	table	set	for	dinner	.
和	在	这	其他	结尾	曾是	一个	桌子	放	为了	晚餐	.

另一端摆着一张餐桌，准备享用晚餐。

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt]

TWINKLE	MEETS	THE	CORRUGATED	GIANT
闪烁	满足	这	瓦楞	巨大的

闪闪遇见波纹巨人

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] ,

As	the	giant	was	standing	between	the	kettle	and	Twinkle	,
作为	这	巨大的	曾是	常设	之间	这	壶	和	闪烁	,

当巨人站在水壶和闪闪之间时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] .

she	could	not	do	as	the	turtle	had	commanded	,	and	throw	him	into	the	pot	.
她	可以	不是	做	作为	这	龟	有	命令	,	和	扔	他	进入	这	锅	.

她无法按照乌龟的命令，把它扔进锅里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['feri] .

So	she	hesitated	,	wondering	how	to	obey	the	fairy	.
所以	她	犹豫了一下	,	好奇	如何	到	服从	这	仙女	.

于是她犹豫了，不知道该如何听从仙女的话。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

Just	then	the	giant	happened	to	turn	around	and	see	her	.
只是	然后	这	巨大的	发生	到	转动	大约	和	看	她	.

就在这时，巨人碰巧转过身看到了她。

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv] - — [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	By	the	whiskers	of	Gammarog	—	who	was	one	of	my	ancestors	that	was
"	经过	这	胡须	的	-	—	WHO	曾是	一	的	我的	祖先	那	曾是

[kɪld] [baɪ][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] !

killed	by	Jack	the	Giant	-	Killer	!
被杀	经过	杰克	这	巨大的	-	杀手	!

“以伽玛罗格的胡须起誓——他是我被巨人杀手杰克杀死的祖先之一！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [vɔɪs] [fɔːr; fər][soʊ][bɪg][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

"	he	cried	,	but	in	a	very	mild	voice	for	so	big	a	person	.
"	他	哭	,	但	在	一个	非常	温和的	嗓音	为了	所以	大的	一个	人	.

“他喊道，但声音很轻柔，与他如此高大的身体形象不符。”

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? "

"	Whom	have	we	here	?	"
"	谁	有	我们	这里	?	"

“这里是谁？”

" [aɪm]['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	I'm	Twinkle	,	"	said	the	girl	,	drawing	a	long	breath	.
"	我是	闪烁	,	"	说	这	女孩	,	绘画	一个	长的	气息	.

“我是小星星，”女孩长长地吸了一口气说道。

" [ðen] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːli] [ɪn] ['entərɪŋ] [maɪ]['kæs(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]

"	Then	,	to	pay	you	for	your	folly	in	entering	my	castle	,	I	will	make	you	my
"	然后	,	到	支付	你	为了	你的	蠢事	在	进入	我的	城堡	,	我	将要	制作	你	我的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“那么，为了惩罚你擅闯我的城堡，我将使你成为我的奴隶。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] , [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['hedɪd]

and	some	day	,	if	you're	not	good	,	I'll	feed	you	to	my	seventeen	-	headed
和	一些	天	,	如果	你是	不是	好的	,	患病的	喂养	你	到	我的	十七	-	标题

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

总有一天，如果你不听话，我会把你喂给我那条十七头的狗。

[aɪ] ['nevər] [iːt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][maɪ'self] .

I	never	eat	little	girls	myself	.
我	绝不	吃	小的	女孩们	我	.

我本人从不吃小女孩。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['mʌt(ə)n] .

I	prefer	mutton	.
我	更喜欢	羊肉	.

我更喜欢羊肉。

" [-] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] .

"	Twinkle's	heart	almost	stopped	beating	when	she	heard	these	awful	words	.
"	闪闪的	心	几乎	停止	殴打	什么时候	她	听到	这些	可怕	字	.

“听到这些可怕的话，特温克尔的心几乎停止了跳动。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

All	she	could	do	was	to	stand	still	and	look	imploringly	at	the	giant	.
全部	她	可以	做	曾是	到	站立	仍然	和	看	恳求地	在	这	巨大的	.

她只能呆立原地，用恳求的眼神望着巨人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['feri] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [klɑːspt] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

But	she	held	the	fairy	mud	-	turtle	clasped	tight	in	her	hand	,
但	她	握住	这	仙女	泥	-	龟	紧握	紧的	在	她	手	,

但她紧紧地把那只仙女泥龟攥在手里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	monster	couldn't	see	it	.
所以	那	这	怪物	不能	看	它	.

这样怪物就看不见它了。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] , ['æŋgrəli] .

"	Well	,	what	are	you	staring	at	?	"	shouted	the	Corrugated	Giant	,	angrily	.
"	出色地	,	什么	是	你	凝视	在	?	"	喊叫	这	瓦楞	巨大的	,	愤怒地	.

“喂，你盯着什么看呢？”瓦楞纸巨人愤怒地喊道。

" [bloʊ] [ʌp] [ðæt] ['faɪər] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sleɪv] !

"	Blow	up	that	fire	this	instant	,	slave	!
"	吹	向上	那	火	这	立即的	,	奴隶	!

“立刻把火烧了，奴隶！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	stood	aside	for	her	to	pass	,	and	Twinkle	ran	at	once	to	the
"	他	站立	旁边	为了	她	到	经过	,	和	闪烁	跑	在	一次	到	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

他侧身让她过去，而小星星立刻跑到壁炉旁。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	pot	was	now	before	her	,	and	within	easy	reach	,	and	it	was
这	锅	曾是	现在	前	她	,	和	之内	简单的	抵达	,	和	它	曾是

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][hɑːt] .

bubbling	hot	.
冒泡	热的	.

锅就在她面前，触手可及，而且滚烫滚烫的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

In	an	instant	she	reached	out	her	hand	and	tossed	the	turtle	into	the	boiling
在	一个	立即的	她	达到	出去	她	手	和	抛掷	这	龟	进入	这	沸腾

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

她瞬间伸出手，把乌龟扔进了沸水中；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] ,

and	then	,	with	a	cry	of	horror	at	her	own	action	,
和	然后	,	和	一个	哭	的	恐怖	在	她	自己的	行动	,

然后，她惊恐地尖叫起来，对自己的行为感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

she	drew	back	to	see	what	would	happen	.
她	画	后退	到	看	什么	会	发生	.

她后退一步，想看看会发生什么。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ɔːl] [raɪt] ;

The	turtle	was	a	fairy	,	all	right	;
这	龟	曾是	一个	仙女	,	全部	正确的	;

那只乌龟确实是个仙女；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['veri] [wel] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	known	very	well	the	best	way	to	break	the	enchantment	his
和	他	有	已知	非常	出色地	这	最好的	方式	到	休息	这	魅力	他的

['enəmi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

enemy	had	put	upon	him	.
敌人	有	放	之上	他	.

他非常清楚解除敌人施加在他身上的魔法的最佳方法。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['twɪŋk(ə)l] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

For	no	sooner	had	Twinkle	tossed	him	into	the	boiling	pot	than	a	great
为了	不	很快	有	闪烁	抛掷	他	进入	这	沸腾	锅	比	一个	伟大的

[hɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

hissing	was	heard	,
嘶嘶声	曾是	听到	,

刚一闪闪把他扔进沸腾的锅里，就听到一声巨大的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [hɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

and	a	cloud	of	steam	hid	for	an	instant	the	fireplace	.
和	一个	云	的	蒸汽	隐藏	为了	一个	立即的	这	壁炉	.

一团蒸汽瞬间遮蔽了壁炉。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [stept] ['fɔːrwərd] , ['fʊli] [ɑːrmd]

Then	,	as	it	cleared	away	,	a	handsome	young	prince	stepped	forward	,	fully	armed
然后	,	作为	它	已清除	离开	,	一个	英俊的	年轻的	王子	步	向前	,	完全	武装

;

;

;

然后，当人群散去后，一位英俊的年轻王子全副武装地走了出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['feri] ,

for	the	turtle	was	again	a	fairy	,
为了	这	龟	曾是	再次	一个	仙女	,

因为那只乌龟又变成了一只仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	kettle	had	changed	into	a	strong	shield	which	he	bore	upon	his
和	这	壶	有	已更改	进入	一个	强的	盾	哪个	他	钻孔	之上	他的

[left] [ɑːrm] ,

left	arm	,
左边	手臂	,

水壶变成了一面坚固的盾牌，他把它扛在左臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [spuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] .

and	the	iron	spoon	was	now	a	long	and	glittering	sword	.
和	这	铁	勺子	曾是	现在	一个	长的	和	闪闪发光	剑	.

那把铁勺现在变成了一把又长又闪亮的剑。

[ðə; ði] [prɪns] ['kɪsɪz] [-] [hænd]

THE	PRINCE	KISSES	TWINKLE'S	HAND
这	王子	吻	闪闪的	手

王子亲吻了闪闪的手

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['twɪŋk(ə)l][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['med(ə)l]

Twinkle	Receives	a	Medal
闪烁	接收	一个	勋章

闪闪获得一枚奖牌

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [bʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [prɪns] -

THE	giant	gave	a	roar	like	that	of	a	baby	bull	when	he	saw	Prince	Melga
这	巨大的	给予	一个	吼	喜欢	那	的	一个	婴儿	公牛	什么时候	他	锯	王子	-

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

standing	before	him	,
常设	前	他	,

巨人看到梅尔加王子站在他面前，发出了一声像小牛犊一样的咆哮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd]

and	in	a	twinkling	he	had	caught	up	a	big	club	that	stood	near	and
和	在	一个	闪烁	他	有	捕捉	向上	一个	大的	俱乐部	那	站立	靠近	和

[bɪ'gæn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

began	whirling	it	over	his	head	.
开始	旋转	它	超过	他的	头	.

转眼间，他抓起附近的一根大棍子，开始在头顶上挥舞起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'send] ,

But	before	it	could	descend	,
但	前	它	可以	下降	,

但还没等它降落，

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː]

the	prince	ran	at	him	and	stuck	his	sword	as	far	as	it	would	go	into
这	王子	跑	在	他	和	卡住	他的	剑	作为	远的	作为	它	会	去	进入

[ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	corrugated	body	of	the	giant	.
这	瓦楞	身体	的	这	巨大的	.

王子冲向巨人，将剑深深地刺入巨人凹凸不平的身体里。

[ə'gen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd][hɜːrt]

Again	the	monster	roared	and	tried	to	fight	;	but	the	sword	had	hurt
再次	这	怪物	咆哮	和	尝试	到	斗争	;	但	这	剑	有	伤害

[hɪm; ɪm]['bædli] ,

him	badly	,
他	糟糕	,

怪物再次咆哮起来，试图反抗；但是剑已经严重伤到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	prince	pushed	it	into	the	evil	creature	again	and	again	,	until	the
和	这	王子	推动	它	进入	这	邪恶的	生物	再次	和	再次	,	直到	这

[end] [keɪm] ,

end	came	,
结尾	来了	,

于是王子一次又一次地将它推入邪恶生物体内，直到它死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['enəmi] [roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kwaɪt] [ded] .

and	his	corrugated	enemy	rolled	over	upon	the	floor	quite	dead	.
和	他的	瓦楞	敌人	滚动	超过	之上	这	地面	相当	死的	.

他那身皮糙肉厚的敌人滚落在地，已经死了。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

Then	the	fairy	turned	to	Twinkle	,	and	kneeling	before	her	he	kissed	her
然后	这	仙女	转向	到	闪烁	,	和	跪着	前	她	他	亲吻	她

[hænd] .

hand	.
手	.

然后，仙子转向闪闪，跪在她面前，亲吻了她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , " [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] .

"	Thank	you	very	much	,	"	he	said	,	in	a	sweet	voice	,	"	for	setting	me	free	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	,	在	一个	甜的	嗓音	,	"	为了	环境	我	自由的	.

“非常感谢你，”他用甜美的声音说，“你让我重获自由。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "

You	are	a	very	brave	little	girl	!	"
你	是	一个	非常	勇敢的	小的	女孩	!	"

你真是个勇敢的小女孩！

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	she	answered	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	她	回答	.

“我对此不太确定，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [skerd] !

"	I	was	dreadfully	scared	!
"	我	曾是	极其糟糕	害怕的	!

我当时吓坏了！

" [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

"	Now	he	took	her	hand	and	led	her	from	the	castle	;
"	现在	他	采取	她	手	和	引领	她	从	这	城堡	;

“现在他牵着她的手，领着她离开了城堡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] ,

and	she	didn't	have	to	squeeze	through	the	fence	again	,
和	她	没有	有	到	挤	通过	这	栅栏	再次	,

她不用再费力地挤过栅栏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [fluː]

because	the	fairy	had	only	to	utter	a	magic	word	and	the	gate	flew
因为	这	仙女	有	仅有的	到	说出	一个	魔法	单词	和	这	门	飞翔

['oʊpən] .

open	.
打开	.

因为仙女只需要念出一个咒语，大门就会自动打开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] ,

And	when	they	turned	to	look	back	,	the	castle	of	the	Corrugated	Giant	,
和	什么时候	他们	转向	到	看	后退	,	这	城堡	的	这	瓦楞	巨大的	,

当他们转身回望时，只见了波纹巨人的城堡，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

with	all	that	it	had	contained	,	had	vanished	from	sight	,
和	全部	那	它	有	包含	,	有	消失了	从	视线	,

它所包含的一切都消失得无影无踪了。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [baɪ] ['iːðər] ['mɔːrt(ə)l][ɔːr] ['feri] [aɪz] .

never	to	be	seen	again	by	either	mortal	or	fairy	eyes	.
绝不	到	是	已见	再次	经过	任何一个	凡人	或者	仙女	眼睛	.

凡人和仙子都将永远无法再见到他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [wen'evər] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ded] .

For	that	was	sure	to	happen	whenever	the	giant	was	dead	.
为了	那	曾是	当然	到	发生	每当	这	巨大的	曾是	死的	.

因为巨人死后，这件事必然会发生。

[ðə; ði] [prɪns] [led] ['twɪŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs] [stʊd] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl]

The	prince	led	Twinkle	into	the	valley	where	the	fairy	palaces	stood	,	and	told	all
这	王子	引领	闪烁	进入	这	谷	在哪里	这	仙女	宫殿	站立	,	和	讲述	全部

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

王子带着闪闪来到仙女宫殿所在的山谷，并告诉他所有的子民：

[wen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

when	they	crowded	around	to	welcome	him	,	how	kind	the	little	girl	had	been
什么时候	他们	挤	大约	到	欢迎	他	,	如何	种类	这	小的	女孩	有	到过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当人们围拢过来欢迎他时，他们想起了小女孩对他多么好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][tuː; tə]

and	how	her	courage	had	enabled	him	to	defeat	the	giant	and	to
和	如何	她	勇气	有	已启用	他	到	击败	这	巨大的	和	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] .

regain	his	proper	form	.
恢复	他的	恰当的	形式	.

以及她的勇气如何帮助他战胜巨人，恢复原状。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [preɪzd] ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn]

And	all	the	fairies	praised	Twinkle	with	kind	words	,	and	the	lovely	Queen
和	全部	这	仙女	赞扬	闪烁	和	种类	字	,	和	这	迷人的	女王

-

Flutterlight	,
-	,

所有的仙子都用赞美的话语称赞了闪闪，还有可爱的蝴蝶女王。

[huː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] ,

who	seemed	altogether	too	young	to	be	the	mother	of	the	handsome	prince	,
WHO	似乎	共	也	年轻的	到	是	这	母亲	的	这	英俊的	王子	,

她看起来太年轻了，不像是这位英俊王子的母亲。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['goʊldən]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][wʌn]

gave	to	the	child	a	golden	medal	with	a	tiny	mud	-	turtle	engraved	upon	one
给予	到	这	孩子	一个	金的	勋章	和	一个	微小的	泥	-	龟	刻	之上	一

[saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

他送给孩子一枚金牌，金牌的一面刻着一只小小的泥龟。

" [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['twɪŋk(ə)l]

"	DON'T	FORGET	ME	,	TWINKLE
"	不	忘记	我	,	闪烁

“别忘了我，小星星”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

"	Then	,	after	a	fine	feast	had	been	prepared	,
"	然后	,	后	一个	美好的	盛宴	有	到过	准备	,

“然后，在准备了一顿丰盛的宴席之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [swiːt'miːts] ,

and	the	little	girl	had	eaten	all	she	could	of	the	fairy	sweetmeats	,
和	这	小的	女孩	有	吃	全部	她	可以	的	这	仙女	甜食	,

小女孩把所有能吃到的仙女糖果都吃光了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [prɪns] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

she	told	Prince	Melga	she	would	like	to	go	home	again	.
她	讲述	王子	-	她	会	喜欢	到	去	家	再次	.

她告诉梅尔加王子，她想回家。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Very	well	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

" [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

"	Don't	forget	me	,	Twinkle	,	although	we	probably	shall	never	meet	again	.
"	不	忘记	我	,	闪烁	,	虽然	我们	大概	将	绝不	见面	再次	.

“别忘了我，小星星，虽然我们可能再也见不到面了。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [kwaɪt] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ;

I'll	send	you	home	quite	as	safely	as	you	came	;
患病的	发送	你	家	相当	作为	安全	作为	你	来了	;

我会确保你平安回家，就像你来时一样安全；

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['maɪtə] - [liːf] ,

but	as	your	eyes	have	been	rubbed	with	the	magic	maita	-	leaf	,
但	作为	你的	眼睛	有	到过	摩擦	和	这	魔法	迈塔	-	叶子	,

但是，当你的眼睛被神奇的麦塔叶揉搓过之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [siː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

you	will	doubtless	always	see	many	strange	sights	that	are	hidden	from	other
你	将要	毫无疑问	总是	看	许多	奇怪的	景点	那	是	隐	从	其他

['mɔːtəlz] . "

mortals	.	"
凡人	.	"

你无疑会看到许多凡人无法看到的奇异景象。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	头脑	,	"	说	闪烁	.

“我不介意，”小星星说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] .

Then	she	bade	good	-	bye	to	the	fairies	,	and	the	prince	spoke	a	magic	word	.
然后	她	巴德	好的	-	再见	到	这	仙女	,	和	这	王子	辐	一个	魔法	单词	.

然后她向仙女们告别，王子念了一句咒语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	was	another	rush	of	wind	,
那里	曾是	其他	匆忙	的	风	,

又是一阵狂风袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['twɪŋk(ə)l] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][æt; ət]

and	when	it	had	passed	Twinkle	found	herself	once	more	in	the	back	yard	at
和	什么时候	它	有	通过了	闪烁	成立	她自己	一次	更多的	在	这	后退	院子	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

当那一幕过去后，闪闪发现自己又回到了家的后院。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

As	she	sat	upon	the	grass	rubbing	her	eyes	and	wondering	at	the	strange
作为	她	卫星	之上	这	草	擦	她	眼睛	和	好奇	在	这	奇怪的

[əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

adventure	that	had	befallen	her	,
冒险	那	有	发生	她	,

她坐在草地上，揉着眼睛，回想起发生在自己身上的奇特经历，感到十分惊奇。

['mæmə] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

mamma	came	out	upon	the	back	porch	and	said	:
妈妈	来了	出去	之上	这	后退	门廊	和	说	:

妈妈走到后廊上说：

" [jʊr; jər]['tɜːrt(ə)l][hæz; həz] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	Your	turtle	has	crawled	out	of	the	tub	and	run	away	.	"
"	你的	龟	有	爬行	出去	的	这	浴缸	和	跑步	离开	.	"

“你的乌龟从浴缸里爬出来跑掉了。”

" [jes] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , " [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	"	said	Twinkle	,	"	I	know	;	and	I'm	glad	of	it	!
"	是的	,	"	说	闪烁	,	"	我	知道	;	和	我是	高兴的	的	它	!

“是的，”闪闪说，“我知道；我很高兴！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	But	she	kept	her	secret	to	herself	.
"	但	她	保留	她	秘密	到	她自己	.

但她一直把这个秘密藏在心里。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [ɪn'tʃæntmənt]
TWINKLE'S **ENCHANTMENT**
闪闪的 魅力

闪烁的魔法

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List **of** **Chapters**
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

['twɪŋk(ə)l] ['entərz] [ðə; ði] [bɪg] Gulch261
Twinkle **Enters** **the** **Big** **Gulch261**
闪烁 进入 这 大的 Gulch261

闪烁进入大峡谷261

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] Stone269
The **Rolling** **Stone269**
这 滚动 Stone269

《滚石》杂志269

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm] [kwɪr] Acquaintances277
Some **Queer** **Acquaintances277**
一些 酷儿 Acquaintances277

一些古怪的熟人277

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] Bear288
The **Dancing** **Bear288**
这 跳舞 Bear288

跳舞的熊288

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] Waterfall298

The	**Cave**	**of**	**the**	**Waterfall298**
这	洞穴	的	这	Waterfall298

瀑布洞穴298

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[prɪns] Nimble306

Prince	**Nimble306**
王子	Nimble306

王子 Nimble306

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] - Hop312

The	**Grasshoppers**	**'**	**Hop312**
这	蚱蜢	-	Hop312

Grasshoppers 的 Hop312

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

['twɪŋk(ə)l] ['entərz] [ðə; ði] [bɪg] [gʌltʃ]

Twinkle	**Enters**	**the**	**Big**	**Gulch**
闪烁	进入	这	大的	峡谷

闪烁进入大峡谷

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['twɪŋk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm]

ONE	**afternoon**	**Twinkle**	**decided**	**to**	**go**	**into**	**the**	**big**	**gulch**	**and**	**pick**	**some**
一	下午	闪烁	决定	到	去	进入	这	大的	峡谷	和	挑选	一些

['bluːberiz] [fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] ['sʌpər] .

blueberries	**for**	**papa's**	**supper**	**.**
蓝莓	为了	爸爸的	晚餐	.

一天下午，小星星决定去大峡谷里摘些蓝莓，给爸爸做晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

She	**had**	**on**	**her**	**blue**	**gingham**	**dress**	**and**	**her**	**blue**	**sun**	**-**	**bonnet**	**,**
她	有	在	她	蓝色的	格子布	裙子	和	她	蓝色的	太阳	-	引擎盖	,

她穿着蓝色格子连衣裙，戴着蓝色遮阳帽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [staʊt] [ʃuːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	**there**	**were**	**stout**	**shoes**	**upon**	**her**	**feet**	**.**
和	那里	是	肥硕	鞋	之上	她	脚	.

她脚上穿着结实的鞋子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][tɪn] [peɪl][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

So	**she**	**took**	**her**	**tin**	**pail**	**and**	**started**	**out**	**.**
所以	她	采取	她	锡	桶	和	开始	出去	.

于是她拿起锡桶就出发了。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [kɔːld] ['mæmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] .

"	**Be**	**back**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**,**	**"**	**called**	**mamma**	**from**	**the**	**kitchen**	**porch**	**.**
"	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	"	称为	妈妈	从	这	厨房	门廊	.

“晚饭前一定要回来！”妈妈从厨房门廊喊道。

" - [kɔːrs] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'weɪ] .
" ' Course , " said Twinkle , as she trotted away .
" - 课程 , " 说 闪烁 , 作为 她 小跑 离开 .

“当然，”闪闪说着，小跑着离开了。

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] - ['nɔː] [wen] ['sʌpər] - [taɪm] [kʌmz] .
" I'm not hungry now , but I'll be hungry ' nough when supper - time comes .
" 我是 不是 饥饿的 现在 , 但 患病的 是 饥饿的 - 足够了 什么时候 晚餐 - 时间 来 .

“我现在不饿，但到了晚饭时间我就会饿了。”

- [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] [bæk] !
' Course I'll be back !
- 课程 患病的 是 后退 !

我当然会回来!

" [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
" The side of the gulch was but a little way from the house .
" 这 边 的 这 峡谷 曾是 但 一个 小的 方式 从 这 房子 .

“山沟边离房子只有一小段距离。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪtʃ] , ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ;
It was like a big ditch , only the sides were not too steep to crawl down ;
它 曾是 喜欢 一个 大的 沟 , 仅有的 这 侧面 是 不是 也 陡 到 爬行 向下 ;

它就像一条大沟，只是两侧坡度不太陡，可以爬下去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] ['gʌliːz] ,
and in the middle of the gulch were rolling hills and deep gullies ,
和 在 这 中间 的 这 峡谷 是 滚动 丘陵 和 深的 沟壑 ,

峡谷中央是连绵起伏的山丘和深深的沟壑。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərɪŋ] [plænts] — ['veri] [rer]
all covered with wild bushes and vines and a few flowering plants — very rare
全部 涵盖 和 荒野 灌木丛 和 藤蔓 和 一个 很少 开花 植物 — 非常 稀有的
[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in this part of the country .
在 这 部分 的 这 国家 .

到处都长满了野生灌木和藤蔓，还有一些开花植物——这在该国这一地区非常罕见。

['twɪŋk(ə)l] ['hædnt] [lɪvd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'koʊtə] ,
Twinkle hadn't lived very long in this section of Dakota ,
闪烁 之前没有 居住地 非常 长的 在 这 部分 的 达科他州 ,

特温克尔在达科他州的这片地区居住的时间并不长。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
for her father had just bought the new farm that lay beside the gulch .
为了 她 父亲 有 只是 买 这 新的 农场 那 躺 旁 这 峡谷 .

因为她父亲刚刚买下了位于山谷旁的那座新农场。

[soʊ] [ðə; ði] [bɪg] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
So the big ditch was a great delight to her ,
所以 这 大的 沟 曾是 一个 伟大的 喜 到 她 ,

所以，这条大沟对她来说是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt]
and she loved to wander through it and pick the berries and flowers that
和 她 喜爱 到 漫步 通过 它 和 挑选 这 浆果 和 花朵 那
['nevər] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'bʌv] .
never grew on the plains above .
绝不 生长 在 这 平原 多于 .

她喜欢在树荫下漫步，采摘平原上不曾生长的浆果和鲜花。

['twɪŋk(ə)l] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌltʃ]

TWINKLE	**GOES**	**INTO**	**THE**	**GULCH**
闪烁	去	进入	这	峡谷

闪烁进入峡谷

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]

To	**-**	**day**	**she**	**crept**	**carefully**	**down**	**the**	**path**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**soon**	**reached**
到	-	天	她	悄悄地爬	小心	向下	这	小路	后退	的	这	房子	和	很快	达到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

the	**bottom**	**of**	**the**	**gulch**	**.**
这	底部	的	这	峡谷	.

今天，她小心翼翼地沿着房子后面的小路往下走，很快就到了沟底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beriz] ;

Then	**she**	**began**	**to**	**search**	**for**	**the**	**berries**	**;**
然后	她	开始	到	搜索	为了	这	浆果	;

然后她开始寻找浆果；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ;

but	**all**	**were**	**gone**	**in**	**the**	**places**	**where**	**she**	**had**	**picked**	**them**	**before**	**;**
但	全部	是	已消失	在	这	地方	在哪里	她	有	挑选	他们	前	;

但是，在她之前采摘的地方，所有的星星都消失了；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

so	**she**	**found**	**she**	**must**	**go**	**further**	**along**	**.**
所以	她	成立	她	必须	去	更远	沿着	.

所以她发现自己必须继续前进。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**for**	**a**	**time**	**,**
她	卫星	向下	到	休息	为了	一个	时间	,

她坐下来休息了一会儿。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

and	**by**	**and**	**by**	**she**	**happened**	**to**	**look**	**up**	**at**	**the**	**other**	**side**	**and**	**saw**	**a**
和	经过	和	经过	她	发生	到	看	向上	在	这	其他	边	和	锯	一个

[bɪg] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] ['bluːberiz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

big	**cluster**	**of**	**bushes**	**hanging**	**full**	**of**	**ripe**	**blueberries**	**—**	**just**	**about**	**half**	**way**	**up**	**the**
大的	簇	的	灌木丛	绞刑	满的	的	成熟	蓝莓	—	只是	关于	一半	方式	向上	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	**bank**	**.**
对面的	银行	.

过了一会儿，她偶然抬头看向河对岸，看到对岸大约一半高的地方长着一大丛灌木，上面挂满了成熟的蓝莓。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ,

She	**had**	**never**	**gone**	**so**	**far**	**before**	**,**
她	有	绝不	已消失	所以	远的	前	,

她以前从未走过这么远的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['beriz] [fɔːr; fər] ['pɑːˌpɑːz] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp]

but	**if**	**she**	**wanted**	**the**	**berries**	**for**	**papa's**	**supper**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**climb**	**up**
但	如果	她	通缉	这	浆果	为了	爸爸的	晚餐	她	知道	她	必须	爬	向上

[ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ;

the	**slope**	**and**	**get**	**them**	**;**
这	坡	和	得到	他们	;

但是，如果她想为爸爸的晚餐弄到浆果，她知道她必须爬上山坡去摘。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	**she**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**in**	**that**	**direction**	**.**
所以	她	玫瑰	到	她	脚	和	开始	到	走	在	那	方向	.

于是她站起身，朝那个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
It **was** **all** **new** **to** **the** **little** **girl** **,** **and** **seemed** **to** **her** **like** **a** **beautiful**
它 曾是 全部 新的 到 这 小的 女孩 , 和 似乎 到 她 喜欢 一个 美丽的
['ferilænd] ;
fairyland **;**
仙境 ;

对小女孩来说，这一切都是全新的，在她看来就像一个美丽的仙境；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
but **she** **had** **no** **idea** **that** **the** **gulch** **was** **enchanted** **.**
但 她 有 不 主意 那 这 峡谷 曾是 迷人的 .

但她丝毫没有意识到，这个峡谷被施了魔法。

[suːn] [ə; eɪ] ['biːtl] [krɔːld] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ]
Soon **a** **beetle** **crawled** **across** **her** **path** **,** **and** **as** **she** **stopped** **to** **let** **it** **go**
很快 一个 甲虫 爬行 穿过 她 小路 , 和 作为 她 停止 到 让 它 去
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

很快，一只甲虫爬过她的路，她停下来让它过去时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] :
she **heard** **it** **say** **:**
她 听到 它 说 :

她听到它说：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] !
" **Look** **out** **for** **the** **line** **of** **enchantment** **!**
" 看 出去 为了 这 线 的 魅力 !

“小心魔法线！”

[juːl] [suːn] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] . "
You'll **soon** **cross** **it** **,** **if** **you** **don't** **watch** **out** **.** **"**
你会 很快 叉 它 , 如果 你 不 手表 出去 . "

如果你不小心，很快就会越过它。

" [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .
" **What** **line** **of** **enchantment** **?** **"** **asked** **Twinkle** **.**
" 什么 线 的 魅力 ? " 问 闪烁 .

“什么魔法？”闪闪问道。

" [its] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
" **It's** **almost** **under** **your** **nose** **,** **"** **replied** **the** **little** **creature** **.**
" 它是 几乎 在下面 你的 鼻子 , " 回复 这 小的 生物 .

“它就在你眼皮底下，”小家伙回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] .
" **I** **don't** **see** **anything** **at** **all** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **looking** **closely** **.**
" 我 不 看 任何事物 在 全部 , " 她 说 , 后 寻找 密切 .

“我什么也没看到，”她仔细看了看后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .
" **Of** **course** **you** **don't** **,** **"** **said** **the** **beetle** **.**
" 的 课程 你 不 , " 说 这 甲虫 .

“你当然不会，”甲虫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][mɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ;
" **It** **isn't** **a** **mark** **,** **you** **know** **,** **that** **any** **one** **can** **see** **with** **their** **eyes** **;**
" 它 不是 一个 标记 , 你 知道 , 那 任何 一 能 看 和 他们的 眼睛 ;

“你知道，这不是任何人用肉眼就能看到的标记；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	it's	a	line	of	enchantment	,	just	the	same	,
但	它是	一个	线	的	魅力	,	只是	这	相同的	,

但这仍然是一条充满魅力的线。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [steps] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [streɪndʒ]

and	whoever	steps	over	it	is	sure	to	see	strange	things	and	have	strange
和	谁	步骤	超过	它	是	当然	到	看	奇怪的	事物	和	有	奇怪的

[əd'ventʃəz] . "

adventures	.	"
冒险	.	"

凡是跨过它的人，都必定会看到奇异的景象，经历奇异的冒险。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	mind	that	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	头脑	那	,	"	说	闪烁	.

“我不介意，”小星星说。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bi:tl] ,

"	Well	,	I	don't	mind	if	you	don't	,	"	returned	the	beetle	,
"	出色地	,	我	不	头脑	如果	你	不	,	"	返回	这	甲虫	,

“好吧，如果你不介意的话，我也不介意。”甲虫回答道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌʌndər'ni:θ]

and	by	that	time	he	had	crept	across	the	path	and	disappeared	underneath
和	经过	那	时间	他	有	悄悄地爬	穿过	这	小路	和	消失	下

[ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] .

a	big	rock	.
一个	大的	岩石	.

那时他已经悄悄地穿过小路，消失在一块大石头下面。

['twɪŋk(ə)l] [mi:ts] [ðə; ði] ['bi:tl]

TWINKLE	MEETS	THE	BEETLE
闪烁	满足	这	甲虫

闪闪遇见甲虫

['twɪŋk(ə)l] [went] [ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'freɪd] .

Twinkle	went	on	,	without	being	at	all	afraid	.
闪烁	去	在	,	没有	存在	在	全部	害怕的	.

闪闪继续往前走，丝毫没有害怕。

[ɪf] [ðə; ði] ['bi:tl] [spoʊk] ['tru:li] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]

If	the	beetle	spoke	truly	,	and	there	really	was	an	invisible	line	that	divided
如果	这	甲虫	辐	真的	,	和	那里	真的	曾是	一个	无形的	线	那	分割

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

the	common	,
这	常见的	,

如果甲虫说的是真话，如果真的存在一条无形的界线将普通人分隔开来，

['ri:əl] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

real	world	from	an	enchanted	country	,	she	was	very	eager	to	cross	it	,
真实的	世界	从	一个	迷人的	国家	,	她	曾是	非常	渴望的	到	叉	它	,

她来自一个充满奇幻色彩的国度，而现实世界对她来说却是一个难以逾越的鸿沟。

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [maɪt] [wel] [bi:; bi] .

as	any	little	girl	might	well	be	.
作为	任何	小的	女孩	可能	出色地	是	.

就像任何一个小女孩一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

And	then	it	occurred	to	her	that	she	must	have	crossed	the	enchanted
和	然后	它	发生	到	她	那	她	必须	有	交叉	这	迷人的

[laɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['biːtl] ,

line	before	she	met	the	beetle	,
线	前	她	遇见	这	甲虫	,

然后她突然意识到，在遇到甲虫之前，她一定已经越过了那条魔法线。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi]

for	otherwise	she	wouldn't	have	understood	his	language	,	or	known	what	he
为了	否则	她	不会	有	理解	他的	语言	,	或者	已知	什么	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	talking	about	.
曾是	说	关于	.

否则她就听不懂他的语言，也不知道他在说什么。

['tʃɪldrən] [dəunt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['biːtlz] [ɪn][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] , [æz; əz] ['twɪŋk(ə)l] [nuː] ['veri] [wel] ,

Children	don't	talk	with	beetles	in	the	real	world	,	as	Twinkle	knew	very	well	,
孩子们	不	讲话	和	甲虫	在	这	真实的	世界	,	作为	闪烁	知道	非常	出色地	,

正如小星星很清楚的那样，现实世界里的小朋友是不会和甲虫说话的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['soʊbərli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	she	was	walking	along	soberly	,	thinking	this	over	,	when	suddenly	a	voice
和	她	曾是	步行	沿着	清醒地	,	思维	这	超过	,	什么时候	突然	一个	嗓音

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

cried	out	to	her	:
哭	出去	到	她	:

她神情严肃地走着，思考着这件事，突然听到一个声音对她喊道：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['tʃæptər] [iː]

"	Chapter	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]

The	Rolling	Stone
这	滚动	石头

《滚石》杂志

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['twɪŋk(ə)l] [stɑːpt] [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

OF	course	Twinkle	stopped	then	,	and	looked	around	to	see	who	had	spoken	.
的	课程	闪烁	停止	然后	,	和	看起来	大约	到	看	WHO	有	说	.

当然，小星星这时停了下来，环顾四周，看看是谁在说话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

But	no	one	was	anywhere	in	sight	.
但	不	一	曾是	任何地方	在	视线	.

但周围一个人影也没有。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

So	she	started	on	again	.
所以	她	开始	在	再次	.

于是她又开始了。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [step] [ɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Look	out	,	or	you'll	step	on	me	!	"	cried	the	voice	a	second	time	.
"	看	出去	,	或者	你会	步	在	我	!	"	哭	这	嗓音	一个	第二	时间	.

“小心，不然你会踩到我的！”那个声音再次喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['veri] ['kerfəli] .

She	looked	at	her	feet	very	carefully	.
她	看起来	在	她	脚	非常	小心	.

她仔细地看了看自己的脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	nothing	near	them	but	a	big	round	stone	that	was	about	the
那里	曾是	没有什么	靠近	他们	但	一个	大的	圆形的	石头	那	曾是	关于	这

[saɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

size	of	her	head	,
尺寸	的	她	头	,

她们附近什么也没有，只有一块和她脑袋差不多大的圆形大石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [step] [ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	prickly	thistle	that	she	never	would	step	on	if	she	could	possibly	help	it	.
和	一个	带刺的	蓟	那	她	绝不	会	步	在	如果	她	可以	可能	帮助	它	.

还有一种带刺的蓟，她无论如何都不会踩到它。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Who's	talking	?
"	谁是	说	?

谁在说话?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Why	,	I'm	talking	,	"	answered	the	voice	.
"	为什么	,	我是	说	,	"	回答	这	嗓音	.

“我在说话呢，”那个声音回答道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Who	do	you	suppose	it	is	?	"
"	WHO	做	你	认为	它	是	?	"

你觉得是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	知道	,	"	说	闪烁	.

“我不知道，”小星星说。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [siː] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I	just	can't	see	anybody	at	all	.	"
"	我	只是	不能	看	任何人	在	全部	.	"

“我一个人都看不见。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Then	you	must	be	blind	,	"	said	the	voice	.
"	然后	你	必须	是	瞎的	,	"	说	这	嗓音	.

“那你一定是瞎了，”那声音说道。

" [aɪm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [left] [toʊz] . "

"	I'm	the	Rolling	Stone	,	and	I'm	about	two	inches	from	your	left	toes	.	"
"	我是	这	滚动	石头	,	和	我是	关于	二	英寸	从	你的	左边	脚趾	.	"

“我是滚石乐队，我离你的左脚趾头只有两英寸远。”

" [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ! "

"	The	Rolling	Stone	!	"
"	这	滚动	石头	!	"

《滚石》杂志!

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[aɪm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ðæt] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] . "
I'm the Rolling Stone that gathers no moss . "
我是 这 滚动 石头 那 聚集 不 苔藓 . "

我是永不长苔藓的滚石乐队成员。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət]
" You can't be , " said Twinkle , sitting down in the path and looking carefully at
" 你 不能 是 , " 说 闪烁 , 坐着 向下 在 这 小路 和 寻找 小心 在
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

“不可能，”闪闪说着，坐在小路上，仔细地看着那块石头。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][roʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Because you don't roll , " she said .
" 因为 你 不 卷 , " 她 说 .

“因为你不会翻滚，”她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" You're a stone , of course ; I can see that , all right .
" 你是 一个 石头 , 的 课程 ; 我 能 看 那 , 全部 正确的 .

“你当然像块石头一样；我看得出来，没错。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['roʊlɪŋ] .
But you're not rolling .
但 你是 不是 滚动 .

但你没有滚动。

" ['twɪŋk(ə)l] [lʊks] ['kerfəli]
" TWINKLE LOOKS CAREFULLY
" 闪烁 看起来 小心

“闪闪仔细地看着

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊn]
AT THE STONE
在 这 石头

在石头

[haʊ] ['sɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .
" replied the Stone .
" 回复 这 石头 .

“石头回答道。”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][roʊl] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [duː][aɪ] ? "
" I don't have to roll every minute to be a Rolling Stone , do I ? "
" 我 不 有 到 卷 每一个 分钟 到 是 一个 滚动 石头 , 做 我 ? "

“我不需要每时每刻都像滚石乐队成员一样，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] .
" Of course you do , " answered Twinkle .
" 的 课程 你 做 , " 回答 闪烁 .

“当然了，”闪闪回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][roʊl] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [stɪl] [stoʊn] . "
" If you don't roll you're just a common , still stone . "
" 如果 你 不 卷 你是 只是 一个 常见的 , 仍然 石头 . "

“如果你不滚动，你只不过是一块普通的、静止的石头。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
**" Well , I declare ! **
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] ; " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
" exclaimed the Stone ; " you don't seem to understand anything .
" 惊呼 这 石头 ; " 你 不 似乎 到 理解 任何事物 .

“石头惊呼道：‘你似乎什么都不明白。’”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You're a Talking Girl , are you not ? "
你是 一个 说 女孩 , 是 你 不是 ? "

你是个爱说话的女孩，对吧?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" To be sure I am , " said Twinkle .
" 到 是 当然 我 是 , " 说 闪烁 .

“当然是了，”小星星说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] ['evri] ['mɪnɪt] , [duː][juː; jʊ] ? "
" But you don't talk every minute , do you ? "
" 但 你 不 讲话 每一个 分钟 , 做 你 ? "

但你也不是每分钟都在说话，对吧?

" ['mæmə] [sez] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Mama says I do , " she answered .
" 妈妈 说道 我 做 , " 她 回答 .

“妈妈说我愿意，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .
" But you don't .
" 但 你 不 .

但你没有。

[jʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kwaɪət] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're sometimes quiet , aren't you ? "
你是 有时 安静的 , 不是 你 ? "

你有时很安静，是吗?

" - [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" ' Course I am . "
" - 课程 我 是 . "

“当然是。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" That's the way with me .
" 那就是 这 方式 和 我 .

我就是这样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][roʊl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

Sometimes	**I**	**roll**	**,**	**and**	**so**	**I'm**	**called**	**the**	**Rolling**	**Stone**	**.**
有时	我	卷	,	和	所以	我是	称为	这	滚动	石头	.

有时我会滚动，所以人们叫我滚石。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɜːrl] . "

Sometimes	**you**	**talk**	**,**	**and**	**so**	**you're**	**the**	**Talking**	**Girl**	**.**	**"**
有时	你	讲话	,	和	所以	你是	这	说	女孩	.	"

你有时爱说话，所以你就是个爱说话的女孩。

" [noʊ] ; [aɪm]['twɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**;**	**I'm**	**Twinkle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	;	我是	闪烁	,	"	她	说	.

“不，我是小星星，”她说。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	**That**	**doesn't**	**sound**	**like**	**a**	**name**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Stone**	**.**
"	那	不	声音	喜欢	一个	姓名	,	"	评论	这	石头	.

“这听起来不像个名字，”石头说道。

" [its] [wʌt] ['pɑːpə] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**It's**	**what**	**papa**	**calls**	**me**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**girl**	**.**
"	它是	什么	爸爸	呼叫	我	,	反正	,	"	解释	这	女孩	.

“反正爸爸就是这么叫我的，”女孩解释道。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	**,**	**thinking**	**she**	**had**	**lingered**	**long**	**enough**	**,**	**she**	**added**	**:**
然后	,	思维	她	有	徘徊不去	长的	足够的	,	她	额外	:

然后，她觉得自己停留的时间已经够长了，于是又补充道：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ðoʊz] ['beriz] .

"	**I'm**	**going**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**pick**	**those**	**berries**	**.**
"	我是	去	向上	这	爬坡道	到	挑选	那些	浆果	.

“我要上山去摘那些浆果。”

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Since	**you**	**can**	**roll**	**,**	**suppose**	**you**	**go**	**with**	**me**	**.**	**"**
自从	你	能	卷	,	认为	你	去	和	我	.	"

既然你会滚，那就跟我一起走吧。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[ʌp] [hɪl] ?

Up	**hill**	**?**
向上	爬坡道	?

上坡?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	**exclaimed**	**the**	**Stone**	**.**
"	惊呼	这	石头	.

“石头惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Twinkle**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	闪烁	.

“为什么不行呢？”小星星问道。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪl] ?

"	**Who**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**stone**	**rolling**	**up**	**hill**	**?**
"	WHO	曾经	听到	的	一个	石头	滚动	向上	爬坡道	?

谁听说过石头能滚上山坡?

[its] [ʌn'nætʃrəl] ！ "
It's unnatural ！ "
它是 不自然 ！ "

这不自然！

" ['eni] [stoʊn] [kæn; kən] [roʊl] [daʊn] [hɪl] ， " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Any stone can roll down hill , " said the child .
" 任何 石头 能 卷 向下 爬坡道 ， " 说 这 孩子 .

“任何石头都能从山上滚下去，”孩子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊl] [ʌp] [hɪl] ， [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːbl] - [stoʊn] . "
" If you can't roll up hill , you're no better than a common cobble - stone . "
" 如果 你 不能 卷 向上爬坡道 ， 你是 不 更好的 比 一个 常见的 鹅卵石 - 石头 . "

“如果你不能滚上山坡，那你和一块普通的鹅卵石没什么两样。”

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [roʊl] [ʌp] [hɪl] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [stoʊn] , ['piːvɪʃli] .
" Oh , I can roll up hill if I have to , " declared the Stone , peevishly .
" 哦 ， 我 能 卷 向上爬坡道 如果 我 有 到 ， " 声明 这 石头 ， 恼怒地 .

“哦，如果非要我爬山的话，我也可以滚上去，”石头不耐烦地说道。

" [bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [breɪks] [maɪ] [bæk] . "
" But it's hard work , and nearly breaks my back . "
" 但 它是 难的 工作 ， 和 几乎 休息 我的 后退 . "

“但这很辛苦，几乎让我腰酸背痛。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [bæk] ， " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I can't see that you have any back , " said Twinkle .
" 我 不能 看 那 你 有 任何 后退 ， " 说 闪烁 .

“我看不出你有任何后背，”闪闪说。

" [waɪ] , [aɪm] [ɔːl] [bæk] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .
" Why , I'm all back , " replied the Stone .
" 为什么 ， 我是 全部 后退 ， " 回复 这 石头 .

“哎呀，我完全回来了。”石头回答道。

" [wen] [jʊr; jər] [bæk] [eɪks] ， [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" When your back aches , it's only a part of you .
" 什么时候 你的 后退 疼痛 ， 它是 仅有的 一个 部分 的 你 .

“当你的背部疼痛时，那只是你身体的一部分。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [bæk] [eɪks] ， [its] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
But when my back aches , it's all of me except the middle . "
但 什么时候 我的 后退 疼痛 ， 它是 全部 的 我 除了 这 中间 . "

但是当我的背痛时，除了腰部中间以外，全身都痛。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['sɑːləmli] .
" The middle ache is the worst of all , " said Twinkle , solemnly .
" 这 中间 疼痛 是 这 最差 的 全部 ， " 说 闪烁 ， 庄严地 .

“最难受的就是肚子中间的痛，”特温克尔严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

" **Well , if you don't want to go , " she added , jumping up , " I'll say good - bye . "**

" 出色地，如果 你 不 想 到 去 ，" 她 额外 ， 跳 向上，" 患病的 说 好的 - 再见 . "

“好吧，如果你不想去的话，”她跳起来补充道，“那我就跟你道别。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊn] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

" **Anything to be sociable , " said the Stone , sighing deeply .**

" 任何事物 到 是 善于交际的 ，" 说 这 石头 ， 叹息 深 .

“只要能和人交往就行了，”石头深深地叹了口气说道。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

" **I'll go along and keep you company .**

" 患病的 去 沿着 和 保持 你 公司 .

“我会陪你一起去。”

[bʌt; bət] [its] [lɑːts] ['iziə] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][roʊl][ʌp] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ! "

But it's lots easier to roll down than it is to roll up , I assure you ! "

但 它是 很多 更轻松 到 卷 向下 比 它 是 到 卷 向上，我 保证 你 ！ "

但我向你保证，卷起来比卷起来容易得多！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] "

" **WAIT A MINUTE "**

" 等待 一个 分钟 "

“等一下”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['grʌmblər] !

" **Why , you're a reg'lar grumbler !**

" 为什么， 你是 一个 reg'lar 抱怨者 !

“哎呀，你真是个爱抱怨的人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .

" **exclaimed Twinkle .**

" 惊呼 闪烁 .

“闪闪惊呼道。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [liːd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] , ['dɪzməli] .

" **That's because I lead a hard life , " returned the Stone , dismally .**

" 那就是 因为 我 带领 一个 难的 生活 ，" 返回 这 石头 ，令人沮丧地 .

“那是因为我过着艰难的生活，”石头沮丧地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es]['kwɑːrəl] ;

" **But don't let us quarrel ;**

" 但 不 让 我们 争吵 ;

但请不要争吵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['seldəm][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['stændɪŋ] [ɪn]

it is so seldom I get a chance to talk with one of my own standing in

它 是 所以 很少 我 得到 一个 机会 到 讲话 和 一 的 我的 自己的 常设 在

[sə'saɪəti] . "

society . "

社会 . "

我很少有机会和一位社会地位与我相当的人交谈。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fiːt] , " [dɪ'klerd] ['twɪŋk(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
" You can't have any standing , without feet , " declared Twinkle , shaking her head
" 你 不能 有 任何 常设 , 没有 脚 , " 声明 闪烁 , 摇晃 她 头
[æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] .
at the Stone .
在 这 石头 .

“没有脚，就站不住脚，”闪闪一边摇头一边对着石头说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;
" One can have understanding , at least , " was the answer ;
" 一 能 有 理解 , 在 至少 , " 曾是 这 回答 ;

“至少可以有所理解，”答案是；

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['stændɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [hæv; həv] . "
" and understanding is the best standing any person can have . "
" 和 理解 是 这 最好的 常设 任何 人 能 有 . "

“而理解是任何人所能拥有的最佳地位。”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [legz] ,
" Perhaps that is true , " said the child , thoughtfully ; " but I'm glad I have legs ,
" 也许 那 是 真的 , " 说 这 孩子 , 深思熟虑 ; " 但 我是 高兴的 我 有 腿 ,

“也许是这样，”孩子若有所思地说，“但我很高兴我有双腿。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[sʌm; səm] [kwɪr] [ə'kweɪntəns]
Some Queer Acquaintances
一些 酷儿 熟人

一些古怪的熟人

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" WAIT a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [ɪm'plɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ,
" implored a small voice ,
" 恳求 一个 小的 嗓音 ,

“一个微弱的声音恳求道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and the girl noticed a yellow butterfly that had just settled down upon the
和 这 女孩 注意到 一个 黄色的 蝴蝶 那 有 只是 定居 向下 之上 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

女孩注意到一只黄色的蝴蝶刚刚落在石头上。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] ? "
" Aren't you the child from the farm ? "
" 不是 你 这 孩子 从 这 农场 ? "

“你不就是那个农场来的孩子吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [spiːk] .

" To be sure , " she answered , much amused to hear the butterfly speak .

" 到 是 当然 , " 她 回答 , 很多 觉得好笑 到 听到 这 蝴蝶 说话 .

“当然，”她回答道，听到蝴蝶说话，她觉得很有趣。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [iks'pekts] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] ,

" Then can you tell me if your mother expects to churn to - day , " said the pretty creature ,

" 然后 能 你 告诉 我 如果 你的 母亲 预期 到 搅动 到 - 天 , " 说 这 漂亮的 生物 ,

“那么你能告诉我你母亲今天是否打算搅乳吗？”漂亮的小家伙问道。

['sloʊli] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] [wɪŋz] .

slowly folding and unfolding its dainty wings .

缓慢地 折叠式的 和 展开 它是 纤巧 翅膀 .

它缓缓地收起又展开纤细的翅膀。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

" Why do you want to know ? "

" 为什么 做 你 想 到 知道 ? "

你为什么想知道?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [flai]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['bʌtər] .

" If she churns to - day , I'll fly over to the house and try to steal some butter .

" 如果 她 搅拌 到 - 天 , 患病的 飞 超过 到 这 房子 和 尝试 到 偷 一些 黄油 .

“如果她今天开始搅拌，我就飞过去偷点黄油。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] ,

But if your mother isn't going to churn ,

但 如果 你的 母亲 不是 去 到 搅动 ,

但如果你的母亲不打算搅动，

[aɪl] [flai] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd][rɑːb][ə; eɪ] [biːz] - [nest] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

I'll fly down into the gulch and rob a bees ' nest I know of . "

患病的 飞 向下 进入 这 峡谷 和 抢 一个 蜜蜂 - 巢 我 知道 的 . "

我会飞到山谷里，去偷一个我知道的蜂巢里的蜜蜂。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɑːb][ænd; ənd] [stiːl] ? " [in'kwaiəd] ['twɪŋk(ə)l] .

" Why do you rob and steal ? " inquired Twinkle .

" 为什么 做 你 抢 和 偷 ? " 询问 闪烁 .

“你为什么要抢劫偷窃？”闪闪问道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

" It's the only way I can get my living , " said the butterfly .

" 它是 这 仅有的 方式 我 能 得到 我的 活的 , " 说 这 蝴蝶 .

“这是我唯一的谋生之道，”蝴蝶说。

" ['noʊbɑːdi]['evər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

" Nobody ever gives me anything , and so I have to take what I want . "

" 无人 曾经 给予 我 任何事物 , 和 所以 我 有 到 拿 什么 我 想 . "

“从来没有人给我任何东西，所以我必须自己争取我想要的东西。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtər] ? "

" Do you like butter ? "

" 做 你 喜欢 黄油 ? "

你喜欢黄油吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ['bʌtərflaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's why we are called butterflies , you know .
那就是 为什么 我们 是 称为 蝴蝶 , 你 知道 .

这就是我们被称为蝴蝶的原因，你知道吗?

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['bʌtər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,
I prefer butter to anything else ,
我 更喜欢 黄油 到 任何事物 别的 ,

我最喜欢黄油。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ]
and I have heard that in some countries the children always leave a little dish
和 我 有 听到 那 在 一些 国家 这 孩子们 总是 离开 一个 小的 盘子
[ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
of butter on the window - sill ,
的 黄油 在 这 窗户 - 窗台 ,

我听说在一些国家，孩子们总会在窗台上放一小碟黄油。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [help] [ɑːr'selvz] [wen'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
so that we may help ourselves whenever we are hungry .
所以 那 我们 可能 帮助 我们自己 每当 我们 是 饥饿的 .

这样，我们就可以在饥饿的时候自助取食。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
I wish I had been born in such a country .
我 希望 我 有 到过 出生 在 这样的 一个 国家 .

我真希望自己出生在这样的国家。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ]
" THE LITTLE LEARNING
" 这 小的 学习

《小小学习》

" ['mʌðər] [wəʊnt] [tʃɜːrn] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Mother won't churn until Saturday , " said Twinkle .
" 母亲 惯于 搅动 直到 周六 , " 说 闪烁 .

“妈妈要到星期六才会开始搅动，”特温克尔说。

" [aɪ] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heɪt] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] ! "
" I know , ' cause I've got to help her , and I just hate butter - making ! "
" 我 知道 , - 原因 我已经 得到 到 帮助 她 , 和 我 只是 恨 黄油 - 制作 ! "

“我知道，因为我得帮她，但我就是讨厌做黄油！”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Then I won't go to the farm to - day , " replied the butterfly .
" 然后 我 惯于 去 到 这 农场 到 - 天 , " 回复 这 蝴蝶 .

“那我今天就不去农场了。”蝴蝶回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Good - bye , little girl .
" 好的 - 再见 , 小的 女孩 .

“再见了，小女孩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [liːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [əˈraʊnd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

If	you	think	of	it	,	leave	a	dish	of	butter	around	where	I	can	get	at	it
如果	你	思考	的	它	,	离开	一个	盘子	的	黄油	大约	在哪里	我	能	得到	在	它

. "

: "

. "

如果你想起来的话，就在我能拿到的地方放一碟黄油。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,

"	All	right	,	"	said	Twinkle	,
"	全部	正确的	,	"	说	闪烁	,

“好吧，”小星星说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [weɪvd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlʧ]

and	the	butterfly	waved	its	wings	and	fluttered	through	the	air	into	the	gulch
和	这	蝴蝶	挥手	它是	翅膀	和	飘动	通过	这	空气	进入	这	峡谷

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

蝴蝶扇动着翅膀，扑扇着翅膀飞入下方的峡谷。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [ˈsloʊli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

Then	the	girl	started	up	the	hill	and	the	Stone	rolled	slowly	beside	her	,
然后	这	女孩	开始	向上	这	爬坡道	和	这	石头	滚动	缓慢地	旁	她	,

然后女孩开始上山，石头在她身边缓缓滚动。

[ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .

groaning	and	grumbling	because	the	ground	was	so	rough	.
呻吟	和	抱怨	因为	这	地面	曾是	所以	粗糙的	.

由于地面崎岖不平，他呻吟抱怨起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bʊk] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

Presently	she	noticed	running	across	the	path	a	tiny	Book	,	not	much	bigger	than
目前	她	注意到	跑步	穿过	这	小路	一个	微小的	书	,	不是	很多	大	比

[ə; eɪ][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmp] .

a	postage	-	stamp	.
一个	邮资	-	邮票	.

这时，她注意到有一本小书正飞快地穿过小路，这本书比邮票大不了多少。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈslendər] [legz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] ,

It	had	two	slender	legs	,	like	those	of	a	bumble	-	bee	,
它	有	二	苗条	腿	,	喜欢	那些	的	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	,

它有两条细长的腿，像大黄蜂的腿一样。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ˈflʌtəd] [ˈwaɪldli] ,

and	upon	these	it	ran	so	fast	that	all	the	leaves	fluttered	wildly	,
和	之上	这些	它	跑	所以	快速地	那	全部	这	树叶	飘动	疯狂地	,

它飞快地奔跑着，以至于所有的树叶都剧烈地飘动起来。

[ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ˈbiːɪŋ] [hæf] [ˈoʊpən] .

the	covers	being	half	open	.
这	封面	存在	一半	打开	.

盖子半开着。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	What's	that	?	"	asked	Twinkle	,	looking	after	the	book	in	surprise	.
"	是什么	那	?	"	问	闪烁	,	寻找	后	这	书	在	惊喜	.

“那是什么？”特温克尔惊讶地看着那本书问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrnɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	That	is	a	little	Learning	,	"	answered	the	Stone	.
"	那	是	一个	小的	学习	,	"	回答	这	石头	.

“这算是一种小小的学习吧。”石头回答道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] . "
" **Look out for it , for they say it's a dangerous thing .** "
" 看 出去 为了 它 , 为了 他们 说 它是 一个 危险的 事物 . "

“小心点，据说这东西很危险。”

" [ɪts] [gɔːn] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **It's gone already ,** " **said Twinkle .**
" 它是 已消失 已经 , " 说 闪烁 .

“已经没了，”特温克尔说。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .
" **Let it go .**
" 让 它 去 .

“放手吧。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Nobody wants it , that I know of .
无人 想要 它 , 那 我 知道 的 .

据我所知，没人想要它。

[dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [ðɪs] [bʌmp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just help me over this bump , will you ?
只是 帮助 我 超过 这 撞 , 将要 你 ?

帮我克服这个难关好吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] ,
" **So she rolled the Stone over the little hillock ,**
" 所以 她 滚动 这 石头 超过 这 小的 岗 ,

于是她把石头滚过小土丘，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [nɔɪz] [ðæt]
and just as she did so her attention was attracted by a curious noise that
和 只是 作为 她 做过 所以 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 好奇的 噪音 那
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [pɑːp] !
sounded like " Pop !
听起来 喜欢 " 流行音乐 !

就在这时，她的注意力被一个奇怪的声音吸引住了，听起来像是“砰！”

[pɑːp] ! [pɑːp] ! "
pop ! pop ! "
流行音乐 ! 流行音乐 ! "

砰！砰！

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] .
" **What's that ? " she inquired , hesitating to advance .**
" 是什么 那 ? " 她 询问 , 犹豫不决 到 进步 .

“那是什么？”她问道，犹豫着不敢上前。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwiːzl] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [stoʊn] .
" **Only a weasel ,** " **answered the Stone .**
" 仅有的 一个 黄鼠狼 , " 回答 这 石头 .

“不过是一只黄鼠狼罢了。”石头回答道。

" [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Stand still a minute , and you'll see him .**
" 站立 仍然 一个 分钟 , 和 你会 看 他 .

“站着别动一会儿，你就会看到他。”

[wen'evər] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] , - [pɑːp] - [goʊz][ðə; ði]

Whenever	he	thinks	he's	alone	,	and	there's	no	one	to	hear	,	'	pop	'	goes	the
每当	他	思考	他是	独自的	,	和	有	不	一	到	听到	,	-	流行音乐	-	去	这

['wiːzl] .

weasel	.
黄鼠狼	.

每当他以为自己孤身一人，没有人能听到他的声音时，黄鼠狼就会“砰”的一声。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [suːn] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [nɔɪz] [æt; ət]

"	Sure	enough	,	a	little	animal	soon	crossed	their	path	,	making	the	funny	noise	at
"	当然	足够的	,	一个	小的	动物	很快	交叉	他们的	小路	,	制作	这	有趣的	噪音	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

果然，一只小动物很快出现在他们面前，每走一步都发出滑稽的声音。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt]

But	as	soon	as	he	saw	that	Twinkle	was	staring	at	him	he	stopped
但	作为	很快	作为	他	锯	那	闪烁	曾是	凝视	在	他	他	停止

['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tɔːl] [græs] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

popping	and	rushed	into	a	bunch	of	tall	grass	and	hid	himself	.
爆米花	和	匆忙	进入	一个	束	的	高的	草	和	隐藏	他自己	.

但当他看到闪闪正盯着他看时，他立刻停止了发出砰砰声，冲进一大片高高的草丛里把自己藏了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] ,

And	now	they	were	almost	at	the	berry	-	bushes	,
和	现在	他们	是	几乎	在	这	浆果	-	灌木丛	,

现在他们几乎已经走到浆果丛边了。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [trɔtid] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	Twinkle	trotted	so	fast	that	the	Rolling	Stone	had	hard	work	to	keep	up
和	闪烁	小跑	所以	快速地	那	这	滚动	石头	有	难的	工作	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

Twinkle跑得飞快，以至于滚石乐队费了好大劲才跟上她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

But	when	she	got	to	the	bushes	she	found	a	flock	of	strange	birds	sitting	upon
但	什么时候	她	得到	到	这	灌木丛	她	成立	一个	群	的	奇怪的	鸟类	坐着	之上

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['beriz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

them	and	eating	up	the	berries	as	fast	as	they	could	.
他们	和	吃	向上	这	浆果	作为	快速地	作为	他们	可以	.

但当她走到灌木丛旁时，却发现一群奇怪的鸟儿栖息在上面，飞快地吃着浆果。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['rəubinz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	birds	were	not	much	bigger	than	robins	,	and	were	covered	with	a
这	鸟类	是	不是	很多	大	比	知更鸟	,	和	是	涵盖	和	一个

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

这些鸟比知更鸟大不了多少，身上覆盖着柔软的羽毛。

['velvəti] [skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]

velvety	skin	instead	of	with	feathers	,	and	they	had	merry	black	eyes	and
天鹅绒般的	皮肤	反而	的	和	羽毛	,	和	他们	有	欢乐	黑色的	眼睛	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

它们有着天鹅绒般的皮肤，而不是羽毛，它们有着快乐的黑色眼睛和长长的.....

['slendər] [biːks] [ˈkəːviŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ]

slender	beaks	curving	downward	from	their	noses	,	which	gave	to	their	faces	a
苗条	喙	弯曲	向下	从	他们的	鼻子	,	哪个	给予	到	他们的	面孔	一个

['sɔːsi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

saucy	expression	.
风骚的	表达	.

它们的鼻子向下弯曲着细长的喙，使它们的脸看起来有些俏皮。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['juːʒuəl] ['fɛðɚz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] ['twɪŋk(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

The	lack	of	usual	feathers	might	not	have	surprised	Twinkle	so	much	had	she
这	缺少	的	通常	羽毛	可能	不是	有	惊讶	闪烁	所以	很多	有	她

[nɑːt] ['noʊtɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɜːrd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ,

not	noticed	upon	the	tail	of	each	bird	one	single	,
不是	注意到	之上	这	尾巴	的	每个	鸟	一	单身的	,

如果不是注意到每只鸟的尾巴上都有一根单独的羽毛，那么闪闪或许不会对缺少寻常羽毛感到如此惊讶。

['sɑːlətəri] ['feðər] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] .

solitary	feather	of	great	length	,	which	was	certainly	a	remarkable	thing	.
孤	羽毛	的	伟大的	长度	,	哪个	曾是	当然	一个	卓越	事物	.

一根很长的孤零零的羽毛，这的确是一件非同寻常的事情。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['feðər]

THE	BIRDS	OF	ONE	FEATHER
这	鸟类	的	一	羽毛

同类相食

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] ; " [ðeə(r)] [bɜːrdz][ʌv; əv]

"	I	know	what	they	are	,	"	she	said	,	nodding	her	head	wisely	;	"	they're	birds	of
"	我	知道	什么	他们	是	,	"	她	说	,	点头	她	头	明智地	;	"	它们是	鸟类	的

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

“我知道它们是什么，”她睿智地点点头说，“它们都是同类。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][bɜːrdz][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	At	this	the	birds	burst	into	a	chorus	of	laughter	,	and	one	of	them
"	在	这	这	鸟类	爆裂	进入	一个	合唱	的	笑声	,	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

这时，鸟儿们齐声大笑，其中一只说道：

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [flɑːk] [tə'geðər] . "

"	Perhaps	you	think	that's	why	we	flock	together	.	"
"	也许	你	思考	那就是	为什么	我们	群	一起	.	"

“或许你认为这就是我们聚集在一起的原因。”

" [wel] , ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	Well	,	isn't	that	the	reason	?
"	出色地	,	不是	那	这	原因	?

“难道不是这个原因吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	declared	the	bird	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	声明	这	鸟	.

“一点儿也没有，”那只鸟说道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [flɑːk] [tə'geðər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]
" The reason we flock together is because we're too proud to mix with common
" 这 原因 我们 群 一起 是 因为 是 也 自豪的 到 混合 和 常见的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

“我们聚在一起的原因是，我们太骄傲了，不愿与普通的鸟类混杂。”

[huː] [hæv; həv] ['fɛðɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] . "
who have feathers all over them . "
WHO 有 羽毛 全部 超过 他们 . "

它们浑身长满了羽毛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]['neɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I should think you'd be ashamed , ' cause you're so naked , " she returned .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 , - 原因 你是 所以 裸 , " 她 返回 .

“我觉得你应该感到羞耻才对，因为你一丝不挂，”她回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bluːberi]
" The fact is , Twinkle , " said another bird , as he pecked at a blueberry
" 这 事实 是 , 闪烁 , " 说 其他 鸟 , 作为 他 啄食 在 一个 蓝莓
[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and swallowed it ,
和 吞咽 它 ,

“事实是，小闪闪，”另一只鸟一边说着，一边啄食着一颗蓝莓，然后把它吞了下去。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" the common things in this world don't amount to much .
" 这 常见的 事物 在 这 世界 不 数量 到 很多 .

“世间寻常之物并无意义。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
There are millions of birds on earth ,
那里 是 百万 的 鸟类 在 地球 ,

地球上有数百万种鸟类，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['feðər] .
but only a few of us that have but one feather .
但 仅有的 一个 很少 的 我们 那 有 但 一 羽毛 .

但只有我们当中少数人只有一根羽毛。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [her] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [juːd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ]
In my opinion , if you had but one hair upon your head you'd be much prettier
在 我的 观点 , 如果 你 有 但 一 头发 之上 你的 头 你会 是 很多 更漂亮
. "
: "
. "

依我看，如果你头上只有一根头发，你会漂亮得多。

" [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] - - , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːrd][ʃiː; ʃi]
" I'd be more ' strord'nary , I'm sure , " said Twinkle , using the biggest word she
" ID 是 更多的 - - , 我是 当然 , " 说 闪烁 , 使用 这 最大 单词 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

“我肯定更‘strord’nary，”特温克尔说，用了她能想到的最难懂的词。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,
" There's no accounting for tastes , " remarked the Rolling Stone ,
" 有 不 会计 为了 口味 , " 评论 这 滚动 石头 ,

《滚石》杂志评论道：“萝卜青菜各有所爱。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [saɪd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][roʊl][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

which	had	just	arrived	at	Twinkle's	side	after	a	hard	roll	up	the	path	.
哪个	有	只是	到达的	在	闪闪的	边	后	一个	难的	卷	向上	这	小路	.

它艰难地沿着小路滚到Twinkle身边。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['hævnt] ['iːðər] [her] [ɔːr] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	For	my	part	,	I	haven't	either	hair	or	feathers	,	and	I'm	glad	of	it	.
"	为了	我的	部分	,	我	还没有	任何一个	头发	或者	羽毛	,	和	我是	高兴的	的	它	.

“至于我，我既没有头发也没有羽毛，我为此感到高兴。”

" [ðə; ði][bɜːrdz] [læft] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz]

"	The	birds	laughed	again	,	at	this	,	and	as	they	had	eaten	all	the	berries
"	这	鸟类	笑了	再次	,	在	这	,	和	作为	他们	有	吃	全部	这	浆果

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

they	cared	for	,
他们	关心	为了	,

鸟儿们又笑了起来，因为它们已经吃光了所有它们喜欢的浆果。

[ðeɪ] [naʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

they	now	flew	into	the	air	and	disappeared	.
他们	现在	飞翔	进入	这	空气	和	消失	.

它们随即飞向空中，消失不见了。

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber]

TWINKLE	MEETS	THE	DANCING	BEAR
闪烁	满足	这	跳舞	熊

闪闪遇见跳舞熊

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber]

The	Dancing	Bear
这	跳舞	熊

跳舞的熊

" ['riːəli] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	REALLY	,	"	said	Twinkle	,	as	she	began	picking	the	berries	and	putting	them
"	真的	,	"	说	闪烁	,	作为	她	开始	挑选	这	浆果	和	推杆	他们

['ɪntuː][hɜːr; hər][peɪl] ,

into	her	pail	,
进入	她	桶	,

“真的吗？”闪闪一边说着，一边开始采摘浆果，把它们放进桶里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tɔːk] . "

"	I	didn't	know	so	many	things	could	talk	.	"
"	我	没有	知道	所以	许多	事物	可以	讲话	.	"

“我以前不知道这么多东西都会说话。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ðæts] [ɪn'tʃæntɪd] , " ['ænsər]

"	It's	because	you	are	in	the	part	of	the	gulch	that's	enchanted	,	"	answered
"	它是	因为	你	是	在	这	部分	的	这	峡谷	那就是	迷人的	,	"	回答

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

the	Rolling	Stone	.
这	滚动	石头	.

“那是因为你身处峡谷中充满魔力的那部分，”《滚石》杂志回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [ə'gen] , [juːl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] . "

"	When	you	get	home	again	,	you'll	think	this	is	all	a	dream	.	"
"	什么时候	你	得到	家	再次	,	你会	思考	这	是	全部	一个	梦	.	"

“当你回到家的时候，你会觉得这一切都像是一场梦。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" I wonder if it isn't !
" 我 想知道 如果 它 不是 !

“我倒想知道是不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self]
" she suddenly cried , stopping to look around , and then feeling of herself
" 她 突然 哭 , 停止 到 看 大约 , 和 然后 感觉 的 她自己
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

她突然哭了起来，停下来环顾四周，然后仔细地摸索着自己。

" [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [ðæt] ['pɑːpə] [riːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It's usually the way in all the fairy stories that papa reads to me .
" 它是 通常 这 方式 在 全部 这 仙女 故事 那 爸爸 阅读 到 我 .

“爸爸给我读的所有童话故事里，通常都是这样的。”

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] , ['æftər] [ɔːl] . "
I don't remember going to sleep any time ; but perhaps I did , after all . "
我 不 记住 去 到 睡觉 任何 时间 ; 但 也许 我 做过 , 后 全部 . "

我不记得自己什么时候睡着过；但也许我最终还是睡着了。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" Don't let it worry you , " said the Stone ,
" 不 让 它 担心 你 , " 说 这 石头 ,

“别担心，”石头说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læf] .
making a queer noise that Twinkle thought was meant for a laugh .
制作 一个 酷儿 噪音 那 闪烁 想法 曾是 意思是 为了 一个 笑 .

发出一种奇怪的声音，Twinkle 以为那是为了逗人笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [lɔːŋgər] ;
" If you wake up , you'll be sorry you didn't dream longer ;
" 如果 你 唤醒 向上 , 你会 是 对不起 你 没有 梦 更长 ;

“如果你醒来，你会后悔没有做更久的梦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'sliːp] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] . "
and if you find you haven't been asleep , this will be a wonderful adventure . "
和 如果 你 寻找 你 还没有 到过 睡着了 , 这 将要 是 一个 精彩的 冒险 . "

如果你发现自己并没有睡着，这将是一次奇妙的冒险。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
" That's true enough , " the girl answered , and again began filling her pail with
" 那就是 真的 足够的 , " 这 女孩 回答 , 和 再次 开始 填充 她 桶 和
[ðə; ði] ['beriz] .
the berries .
这 浆果 .

“确实如此，”女孩回答道，然后又开始往桶里装浆果。

" [wen] [aɪ] [tel] ['mæmə] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I tell mama all this , she won't believe a word of it .
" 什么时候 我 告诉 妈妈 全部 这 , 她 惯于 相信 一个 单词 的 它 .

“当我把这些事告诉妈妈时，她一个字都不会相信。”

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]
And papa will laugh and pinch my cheek , and say I'm like Alice in Wonderland
和 爸爸 将要 笑 和 捏 我的 脸颊 , 和 说 我是 喜欢 爱丽丝 在 仙境
,
,
,

爸爸会笑着捏捏我的脸颊，说我像《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一样。

[ɔːr] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

or	Dorothy	in	the	Land	of	Oz	.
或者	多萝西	在	这	土地	的	奥兹	.

或者《绿野仙踪》中的多萝西。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm]

"	Just	then	she	noticed	something	big	and	black	coming	around	the	bushes	from
"	只是	然后	她	注意到	某物	大的	和	黑色的	未来	大约	这	灌木丛	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

就在这时，她注意到有个又大又黑的东西从灌木丛另一边走了过来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]

and	her	heart	beat	a	good	deal	faster	when	she	saw	before	her	a	great
和	她	心	打	一个	好的	交易	快点	什么时候	她	锯	前	她	一个	伟大的

[ber] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] [legz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

bear	standing	upon	his	rear	legs	beside	her	.
熊	常设	之上	他的	后部	腿	旁	她	.

当她看到面前有一只巨大的熊用后腿站立在她旁边时，她的心跳加速了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

He	had	a	little	red	cap	on	his	head	that	was	kept	in	place	by	a	band	of
他	有	一个	小的	红色的	帽	在	他的	头	那	曾是	保留	在	地方	经过	一个	乐队	的

['rʌbər] [ɪ'læstɪk] .

rubber	elastic	.
橡皮	松紧带	.

他头上戴着一顶红色的小帽子，用一根橡皮筋固定住。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

His	eyes	were	small	,	but	round	and	sparkling	,
他的	眼睛	是	小的	,	但	圆形的	和	闪闪发光	,

他的眼睛虽小，但圆圆的，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	seemed	to	be	a	smile	upon	his	face	,
和	那里	似乎	到	是	一个	微笑	之上	他的	脸	,

他脸上似乎带着微笑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

for	his	white	teeth	showed	in	two	long	rows	.
为了	他的	白色的	牙齿	显示	在	二	长的	行	.

他露出了两排洁白的牙齿。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ; " [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] . "

"	Don't	be	afraid	,	"	called	out	the	Rolling	Stone	;	"	it's	only	the	Dancing	Bear	.	"
"	不	是	害怕的	,	"	称为	出去	这	滚动	石头	;	"	它是	仅有的	这	跳舞	熊	.	"

“别害怕，”滚石乐队喊道，“那只是跳舞的熊而已。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi][ə'freɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	Why	should	the	child	be	afraid	?	"	asked	the	bear	,	speaking	in	a	low	,
"	为什么	应该	这	孩子	是	害怕的	?	"	问	这	熊	,	请讲	在	一个	低的	,

“孩子为什么要害怕呢？”熊低声问道。

[sɔːft] [toʊn] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

soft	tone	that	reminded	her	of	the	purring	of	a	kitten	.
柔软的	语气	那	提醒	她	的	这	呼噜声	的	一个	小猫	.

柔和的语调让她想起小猫的呼噜声。

" [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] ['hɜːrtɪŋ] ['enibɑːdi] .

"	No	one	ever	heard	of	a	Dancing	Bear	hurting	anybody	.
"	不	一	曾经	听到	的	一个	跳舞	熊	受伤	任何人	.

“从来没有人听说过跳舞熊伤害过任何人。”

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
We're about the most harmless things in the world .
是 关于 这 最多 无害 事物 在 这 世界 .

我们关注的是世界上最无害的事物。

" ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wɔːk]
" TWINKLE AND THE BEAR CONTINUE THEIR WALK
" 闪烁 和 这 熊 继续 他们的 走

“闪闪和熊继续他们的散步”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['kjʊriəsli] .
" Are you really a Dancing Bear ? " asked Twinkle , curiously .
" 是 你 真的 一个 跳舞 熊 ? " 问 闪烁 , 奇怪的是 .

“你真的是一只跳舞熊吗？”闪闪好奇地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I am , my dear , " he replied ,
" 我 是 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 ,

“是的，亲爱的，”他回答道。

['bəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['praʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk]
bowing low and then folding his arms proudly as he leaned against a big rock
鞠躬 低的 和 然后 折叠式的 他的 武器 自豪地 作为 他 倾斜 反对 一个 大的 岩石
[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
that was near .
那 曾是 靠近 .

他深深鞠了一躬，然后骄傲地抱起双臂，倚靠在附近的一块大石头上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] [aɪ]
" I wish there was some one here who could tell you what a fine dancer I
" 我 希望 那里 曾是 一些 一 这里 WHO 可以 告诉 你 什么 一个 美好的 舞蹈家 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“我真希望这里有人能告诉你，我跳舞跳得有多好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It wouldn't be modest for me to praise myself , you know .
它 不会 是 谦虚的 为了 我 到 称赞 我 , 你 知道 .

你知道，如果我自夸的话，那就太谦虚了。

" [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I s'pose not , " said Twinkle .
" 我 假设 不是 , " 说 闪烁 .

“我想应该不是吧。”闪闪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dæns] ? "
" But if you're a Dancing Bear , why don't you dance ? "
" 但 如果 你是 一个 跳舞 熊 , 为什么 不 你 舞蹈 ? "

“但如果你是一只跳舞熊，为什么不跳舞呢？”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

它又来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" cried the Rolling Stone .
" 哭 这 滚动 石头 .

《滚石》杂志惊呼道。

" [ðɪs] [gɜːrl] ['twɪŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] .

"	This	girl	Twinkle	wants	to	keep	every	body	moving	.
"	这	女孩	闪烁	想要	到	保持	每一个	身体	移动	.

“这个叫Twinkle的女孩希望每个人都动起来。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

She	wouldn't	believe	,	at	first	,	that	I	was	a	Rolling	Stone	,
她	不会	相信	,	在	第一的	,	那	我	曾是	一个	滚动	石头	,

起初她不相信我是滚石乐队的成员，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][dʒʌst] [ðen] .

because	I	was	lying	quiet	just	then	.
因为	我	曾是	说谎	安静的	只是	然后	.

因为我当时正静静地躺着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dəunt] [ɪ'tɜːrnəli]

And	now	she	won't	believe	you're	a	Dancing	Bear	,	because	you	don't	eternally
和	现在	她	惯于	相信	你是	一个	跳舞	熊	,	因为	你	不	永恒

[kiːp] ['dænsɪŋ] . "

keep	dancing	.	"
保持	跳舞	.	"

现在她不会相信你是只跳舞熊了，因为你不会一直跳舞。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ber] .

"	Well	,	there's	some	sense	in	that	,	after	all	,	"	declared	the	Bear	.
"	出色地	,	有	一些	感觉	在	那	,	后	全部	,	"	声明	这	熊	.

“嗯，这么说也有一定的道理，”熊说道。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] [waɪl] [aɪm] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ;

"	I'm	only	a	Dancing	Bear	while	I'm	dancing	,	to	speak	the	exact	truth	;
"	我是	仅有的	一个	跳舞	熊	尽管	我是	跳舞	,	到	说话	这	精确的	真相	;

“说实话，我只有在跳舞的时候才是一只跳舞的熊；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [waɪl] [jʊə(r)] ['roʊlɪŋ] . "

and	you're	only	a	Rolling	Stone	while	you're	rolling	.	"
和	你是	仅有的	一个	滚动	石头	尽管	你是	滚动	.	"

你只有在滚动的时候才是滚石乐队的一员。

" [aɪ][beg][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .

"	I	beg	to	disagree	with	you	,	"	returned	the	Stone	,	in	a	cold	voice	.
"	我	求	到	不同意	和	你	,	"	返回	这	石头	,	在	一个	寒冷的	嗓音	.

“恕我直言，我不敢苟同。”石头冷冷地回答道。

" [wel] , [dəunt][let][ˌjuː 'es]['kwɑːrəl] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	Well	,	don't	let	us	quarrel	,	on	any	account	,	"	said	the	Bear	.
"	出色地	,	不	让	我们	争吵	,	在	任何	帐户	,	"	说	这	熊	.

“好吧，无论如何，我们都不要争吵，”熊说道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [dæns] .

"	I	invite	you	both	to	come	to	my	cave	and	see	me	dance	.
"	我	邀请	你	两个都	到	来	到	我的	洞穴	和	看	我	舞蹈	.

“我邀请你们两位来我的山洞看我跳舞。”

[ðen] ['twɪŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] . "

Then	Twinkle	will	be	sure	I'm	a	Dancing	Bear	.	"
然后	闪烁	将要	是	当然	我是	一个	跳舞	熊	.	"

这样，闪闪就会确信我是一只跳舞熊了。

" [aɪ] ['hævnt] [fɪld] [maɪ][peɪl] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	haven't	filled	my	pail	yet	,	"	said	the	little	girl	,
"	我	还没有	已填	我的	桶	然而	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我的桶还没装满呢，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['beriz] [fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] ['sʌpər] . "
" and I've got to get enough berries for papa's supper . "
" 和 我已经 得到 到 得到 足够的 浆果 为了 爸爸的 晚餐 . "

“我得去摘些浆果，好给爸爸做晚饭。”

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [ber] , [pə'laɪtli] ;
" I'll help you , " replied the Bear , politely ;
" 患病的 帮助 你 , " 回复 这 熊 , 礼貌地 ;

“我会帮你的，”熊礼貌地回答道；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [-]
and at once he began to pick berries and to put them into Twinkle's
和 在 一次 他 开始 到 挑选 浆果 和 到 放 他们 进入 闪闪的
[peɪl] .
pail .
桶 .

他立刻开始采摘浆果，并把它们放进闪闪的水桶里。

[hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [lʊkt] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,
His big paws looked very clumsy and awkward ,
他的 大的 爪子 看起来 非常 笨拙 和 尴尬的 ,

他那双大爪子看起来非常笨拙，很不自然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['bluːberiz] [ðə; ðiː] [ber] [kʊd; kəd] [pɪk] [wɪð; wɪθ]
but it was astonishing how many blueberries the bear could pick with
但 它 曾是 惊人 如何 许多 蓝莓 这 熊 可以 挑选 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但令人惊讶的是，这只熊竟然能用它们采摘到那么多蓝莓。

['twɪŋk(ə)l][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Twinkle had hard work to keep up with him ,
闪烁 有 难的 工作 到 保持 向上 和 他 ,

Twinkle 费了好大劲才跟上他。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ,
and almost before she realized how fast they had worked ,
和 几乎 前 她 已实现 如何 快速地 他们 有 工作 ,

她几乎还没意识到他们工作有多快，

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][peɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪn] , [plʌmp] ['beriz] .
the little pail was full and overflowing with fine , plump berries .
这 小的 桶 曾是 满的 和 溢出 和 美好的 , 丰满 浆果 .

小桶里装满了饱满多汁的浆果，都快溢出来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [ber] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] .
" And now , " said the Bear , " I will show you the way to my cave .
" 和 现在 , " 说 这 熊 , " 我 将要 展示 你 这 方式 到 我的 洞穴 .

“现在，”熊说，“我将带你们去我的洞穴。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [pɔː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][saɪd]
" He took her hand in his soft paw and began leading her along the side
" 他 采取 她 手 在 他的 柔软的 爪子 和 开始 领导 她 沿着 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [stiːp] [hɪl] ,
of the steep hill ,
的 这 陡 爬坡道 ,

他用柔软的爪子握住她的手，开始牵着她沿着陡峭的山坡走去。

[waɪl] [ðə; ðiː] [stoʊn] [roʊld] ['bɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
while the Stone rolled busily along just behind them .
尽管 这 石头 滚动 忙碌地 沿着 只是 在后面 他们 .

而巨石则在他们身后忙碌地滚动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [-] [fʊt] [slɪpt] ,

But	they	had	not	gone	far	before	Twinkle's	foot	slipped	,
但	他们	有	不是	已消失	远的	前	闪闪的	脚	滑倒了	,

但她们还没走多远，小星星的脚就滑了一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn]

and	in	trying	to	save	herself	from	falling	she	pushed	hard	against	the	Stone
和	在	尝试	到	节省	她自己	从	坠落	她	推动	难的	反对	这	石头

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .

and	tumbled	it	from	the	pathway	.
和	翻滚	它	从	这	路径	.

为了避免摔倒，她用力推石头，结果把石头从路上推倒了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn]

THE	FALL	OF	THE	ROLLING	STONE
这	落下	的	这	滚动	石头

滚石乐队的陨落

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Now	you've	done	it	!
"	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [grauld] [ðə; ði] [stoʊn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

"	growled	the	Stone	,	excitedly	,	as	it	whirled	around	.
"	咆哮	这	石头	,	兴奋地	,	作为	它	旋转	大约	.

“石头兴奋地咆哮着，旋转起来。”

" [hɪr] [aɪ][goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ˈbæləns] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪˈself] !

"	Here	I	go	,	for	I've	lost	my	balance	and	I	can't	help	myself	!
"	这里	我	去	,	为了	我已经丢失的		我的	平衡	和	我	不能	帮助	我	!

“我走吧，因为我失去了平衡，我控制不住自己了！”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Even	as	he	spoke	the	big	round	stone	was	flying	down	the	side	of	the
"	甚至	作为	他	辐	这	大的	圆形的	石头	曾是	飞行	向下	这	边	的	这

[gʌltʃ] ,

gulch	,
峡谷	,

“就在他说话的时候，那块巨大的圆石已经沿着山沟边飞了下来。”

[ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [rɑːk] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]

bumping	against	the	hillocks	and	bits	of	rock	—	sometimes	leaping	into	the	air
碰撞	反对	这	小山丘	和	比特	的	岩石	—	有时	跳跃	进入	这	空气

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	clinging	close	to	the	ground	,
和	然后	依恋	关闭	到	这	地面	,

撞击着小山丘和碎石——有时会跃入空中，然后紧贴地面。

[bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

but	going	faster	and	faster	every	minute	.
但	去	快点	和	快点	每一个	分钟	.

但速度却每分钟都在加快。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ; " [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] [wɪl] [get]

"	Dear	me	,	"	said	Twinkle	,	looking	after	it	;	"	I'm	afraid	the	Rolling	Stone	will	get
"	亲爱的	我	,	"	说	闪烁	,	寻找	后	它	;	"	我是	害怕的	这	滚动	石头	将要	得到

[hɜːrt] . "

hurt	.	"
伤害	.	"

“哎呀，”特温克尔看着它说，“我怕滚石会受伤。”

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] .

"	No	danger	of	that	,	"	replied	the	Bear	.
"	不	危险	的	那	,	"	回复	这	熊	.

“不会有那种危险，”熊回答道。

" [its] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	It's	as	hard	as	a	rock	,
"	它是	作为	难的	作为	一个	岩石	,

“它硬得像石头一样。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [kʊd; kəd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

and	not	a	thing	in	the	gulch	could	hurt	it	a	bit	.
和	不是	一个	事物	在	这	峡谷	可以	伤害	它	一个	少量	.

峡谷里没有任何东西能对它造成丝毫伤害。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,

But	our	friend	would	have	to	roll	a	long	time	to	get	back	here	again	,
但	我们的	朋友	会	有	到	卷	一个	长的	时间	到	得到	后退	这里	再次	,

但是我们的朋友得滚动很长时间才能再次回到这里。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] .

so	we	won't	wait	.
所以	我们	惯于	等待	.

所以我们不能再等了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] .

Come	along	,	my	dear	.
来	沿着	,	我的	亲爱的	.

跟我来，亲爱的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'gen] ,

"	He	held	out	his	paw	again	,
"	他	握住	出去	他的	爪子	再次	,

他再次伸出爪子，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][peɪl]

and	Twinkle	took	it	with	one	of	her	hands	while	she	carried	the	pail
和	闪烁	采取	它	和	一	的	她	双手	尽管	她	携带	这	桶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

闪闪一手拿着它，另一只手提着水桶。

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ['veri] ['iːzəli] .

and	so	managed	to	get	over	the	rough	ground	very	easily	.
和	所以	管理	到	得到	超过	这	粗糙的	地面	非常	容易地	.

因此，他们很轻松地就越过了崎岖的地面。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]

The	Cave	of	the	Waterfall
这	洞穴	的	这	瀑布

瀑布洞穴

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

BEFORE	long	they	came	to	the	entrance	to	the	cave	,
前	长的	他们	来了	到	这	入口	到	这	洞穴	,

不久，他们就来到了洞口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈtwɪŋk(ə)l] [druː] [bæk]

and	as	it	looked	dark	and	gloomy	from	without	Twinkle	drew	back
和	作为	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	从	没有	闪烁	画	后退

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɪn] .

and	said	she	guessed	she	wouldn't	go	in	.
和	说	她	猜对了	她	不会	去	在	.

从外面看，外面一片漆黑阴沉，闪闪退后一步，说她猜她不会进去了。

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɔːtərfɔːl]

"	But	it's	quite	light	inside	,	"	said	the	bear	,	"	and	there's	a	pretty	waterfall
"	但	它是	相当	光	里面	,	"	说	这	熊	,	"	和	有	一个	漂亮的	瀑布

[ðer; ðər] , [tuː] .

there	,	too	.
那里	,	也	.

“但是里面很亮，”熊说，“而且那里还有一个很漂亮的瀑布。”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtwɪŋk(ə)l] ; [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't	be	afraid	,	Twinkle	;	I'll	take	good	care	of	you	.
不	是	害怕的	,	闪烁	;	患病的	拿	好的	关心	的	你	.

别害怕，小星星；我会好好照顾你的。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	So	the	girl	plucked	up	courage	and	permitted	him	to	lead	her	into	the
"	所以	这	女孩	拨弦	向上	勇气	和	允许	他	到	带领	她	进入	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

于是，女孩鼓起勇气，让他领着她进了山洞；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] .

and	then	she	was	glad	she	had	come	,	instead	of	being	a	'	fraid	-	cat	.
和	然后	她	曾是	高兴的	她	有	来	,	反而	的	存在	一个	-	害怕	-	猫	.

然后她庆幸自己来了，而不是像个“胆小鬼”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ˈruːmiˌrʊmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [kræks] [ɪn]

For	the	place	was	big	and	roomy	,	and	there	were	many	cracks	in
为了	这	地方	曾是	大的	和	宽敞	,	和	那里	是	许多	裂缝	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

因为那地方又大又宽敞，而且屋顶有很多裂缝。

[ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

that	admitted	plenty	of	light	and	air	.
那	承认	很多	的	光	和	空气	.

它能引入充足的光线和空气。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv][bɪg] [ɪrz] ,

Around	the	side	walls	were	several	pairs	of	big	ears	,
大约	这	边	墙壁	是	一些	对	的	大的	耳朵	,

侧壁周围有好几对大耳朵，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

which	seemed	to	have	been	carved	out	of	the	rock	.
哪个	似乎	到	有	到过	雕刻	出去	的	这	岩石	.

看起来像是从岩石中雕刻出来的。

[ðiːz] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

These	astonished	the	little	girl	.
这些	惊讶	这	小的	女孩	.

这让小女孩感到惊讶。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ]

THE	DANCING	BEAR	DISPLAYS	HIS	TALENTS
这	跳舞	熊	显示器	他的	天赋

跳舞熊展示他的才艺

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪrz] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	the	ears	for	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	耳朵	为了	?	"	她	问	.

她问："耳朵是做什么用的？"

" [dəunt] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ber] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

"	Don't	walls	have	ears	where	you	live	?	"	returned	the	Bear	,	as	if	surprised	.
"	不	墙壁	有	耳朵	在哪里	你	居住	?	"	返回	这	熊	,	作为	如果	惊讶	.

"你们那儿的墙没有耳朵吗？"熊惊讶地问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðeɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	heard	they	do	,	"	she	answered	,	"	but	I've	never	seen	any	before	.
"	我已经	听到	他们	做	,	"	她	回答	,	"	但	我已经	绝不	已见	任何	前	.

"我听说有，"她回答说，"但我以前从未见过。"

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ,

"	At	the	back	of	the	cave	was	a	little	,	tinkling	waterfall	,
"	在	这	后退	的	这	洞穴	曾是	一个	小的	,	叮叮当当	瀑布	,

洞穴深处有一处小小的、叮当作响的瀑布，

[ðæt] [splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

that	splashed	into	a	pool	beneath	with	a	sound	that	was	very	like	music	.
那	溅起	进入	一个	水池	下面	和	一个	声音	那	曾是	非常	喜欢	音乐	.

水花溅入下面的水池中，发出的声音非常像音乐。

[nɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Near	this	was	a	square	slab	of	rock	,	a	little	raised	above	the	level	of	the
靠近	这	曾是	一个	正方形	板	的	岩石	,	一个	小的	提高	多于	这	等级	的	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

附近有一块方形的岩石板，比地面略高一些。

" ['kaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

"	Kindly	take	a	seat	,	my	dear	,	"	said	the	bear	,	"	and	I'll	try	to	amuse	you	,
"	亲切地	拿	一个	座位	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	熊	,	"	和	患病的	尝试	到	娱乐	你	,

"请坐，亲爱的，"熊说，"我会尽力逗你开心。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pruːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dæns] .

and	at	the	same	time	prove	that	I	can	dance	.
和	在	这	相同的	时间	证明	那	我	能	舞蹈	.

同时证明我会跳舞。

" [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] .

"	So	to	the	music	of	the	waterfall	the	bear	began	dancing	.
"	所以	到	这	音乐	的	这	瀑布	这	熊	开始	跳舞	.

于是，伴着瀑布的潺潺水声，熊开始跳舞。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

He	climbed	upon	the	flat	stone	,	made	a	graceful	bow	to	Twinkle	,
他	攀登	之上	这	平坦的	石头	,	制成	一个	优美	弓	到	闪烁	,

他爬上平坦的石头，向小星星优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] ['bæləns t] [hɪm'self] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	balanced	himself	first	upon	one	foot	and	then	upon	the	other	,
和	然后	均衡	他自己	第一的	之上	一	脚	和	然后	之上	这	其他	,

然后他先用一只脚保持平衡，然后又用另一只脚保持平衡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

and	swung	slowly	around	in	a	circle	,	and	then	back	again	.
和	摇摆	缓慢地	大约	在	一个	圆圈	,	和	然后	后退	再次	.

然后缓缓地绕着圈旋转，接着又转了回来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	care	much	for	it	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	关心	很多	为了	它	,	"	说	闪烁	.

“我不太喜欢它，”特温克尔说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [maɪ'self] . "

"	I	believe	I	could	do	better	myself	.	"
"	我	相信	我	可以	做	更好的	我	.	"

“我相信我自己能做得更好。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ber] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	But	you	are	not	a	bear	,	"	he	answered	.
"	但	你	是	不是	一个	熊	,	"	他	回答	.

“但你不是熊，”他回答道。

" ['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən] [berz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Girls	ought	to	dance	better	than	bears	,	you	know	.
"	女孩们	应该	到	舞蹈	更好的	比	熊	,	你	知道	.

“你知道，女孩子跳舞应该比熊跳得好。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [ber] [kæn; kən] [dæns] .

But	not	every	bear	can	dance	.
但	不是	每一个	熊	能	舞蹈	.

但并非每只熊都会跳舞。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] , [aɪ]

If	I	had	a	hand	-	organ	to	make	the	music	,	instead	of	this	waterfall	,	I
如果	我	有	一个	手	-	器官	到	制作	这	音乐	,	反而	的	这	瀑布	,	我

[maɪt] [duː] ['betər] . "

might	do	better	.	"
可能	做	更好的	.	"

如果我用手风琴而不是这瀑布来演奏音乐，我可能会做得更好。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	I	wish	you	had	one	,	"	said	the	girl	.
"	然后	我	希望	你	有	一	,	"	说	这	女孩	.

“那我希望你也有一个，”女孩说。

[ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] ,

The	Bear	began	dancing	again	,
这	熊	开始	跳舞	再次	,

熊又开始跳舞了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fʌni]
and **this** **time** **he** **moved** **more** **rapidly** **and** **shuffled** **his** **feet** **in** **quite** **a** **funny**
和 这 时间 他 已搬 更多的 快速 和 洗牌 他的 脚 在 相当 一个 有趣的
['mænər] .
manner **.**
方式 .

这一次，他移动得更快了，脚步也变得十分滑稽。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [slæb] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
He **almost** **fell** **off** **the** **slab** **once** **or** **twice** **,**
他 几乎 跌倒 离开 这 板 一次 或者 两次 ,

他差点从石板上摔下来一两次。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dæns] .
so **anxious** **was** **he** **to** **prove** **he** **could** **dance** **.**
所以 焦虑的 曾是 他 到 证明 他 可以 舞蹈 .

他急于证明自己会跳舞。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [læf] .
And **once** **he** **tripped** **over** **his** **own** **foot** **,** **which** **made** **Twinkle** **laugh** **.**
和 一次 他 绊倒了 超过 他的 自己的 脚 , 哪个 制成 闪烁 笑 .

还有一次，他被自己的脚绊倒了，这逗得小星星哈哈大笑。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
Just **as** **he** **was** **finishing** **his** **dance** **a** **strange** **voice** **cried** **out** **:**
只是 作为 他 曾是 精加工 他的 舞蹈 一个 奇怪的 嗓音 哭 出去 :

他刚跳完舞，就听到一个陌生的声音喊道：

" [fɔːr; fər] [ber] !
" **For** **bear** **!**
" 为了 熊 !

“为了熊！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði]
" **and** **a** **green** **monkey** **sprang** **into** **the** **cave** **and** **threw** **a** **big** **rock** **at** **the**
" 和 一个 绿色的 猴 弹簧 进入 这 洞穴 和 扔 一个 大的 岩石 在 这
[pər'fɔːrmər] .
performer **.**
演员 .

“这时，一只绿色的猴子跳进山洞，向表演者扔了一块大石头。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ði] [ber] [ɔːf] [ðə; ði] [slæb] ,
It **knocked** **the** **bear** **off** **the** **slab** **,**
它 敲门 这 熊 离开 这 板 ,

它把熊从石板上撞了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
and **he** **fell** **into** **the** **pool** **of** **water** **at** **the** **foot** **of** **the** **waterfall** **,**
和 他 跌倒 进入 这 水池 的 水 在 这 脚 的 这 瀑布 ,

他掉进了瀑布脚下的水潭里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [wen] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ə'gen] .
and **was** **dripping** **wet** **when** **he** **scrambled** **out** **again** **.**
和 曾是 滴落 湿的 什么时候 他 打乱 出去 再次 .

他再次爬出来时，浑身湿透。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [meɪks] ['mɪstʃɪf]
THE **GREEN** **MONKEY** **MAKES** **MISCHIEF**
这 绿色的 猴 制作 恶作剧

绿猴子捣蛋

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [graʊl] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər][ðə; ði]

The	Dancing	Bear	gave	a	big	growl	and	ran	as	fast	as	he	could	after	the
这	跳舞	熊	给予	一个	大的	咆哮	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	后	这

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

跳舞熊发出一声低沉的咆哮，然后拼命地追赶猴子。

['faɪnəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

finally	chasing	him	out	of	the	cave	.
最后	追逐	他	出去	的	这	洞穴	.

最终将他赶出了山洞。

['twɪŋk(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪl] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

Twinkle	picked	up	her	pail	of	berries	and	followed	,
闪烁	挑选	向上	她	桶	的	浆果	和	随后	,

闪闪拿起她的浆果桶，跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	when	she	got	into	the	sunshine	again	on	the	side	of	the	hill	she	saw	the
和	什么时候	她	得到	进入	这	阳光	再次	在	这	边	的	这	爬坡道	她	锯	这

['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪt] ,

monkey	and	the	bear	hugging	each	other	tight	,
猴	和	这	熊	拥抱	每个	其他	紧的	,

当她再次走到山坡上晒太阳时，她看到猴子和熊紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

and	growling	and	chattering	in	a	way	that	showed	they	were	angry	with
和	咆哮	和	喋喋不休	在	一个	方式	那	显示	他们	是	生气的	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['plez(ə)nt] [tɜːrmz] .

each	other	and	not	on	pleasant	terms	.
每个	其他	和	不是	在	令人愉快的	条款	.

他们互相咆哮、喋喋不休，表明他们彼此都很生气，关系很不友好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] ['rɑːks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ber] .

"	You	will	throw	rocks	at	me	,	will	you	?	"	shouted	the	Bear	.
"	你	将要	扔	岩石	在	我	,	将要	你	?	"	喊叫	这	熊	.

“你们要朝我扔石头吗？”熊喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	will	if	I	get	the	chance	,	"	replied	the	monkey	.
"	我	将要	如果	我	得到	这	机会	,	"	回复	这	猴	.

“如果我有机会，我会的。”猴子回答说。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] [ʃɑːt] ?

"	Wasn't	that	a	fine	,	straight	shot	?
"	不是	那	一个	美好的	,	直的	射击	?

“那不是一记漂亮的直线射击吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] ?

and	didn't	you	go	plump	into	the	water	,	though	?
和	没有	你	去	丰满	进入	这	水	,	尽管	?

你不是直接扑通一声掉进水里的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	and	he	shrieked	with	laughter	.
"	和	他	尖叫	和	笑声	.

他放声大笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Just	then	they	fell	over	in	a	heap	,	and	began	rolling	down	the	hill	.
只是	然后	他们	跌倒	超过	在	一个	堆	,	和	开始	滚动	向下	这	爬坡道	.

就在这时，他们摔倒在地，叠成一堆，开始顺着山坡滚下去。

" [let] [goʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [ber] .
" Let go ! " yelled the Bear .
" 让 去 ! " 大喊 这 熊 .

“放开我！”熊大喊道。

" [let] [goʊ] , [jɔːr'self] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Let go , yourself ! " screamed the monkey .
" 让 去 , 你自己 ! " 尖叫 这 猴 .

“放开自己！”猴子尖叫道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][let][goʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [roʊld] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [daʊn] [ðə; ði]
But neither of them did let go , so they rolled faster and faster down the
但 两者都不 的 他们 做过 让 去 , 所以 他们 滚动 快点 和 快点 向下 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

但他们谁也不肯松手，于是顺着山坡越滚越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the last that Twinkle saw of them they were bounding among the
和 这 最后的 那 闪烁 锯 的 他们 他们 是 边界 之中 这
[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌlʧ] .
bushes at the very bottom of the big gulch .
灌木丛 在 这 非常 底部 的 这 大的 峡谷 .

闪闪最后一次看到它们时，它们正在大峡谷底部的灌木丛中蹦蹦跳跳。

['ʧæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[prɪns] ['nɪmb(ə)l]
Prince Nimble
王子 灵活

灵巧王子

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
" GOOD gracious ! " said the little girl , looking around her ;
" 好的 亲切 ! " 说 这 小的 女孩 , 寻找 大约 她 ;

“我的天哪！”小女孩环顾四周说道；

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
" I'm as good as lost in this strange place ,
" 我是 作为 好的 作为 丢失的 在 这 奇怪的 地方 ,

“我感觉自己在这个陌生的地方迷路了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .
and I don't know in what direction to go to get home again .
和 我 不 知道 在 什么 方向 到 去 到 得到 家 再次 .

我不知道该往哪个方向走才能回家。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪʧ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
" So she sat down on the grass and tried to think which way she had come ,
" 所以 她 卫星 向下 在 这 草 和 尝试 到 思考 哪个 方式 她 有 来 ,

于是她坐在草地上，努力回想自己是从哪个方向来的。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlʧ] [tuː; tə][ðə; ði]
and which way she ought to return in order to get across the gulch to the
和 哪个 方式 她 应该 到 返回 在 命令 到 得到 穿过 这 峡谷 到 这
[fɑːrm] - [haʊs] .
farm - house .
农场 - 房子 .

她应该往哪个方向走才能穿过峡谷回到农舍。

" [ɪf] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

" If the Rolling Stone was here , he might tell me , " she said aloud .

" 如果 这 滚动 石头 曾是 这里 , 他 可能 告诉 我 , " 她 说 大声 .

“如果滚石乐队在这里，他或许会告诉我，”她大声说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] .

" But I'm all alone .

" 但 我是 全部 独自的 .

但我孤身一人。

" ['twɪŋk(ə)l] [miːts] [prɪns] ['nɪmb(ə)l]

" TWINKLE MEETS PRINCE NIMBLE

" 闪烁 满足 王子 灵活

“闪闪遇见了敏捷王子”

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] [vɔɪs] .

" Oh , no , you're not , " piped a small , sweet voice .

" 哦 , 不 , 你是 不是 , " 管道 一个 小的 , 甜的 嗓音 .

“哦，不，你不是，”一个甜美的小声音说道。

" [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [dʌz] .

" I'm here , and I know much more than the Rolling Stone does .

" 我是 这里 , 和 我 知道 很多 更多的 比 这 滚动 石头 做 .

“我在这里，我知道的比《滚石》杂志多得多。”

" ['twɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , ['veri] ['kerfəli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

" Twinkle looked this way and then that , very carefully , in order to see who had spoken ,

" 闪烁 看起来 这 方式 和 然后 那 , 非常 小心 , 在 命令 到 看 WHO 有 说 ,

“闪闪仔细地四处张望，想看看是谁在说话。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['græshɑːpər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˌnɪr'baɪ] .

and at last she discovered a pretty grasshopper perched upon a long blade of grass nearby .

和 在 最后的 她 发现 一个 漂亮的 蚱蜢 栖息 之上 一个 长的 刀刃 的 草 附近 .

最后，她发现一只漂亮的蚱蜢停在附近一根长长的草叶上。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

" Did I hear you speak ? " she inquired .

" 做过 我 听到 你 说话 ? " 她 询问 .

“我刚才听到你说话了吗？”她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

" Yes , " replied the grasshopper .

" 是的 , " 回复 这 蚱蜢 .

“是的，”蚱蜢回答道。

" [aɪm] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] ['hɔpi] ['hɑːpər] [ɪn] - . "

" I'm Prince Nimble , the hoppiest hopper in Hoptown . "

" 我是 王子 灵活 , 这 最活泼的 料斗 在 - . "

“我是敏捷王子，霍普城里最会跳的跳马。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Where is that ? " asked the child .

" 在哪里 是 那 ? " 问 这 孩子 .

“那在哪里？”孩子问道。

" [waɪ] , - [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,
" Why , Hoptown is near the bottom of the gulch ,
" 为什么 , - 是 靠近 这 底部 的 这 峡谷 ,

“为什么呢？霍普敦就在峡谷底部附近。”

[ɪn] [ðæt] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] .
in that thick patch of grass you see yonder .
在 那 厚的 修补 的 草 你 看 远处 .

在那边你看到的那片茂密的草丛里。

[its] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [soʊ][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
It's on your way home , so I'd be pleased to have you visit it . "
它是 在 你的 方式 家 , 所以 ID 是 高兴 到 有 你 访问 它 . "

它正好在你回家的路上，所以我很乐意你去参观一下。

" [wəʊnt] [aɪ] [step] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Won't I step on some of you ?
" 惯于 我 步 在 一些 的 你 ?

“我会不会踩到你们中的一些人？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] .
" Not if you are careful , " replied Prince Nimble .
" 不是 如果 你 是 小心 , " 回复 王子 灵活 .

“只要你小心点就不会，”敏捷王子回答道。

" ['græsˌhɔpəz] [dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [stept] [ɑːn] .
" Grasshoppers don't often get stepped on .
" 蚱蜢 不 经常 得到 步 在 .

“蚱蜢很少会被人踩到。”

[wɪə(r)] ['prɪti] ['æktɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We're pretty active , you know . "
是 漂亮的 积极的 , 你 知道 . "

我们相当活跃，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" All right , " said Twinkle .
" 全部 正确的 , " 说 闪烁 .

“好的，”小星星说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['vɪlɪdʒ] . "
" I'd like to see a grasshopper village . "
" ID 喜欢 到 看 一个 蚱蜢 村庄 . "

“我想看看蚱蜢村。”

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ,
" Then follow me , and I'll guide you , " said Nimble ,
" 然后 跟随 我 , 和 患病的 指导 你 , " 说 灵活 ,

“那就跟着我，我带你走吧。” 尼姆布尔说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [liːst]
and at once he leaped from the blade of grass and landed at least
和 在 一次 他 跳跃 从 这 刀刃 的 草 和 登陆 在 至少
[sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
six feet away .
六 脚 离开 .

他立刻从草叶上跳了下来，落在了至少六英尺远的地方。

['twɪŋk(ə)l] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] [prɪns] ,

Twinkle	**got**	**up**	**and**	**followed**	**,**	**keeping**	**her**	**eye**	**on**	**the**	**pretty**	**Prince**	**,**
闪烁	得到	向上	和	随后	,	保持	她	眼睛	在	这	漂亮的	王子	,

闪闪起身跟了上去，眼睛一直盯着英俊的王子。

[huː] [liːpt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [trɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

who	**leaped**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**had**	**to**	**trot**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
WHO	跳跃	所以	快速地	那	她	有	到	小跑	到	保持	向上	和	他	.

他跳得太快了，她不得不小跑着才能跟上他。

['nɪmb(ə)l] [wʊd] [weɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] ,

Nimble	**would**	**wait**	**on**	**some**	**clump**	**of**	**grass**	**or**	**bit**	**of**	**rock**	**until**	**the**	**girl**	**came**	**up**	**,**
灵活	会	等待	在	一些	丛	的	草	或者	少量	的	岩石	直到	这	女孩	来了	向上	,

尼姆布尔会躲在一丛草或一块石头上，直到女孩走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ['hiːd] [goʊ] [ə'gen] .

and	**then**	**away**	**he'd**	**go**	**again**	**.**
和	然后	离开	他会	去	再次	.

然后他又会离开。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**
"	如何	远的	是	它	?

还有多远?

" ['twɪŋk(ə)l] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**Twinkle**	**once**	**asked**	**him**	**.**
"	闪烁	一次	问	他	.

“Twinkle 曾经问过他。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ; " [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

"	**About**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**	**"**	**we'll**	**soon**	**be**	**there**	**,**
"	关于	一个	英里	和	一个	一半	,	"	曾是	这	回答	;	"	出色地	很快	是	那里	,

“大约一英里半，”对方回答说，“我们很快就到了。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] . "

for	**you**	**are**	**as**	**good**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**I'm**	**good**	**for**	**the**	**half**	**-**	**mile**	**.**	**"**
为了	你	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	我是	好的	为了	这	一半	-	英里	.	"

因为你能走一英里，而我只能走半英里。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**How**	**do**	**you**	**figure**	**that**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Twinkle**	**.**
"	如何	做	你	数字	那	出去	?	"	问	闪烁	.

“你怎么算出来的？”闪闪问道。

" [waɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɪs] ,

"	**Why**	**,**	**I've**	**always**	**heard**	**that**	**a**	**miss**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**you're**	**a**	**miss**	**,**
"	为什么	,	我已经	总是	听到	那	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	你是	一个	错过	,

“哎呀，我一直听说，错过一次机会也比错过一次机会好，而你这次就是错过机会。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

are	**you**	**not**	**?**	**"**
是	你	不是	?	"

难道不是吗?

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**;**	**"**	**I'm**	**only**	**a**	**little**	**girl**	**.**
"	不是	然而	,	"	她	回答	;	"	我是	仅有的	一个	小的	女孩	.

“还没有，”她回答说；“我还是个小女孩。”

[bʌt; bət]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

But	papa	will	be	sure	to	miss	me	if	I	don't	get	home	to	supper	.
但	爸爸	将要	是	当然	到	错过	我	如果	我	不	得到	家	到	晚餐	.

如果我不能回家吃晚饭，爸爸一定会想念我的。

" [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

"	THE	CASTLES	IN	THE	AIR
"	这	城堡	在	这	空气

《空中楼阁》

['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] - [hɑːp]

The	Grasshoppers	'	Hop
这	蚱蜢	-	跳

蚱蜢的跳跃

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

TWINKLE	now	began	to	fear	she	wouldn't	get	home	to	supper	,
闪烁	现在	开始	到	害怕	她	不会	得到	家	到	晚餐	,

闪闪开始担心自己回不了家吃晚饭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['preri] ,

for	the	sun	started	to	sink	into	the	big	prairie	,
为了	这	太阳	开始	到	下沉	进入	这	大的	草原	,

因为太阳开始沉入广袤的草原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	in	the	golden	glow	it	left	behind	,
和	在	这	金的	辉光	它	左边	在后面	,

在它留下的金色光芒中，

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'held] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [ə'bʌv]

the	girl	beheld	most	beautiful	palaces	and	castles	suspended	in	the	air	just	above
这	女孩	观看	最多	美丽的	宫殿	和	城堡	暂停	在	这	空气	只是	多于

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

the	hollow	in	which	she	stood	.
这	空洞的	在	哪个	她	站立	.

女孩看到最美丽的宫殿和城堡悬浮在她所站立的山谷上方。

['splendɪd] ['bænərz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Splendid	banners	floated	from	the	peaks	and	spires	of	these	magnificent
灿烂	横幅	漂浮	从	这	高峰	和	尖塔	的	这些	壮丽

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

绚丽的旗帜从这些宏伟建筑的山顶和尖顶飘扬而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [siːmd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	all	the	windows	seemed	of	silver	and	all	the	roofs	of	gold	.
和	全部	这	视窗	似乎	的	银	和	全部	这	屋顶	的	金子	.

所有的窗户似乎都是银色的，所有的屋顶似乎都是金色的。

" [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	What	city	is	that	?	"	she	asked	,	standing	still	,	in	amazement	.
"	什么	城市	是	那	?	"	她	问	,	常设	仍然	,	在	惊愕	.

“那是哪个城市？”她站在那里，惊讶地问道。

" [ðæt] ['iznt] ['eni] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" That isn't any city , " replied the grasshopper .
" 那 不是 任何 城市 , " 回复 这 蚱蜢 .

“那根本不是什么城市，”蚱蜢回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] — ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv]
" They are only Castles in the Air — very pretty to look at , but out of
" 他们 是 仅有的 城堡 在 这 空气 — 非常 漂亮的 到 看 在 , 但 出去 的
['evriːˌbɑːdiːz] [riːtʃ] .
everybody's reach .
每个人的 抵达 .

“它们只是空中楼阁——看起来很漂亮，但人人都无法企及。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ; [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] - .
Come along , my little friend ; we're almost at Hoptown .
来 沿着 , 我的 小的 朋友 ; 是 几乎 在 - .

来吧，我的小伙伴；我们快到霍普敦了。

" [soʊ]['twɪŋk(ə)l] [wɔːkt] [ɑːn] ,
" So Twinkle walked on ,
" 所以 闪烁 步行 在 ,

于是，闪闪继续往前走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] [sed] :
and before long Prince Nimble paused on the stem of a hollyhock and said :
和 前 长的 王子 灵活 暂停 在 这 干 的 一个 蜀葵 和 说 :

不久，敏捷王子停在一株蜀葵的茎上，说道：

" [naʊ] , [sɪt] [daʊn] ['kerfəli] , [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Now , sit down carefully , right where you are , and you will be able to
" 现在 , 坐 向下 小心 , 正确的 在哪里 你 是 , 和 你 将要 是 有能力的 到
[wɑːtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
watch my people .
手表 我的 人们 .

“现在，请你好好坐下，就坐在这里，你就能看到我的人民了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr][hɑːp] — [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]
It is the night of our regular hop — if you listen you can hear the
它 是 这 夜晚 的 我们的 常规的 跳 — 如果 你 听 你 能 听到 这
['ɔːrkɪstrə] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .
orchestra tuning up .
乐队 调谐 向上 .

今晚是我们例行聚会的夜晚——如果你仔细听，就能听到管弦乐队正在调音。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" She sat down , as he bade her , and tried to listen ,
" 她 卫星 向下 , 作为 他 巴德 她 , 和 尝试 到 听 ,

她按照他的吩咐坐了下来，努力倾听。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [wɜːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtlz] [wɪŋz] .
but only heard a low whirr and rattle like the noise of a beetle's wings .
但 仅有的 听到 一个 低的 呼呼 和 嘎嘎作响 喜欢 这 噪音 的 一个 甲虫的 翅膀 .

但只听到像甲虫翅膀扇动一样的低沉嗡嗡声和嘎嘎声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['drʌmər] , " [sed] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] .
" That's the drummer , " said Prince Nimble .
" 那就是 这 鼓手 , " 说 王子 灵活 .

“那是鼓手，”普林斯·尼姆布尔说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [ɪn'diːd] . "
" He is very clever , indeed . "
" 他 是 非常 聪明的 , 的确 . "

“他确实非常聪明。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪts] [naɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
It's night , " said Twinkle , with a start .
它是 夜晚 , " 说 闪烁 , 和 一个 开始 .

“天黑了,”闪闪突然说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][bed] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! "
" I ought to be at home and in bed this very minute ! "
" 我 应该 到 是 在 家 和 在 床 这 非常 分钟 ! "

“我现在应该在家躺在床上才对!”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
" Never mind , " said the grasshopper ; " you can sleep any time , but this is
" 绝不 头脑 , " 说 这 蚱蜢 ; " 你 能 睡觉 任何 时间 , 但 这 是
['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [bɔːl] ,
our annual ball ,
我们的 年度的 球 ,

“没关系,”蚱蜢说,“你随时都可以睡觉,但这是我们一年一度的舞会。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's a great privilege to witness it .
和 它是 一个 伟大的 特权 到 证人 它 .

能够亲眼见证这一切,我感到非常荣幸。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Suddenly the grass all around them became brilliantly lighted , as if from a
" 突然 这 草 全部 大约 他们 成为 精彩 照明 , 作为 如果 从 一个
['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .
thousand tiny electric lamps .
千 微小的 电的 灯 .

“突然间,他们周围的草地都亮了起来,仿佛被上千盏小电灯照亮了一样。”

['twɪŋk(ə)l] [lʊkt] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][hæd; həd] [fɔːrmd]
Twinkle looked closely , and saw that a vast number of fireflies had formed
闪烁 看起来 密切 , 和 锯 那 一个 广阔的 数字 的 萤火虫 有 形成
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
a circle around them ,
一个 圆圈 大约 他们 ,

闪闪仔细一看,发现无数萤火虫在他们周围围成了一个圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
and were illuminating the scene of the ball .
和 是 启发性的 这 场景 的 这 球 .

灯光照亮了舞会现场。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] [ə'sembld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] , [ʌv; əv][ɔːl]
In the center of the circle were assembled hundreds of grasshoppers , of all
在 这 中心 的 这 圆圈 是 组装 数百 的 蚱蜢 , 的 全部
['saɪzɪz] .
sizes .
尺寸 .

圆圈中心聚集了数百只大小不一的蚱蜢。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz]

The	small	ones	were	of	a	delicate	green	color	,	and	the	middle	-	sized	ones
这	小的	一个	是	的	一个	精美的	绿色的	颜色	,	和	这	中间	-	尺寸	一个

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [griːn] ,

of	a	deeper	green	,
的	一个	更深	绿色的	,

小的那些呈淡绿色，中等大小的那些呈深绿色。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] .

while	the	biggest	ones	were	a	yellowish	brown	.
尽管	这	最大	一个	是	一个	淡黄色	棕色的	.

其中最大的几个呈黄褐色。

[ðə; ði] [bʌgz] - ['ɔːrkɪstrə]

THE	BUGS	'	ORCHESTRA
这	漏洞	-	乐队

虫虫乐团

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪntrəstɪd] ['twɪŋk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

But	the	members	of	the	orchestra	interested	Twinkle	more	than	anything	else	.
但	这	成员	的	这	乐队	感兴趣的	闪烁	更多的	比	任何事物	别的	.

但最让特温克尔感兴趣的是乐团成员们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['toʊdstuːl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

They	were	seated	upon	the	broad	top	of	a	big	toadstool	at	one	side	,
他们	是	坐着	之上	这	广阔	顶部	的	一个	大的	毒菌	在	一	边	,

他们坐在旁边一棵大毒菌菇宽阔的顶部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['biːtlz] [ænd; ənd] [bɪg] - [bʌgz] .

and	the	musicians	were	all	beetles	and	big	-	bugs	.
和	这	音乐家	是	全部	甲虫	和	大的	-	漏洞	.

而那些乐手都是甲虫和大虫子。

[ə; eɪ] [fæt] ['wɔːtər] - ['biːtl] [pleɪd] [ə; eɪ] [beɪs] ['fɪdl] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [fæt] [æz; əz] [hɪm'self] ,

A	fat	water	-	beetle	played	a	bass	fiddle	as	big	and	fat	as	himself	,
一个	胖的	水	-	甲虫	玩	一个	低音	小提琴	作为	大的	和	胖的	作为	他自己	,

一只肥胖的水甲虫拉着一把和它自己一样又大又胖的低音提琴。

[ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] ['leɪdiːˌbəgz] [pleɪd] [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] .

and	two	pretty	ladybugs	played	the	violins	.
和	二	漂亮的	瓢虫	玩	这	小提琴	.

两只漂亮的瓢虫在拉小提琴。

[ə; eɪ] ['skærəb] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [blæk] , [tuːtid] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn] ,

A	scarab	,	brightly	colored	with	scarlet	and	black	,	tooted	upon	a	long	horn	,
一个	圣甲虫	,	明亮地	有色	和	猩红	和	黑色的	,	嘟嘟	之上	一个	长的	喇叭	,

一只色彩鲜艳的圣甲虫，红黑相间，栖息在长长的角上鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sænd] - ['biːtl] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .

and	a	sand	-	beetle	made	the	sound	of	a	drum	with	its	wings	.
和	一个	沙	-	甲虫	制成	这	声音	的	一个	鼓	和	它是	翅膀	.

一只沙甲虫用翅膀拍打出鼓声。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ,

Then	there	was	a	coleopto	,
然后	那里	曾是	一个	-	,

然后还有一种鞘翅目昆虫，

['meɪkɪŋ] [ʃrɪl] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] — ['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['twɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz]

making	shrill	sounds	like	a	flute	—	only	of	course	Twinkle	didn't	know	the	names
制作	尖锐	声音	喜欢	一个	长笛	—	仅有的	的	课程	闪烁	没有	知道	这	姓名

[ʌv; əv] [ðiːz] ['biːtlz] ,

of	these	beetles	,
的	这些	甲虫	,

它们发出像笛子一样尖锐的声音——当然，小闪并不知道这些甲虫的名字。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʒʌst] " [bʌgz] .

and	thought	they	were	all	just	"	bugs	.
和	想法	他们	是	全部	只是	"	漏洞	.

并认为它们都只是“虫子”。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

"	When	the	orchestra	began	to	play	,	the	music	was	more	pleasing	than	you
"	什么时候	这	乐队	开始	到	玩	,	这	音乐	曾是	更多的	令人愉悦	比	你

[maɪt] [sə'poʊz] ;

might	suppose	;
可能	认为	;

“当乐队开始演奏时，音乐比你想象的要悦耳动听；

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dæns] .

anyway	,	the	grasshoppers	liked	it	,	for	they	commenced	at	once	to	dance	.
反正	,	这	蚱蜢	喜欢	它	,	为了	他们	开始	在	一次	到	舞蹈	.

总之，蚱蜢们很喜欢，它们立刻开始跳舞。

[ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

The	antics	of	the	grasshoppers	made	Twinkle	laugh	more	than	once	,
这	滑稽动作	的	这	蚱蜢	制成	闪烁	笑	更多的	比	一次	,

蚱蜢们的滑稽举动不止一次逗得闪闪笑出声来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvər]

for	the	way	they	danced	was	to	hop	around	in	a	circle	,	and	jump	over
为了	这	方式	他们	跳舞	曾是	到	跳	大约	在	一个	圆圈	,	和	跳	超过

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们的舞蹈方式是围成圆圈跳来跳去，互相跳过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['græshɑːpər] [wʊd] [teɪk] [hoʊld]

and	then	a	lady	grasshopper	and	a	gentleman	grasshopper	would	take	hold
和	然后	一个	女士	蚱蜢	和	一个	绅士	蚱蜢	会	拿	抓住

[ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [rɪr] [legz] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['pɑːrtnərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

of	hands	and	stand	on	their	long	rear	legs	and	swing	partners	until	it	made
的	双手	和	站立	在	他们的	长的	后部	腿	和	摇摆	合作伙伴	直到	它	制成

[ðə; ði] [gɜːrl] ['dɪzi] [dʒʌst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

the	girl	dizzy	just	to	watch	them	.
这	女孩	晕眩的	只是	到	手表	他们	.

然后，一只雌蚱蜢和一只雄蚱蜢会手拉手，用长长的后腿站起来，荡来荡去，直到女孩光是看着他们就头晕目眩。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [liːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Sometimes	two	of	them	would	leap	at	once	,	and	knock	against	each	other	in
有时	二	的	他们	会	飞跃	在	一次	,	和	敲	反对	每个	其他	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

有时它们两个会同时跳起来，在空中互相碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] [trɪpt] ['oʊvər]

and	then	go	tumbling	to	the	ground	,	where	the	other	dancers	tripped	over
和	然后	去	翻滚	到	这	地面	,	在哪里	这	其他	舞者	绊倒了	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们摔倒在地，其他舞者被他们绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	saw	Prince	Nimble	dancing	away	with	the	others	,
她	锯	王子	灵活	跳舞	离开	和	这	其他的	,

她看见灵巧王子和其他人一起跳舞离去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz]

and	his	partner	was	a	lovely	green	grasshopper	with	sparkling	black	eyes
和	他的	伙伴	曾是	一个	迷人的	绿色的	蚱蜢	和	闪闪发光	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['velvɪt] .

and	wings	that	were	like	velvet	.
和	翅膀	那	是	喜欢	天鹅绒	.

他的伴侣是一只可爱的绿色蚱蜢，有着闪亮的黑色眼睛和天鹅绒般的翅膀。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bʌmp] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] ,

They	didn't	bump	into	as	many	of	the	others	as	some	did	,
他们	没有	撞	进入	作为	许多	的	这	其他的	作为	一些	做过	,

他们遇到的其他人不像其他人那么多。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [dɑːnst] ['veri] ['greɪsfəli] [ɪn'diːd] .

and	Twinkle	thought	they	danced	very	gracefully	indeed	.
和	闪烁	想法	他们	跳舞	非常	优雅地	的确	.

闪闪觉得她们跳得非常优美。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

And	now	,	while	the	merriment	was	at	its	height	,
和	现在	,	尽管	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

而现在，正当欢乐气氛达到顶峰时，

[ænd; ənd] ['weɪtər] - ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [græs]

and	waiter	-	grasshoppers	were	passing	around	refreshments	that	looked	like	grass
和	服务员	-	蚱蜢	是	通过	大约	茶点	那	看起来	喜欢	草

[siːdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [mə'læsɪz] ,

seeds	covered	with	thick	molasses	,
种子	涵盖	和	厚的	糖蜜	,

侍者蚱蜢们正在分发看起来像是裹着浓稠糖蜜的草籽的点心。

[ə; eɪ][bɪg][kæt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

a	big	cat	suddenly	jumped	into	the	circle	.
一个	大的	猫	突然	跳了起来	进入	这	圆圈	.

一只大猫突然跳进了圆圈里。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

At	once	all	the	lights	went	out	,	for	the	fire	-	flies	fled	in	every	direction	;
在	一次	全部	这	灯	去	出去	,	为了	这	火	-	苍蝇	逃亡	在	每一个	方向	;

突然间，所有的灯都灭了，因为萤火虫四散奔逃；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

but	in	the	darkness	Twinkle	thought	she	could	still	hear	the	drone	of	the	big
但	在	这	黑暗	闪烁	想法	她	可以	仍然	听到	这	无人机	的	这	大的

[beɪs] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - [laɪk] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːˌbəgz] .

bass	fiddle	and	the	flute	-	like	trill	of	the	ladybugs	.
低音	小提琴	和	这	长笛	-	喜欢	颤音	的	这	瓢虫	.

但在黑暗中，闪闪似乎还能听到大低音提琴的嗡嗡声和瓢虫像笛子一样的颤音。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [nuː] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
The next thing Twinkle knew , some one was shaking her shoulder .
这 下一个 事物 闪烁 知道 , 一些 一 曾是 摇晃 她 肩膀 .

特温克尔还没反应过来，就感觉有人在摇晃她的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .
" Wake up , dear , " said her mother's voice .
" 唤醒 向上 , 亲爱的 , " 说 她 母亲的 嗓音 .

“醒醒，亲爱的，”她母亲的声音传来。

" [its] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" It's nearly supper - time , and papa's waiting for you .
" 它是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 爸爸的 等待 为了 你 .

“快到晚饭时间了，爸爸在等你。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bluːberi] . "
And I see you haven't picked a single blueberry . "
和 我 看 你 还没有 挑选 一个 单身的 蓝莓 . "

我发现你一颗蓝莓都没摘。

" [waɪ] , [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] ['twɪŋk(ə)l] ,
" Why , I picked ' em , all right , " replied Twinkle ,
" 为什么 , 我 挑选 - 呃 , 全部 正确的 , " 回复 闪烁 ,

“当然是我选的啦，”闪闪回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɜːrst] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər]
sitting up and first rubbing her eyes and then looking gravely at her
坐着 向上 和 第一的 擦 她 眼睛 和 然后 寻找 严重地 在 她
['empti] [tɪn] [peɪl] .
empty tin pail .
空的 锡 桶 .

她坐起身来，先揉了揉眼睛，然后神情严肃地看着空空的锡桶。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][peɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .
" They were all in the pail a few minutes ago .
" 他们 是 全部 在 这 桶 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前它们还在桶里呢。”

[aɪ] ['wʌndər] [wətˈevər] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I wonder whatever became of them !
我 想知道 任何 成为 的 他们 !

我想知道他们后来怎么样了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n]
SUGAR - LOAF MOUNTAIN
糖 - 面包 山

糖面包山

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['goʊldən] Key325
The **Golden** **Key325**
这 金的 Key325

金钥匙325

[iː]
II
二

二

[θruː] [ðə; ði] Tunnel333
Through **the** **Tunnel333**
通过 这 Tunnel333

穿过隧道333

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ʃʊgər] - [loʊf] City340
Sugar **-** **Loaf** **City340**
糖 - 面包 City340

糖面包城340

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] Palace348
To **the** **King's** **Palace348**
到 这 国王学院 Palace348

前往国王的宫殿348

[viː]
V
V

V

['prɪnses] Sakareen357
Princess **Sakareen357**
公主 Sakareen357

萨卡琳公主357

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['rɔɪəl] Chariot365
The **Royal** **Chariot365**
这 皇家 Chariot365

皇家战车365

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [gets] Thirsty372
Twinkle **Gets** **Thirsty372**
闪烁 获得 Thirsty372

Twinkle 口渴了372

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['æftər][ðə; ði] Runaway381
After **the** **Runaway381**
后 这 Runaway381

在 Runaway381 之后

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['goʊldən] [kiː]
The **Golden** **Key**
这 金的 钥匙

黄金钥匙

['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][oʊld] [frend] - ,
TWINKLE **had** **come** **to** **visit** **her** **old** **friend** **Chubbins** **,**
闪烁 有 来 到 访问 她 老的 朋友 - ,

闪闪来拜访她的老朋友查宾斯，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose **mother** **was** **now** **teaching** **school** **in** **a** **little** **town** **at** **the** **foot** **of** **the**
谁 母亲 曾是 现在 教学 学校 在 一个 小的 镇 在 这 脚 的 这
['əuzɑːk] ['maʊntnz] ,
Ozark **Mountains** **,**
奥扎克 山脉 ,

他的母亲当时在奥扎克山脉脚下的一个小镇上教书。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .
in **Arkansas** **.**
在 阿肯色州 .

在阿肯色州。

[-] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][də'koʊtə] ,
Twinkle's **own** **home** **was** **in** **Dakota** **,**
闪闪的 自己的 家 曾是 在 达科他州 ,

Twinkle的家在达科他州。

[soʊ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [naʊ] ['taʊərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]
so **the** **mountains** **that** **now** **towered** **around** **her** **made** **her** **open** **her** **eyes** **in**
所以 这 山脉 那 现在 高耸 大约 她 制成 她 打开 她 眼睛 在
['wʌndər] .
wonder **.**
想知道 .

于是，眼前巍峨耸立的群山让她惊叹不已，睁开了双眼。

[nɪr] [baɪ] — [soʊ] [nɪr] , [ɪn][fækt] ,
Near by — so near , in fact ,
靠近 经过 — 所以 靠近 , 在 事实 ,

就在附近——实际上非常近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]
that she thought she might almost reach out her arm and touch it — was
那 她 想法 她 可能 几乎 抵达 出去 她 手臂 和 触碰 它 — 曾是
['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] ,
Sugar - Loaf Mountain ,
糖 - 面包 山 ,

她觉得她几乎可以伸出手臂去触摸它——那就是糖面包山。

[raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][bɪg] .
round and high and big .
圆形的 和 高的 和 大的 .

圆的、高的、大的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['bækboʊn] ['maʊnt(ə)n] ,
And a little to the south was Backbone Mountain ,
和 一个 小的 到 这 南 曾是 骨干 山 ,

再往南一点就是脊骨山，

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːk] [kɔːld] ['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .
and still farther along a peak called Crystal Mountain .
和 仍然 更远 沿着 一个 顶峰 称为 水晶 山 .

再往前走，就能到达一座名为水晶山的山峰。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l]['twɪŋk(ə)l] [æskt] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
The very next day after her arrival Twinkle asked Chubbins to take her to see
这 非常 下一个 天 后 她 到达 闪烁 问 - 到 拿 她 到 看
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
the mountain ;
这 山 ;

到达后的第二天，特温克尔就请求查宾斯带她去看山；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and so the boy , who was about her own age ,
和 所以 这 男生 , WHO 曾是 关于 她 自己的 年龄 ,

于是，那个和她年纪相仿的男孩，

[gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
got his mother to fill for them a basket of good things to eat ,
得到 他的 母亲 到 充满 为了 他们 一个 篮子 的 好的 事物 到 吃 ,

他让母亲给他们准备了一篮子好吃的，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
and away they started , hand in hand , to explore the mountain - side .
和 离开 他们 开始 , 手 在 手 , 到 探索 这 山 - 边 .

于是，他们手牵着手，出发去探索山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [tuː; tə] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [ðæn; ðən]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] ,
It was farther to Sugar - Loaf Mountain than Twinkle had thought ,
它 曾是 更远 到 糖 - 面包 山 比 闪烁 有 想法 ,

离糖面包山比闪闪想象的要远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] ,
and by the time they reached the foot of the great mound ,
和 经过 这 时间 他们 达到 这 脚 的 这 伟大的 冢 ,

当他们到达大土丘脚下时，

[ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] ,

the	rocky	sides	of	which	were	covered	with	bushes	and	small	trees	,
这	岩石	侧面	的	哪个	是	涵盖	和	灌木丛	和	小的	树木	,

岩石的侧面长满了灌木和小树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['ræðər] ['taɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːk] .

they	were	both	rather	tired	by	the	walk	.
他们	是	两个都	相当	疲劳的	经过	这	走	.

他们俩都因为走了这段路而感到有些疲惫。

" [lets] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	Let's	eat	something	,	"	suggested	Chubbins	.
"	我们来吧	吃	某物	,	"	建议	-	.

“我们吃点东西吧，”查宾斯提议道。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] -

TWINKLE	AND	CHUBBINS
闪烁	和	-

闪闪和丘宾斯

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I'm	willing	,	"	said	Twinkle	.
"	我是	愿意的	,	"	说	闪烁	.

“我愿意，”小星星说。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [bɪg] ['rɑːks] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

So	they	climbed	up	a	little	way	,	to	where	some	big	rocks	lay	flat	upon	the
所以	他们	攀登	向上	一个	小的	方式	,	到	在哪里	一些	大的	岩石	躺	平坦的	之上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

于是他们往上爬了一小段路，来到一些平躺在山上的大石头旁。

[ænd; ənd] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [rɑːk] [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [eɪt]

and	sat	themselves	down	upon	a	slab	of	rock	while	they	rested	and	ate
和	卫星	他们自己	向下	之上	一个	板	的	岩石	尽管	他们	休息	和	吃

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪk] .

some	of	the	sandwiches	and	cake	.
一些	的	这	三明治	和	蛋糕	.

他们坐在一块岩石上休息，一边吃着三明治和蛋糕。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʃʊgər] - [loʊf] - ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	Why	do	they	call	it	'	Sugar	-	Loaf	'	?	"	asked	the	girl	,
"	为什么	做	他们	称呼	它	-	糖	-	面包	-	?	"	问	这	女孩	,

“为什么叫它‘糖面包山’呢？”女孩问道。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

looking	far	up	to	the	top	of	the	mountain	.
寻找	远的	向上	到	这	顶部	的	这	山	.

眺望远处的山顶。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	don't	know	,	"	replied	Chubbins	.
"	我	不	知道	,	"	回复	-	.

“我不知道，”查宾斯回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['θɔːtfəli] .

"	It's	a	queer	name	,	"	said	Twinkle	,	thoughtfully	.
"	它是	一个	酷儿	姓名	,	"	说	闪烁	,	深思熟虑	.

“这名字真奇怪，”特温克尔若有所思地说。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's so , " agreed the boy .
" 那就是 所以 , " 同意 这 男生 .

“确实如此，”男孩同意道。

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒɪndʒərbred] - [ɔːr] - [rɑːk] - [sɔːlt] , - [ɔːr] - [tiː] - ['bɪskɪt] . -
" They might as well have called it ' gingerbread ' or ' rock - salt , ' or ' tea - biscuit . ' -
" 他们 可能 作为 出色地 有 称为 它 - 姜饼 - 或者 - 岩石 - 盐 , - 或者 - 茶 - 饼干 . -

他们还不如把它叫做‘姜饼’、‘岩盐饼干’或者‘茶饼干’呢。”

[ðeɪ] [kɔːl] ['maʊntnz] ['fʌni] [neɪmz] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
They call mountains funny names , don't they ? "
他们 称呼 山脉 有趣的 姓名 , 不 他们 ? "

他们给山起的名字都很奇怪，不是吗?

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Seems as if they do , " said Twinkle .
" 似乎 作为 如果 他们 做 , " 说 闪烁 .

“看来确实如此，”特温克尔说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] [flæt] [rɑːk] ,
They had been sitting upon the edge of one big flat rock ,
他们 有 到过 坐着 之上 这 边缘 的 一 大的 平坦的 岩石 ,

他们当时正坐在一块巨大的平坦岩石的边缘。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ] .
with their feet resting against another that was almost as large .
和 他们的 脚 休息 反对 其他 那 曾是 几乎 作为 大的 .

它们的脚靠在另一只几乎和它们一样大的脚上。

[ðiːz] ['rɑːks] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
These rocks appeared to have been there for ages ,
这些 岩石 出现 到 有 到过 那里 为了 年龄 ,

这些岩石看起来已经存在了很久。

— [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bɪg]['dʒaiənts][ɪn]['oʊldən] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['kerləsli] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
— as if some big giants in olden days had tossed them carelessly down and then gone away and left them .
— 作为 如果 一些 大的 巨人 在 古老的 天 有 抛掷 他们 粗心大意 向下 和 然后 已消失 离开 和 左边 他们 .

仿佛古代的巨人随意地把它们扔在地上，然后扬长而去，留下它们孤零零地躺在那里。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] ,
Yet as the children pushed their feet against this one ,
然而 作为 这 孩子们 推动 他们的 脚 反对 这 一 ,

然而，当孩子们用脚抵住这个东西时，

[ðə; ði] ['hevi] [mæs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] ['daʊnwərd] .
the heavy mass suddenly began to tremble and then slide downward .
这 重的 大量的 突然 开始 到 颤抖 和 然后 滑动 向下 .

沉重的物体突然开始颤抖，然后向下滑落。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slæb] [ʌv; əv] [rɑːk] [muːv] .

"	cried	the	girl	,	frightened	to	see	the	slab	of	rock	move	.
"	哭	这	女孩	,	害怕	到	看	这	板	的	岩石	移动	.

“啊！”女孩惊叫道，她害怕地看着那块岩石移动。

" [wiːl] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] !

"	We'll	fall	and	get	hurt	!
"	出色地	落下	和	得到	伤害	!

我们会摔倒受伤！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɑːrm]

"	But	they	clung	to	the	rock	upon	which	they	sat	and	met	with	no	harm
"	但	他们	紧紧抓住	到	这	岩石	之上	哪个	他们	卫星	和	遇见	和	不	伤害

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

但他们紧紧抓住所坐的岩石，却毫发无损。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [bɪg] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [muːv] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Nor	did	the	big	slab	of	stone	below	them	move	very	far	from	its	original
也不	做过	这	大的	板	的	石头	以下	他们	移动	非常	远的	从	它是	原来的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们脚下的那块大石板也没有偏离原来的位置很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [slɪd] ['daʊnwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

It	merely	slid	downward	a	few	feet	,
它	仅仅	滑行	向下	一个	很少	脚	,

它只是向下滑落了几英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt]

and	when	they	looked	at	the	place	where	it	had	been	they	discovered	what
和	什么时候	他们	看起来	在	这	地方	在哪里	它	有	到过	他们	发现	什么

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [dɔːr] ,

seemed	to	be	a	small	iron	door	,
似乎	到	是	一个	小的	铁	门	,

当他们查看它原来所在的地方时，发现了一扇似乎是小铁门的东西。

[bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [stoʊn] [ˌʌndər'niːθ] ,

built	into	the	solid	stone	underneath	,
建造	进入	这	坚硬的	石头	下	,

嵌入下方的坚固石头中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːk] .

and	now	shown	to	their	view	by	the	moving	of	the	upper	rock	.
和	现在	所示	到	他们的	看法	经过	这	移动	的	这	上	岩石	.

现在，随着上方岩石的移动，这一切都呈现在了他们的视野中。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːr] !

"	Why	,	it's	a	door	!
"	为什么	,	它是	一个	门	!

“哦，原来是一扇门啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	exclaimed	Twinkle	.
"	惊呼	闪烁	.

“闪闪惊呼道。”

- [gɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

Chubbins	got	down	upon	his	knees	and	examined	the	door	carefully	.
-	得到	向下	之上	他的	膝盖	和	检查	这	门	小心	.

查宾斯跪下来，仔细检查了那扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

There	was	a	ring	in	it	that	seemed	to	be	a	handle	,
那里	曾是	一个	戒指	在	它	那	似乎	到	是	一个	处理	,

上面有个环，看起来像个把手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	caught	hold	of	it	and	pulled	as	hard	as	he	could	.
和	他	捕捉	抓住	的	它	和	拉	作为	难的	作为	他	可以	.

他抓住它，使劲往外拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [muːv] .

But	it	wouldn't	move	.
但	它	不会	移动	.

但它纹丝不动。

" [its] [lɔkt] , ['twɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	locked	,	Twink	,	"	he	said	.
"	它是	已锁定	,	特温克	,	"	他	说	.

“锁上了，小家伙，”他说。

" [wʌt] [duː] - [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	do	you'spose	is	under	it	?
"	什么	做	-	是	在下面	它	?

你觉得下面是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['treʒər] !

"	Maybe	it's	a	treasure	!
"	或许	它是	一个	宝藏	!

“也许它是一件宝物！”

" ['ænsər] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	answered	Chubbins	,	his	eyes	big	with	interest	.
"	回答	-	,	他的	眼睛	大的	和	兴趣	.

“查宾斯回答道，他睁大了眼睛，满脸兴趣。”

" [meɪ] [biː; bi] [its] [ə; eɪ] ['treʒər] "

"	MAY	BE	IT'S	A	TREASURE	"
"	可能	是	它是	一个	宝藏	"

“也许它是一件宝物”

" [wel] , [tʃʌb] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['twɪŋk(ə)l] ; " [soʊ] [lets] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Well	,	Chub	,	we	can't	get	it	,	anyway	,	"	said	the	practical	Twinkle	;	"	so	let's	climb	the	mountain	.
"	出色地	,	鲢鱼	,	我们	不能	得到	它	,	反正	,	"	说	这	实际的	闪烁	;	"	所以	我们来吧	爬	这	山	.

“好吧，查布，反正我们也拿不到，”务实的闪闪说；“所以我们爬山吧。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	She	got	down	from	her	seat	and	approached	the	door	,
"	她	得到	向下	从	她	座位	和	接近	这	门	,

她从座位上下来，走向门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd]

and	as	she	did	so	she	struck	a	small	bit	of	rock	with	her	foot	and
和	作为	她	做过	所以	她	击	一个	小的	少量	的	岩石	和	她	脚	和

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

sent	it	tumbling	down	the	hill	.
发送	它	翻滚	向下	这	爬坡道	.

于是她一脚踢到了一小块石头，石头滚下了山坡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,

Then	she	stopped	short	with	a	cry	of	wonder	,
然后	她	停止	短的	和	一个	哭	的	想知道	,

然后她突然停住，发出了一声惊叹。

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

for	under	the	stone	she	had	kicked	away	was	a	little	hole	in	the	rock	,
为了	在下面	这	石头	她	有	踢	离开	曾是	一个	小的	洞	在	这	岩石	,

因为她踢开的石头下面，岩石上有一个小洞。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [kiː] .

and	within	this	they	saw	a	small	golden	key	.
和	之内	这	他们	锯	一个	小的	金的	钥匙	.

他们在其中发现了一把小小的金钥匙。

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kiː] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	,	eagerly	,	as	she	stooped	to	pick	up	the	key	,
"	也许	,	"	她	说	,	急切地	,	作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	钥匙	,

“或许吧，”她一边急切地说着，一边弯腰捡起钥匙。

" [ðɪs] [wɪl] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] . "

"	this	will	unlock	the	iron	door	.	"
"	这	将要	开锁	这	铁	门	.	"

“这样就能打开铁门了。”

" [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Let's	try	it	!	"	cried	the	boy	.
"	我们来吧	尝试	它	!	"	哭	这	男生	.

“我们试试吧！”男孩喊道。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Through	the	Tunnel
通过	这	隧道

穿过隧道

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

THEY	examined	the	door	carefully	,	and	at	last	found	near	the	center	of	it
他们	检查	这	门	小心	,	和	在	最后的	成立	靠近	这	中心	的	它

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] .

a	small	hole	.
一个	小的	洞	.

他们仔细检查了门，最后在门的中央附近发现了一个小孔。

['twɪŋk(ə)l] [pʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [ɪgˈzæktli] .

Twinkle	put	the	golden	key	into	this	and	found	that	it	fitted	exactly	.
闪烁	放	这	金的	钥匙	进入	这	和	成立	那	它	适配	确切地	.

闪闪把金钥匙放进这个盒子里，发现它正好能插进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv] - [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] .

But	it	took	all	of	Chubbins's	strength	to	turn	the	key	in	the	rusty	lock	.
但	它	采取	全部	的	-	力量	到	转动	这	钥匙	在	这	生锈的	锁	.

但查宾斯使出了浑身解数才转动了那把生锈锁的钥匙。

[jet] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][boʊlts] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] ,

Yet	finally	it	did	turn	,	and	they	heard	the	noise	of	bolts	shooting	back	,
然而	最后	它	做过	转动	,	和	他们	听到	这	噪音	的	螺栓	射击	后退	,

然而，最终它还是转向了，他们听到了螺栓射出的声音。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] [tə'geðər] ,

so	they	both	took	hold	of	the	ring	,	and	pulling	hard	together	,
所以	他们	两个都	采取	抓住	的	这	戒指	,	和	拉	难的	一起	,

于是他们俩抓住戒指，用力往前拉。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

managed	to	raise	the	iron	door	on	its	hinges	.
管理	到	增加	这	铁	门	在	它是	铰链	.

设法将铁门从铰链上抬起来。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

All	they	saw	was	a	dark	tunnel	,	with	stone	steps	leading	down	into	the
全部	他们	锯	曾是	一个	黑暗的	隧道	,	和	石头	步骤	领导	向下	进入	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们看到的只有一条黑暗的隧道，隧道里有石阶通往山下。

" [noʊ] ['treʒər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	No	treasure	here	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	宝藏	这里	,	"	说	这	小的	女孩	.

“这里没有宝藏，”小女孩说。

" [ɪts] ['fɑːrðər] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] - [bɪnz] .

"	P'raps	it's	farther	in	,	"	replied	Chub	-	bins	.
"	或许	它是	更远	在	,	"	回复	鲢鱼	-	垃圾箱	.

“或许在更里面，”查布宾斯回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ? "

"	Shall	we	go	down	?	"
"	将	我们	去	向下	?	"

“我们下去吧？”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

"	Won't	it	be	dangerous	?
"	惯于	它	是	危险的	?

“这难道不危险吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] - , ['ɑːnɪstli] .

"	Don't	know	,	"	said	Chubbins	,	honestly	.
"	不	知道	,	"	说	-	,	诚实地	.

“不知道，”查宾斯老实地说。

" [ɪts] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

"	It's	been	years	and	years	since	this	door	was	opened	.
"	它是	到过	年	和	年	自从	这	门	曾是	打开	.

“这扇门已经打开很多年了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You **can** **see** **for** **yourself** **.**
你 能 看 为了 你自己 .

你可以自己去看。

[ðæt] [rɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
That **rock** **must** **have** **covered** **it** **up** **a** **long** **time** **.** **"**
那 岩石 必须 有 涵盖 它 向上 一个 长的 时间 . "

那块石头肯定把它掩埋了很久。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni]
" **There** **must** **be** **something** **inside** **,** **"** **she** **declared** **,** **"** **or** **there** **wouldn't** **be** **any**
" 那里 必须 是 某物 里面 , " 她 声明 , " 或者 那里 不会 是 任何
[dɔːr] , [ɔːr] ['eni] [steps] . "
door **,** **or** **any** **steps** **.** **"**
门 , 或者 任何 步骤 . "

“里面肯定有什么东西，”她断言，“否则就不会有门，也不会有台阶。”

" [ðæts] [soʊ] , " ['ænsər] - .
" **That's** **so** **,** **"** **answered** **Chubbins** **.**
" 那就是 所以 , " 回答 - .

“正是如此，”查宾斯回答道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
" **I'll** **go** **down** **and** **see** **.**
" 患病的 去 向下 和 看 .

我下去看看。

[juː; jʊ] [weɪt] . "
You **wait** **.** **"**
你 等待 . "

你等着吧。

" [noʊ] ; [aɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **No** **;** **I'll** **go** **too** **,** **"** **said** **Twinkle** **.**
" 不 ; 患病的 去 也 , " 说 闪烁 .

“不，我也要去，”小星星说。

" [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [skerd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
" **I'd** **be** **just** **as** **scared** **waiting** **outside** **as** **I** **would** **be** **in** **.**
" ID 是 只是 作为 害怕的 等待 外部 作为 我 会 是 在 .

“我在外面等着和在里面等着一样害怕。”

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃʌb] .
And **I** **'** **in** **bigger** **than** **you** **are** **,** **Chub** **.**
和 我 - 在 大 比 你 是 , 鲢鱼 .

而且我比你块头大，胖子。

" [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" **THEY** **ENTER** **THE** **TUNNEL**
" 他们 进入 这 隧道

他们进入隧道

" [jʊə(r)] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊldər] , ['twɪŋk] ; [soʊ][dəunt][juː; jʊ][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] .
" **You're** **taller** **,** **but** **you're** **only** **a** **month** **older** **,** **Twink** **;** **so** **don't** **you** **put** **on** **airs** **.**
" 你是 更高 , 但 你是 仅有的 一个 月 老 , 特温克 ; 所以 不 你 放 在 播出 .

“你个子高，但你只比我大一个月，小家伙；所以别摆架子。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] . "
And **I'm** **the** **strongest** **.** **"**
和 我是 这 最强 . "

我是最强的。

" [wiːl] [bəuθ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [wiːl] [dɪ'vaɪd] . "

" **We'll** **both** **go** **,** " **she** **decided** **;** " **and** **then** **if** **we** **find** **the** **treasure** **we'll** **divide** **.** "

" 出色地 两个都 去 , " 她 决定 ; " 和 然后 如果 我们 寻找 这 宝藏 出色地 划分 . "

“我们俩都去，”她决定，“如果我们找到了宝藏，我们就平分。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɑːn] !

" **All** **right** **;** **come** **on** **!**

" 全部 正确的 ; 来 在 !

“好吧，来吧！”

" [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

" **Forgetting** **their** **basket** **,** **which** **they** **left** **upon** **the** **rocks** **,**

" 遗忘 他们的 篮子 , 哪个 他们 左边 之上 这 岩石 ,

“他们忘记了篮子，把它留在了岩石上，

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

they **crept** **through** **the** **little** **doorway** **and** **down** **the** **steps** **.**

他们 悄悄地爬 通过 这 小的 门口 和 向下 这 步骤 .

他们蹑手蹑脚地穿过小门，下了台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] [steps] [ɪn] [ɔːl] ,

There **were** **only** **seven** **steps** **in** **all** **,**

那里 是 仅有的 七 步骤 在 全部 ,

总共只有七个步骤。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət]['levə)l] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

and **then** **came** **a** **narrow** **but** **level** **tunnel** **that** **led** **straight** **into** **the** **mountain** **-**

和 然后 来了 一个 狭窄的 但 等级 隧道 那 引领 直的 进入 这 山 -

[saɪd] .

side **.**

边 .

然后是一条狭窄但平坦的隧道，直通山体内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]

It **was** **dark** **a** **few** **feet** **from** **the** **door** **,** **but** **the** **children** **resolved** **to** **go**

它 曾是 黑暗的 一个 很少 脚 从 这 门 , 但 这 孩子们 已解决 到 去

[ɑːn] .

on **.**

在 .

离门口几英尺远的地方已经很黑了，但孩子们决心继续前进。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] ,

Taking **hold** **of** **hands** **,** **so** **as** **not** **to** **get** **separated** **,**

采取 抓住 的 双手 , 所以 作为 不是 到 得到 分开 ,

手牵着手，以免分开。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

and **feeling** **the** **sides** **of** **the** **passage** **to** **guide** **them** **,**

和 感觉 这 侧面 的 这 通道 到 指导 他们 ,

他们摸索着通道两侧来辨别方向，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

they **walked** **a** **long** **way** **into** **the** **black** **tunnel** **.**

他们 步行 一个 长的 方式 进入 这 黑色的 隧道 .

他们走进了漆黑的隧道，走了很远的路。

['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeid] ['betər] [goʊ] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli]

Twinkle **was** **just** **about** **to** **say** **they'd** **better** **go** **back** **,** **when** **the** **passage** **suddenly**

闪烁 曾是 只是 关于 到 说 他们会 更好的 去 后退 , 什么时候 这 通道 突然

[tɜːrnd] ,

turned **,**

转向 ,

闪闪正要说他们最好回去，这时通道突然转弯了。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] .

and	far	ahead	of	them	shone	a	faint	light	.
和	远的	前方	的	他们	闪耀	一个	头晕的	光	.

在他们前方很远的地方，闪耀着微弱的光芒。

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['fæstər] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm]

This	encouraged	them	,	and	they	went	on	faster	,	hoping	they	would	soon	come
这	鼓励	他们	,	和	他们	去	在	快点	,	希望	他们	会	很快	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .

to	the	treasure	.
到	这	宝藏	.

这鼓励了他们，他们加快了脚步，希望很快就能找到宝藏。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ['twɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Keep	it	up	,	Twink	,	"	said	the	boy	.
"	保持	它	向上	,	特温克	,	"	说	这	男生	.

“继续加油，小家伙，”男孩说。

" [its] [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] . "

"	It's	no	use	going	home	yet	.	"
"	它是	不	使用	去	家	然而	.	"

“现在回家还没用。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	We	must	be	almost	in	the	middle	of	Sugar	-	Loaf	Mountain	,	"	she	answered	.
"	我们	必须	是	几乎	在	这	中间	的	糖	-	面包	山	,	"	她	回答	.

“我们应该已经快到糖面包山中间了，”她回答道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	no	;	it's	an	awful	big	mountain	,	"	said	he	.
"	哦	,	不	;	它是	一个	可怕	大的	山	,	"	说	他	.

“哦，不；这是一座非常非常高的山，”他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

"	But	we've	come	quite	a	way	,	haven't	we	?	"
"	但	我们已经	来	相当	一个	方式	,	还没有	我们	?	"

但我们已经取得了长足的进步，不是吗?

" [aɪ] [ges] - [skoʊld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	I	guess	mama'd	scold	,	if	she	knew	where	we	are	.	"
"	我	猜测	-	骂	,	如果	她	知道	在哪里	我们	是	.	"

“我想，如果妈妈知道我们在哪里，她会责备我们的。”

" ['mæmə; məˈmɑː] , " [sed] - , " ['ʃʊdənt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , - [kɔːz] [ðeid] ['oʊnli] ['wɜːri] .

"	Mamas	,	"	said	Chubbins	,	"	shouldn't	know	everything	,	'	cause	they'd	only	worry	.
"	妈妈们	,	"	说	-	,	"	不应该	知道	一切	,	-	原因	他们会	仅有的	担心	.

“妈妈们，”查宾斯说，“不应该什么都知道，因为那样只会让她们担心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [hɜːrt][aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm] [dʌn] . "

And	if	we	don't	get	hurt	I	can't	see	as	there's	any	harm	done	.	"
和	如果	我们	不	得到	伤害	我	不能	看	作为	有	任何	伤害	完毕	.	"

如果我们没受伤，我觉得就没什么害处了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nɔːti] , [tʃʌb] . "

"	But	we	mustn't	be	naughty	,	Chub	.	"
"	但	我们	不得	是	淘气	,	鲢鱼	.	"

“但是我们不能做坏事，查布。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['nɔːti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][duː]

"	The	only	thing	that's	naughty	,	"	he	replied	,	"	is	doing	what	you're	told	not	to	do
"	这	仅有的	事物	那就是	淘气	,	"	他	回复	,	"	是	正在做	什么	你是	讲述	不是	到	做

.

:

.

“唯一淘气的事，”他回答说，“就是做别人不让你做的事。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] .

And	no	one	told	us	not	to	go	into	the	middle	of	Sugar	-	Loaf	Mountain	.
和	不	一	讲述	我们	不是	到	去	进入	这	中间	的	糖	-	面包	山	.

没有人告诉我们不要进入糖面包山的中心地带。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɜːrv] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

"	Just	then	they	came	to	another	curve	in	their	path	,	and	saw	a	bright	light
"	只是	然后	他们	来了	到	其他	曲线	在	他们的	小路	,	和	锯	一个	明亮的	光

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“就在这时，他们遇到了另一个弯道，看到前方有一道明亮的光。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [laɪk] ['deɪlaɪt] ;

It	looked	to	the	children	just	like	daylight	;
它	看起来	到	这	孩子们	只是	喜欢	日光	;

在孩子们眼里，就像白天一样明亮；

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [suːn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] —

so	they	ran	along	and	soon	passed	through	a	low	arch	and	came	out	into	—
所以	他们	跑	沿着	和	很快	通过了	通过	一个	低的	拱	和	来了	出去	进入	—

于是他们一路奔跑，很快穿过一个低矮的拱门，来到了——

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [breθ] ,

the	scene	before	them	was	so	strange	that	it	nearly	took	away	their	breath	,
这	场景	前	他们	曾是	所以	奇怪的	那	它	几乎	采取	离开	他们的	气息	,

眼前的景象如此奇异，几乎让他们窒息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər][bɪg] [aɪz] [kʊd; kəd]

and	they	stood	perfectly	still	and	stared	as	hard	as	their	big	eyes	could
和	他们	站立	完美	仍然	和	凝视	作为	难的	作为	他们的	大的	眼睛	可以

['pɑːsəbli] [ster] .

possibly	stare	.
可能	盯	.

他们一动不动地站着，用他们那双大眼睛所能达到的最专注的眼神盯着前方。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]

THE	SCENE	WAS	STRANGE
这	场景	曾是	奇怪的

场景很奇怪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['ʃʊgər] - [loʊf] ['sɪti]
Sugar - Loaf City
糖 - 面包 城市

糖面包城

['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] ,
SUGAR - LOAF Mountain was hollow inside ,
糖 - 面包 山 曾是 空洞的 里面 ,

糖面包山内部是空心的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ðæt] [roʊz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt]
for the children stood facing a great dome that rose so far above their heads that
为了 这 孩子们 站立 面向 一个 伟大的 穹顶 那 玫瑰 所以 远的 多于 他们的 头部 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
it seemed almost as high as the sky .
它 似乎 几乎 作为 高的 作为 这 天空 .

孩子们面对着一个巨大的圆顶，它高耸入云，几乎与天空一样高。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [doʊm] [leɪ] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪti] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
And underneath this dome lay spread out the loveliest city imaginable .
和 下 这 穹顶 躺 传播 出去 这 最可爱的 城市 可以想象的 .

在这座穹顶之下，绵延着一座美得令人窒息的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [doʊmz] , [ænd; ənd]
There were streets of houses , and buildings with round domes , and
那里 是 街道 的 房屋 , 和 建筑物 和 圆形的 穹顶 , 和
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

街道两旁是房屋，建筑物带有圆形穹顶，还有细长的.....

['delɪkət] [spaɪəz] [riːtʃɪŋ] [fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid]
delicate spires reaching far up into the air , and turrets beautifully ornamented
精美的 尖塔 到达 远的 向上 进入 这 空气 , 和 炮塔 非常漂亮 装饰
[wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] .
with carvings .
和 雕刻 .

精致的尖顶高耸入云，塔楼上装饰着精美的雕刻。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [laɪk]
And all these were white as the driven snow and sparkling in every part like
和 全部 这些 是 白色的 作为 这 驱动 雪 和 闪闪发光 在 每一个 部分 喜欢
['mɪljənz] [ʌv; əv]['daiəmənds] — [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [loʊf] - ['ʃʊgər] !
millions of diamonds — for all were built of pure loaf - sugar !
百万 的 钻石 — 为了 全部 是 建造 的 纯的 面包 - 糖 !

所有这些都像雪一样洁白，每一处都像数百万颗钻石一样闪闪发光——因为它们都是用纯糖制成的！

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][loʊf] - ['ʃʊgər] ,
The pavements of the streets were also loaf - sugar ,
这 人行道 的 这 街道 是 还 面包 - 糖 ,

街道的人行道也铺着方糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

and	the	trees	and	bushes	and	flowers	were	likewise	sugar	;	but	these
和	这	树木	和	灌木丛	和	花朵	是	同样地	糖	;	但	这些

[læst][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [waɪt] ,

last	were	not	all	white	,
最后的	是	不是	全部	白色的	,

树木、灌木和花朵也都是糖；但这些花草并非全是白色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['ʃʊgər] [ɪz][nɑːt] [waɪt] ,

because	all	sugar	is	not	white	,
因为	全部	糖	是	不是	白色的	,

因为并非所有的糖都是白色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['meni] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [red] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bluː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	they	showed	many	bright	colors	of	red	sugar	and	blue	sugar	and	yellow
和	他们	显示	许多	明亮的	颜色	的	红色的	糖	和	蓝色的	糖	和	黄色的

,

,

,

它们展示了许多鲜艳的糖颜色，有红色的糖、蓝色的糖和黄色的糖。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ['ʃʊgər] ,

purple	and	green	sugar	,
紫色的	和	绿色的	糖	,

紫色和绿色的糖，

[ɔːl] [kən'træstɪŋ] [moʊst] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

all	contrasting	most	prettily	with	the	sparkling	white	buildings	and	the	great	white
全部	对比	最多	漂亮	和	这	闪闪发光	白色的	建筑物	和	这	伟大的	白色的

[doʊm] [ˌoʊvər'hed] .

dome	overhead	.
穹顶	开销	.

所有这一切都与闪闪发光的白色建筑和头顶巨大的白色圆顶形成了最美丽的对比。

[ðɪs] [ə'loʊn] [maɪt] [wel] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

This	alone	might	well	astonish	the	eyes	of	children	from	the	outside	world	,
这	独自的	可能	出色地	震惊	这	眼睛	的	孩子们	从	这	外部	世界	,

单凭这一点，就足以让外界的孩子们感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst]

but	it	was	by	no	means	all	that	Twinkle	and	Chubbins	beheld	in	that	first
但	它	曾是	经过	不	方法	全部	那	闪烁	和	-	观看	在	那	第一的

['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['sɪti] .

curious	look	at	Sugar	-	Loaf	City	.
好奇的	看	在	糖	-	面包	城市	.

但这绝不是闪闪和查宾斯第一次好奇地看到糖面包城时所看到的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] — [men] ,

For	the	city	was	inhabited	by	many	people	—	men	,
为了	这	城市	曾是	有人居住的	经过	许多	人们	—	男人	,

因为城里居住着许多人——男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [huː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [dʒʌst][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][wiː; wi][duː]

women	and	children	—	who	walked	along	the	streets	just	as	briskly	as	we	do
女性	和	孩子们	—	WHO	步行	沿着	这	街道	只是	作为	轻快地	作为	我们	做

;

;

;

妇女和儿童——他们和我们一样，在街上轻快地行走；

['oʊnli][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

only	all	were	made	of	sugar	.
仅有的	全部	是	制成	的	糖	.

只不过它们都是用糖做的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] .

There	were	several	different	kinds	of	these	sugar	people	.
那里	是	一些	不同的	种类	的	这些	糖	人们	.

这些糖人有好几种不同的类型。

[sʌm; səm] , [huː] [strʌtid] ['praʊdli] [ə'lɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [pjʊr] [loʊf] - ['ʃʊgər] ,

Some	,	who	strutted	proudly	along	,	were	evidently	of	pure	loaf	-	sugar	,
一些	,	WHO	昂首阔步	自豪地	沿着	,	是	显然	的	纯的	面包	-	糖	,

有些趾高气扬地走着，显然是用纯糖做的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

and	these	were	of	a	most	respectable	appearance	.
和	这些	是	的	一个	最多	可敬	外貌	.

这些物品看起来都非常体面。

['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

Others	seemed	to	be	made	of	a	light	brown	sugar	,
其他的	似乎	到	是	制成	的	一个	光	棕色的	糖	,

其他的似乎是用浅棕色的糖制成的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

and	were	more	humble	in	their	manners	and	seemed	to	hurry	along	as
和	是	更多的	谦逊的	在	他们的	礼仪	和	似乎	到	匆忙	沿着	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

if	they	had	business	to	attend	to	.
如果	他们	有	商业	到	出席	到	.

他们的举止更加谦逊，而且似乎行色匆匆，好像有事要办一样。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [soʊ][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	there	were	some	of	sugar	so	dark	in	color	that	Twinkle	suspected	it
然后	那里	是	一些	的	糖	所以	黑暗的	在	颜色	那	闪烁	怀疑	它

[wʌz; wəz]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

was	maple	-	sugar	,
曾是	枫	-	糖	,

然后还有一些颜色非常深的糖，闪闪怀疑那是枫糖。

[ænd; ənd] [ðiːz] [foʊks] [siːmd] [ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ]

and	these	folks	seemed	of	less	account	than	any	of	the	others	,	being
和	这些	各位	似乎	的	较少的	帐户	比	任何	的	这	其他的	,	存在

['sɜːrvənt] , ['draɪvər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

servants	,	drivers	of	carriages	,
仆人	,	司机	的	马车	,

这些人似乎比其他人都低人一等，他们或是仆人，或是马车夫。

[ænd; ənd] ['begərz] [ænd; ənd]['aɪdləz] .

and	beggars	and	idlers	.
和	乞丐	和	惰轮	.

还有乞丐和游手好闲的人。

" [sə'rendər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	SURRENDER	!	"	SAID	THE	CAPTAIN
"	投降	!	"	说	这	队长

“投降！”船长说道。

[kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv]

Carts	**and**	**carriages**	**moved**	**along**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**were**	**mostly**	**made**	**of**
购物车	和	马车	已搬	沿着	这	街道	,	和	是	大多	制成	的

[braʊn] ['ʃʊgər] .

brown	**sugar**	**.**
棕色的	糖	.

街上行驶着马车和四轮马车，它们大多是用红糖制成的。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːðər] [prest] ['ʃʊgər][ɔːr]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] .

The	**horses**	**that**	**drew**	**them**	**were**	**either**	**pressed**	**sugar**	**or**	**maple**	**-**	**sugar**	**.**
这	马匹	那	画	他们	是	任何一个	按下	糖	或者	枫	-	糖	.

拉动它们的马匹要么是压榨过的糖，要么是枫糖。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

In	**fact**	**,**	**everything**	**that**	**existed**	**in**	**this**	**wonderful**	**city**	**was**	**made**	**of**	**some**	**kind**	**of**
在	事实	,	一切	那	存在	在	这	精彩的	城市	曾是	制成	的	一些	种类	的

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

事实上，这座奇妙城市里的一切都是用某种糖制成的。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Where	**the**	**light**	**,**	**which**	**made**	**all**	**this**	**place**	**so**	**bright**	**and**	**beautiful**	**,**	**came**	**from**	**,**
在哪里	这	光	,	哪个	制成	全部	这	地方	所以	明亮的	和	美丽的	,	来了	从	,

那照亮这片土地、使其如此明亮美丽的光芒，究竟是从哪里来的呢?

['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

Twinkle	**could**	**not**	**imagine**	**.**
闪烁	可以	不是	想象	.

闪闪无法想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

There	**was**	**no**	**sun**	**,**	**nor**	**were**	**there**	**any**	**electric**	**lights**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**;**
那里	曾是	不	太阳	,	也不	是	那里	任何	电的	灯	那	可以	是	已见	;

没有太阳，也看不到任何电灯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

but	**it**	**was**	**fully**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**and**	**everything**	**showed**	**with**	**great**
但	它	曾是	完全	作为	明亮的	作为	天	和	一切	显示	和	伟大的

['pleɪnnəs] .

plainness	**.**
朴素	.

但是阳光明媚，一切都清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

While	**the**	**children**	**,**	**who**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**archway**	**through**	**which**	**they**	**had**
尽管	这	孩子们	,	WHO	站立	只是	里面	这	拱道	通过	哪个	他们	有

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

孩子们就站在他们进来的拱门内侧，

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['sɪti] ,

were	**looking**	**at**	**the**	**wonders**	**of**	**Sugar**	**-**	**Loaf**	**City**	**,**
是	寻找	在	这	奇迹	的	糖	-	面包	城市	,

我们正在欣赏糖面包城的奇观，

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] .

a	**file**	**of**	**sugar**	**soldiers**	**suddenly**	**came**	**around**	**a**	**corner**	**at**	**a**	**swift**	**trot**	**.**
一个	文件	的	糖	士兵	突然	来了	大约	一个	角落	在	一个	迅速	小跑	.

一群糖兵突然从拐角处飞奔而来。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Halt	!	"	cried	the	Captain	.
"	停止	!	"	哭	这	队长	.

“站住！”船长喊道。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['ʃʊgər] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['ʃʊgər] [kæp] ,

He	wore	a	red	sugar	jacket	and	a	red	sugar	cap	,
他	穿着	一个	红色的	糖	夹克	和	一个	红色的	糖	帽	,

他穿着一件红色糖衣外套，戴着一顶红色糖帽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

and	the	soldiers	were	dressed	in	the	same	manner	as	their	Captain	,
和	这	士兵	是	穿着	在	这	相同的	方式	作为	他们的	队长	,

士兵们的穿着打扮与他们的队长一样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['jeloʊ] ['ʃʊgər] ['ʃoʊldər] - [stræps] .

but	without	the	officer's	yellow	sugar	shoulder	-	straps	.
但	没有	这	警官们	黄色的	糖	肩膀	-	肩带	.

但没有警官标志性的黄色糖肩带。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

At	the	command	,	the	sugar	soldiers	came	to	a	stop	,
在	这	命令	,	这	糖	士兵	来了	到	一个	停止	,

接到命令后，糖兵们停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['ʃʊgər] ['mʌskɪt] [æt; ət]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - .

and	all	pointed	their	sugar	muskets	at	Twinkle	and	Chubbins	.
和	全部	尖	他们的	糖	滑膛枪	在	闪烁	和	-	.

所有人都用糖果枪指着闪闪和胖乎乎的家伙。

" [sə'rendər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Surrender	!	"	said	the	Captain	to	them	.
"	投降	!	"	说	这	队长	到	他们	.

“投降！”船长对他们说。

" [sə'rendər] , [ɔːr] [aɪl] — [aɪl] —

"	Surrender	,	or	I'll	—	I'll	—
"	投降	,	或者	患病的	—	患病的	—

“投降吧，否则我就——我就——”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	What	will	you	do	?	"	said	Twinkle	.
"	什么	将要	你	做	?	"	说	闪烁	.

“你会怎么做？”闪闪问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	know	what	,	but	something	very	dreadful	,	"	replied	the	Captain	.
"	我	不	知道	什么	,	但	某物	非常	可怕	,	"	回复	这	队长	.

“我不知道是什么，但肯定是非常可怕的事情，”船长回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [sə'rendər] . "

"	But	of	course	you'll	surrender	.	"
"	但	的	课程	你会	投降	.	"

“但你当然会投降。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	suppose	we'll	have	to	,	"	answered	the	girl	.
"	我	认为	出色地	有	到	,	"	回答	这	女孩	.

“我想我们不得不这么做了，”女孩回答道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I'll just take you to the king , and let him decide what to do ,
患病的 只是 拿 你 到 这 国王 , 和 让 他 决定 什么 到 做 ,

我直接带你去见国王，让他来决定该怎么做。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] .
" he added pleasantly .
" 他 额外 愉快 .

他愉快地补充道。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]
So the soldiers surrounded the two children , shouldered arms , and marched away
所以 这 士兵 包围 这 二 孩子们 , 肩部 武器 , 和 行军 离开
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

于是士兵们包围了两个孩子，扛起武器，沿着街道大步走去。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [soʊ][ðə; ði]['kændi][foʊks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn]
Twinkle and Chubbins walking slowly , so the candy folks would not have to run
闪烁 和 - 步行 缓慢地 , 所以 这 糖果 各位 会 不是 有 到 跑步
;
;
;

Twinkle 和 Chubbins 走得很慢，这样卖糖果的人就不用跑了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
for the tallest soldiers were only as high as their shoulders .
为了 这 最高 士兵 是 仅有的 作为 高的 作为 他们的 肩膀 .

最高的士兵也只到肩膀那么高。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" This is a great event , " remarked the Captain ,
" 这 是 一个 伟大的 事件 , " 评论 这 队长 ,

“这是一项伟大的赛事，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
as he walked beside them with as much dignity as he could muster .
作为 他 步行 旁 他们 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 鼓起 .

他尽可能保持尊严地走在他们身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'restɪd] ,
" It was really good of you to come and be arrested ,
" 它 曾是 真的 好的 的 你 到 来 和 是 被捕 ,

“你来接受逮捕真是太好了。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for I haven't had any excitement in a long time .
为了 我 还没有 有 任何 激动 在 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有感受到任何兴奋了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['ʃʊgər] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
The people here are such good sugar that they seldom do anything wrong .
这 人们 这里 是 这样的 好的 糖 那 他们 很少 做 任何事物 错误的 .

这里的人都像糖一样好，很少做错事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
" THE CHILDREN TALK TO THE CAPTAIN
" 这 孩子们 讲话 到 这 队长

孩子们和船长交谈

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]
To the King's Palace
到 这 国王学院 宫殿

前往国王的宫殿

" [wʌt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [ɪz][jʊr; jər] [greɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" WHAT , allow me to ask , is your grade of sugar ? " inquired the Captain ,
" 什么 , 允许 我 到 问 , 是 你的 年级 的 糖 ? " 询问 这 队长 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] .
with much politeness .
和 很多 礼貌 .

“请问，你们的糖是什么等级的？”船长非常有礼貌地问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [loʊf] ,
" You do not seem to be the best loaf ,
" 你 做 不是 似乎 到 是 这 最好的 面包 ,

“你看起来并不像个好人，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɑːlɪd] . "
but I suppose that of course you are solid . "
但 我 认为 那 的 课程 你 是 坚硬的 . "

但我想你当然很可靠。”

" ['sɑːlɪd] [wʌt] ? " [æskt] - .
" Solid what ? " asked Chubbins .
" 坚硬的 什么 ? " 问 - .

“固体什么？”查宾斯问道。

" ['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Solid sugar , " replied the Captain .
" 坚硬的 糖 , " 回复 这 队长 .

“固体糖，”船长回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['ʃʊgər] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['twɪŋk(ə)l] .
" We're not sugar at all , " explained Twinkle .
" 是 不是 糖 在 全部 , " 解释 闪烁 .

“我们一点都不是糖，”特温克尔解释说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [miːt] . "
" We're just meat . "
" 是 只是 肉 . "

“我们不过是肉而已。”

" [miːt] !
" Meat !
" 肉 !

“肉！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
And what is that ? "
和 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [mi:t] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ? "

"	**Haven't**	**you**	**any**	**meat**	**in**	**your**	**city**	**?**	**"**
"	还没有	你	任何	肉	在	你的	城市	?	"

你们城市里没有肉吗?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	不	,	"	他	回复	,	摇晃	他的	头	.

“不,”他摇着头回答道。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [mi:t] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ʃʊgər] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**explain**	**exactly**	**what**	**meat**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**it**	**isn't**	**sugar**	**,**
"	出色地	,	我	不能	解释	确切地	什么	肉	是	,	"	她	说	;	"	但	它	不是	糖	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

“嗯，我无法确切地解释肉是什么,”她说；“但无论如何，它不是糖。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sɑ:ləm] .

"	**At**	**this**	**the**	**Captain**	**looked**	**solemn**	**.**
"	在	这	这	队长	看起来	庄严	.

这时，船长神情凝重。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**It**	**isn't**	**any**	**of**	**my**	**business**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**.**
"	它	不是	任何	的	我的	商业	,	后	全部	,	"	他	讲述	他们	.

“这毕竟与我无关,”他告诉他们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	**The**	**king**	**must**	**decide**	**about**	**you**	**,**	**for**	**that's**	**his**	**business**	**.**
"	这	国王	必须	决定	关于	你	,	为了	那就是	他的	商业	.

“国王必须对你做出决定，因为那是他的事。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]

But	**since**	**you**	**are**	**not**	**made**	**of**	**sugar**	**you**	**must**	**excuse**	**me**	**if**	**I**	**decline**	**to**
但	自从	你	是	不是	制成	的	糖	你	必须	原谅	我	如果	我	衰退	到

[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

converse	**with**	**you**	**any**	**longer**	**.**
交谈	和	你	任何	更长	.

但既然你不是糖做的，那请恕我不再与你交谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['dɪgnəti] . "

It	**is**	**beneath**	**my**	**dignity**	**.**	**"**
它	是	下面	我的	尊严	.	"

这有损我的尊严。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Twinkle**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	闪烁	.

“哦，没关系,”小星星说。

" [wer] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] - , " [mi:t] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðæn; ðən]

"	**Where**	**we**	**came**	**from**	**,**	**"**	**said**	**Chubbins**	**,**	**"**	**meat**	**costs**	**more**	**a**	**pound**	**than**
"	在哪里	我们	来了	从	,	"	说	-	,	"	肉	成本	更多的	一个	磅	比

['ʃʊgər] [dʌz] ;

sugar	**does**	**;**
糖	做	;

“在我们来的地方,”查宾斯说，“肉的价格比糖贵得多;

[soʊ][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

so	**I**	**guess**	**we're**	**just**	**as**	**good**	**as**	**you**	**are**	**.**
所以	我	猜测	是	只是	作为	好的	作为	你	是	.

所以我想我们和你们一样优秀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	But	the	Captain	made	no	reply	to	this	statement	,
"	但	这	队长	制成	不	回复	到	这	陈述	,

但船长对此说法没有回应。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ʃʊgər] ['bɪldɪŋ] ,

and	before	long	they	stopped	in	front	of	a	big	sugar	building	,
和	前	长的	他们	停止	在	正面	的	一个	大的	糖	建筑	,

没过多久，他们就停在了一座大型糖厂前。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] ['gæðərd] .

while	a	crowd	of	sugar	people	quickly	gathered	.
尽管	一个	人群	的	糖	人们	迅速地	聚集	.

与此同时，一群制作糖果的人迅速聚集起来。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	cried	the	Captain	,	and	the	sugar	soldiers	formed	a	row	between	the	children
"	哭	这	队长	,	和	这	糖	士兵	形成	一个	排	之间	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['sɪtəznz] ,

and	the	sugar	citizens	,
和	这	糖	公民	,

“队长喊道，糖兵们在孩子们和糖民之间排成一排。”

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [nɪr] .

and	kept	the	crowd	from	getting	too	near	.
和	保留	这	人群	从	获得	也	靠近	.

并阻止人群靠得太近。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃʊgər] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]

Then	the	Captain	led	Twinkle	and	Chubbins	through	a	high	sugar	gateway	and
然后	这	队长	引领	闪烁	和	-	通过	一个	高的	糖	网关	和

[ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃʊgər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

up	a	broad	sugar	walk	to	the	entrance	of	the	building	.
向上	一个	广阔	糖	走	到	这	入口	的	这	建筑	.

然后，船长带领着闪闪和胖乎乎穿过一道高高的糖门，沿着宽阔的糖路走到建筑物的入口。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , " [sed] - .

"	Must	be	the	king's	castle	,	"	said	Chubbins	.
"	必须	是	这	国王的	城堡	,	"	说	-	.

“那一定是国王的城堡，”查宾斯说。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli] .

"	The	king's	palace	,	"	corrected	the	Captain	,	stiffly	.
"	这	国王的	宫殿	,	"	已更正	这	队长	,	僵硬地	.

“那是国王的宫殿，”船长生硬地纠正道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	What's	the	difference	?	"	asked	Twinkle	.
"	是什么	这	不同之处	?	"	问	闪烁	.

“有什么区别？”闪闪问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	the	sugar	officer	did	not	care	to	explain	.
但	这	糖	官	做过	不是	关心	到	解释	.

但糖业官员并不想解释。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]
THE KING'S PALACE
这 国王的 宫殿

国王的宫殿

[braʊn] ['ʃʊgər] ['sɜːrvənt] [ɪn] [plʌm] - ['kʌlərd] ['ʃʊgər] [koʊts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Brown sugar servants in plum - colored sugar coats stood at the entrance to the
棕色的 糖 仆人 在 李子 - 有色 糖 外套 站立 在 这 入口 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

身穿梅红色糖衣的红糖仆人站在宫殿门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] ['lɔzəndʒəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃʊgər] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
and their eyes stuck out like lozenges from their sugar faces when they saw
和 他们的 眼睛 卡住 出去 喜欢 锭剂 从 他们的 糖 面孔 什么时候 他们 锯
[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] .
the strangers the Captain was escorting .
这 陌生人 这 队长 曾是 护送 .

当他们看到船长护送的陌生人时，他们的眼睛像糖块一样从他们糖一样的脸上凸了出来。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ,
But every one bowed low , and stood aside for them to pass ,
但 每一个 一 鞠躬 低的 , 和 站立 旁边 为了 他们 到 经过 ,

但所有人都深深鞠躬，并让开路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər]
and they walked through beautiful halls and reception rooms where the sugar
和 他们 步行 通过 美丽的 大厅 和 接待 房间 在哪里 这 糖
[wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['pænlz] [ænd; ənd][skroʊlz][ænd; ənd] [kaːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt]
was cut into panels and scrolls and carved to represent all kinds of fruit
曾是 切 进入 面板 和 卷轴 和 雕刻 到 代表 全部 种类 的 水果
[ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

他们穿过美丽的厅堂和接待室，那里用糖雕刻成各种水果和花卉的形状，并切割成各种形状的板状和卷状。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Isn't it sweet ! " said Twinkle .
" 不是 它 甜的 ! " 说 闪烁 .

“真可爱！”闪闪说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] - .
" Sure it is , " answered Chubbins .
" 当然 它 是 , " 回答 - .

“当然是这样，”查宾斯回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ruːm] ,
And now they were ushered into a magnificent room ,
和 现在 他们 是 引导 进入 一个 壮丽 房间 ,

现在，他们被引进了一间富丽堂皇的房间。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
where a stout little sugar man was sitting near the window playing upon a fiddle ,
在哪里 一个 肥硕 小的 糖 男人 曾是 坐着 靠近 这 窗户 玩耍 之上 一个 小提琴 ,

一个矮胖的小糖贩坐在窗边拉小提琴，

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætitjuːdz]

while	a	group	of	sugar	men	and	women	stood	before	him	in	respectful	attitudes
尽管	一个	团体	的	糖	男人	和	女性	站立	前	他	在	尊重	态度

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

and	listened	to	the	music	.
和	听着	到	这	音乐	.

一群卖糖的男男女女恭敬地站在他面前，聆听着音乐。

['twɪŋk(ə)l] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Twinkle	knew	at	once	that	the	fiddler	was	the	king	,
闪烁	知道	在	一次	那	这	小提琴手	曾是	这	国王	,

闪闪一眼就认出，那个拉琴的就是国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

because	he	had	a	sugar	crown	upon	his	head	.
因为	他	有	一个	糖	王冠	之上	他的	头	.

因为他头上戴着糖做的皇冠。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [kʌt] [loʊf] - ['ʃʊgər] ,

His	Majesty	was	made	of	very	white	and	sparkling	cut	loaf	-	sugar	,
他的	威严	曾是	制成	的	非常	白色的	和	闪闪发光	切	面包	-	糖	,

陛下是用非常洁白闪亮的切块方糖制成的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pjʊr] [mə'tɪriəl] .

and	his	clothing	was	formed	of	the	same	pure	material	.
和	他的	衣服	曾是	形成	的	这	相同的	纯的	材料	.

他的衣服也是用同样的纯净材料制成的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ʃʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn]

The	only	color	about	him	was	the	pink	sugar	in	his	cheeks	and	the	brown
这	仅有的	颜色	关于	他	曾是	这	粉色的	糖	在	他的	脸颊	和	这	棕色的

['ʃʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

sugar	in	his	eyes	.
糖	在	他的	眼睛	.

他身上唯一的颜色，就是他脸颊上的粉红色糖霜和他眼睛里的棕色糖霜。

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ,

His	fiddle	was	also	of	white	sugar	,
他的	小提琴	曾是	还	的	白色的	糖	,

他的小提琴也是用白糖做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [spʌn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [toʊn] .

and	the	strings	were	of	spun	sugar	and	had	an	excellent	tone	.
和	这	字符串	是	的	旋转	糖	和	有	一个	出色的	语气	.

琴弦是用糖丝做的，音色极佳。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

When	the	king	saw	the	strange	children	enter	the	room	he	jumped	up	and
什么时候	这	国王	锯	这	奇怪的	孩子们	进入	这	房间	他	跳了起来	向上	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

国王看见几个陌生的孩子走进房间，立刻跳了起来，惊呼道：

" [bles] [maɪ] [biːts] !

"	Bless	my	beets	!
"	保佑	我的	甜菜	!

“我的甜菜根保佑！”

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? "

What	have	we	here	?	"
什么	有	我们	这里	?	"

这是什么？

" ['mɔ:təlz] , [moʊst]['grænjələr][ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Mortals** , **Most** **Granular** **and** **Solidified** **Majesty** , " **answered** **the** **Captain** ,
" 凡人 , 最多 粒状 和 凝固 威严 , " 回答 这 队长 ,

“凡人，至高无上的陛下，”船长回答道。

['bəuiŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
bowing **so** **low** **that** **his** **forehead** **touched** **the** **floor** .
鞠躬 所以 低的 那 他的 前额 感动 这 地面 .

他深深地鞠躬，额头几乎触到了地面。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʌn(ə)l] . "
" **They** **came** **in** **by** **the** **ancient** **tunnel** . "
" 他们 来了 在 经过 这 古老的 隧道 . "

他们是从古老的隧道进来的。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Well** , **I** **declare** , " **said** **the** **king** .
" 出色地 , 我 宣布 , " 说 这 国王 .

“好吧，我宣布，”国王说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [ʌp][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
" **I** **thought** **that** **tunnel** **had** **been** **stopped** **up** **for** **good** **and** **all** . "
" 我 想法 那 隧道 有 到过 停止 向上 为了 好的 和 全部 . "

“我以为那条隧道已经彻底封死了。”

" [ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [slɪpt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ,
" **The** **stone** **above** **the** **door** **slipped** , " **said** **Twinkle** ,
" 这 石头 多于 这 门 滑倒了 , " 说 闪烁 ,

“门上的石头滑落了，”闪闪说。

" [soʊ][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . "
" **so** **we** **came** **down** **to** **see** **what** **we** **could** **find** . "
" 所以 我们 来了 向下 到 看 什么 我们 可以 寻找 . "

于是我们就下来看看能找到什么。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['stɜ:rnli] .
" **You** **must** **never** **do** **it** **again** , " **said** **his** **Majesty** , **sternly** .
" 你 必须 绝不 做 它 再次 , " 说 他的 威严 , 严厉地 .

“你绝对不能再这样做了，”陛下严厉地说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə] [rɪ'faɪnd]
" **This** **is** **our** **own** **kingdom** , **a** **peaceful** **and** **retired** **nation** **of** **extra** **refined**
" 这 是 我们的 自己的 王国 , 一个 和平 和 退休 国家 的 额外的 精制
[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,
and **substantial** **citizens** ,
和 重大的 公民 ,

“这是我们自己的王国，一个和平宁静的国度，居住着一群品格高尚、思想高尚的公民。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [foʊks] . "
and **we** **don't** **wish** **to** **mix** **with** **mortals** , **or** **any** **other** **folks** . "
和 我们 不 希望 到 混合 和 凡人 , 或者 任何 其他 各位 . "

我们不想与凡人或其他任何人混杂。”

" [wi:l] [goʊ] [bæk] , ['prɪti] [su:n] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **We'll** **go** **back** , **pretty** **soon** , " **said** **Twinkle** .
" 出色地 去 后退 , 漂亮的 很快 , " 说 闪烁 .

“我们很快就会回去，”特温克尔说。

" [naʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]
" Now , that's very nice of you , " declared the king , " and I appreciate your
" 现在 , 那就是 非常 好的 的 你 , " 声明 这 国王 , " 和 我 欣赏 你的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

“你真是太好了，”国王说道，“我非常感谢你的好意。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ekstrə] [rɪ'faɪnd] , [maɪ] [dɪr] ?
Are you extra refined , my dear ?
是 你 额外的 精制 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是不是格外优雅?

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
" HIS MAJESTY THE KING
" 他的 威严 这 国王

“国王陛下

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" I hope so , " said the girl , a little doubtfully .
" 我 希望 所以 , " 说 这 女孩 , 一个 小的 怀疑地 .

“但愿如此，”女孩有些犹豫地说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['frendli] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .
" Then there's no harm in our being friendly while you're here .
" 然后 有 不 伤害 在 我们的 存在 友好的 尽管 你是 这里 .

“既然你在这里，我们友好相处也没什么坏处。”

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] [suːn] ,
And as you've promised to go back to your own world soon ,
和 作为 你已经 承诺 到 去 后退 到 你的 自己的 世界 很快 ,

既然你已经承诺很快就会回到你自己的世界，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
I have no objection to showing you around the town .
我 有 不 异议 到 显示 你 大约 这 镇 .

我不介意带你游览小镇。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You'd like to see how we live , wouldn't you ? "
你会 喜欢 到 看 如何 我们 居住 , 不会 你 ? "

你想看看我们是怎么生活的，对吧?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Very much , " said Twinkle .
" 非常 很多 , " 说 闪烁 .

“非常喜欢，”特温克尔说。

" ['ɔːrdər][maɪ] ['tʃæriət] , ['kæptɪn] ['brɪt(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
" Order my chariot , Captain Brittle , " said his Majesty ;
" 命令 我的 战车 , 队长 脆 , " 说 他的 威严 ;

“布里特尔上尉，去吩咐我的战车，”陛下说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊli] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [strʌtid] [frʌm; frəm]
and the Captain again made one of his lowly bows and strutted from
和 这 队长 再次 制成 一 的 他的 卑微的 弓 和 昂首阔步 从
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mænd] .
the room to execute the command .
这 房间 到 执行 这 命令 .

于是，船长再次微微鞠躬，昂首阔步地走出房间去执行命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] - [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

The	king	now	introduced	Chubbins	and	Twinkle	to	the	sugar	ladies	and
这	国王	现在	介绍	-	和	闪烁	到	这	糖	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

gentlemen	who	were	present	,
先生们	WHO	是	展示	,

国王随后将查宾斯和特温克尔介绍给了在场的各位糖果商和糖果女士们。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [rɪ'spektfəli] .

and	all	of	them	treated	the	children	very	respectfully	.
和	全部	的	他们	治疗	这	孩子们	非常	尊敬	.

他们都对孩子们非常尊重。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['prɪnses] -

Princess	Sakareen
公主	-

萨卡琳公主

" [seɪ] , [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	SAY	,	play	us	a	tune	,	"	said	Chubbins	to	the	king	.
"	说	,	玩	我们	一个	调	,	"	说	-	到	这	国王	.

“来，给我们弹首曲子吧，”查宾斯对国王说。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'drest] [soʊ] ['blʌntli] ,

His	Majesty	didn't	seem	to	like	being	addressed	so	bluntly	,
他的	威严	没有	似乎	到	喜欢	存在	已解决	所以	直截了当地	,

陛下似乎不太喜欢别人如此直白地称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

but	he	was	very	fond	of	playing	the	fiddle	,
但	他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	这	小提琴	,

但他非常喜欢拉小提琴。

[soʊ][hiː; hi] ['greɪʃəsli] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæləd]

so	he	graciously	obeyed	the	request	and	played	a	pretty	and	pathetic	ballad
所以	他	亲切地	服从	这	要求	和	玩	一个	漂亮的	和	可怜的	民谣

[ə'pɑːn][ðə; ði] [spʌn] ['ʃʊgər] [strɪŋz] .

upon	the	spun	sugar	strings	.
之上	这	旋转	糖	字符串	.

于是他欣然应允，用那串糖丝般的琴弦弹奏了一首优美而又凄美的民谣。

[ðen] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Then	,	begging	to	be	excused	for	a	few	minutes	while	the	chariot	was	being
然后	,	乞讨	到	是	已原谅	为了	一个	很少	分钟	尽管	这	战车	曾是	存在

[meɪd] ['redi] ,

made	ready	,
制成	准备好	,

然后，他请求允许他稍等片刻，以便准备战车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

the	king	left	them	and	went	into	another	room	.
这	国王	左边	他们	和	去	进入	其他	房间	.

国王离开他们，走进了另一个房间。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] ,

This	gave	the	children	a	chance	to	talk	freely	with	the	sugar	people	,
这	给予	这	孩子们	一个	机会	到	讲话	自由	和	这	糖	人们	,

这让孩子们有机会与制糖业者自由交谈。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] , [huː] [lʊkt] ['veri] [smuːð] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] :

and	Chubbins	said	to	one	man	,	who	looked	very	smooth	on	the	outside	:
和	-	说	到	一	男人	,	WHO	看起来	非常	光滑的	在	这	外部	:

查宾斯对一个外表看起来很光滑的男人说：

" [aɪ] [spoʊ̯z] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	I	s'pose	you're	one	of	the	big	men	of	this	place	,	aren't	you	?
"	我	假设	你是	一	的	这	大的	男人	的	这	地方	,	不是	你	?

“我猜你是这里举足轻重的人物之一，对吧？”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	The	man	looked	frightened	for	a	moment	,
"	这	男人	看起来	害怕	为了	一个	片刻	,

“那人看起来吓了一跳，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	took	the	boy's	arm	and	led	him	into	a	corner	of	the	room	.
和	然后	采取	这	男孩们	手臂	和	引领	他	进入	一个	角落	的	这	房间	.

然后她拉着男孩的胳膊，把他带到房间的一个角落。

" [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	You	ask	me	an	embarrassing	question	,	"	he	whispered	,
"	你	问	我	一个	尴尬的	问题	,	"	他	低声说道	,

“你问了我一个尴尬的问题，”他低声说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

looking	around	to	make	sure	that	no	one	overheard	.
寻找	大约	到	制作	当然	那	不	一	无意中听到	.

环顾四周，确保没有人听到。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [poʊz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

"	Although	I	pose	as	one	of	the	nobility	,	I	am	,	as	a	matter	of	fact	,
"	虽然	我	姿势	作为	一	的	这	贵族	,	我	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“虽然我装扮成贵族，但事实上，我就是贵族。”

[ə; eɪ] [greɪt] [frɔːd] ! "

a	great	fraud	!	"
一个	伟大的	欺诈罪	!	"

真是个大骗局！

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] - .

"	How's	that	?	"	asked	Chubbins	.
"	怎么样	那	?	"	问	-	.

“怎么样？”查宾斯问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [smuːð] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [mæn] .

"	Have	you	noticed	how	smooth	I	am	?	"	inquired	the	sugar	man	.
"	有	你	注意到	如何	光滑的	我	是	?	"	询问	这	糖	男人	.

“你有没有注意到我的皮肤有多光滑？”卖糖的人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	is	it	?	"
"	为什么	是	它	?	"

为什么会这样？

" [aɪ] [poʊz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] "

"	I	POSE	AS	ONE	OF	THE	NOBILITY	"
"	我	姿势	作为	一	的	这	贵族	"

“我假扮成贵族”

" [waɪ] , [aɪm] ['frɔːstɪd] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
" Why , I'm frosted , that's the reason .
" 为什么 , 我是 磨砂 , 那就是 这 原因 .

“为什么呢？因为我被冻住了，就是这个原因。”

[noʊ][wʌn] [hɪr] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [kən'sɪdərd] ['verɪ] [rɪ'spektəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
No one here suspects it , and I'm considered very respectable ; but the
不 一 这里 嫌疑人 它 , 和 我是 经过考虑的 非常 可敬 ; 但 这
[truːθ] [ɪz] ,
truth is ,
真相 是 ,

这里没人怀疑，而且我被认为很体面；但事实是，

[aɪm][dʒʌst] ['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] [æt; ət][ɔːl] . "
I'm just coated over with frosting , and not solid sugar at all . "
我是 只是 涂层 超过 和 糖霜 , 和 不是 坚硬的 糖 在 全部 . "

我身上只裹了一层糖霜，根本没有固体糖。

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" What's inside you ? " asked Chubbins .
" 是什么 里面 你 ? " 问 - .

“你肚子里装的是什么？”查宾斯问道。

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" That , " answered the man , " I do not know .
" 那 , " 回答 这 男人 , " 我 做 不是 知道 .

“那个，”那人回答说，“我不知道。”

[aɪv] ['nevər] [derd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I've never dared to find out .
我已经 绝不 敢于 到 寻找 出去 .

我始终不敢去探究。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['frɔːstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ,
For if I broke my frosting to see what I'm stuffed with ,
为了 如果 我 打破 我的 糖霜 到 看 什么 我是 填充 和 ,

如果我掰开糖霜看看里面是什么，

['evrɪ] [wʌn] [els] [wʊd] [siː] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] . "
every one else would see too , and I would be disgraced and ruined . "
每一个 一 别的 会 看 也 , 和 我 会 是 蒙羞的 和 毁坏 . "

其他人也会看到，我会蒙羞，我会身败名裂。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [keɪk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Perhaps you're cake , " suggested the boy .
" 也许 你是 蛋糕 , " 建议 这 男生 .

“也许你是蛋糕呢，”男孩建议道。

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] , ['sædlɪ] .
" Perhaps so , " answered the man , sadly .
" 也许 所以 , " 回答 这 男人 , 令人遗憾的是 .

“也许是这样吧，”那人悲伤地回答道。

" [pliːz] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ,
" Please keep my secret ,
" 请 保持 我的 秘密 ,

请替我保守秘密，

[fɔːr; fər]['oʊnlɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][loʊf] - ['ʃʊgər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['enɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,
for only those who are solid loaf - sugar are of any account in this country ,
为了 仅有的 那些 WHO 是 坚硬的 面包 - 糖 是 的 任何 帐户 在 这 国家 ,

在这个国家，只有那些像固体糖一样坚实的人才算得上重要。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

and	at	present	I	am	received	in	the	best	society	,	as	you	see	.	"
和	在	展示	我	是	已收到	在	这	最好的	社会	,	作为	你	看	.	"

正如你所见，我现在身处上流社会。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] - .

"	Oh	,	I	won't	tell	,	"	said	Chubbins	.
"	哦	,	我	惯于	告诉	,	"	说	-	.

“哦，我不会说的，”查宾斯说。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['leɪdi] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

During	this	time	Twinkle	had	been	talking	with	a	sugar	lady	,	in	another	part	of
期间	这	时间	闪烁	有	到过	说	和	一个	糖	女士	,	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

在此期间，Twinkle 正在房间的另一边与一位甜心女士聊天。

[ðɪs] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [loʊf] - ['ʃʊgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['spɑːkld] [moʊst]

This	lady	seemed	to	be	of	the	purest	loaf	-	sugar	,	for	she	sparkled	most
这	女士	似乎	到	是	的	这	最纯净的	面包	-	糖	,	为了	她	闪闪发光	最多

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

这位女士仿佛是用最纯净的糖制成的，因为她闪闪发光，美极了。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Twinkle	thought	she	was	quite	the	prettiest	person	to	look	at	that	she
和	闪烁	想法	她	曾是	相当	这	最漂亮的	人	到	看	在	那	她

[hæd; həd] [jet] [siːn] .

had	yet	seen	.
有	然而	已见	.

而小星星觉得她是自己见过的最漂亮的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	related	to	the	king	?	"	she	asked	.
"	是	你	有关的	到	这	国王	?	"	她	问	.

“你和国王有亲戚关系吗？”她问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdi] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	sugar	lady	,	"	although	I'm	considered	one	of	the	very
"	不	,	的确	,	"	回答	这	糖	女士	,	"	虽然	我是	经过考虑的	一	的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] .

highest	quality	.
最高	质量	.

“不，的确如此，”卖糖的女士回答说，“虽然我被认为是品质最高的糖之一。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , [maɪ] [dɪr] .

But	I'll	tell	you	a	secret	,	my	dear	.
但	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	我的	亲爱的	.

但我可以告诉你一个秘密，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [-] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['soʊfə] , [wer] [ðeɪ]

"	She	took	Twinkle's	hand	and	led	her	across	to	a	sugar	sofa	,	where	they
"	她	采取	闪闪的	手	和	引领	她	穿过	到	一个	糖	沙发	,	在哪里	他们

[bəuθ][sæt] [daʊn] .

both	sat	down	.
两个都	卫星	向下	.

她牵着Twinkle的手，领着她走到一张糖色沙发上，两人在那里坐了下来。

" [noʊ][wʌn] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdi] , " [hæz; həz]['evər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][aɪm]
" No one , " resumed the sugar lady , " has ever suspected the truth ; but I'm
" 不 一 , " 恢复 这 糖 女士 , " 有 曾经 怀疑 这 真相 ; 但 我是
['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] ,
only a sham ,
仅有的 一个 假 ,

“从来没有人，”卖糖的女士继续说道，“怀疑过真相；但我只是个骗子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] ['dredfəli] . "
and it worries me dreadfully . "
和 它 担忧 我 极其糟糕 . "

这让我非常担忧。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I don't understand what you mean , " said Twinkle .
" 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 说 闪烁 .

“我不明白你的意思，”小星星说。

" [jʊr; jər] ['ʃʊgər] [si:mz] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" Your sugar seems as pure and sparkling as that of the king . "
" 你的 糖 似乎 作为 纯的 和 闪闪发光 作为 那 的 这 国王 . "

“你的糖看起来就像国王的糖一样纯净闪亮。”

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] , " [said] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdi] .
" Things are not always what they seem , " sighed the sugar lady .
" 事物 是 不是 总是 什么 他们 似乎 , " 叹了口气 这 糖 女士 .

“事情并不总是像表面看起来那样，”糖果商叹了口气。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" What you see of me , on the outside , is all right ; but the fact is ,
" 什么 你 看 的 我 , 在 这 外部 , 是 全部 正确的 ; 但 这 事实 是 ,

“你看到的我的外表，看起来还不错；但事实是，

[aɪm] ['hɑ:loʊ] ! "
I'm hollow ! "
我是 空洞的 ! "

我内心空虚！

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Dear me ! " exclaimed Twinkle , in surprise .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 闪烁 , 在 惊喜 .

“我的天哪！”闪闪惊呼道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" How do you know it ? "
" 如何 做 你 知道 它 ? "

“你怎么知道的？”

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪm'presɪvli] .
" I can feel it , " answered the lady , impressively .
" 我 能 感觉 它 , " 回答 这 女士 , 令人印象深刻 .

“我能感觉到，”这位女士自信地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [weid] [ˌem 'i:] [ju:d] [faɪnd][aɪm][nɑ:t][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:lɪd][wʌnz] ,
" If you weighed me you'd find I'm not as heavy as the solid ones ,
" 如果 你 称重 我 你会 寻找 我是 不是 作为 重的 作为 这 坚硬的 一个 ,

“如果你称一下我的体重，你会发现我没有那些固体重。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪv] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['bɪtər] [tru:θ] [ðæt] [aɪm] ['hɑ:loʊ] .
and for a long time I've realized the bitter truth that I'm hollow .
和 为了 一个 长的 时间 我已经 已实现 这 苦的 真相 那 我是 空洞的 .

很久以前，我就意识到了一个痛苦的事实：我内心空虚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [kən'faɪd] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,

It	makes	me	very	unhappy	,	but	I	don't	dare	confide	my	secret	to	any	one	here	,
它	制作	我	非常	不开心	,	但	我	不	敢	信任	我的	秘密	到	任何	一	这里	,

这让我非常难过，但我不敢把我的秘密告诉这里的任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [fər'evər] . "

because	it	would	disgrace	me	forever	.	"
因为	它	会	耻辱	我	永远	.	"

因为那会让我永远蒙羞。”

" [aɪm] ['hɑːloʊ] ! "

"	I'M	HOLLOW	!	"
"	我是	空洞的	!	"

“我内心空虚！”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	wouldn't	worry	,	"	said	the	child	.
"	我	不会	担心	,	"	说	这	孩子	.

“我不会担心的，”孩子说。

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

"	They'll	never	know	the	difference	.	"
"	他们会	绝不	知道	这	不同之处	.	"

“他们永远不会知道区别。”

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdi] .

"	Not	unless	I	should	break	,	"	replied	the	sugar	lady	.
"	不是	除非	我	应该	休息	,	"	回复	这	糖	女士	.

“除非我坏了，”糖果女士回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪm] ['hɑːloʊ] ,

"	But	if	that	happened	,	all	the	world	could	see	that	I'm	hollow	,
"	但	如果	那	发生	,	全部	这	世界	可以	看	那	我是	空洞的	,

“但如果那样的话，全世界都会发现我内心空虚。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][aɪ'd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst] .

and	instead	of	being	welcomed	in	good	society	I'd	become	an	outcast	.
和	反而	的	存在	欢迎	在	好的	社会	ID	变得	一个	被排斥者	.

我非但不会受到上流社会的欢迎，反而会成为被排斥的人。

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] ;

It's	even	more	respectable	to	be	made	of	brown	sugar	,	than	to	be	hollow	;
它是	甚至	更多的	可敬	到	是	制成	的	棕色的	糖	,	比	到	是	空洞的	;

用红糖做成的东西比空心的更体面；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] .

"	I'm	a	stranger	here	,	"	said	Twinkle	;	"	so	I	can't	judge	.
"	我是	一个	陌生人	这里	,	"	说	闪烁	;	"	所以	我	不能	法官	.

“我是个陌生人，”闪闪说，“所以我不能评判。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ən'les] [aɪ][gɑːt] [broʊk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

But	if	I	were	you	,	I	wouldn't	worry	unless	I	got	broke	;	and	you	may	be
但	如果	我	是	你	,	我	不会	担心	除非	我	得到	打破	;	和	你	可能	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但如果我是你，除非破产，否则我不会担心；而且你也可能错了。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] !

after	all	,	and	as	sound	as	a	brick	!
后	全部	,	和	作为	声音	作为	一个	砖	!

毕竟，它坚固得像块砖头!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət]

The	Royal	Chariot
这	皇家	战车

皇家战车

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

JUST	then	the	king	came	back	to	the	room	and	said	:
只是	然后	这	国王	来了	后退	到	这	房间	和	说	:

就在这时，国王回到房间，说道:

" [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [siːts] ,

"	The	chariot	is	at	the	door	;	and	,	as	there	are	three	seats	,
"	这	战车	是	在	这	门	;	和	,	作为	那里	是	三	座位	,

“战车停在门口；而且，因为有三个座位，

[aɪl] [teɪk] [lɔːrd] [klɔɪ] [ænd; ənd] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I'll	take	Lord	Cloy	and	Princess	Sakareen	with	us	.
患病的	拿	主	克洛伊	和	公主	-	和	我们	.

我会带上克洛伊大人和萨卡琳公主一起去。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	So	the	children	followed	the	king	to	the	door	of	the	palace	,
"	所以	这	孩子们	随后	这	国王	到	这	门	的	这	宫殿	,

于是孩子们跟着国王来到了宫殿门口。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ʃʊgər] ['tʃæriət] ,

where	stood	a	beautiful	white	and	yellow	sugar	chariot	,
在哪里	站立	一个	美丽的	白色的	和	黄色的	糖	战车	,

那里停着一辆漂亮的白色和黄色相间的糖罐车，

[drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hænsəm] ['ʃʊgər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [spʌn] ['ʃʊgər] [teɪlz] [ænd; ənd] [meɪniːz] ,

drawn	by	six	handsome	sugar	horses	with	spun	sugar	tails	and	manes	,
绘制	经过	六	英俊的	糖	马匹	和	旋转	糖	尾巴	和	鬃毛	,

由六匹英俊的糖马牵引，这些糖马有着糖丝做的尾巴和鬃毛。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃʊgər] ['koʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ʃʊgər] ['lɪvəri] .

and	driven	by	a	brown	sugar	coachman	in	a	blue	sugar	livery	.
和	驱动	经过	一个	棕色的	糖	马车夫	在	一个	蓝色的	糖	涂装	.

车夫身穿蓝色车身的棕色马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	king	got	in	first	,	and	the	others	followed	.
这	国王	得到	在	第一的	,	和	这	其他的	随后	.

国王第一个进入，其他人随后跟上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lɔːrd] [klɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɔːstɪd] [mæn][ænd; ənd] ['prɪnses]

Then	the	children	discovered	that	Lord	Cloy	was	the	frosted	man	and	Princess
然后	这	孩子们	发现	那	主	克洛伊	曾是	这	磨砂	男人	和	公主

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][toʊld]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

Sakareen	was	the	sugar	lady	who	had	told	Twinkle	that	she	was	hollow	.
-	曾是	这	糖	女士	WHO	有	讲述	闪烁	那	她	曾是	空洞的	.

后来孩子们发现，克洛伊勋爵就是那个被冰霜覆盖的人，而萨卡琳公主就是那个告诉闪闪她是空心的糖果女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

There	was	quite	a	crowd	of	sugar	people	at	the	gates	to	watch	the
那里	曾是	相当	一个	人群	的	糖	人们	在	这	大门	到	手表	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,

departure	of	the	royal	party	,
离开	的	这	皇家	派对	,

门口聚集了不少人，他们都喜欢糖果，等着看皇室一行离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] .

and	a	few	soldiers	and	policemen	were	also	present	to	keep	order	.
和	一个	很少	士兵	和	警察	是	还	展示	到	保持	命令	.

还有几名士兵和警察在场维持秩序。

['twɪŋk(ə)l][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Twinkle	sat	beside	the	king	,	and	Chubbins	sat	on	the	same	seat	with	the
闪烁	卫星	旁	这	国王	,	和	-	卫星	在	这	相同的	座位	和	这

['prɪnses] - ,

Princess	Sakareen	,
公主	-	,

闪闪坐在国王旁边，而查宾斯则和萨卡琳公主坐在同一个位置上。

[waɪl] [lɔːrd] [klɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

while	Lord	Cloy	was	obliged	to	sit	with	the	coachman	.
尽管	主	克洛伊	曾是	有义务	到	坐	和	这	马车夫	.

而克洛伊勋爵则被迫与马车夫同坐。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [wɪp] ([bʌt; bət] ['dɪdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]) ,

When	all	were	ready	the	driver	cracked	a	sugar	whip	(	but	didn't	break	it	)	,
什么时候	全部	是	准备好	这	司机	裂纹	一个	糖	鞭	(	但	没有	休息	它	)	,

一切准备就绪后，司机挥动了一根糖鞭（但没有弄断它）。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [kʌt] [loʊf] - ['ʃʊgər]

and	away	the	chariot	dashed	over	a	road	paved	with	blocks	of	cut	loaf	-	sugar
和	离开	这	战车	虚线	超过	一个	路	铺砌路面	和	积木	的	切	面包	-	糖

.

:

.

于是，战车飞驰而去，沿着一条铺满切块方糖的道路疾驰而去。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] [ə'weɪ]

THE	CHARIOT	DASHED	AWAY
这	战车	虚线	离开

战车疾驰而去

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	air	was	cool	and	pleasant	,
这	空气	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

空气凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs]

but	there	was	a	sweet	smell	to	the	breeze	that	was	peculiar	to	this
但	那里	曾是	一个	甜的	闻	到	这	微风	那	曾是	奇特	到	这

[streɪndʒ] ['kʌntri] .

strange	country	.
奇怪的	国家	.

但微风中带着一股甜美的气息，这是这个陌生国度特有的。

['ʃʊgər] [bɜːrdz] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪŋɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] ,

Sugar	birds	flew	here	and	there	,	singing	sweet	songs	,
糖	鸟类	飞翔	这里	和	那里	,	歌唱	甜的	歌曲	,

蜜雀飞来飞去，唱着甜美的歌谣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʊgər] [dɔːgz][ræn] [aʊt] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl]

and	a	few	sugar	dogs	ran	out	to	bark	at	the	king's	chariot	as	it	whirled
和	一个	很少	糖	狗	跑	出去	到	吠	在	这	国王的	战车	作为	它	旋转

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

几只糖狗跑出来对着飞驰而过的国王战车吠叫。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Haven't	you	any	automobiles	in	your	country	?	"	asked	the	girl	.
"	还没有	你	任何	汽车	在	你的	国家	?	"	问	这	女孩	.

“你们国家没有汽车吗？”女孩问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	,	"	answered	the	king	.
"	不	,	"	回答	这	国王	.

“不，”国王回答道。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪr] ,

"	Anything	that	requires	heat	to	make	it	go	is	avoided	here	,
"	任何事物	那	需要	热	到	制作	它	去	是	避免	这里	,

这里会避免使用任何需要加热才能运行的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiːt] [wʊd] [melt] [juː 'es][ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

because	heat	would	melt	us	and	ruin	our	bodies	in	a	few	minutes	.
因为	热	会	熔化	我们	和	废墟	我们的	身体	在	一个	很少	分钟	.

因为高温会在几分钟内融化我们，毁坏我们的身体。

['ɔːtəməbilz] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['sɪti] . "

Automobiles	would	be	dangerous	in	Sugar	-	Loaf	City	.	"
汽车	会	是	危险的	在	糖	-	面包	城市	.	"

在糖面包城，汽车会很危险。

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	dangerous	enough	anywhere	,	"	she	said	.
"	它们是	危险的	足够的	任何地方	,	"	她	说	.

“它们在任何地方都足够危险，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ? "

"	What	do	you	feed	to	your	horses	?	"
"	什么	做	你	喂养	到	你的	马匹	?	"

你们喂马吃什么？

" [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [ðæt] [grəuz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] , " ['ænsər]

"	They	eat	a	fine	quality	of	barley	-	sugar	that	grows	in	our	fields	,	"	answered
"	他们	吃	一个	美好的	质量	的	大麦	-	糖	那	生长	在	我们的	字段	,	"	回答

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

“他们吃的是我们田里出产的优质大麦糖，”国王回答说。

" [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ['vɪlə] ,

"	You'll	see	it	presently	,	for	we	will	drive	out	to	my	country	villa	,
"	你会	看	它	目前	,	为了	我们	将要	驾驶	出去	到	我的	国家	别墅	,

“你很快就会看到它，因为我们将驱车前往我的乡间别墅。”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

which	is	near	the	edge	of	the	dome	,	opposite	to	where	you	came	in	.
哪个	是	靠近	这	边缘	的	这	穹顶	,	对面的	到	在哪里	你	来了	在	.

它位于穹顶边缘附近，与你进来的地方相对。

" [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
" **First** , **however** , **they** **rode** **all** **about** **the** **city** , **and** **the** **king** **pointed** **out** **the** **public**
" 第一的 , 然而 , 他们 骑 全部 关于 这 城市 , 和 这 国王 尖 出去 这 民众
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

“不过，首先他们骑马游览了全城，国王向他们指出了公共建筑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət]
and **the** **theaters** , **and** **the** **churches** , **and** **a** **number** **of** **small** **but**
和 这 剧院 , 和 这 教堂 , 和 一个 数字 的 小的 但
['prɪti] ['pʌblɪk] ['pɑːrks] .
pretty **public** **parks** .
漂亮的 民众 公园 .

还有剧院、教堂和一些虽小但很漂亮的公园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ðæt] [roʊz] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
And **there** **was** **a** **high** **tower** **near** **the** **center** **that** **rose** **half** **-** **way** **to** **the**
和 那里 曾是 一个 高的 塔 靠近 这 中心 那 玫瑰 一半 - 方式 到 这
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

中心附近有一座高塔，塔身高度达到穹顶的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːl] .
it **was** **so** **tall** .
它 曾是 所以 高的 .

它很高。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [keɪv] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] [jʊr; jər] ['sɪti] ?
" **Aren't** **you** **afraid** **the** **roof** **will** **cave** **in** **some** **time** , **and** **ruin** **your** **city** **?**
" 不是 你 害怕的 这 屋顶 将要 洞穴 在 一些 时间 , 和 废墟 你的 城市 ?

“你不担心屋顶总有一天会塌下来，毁了你的城市吗？”

" ['twɪŋk(ə)l] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Twinkle** **asked** **the** **king** **.**
" 闪烁 问 这 国王 .

“小星星问国王。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Oh** , **no** , " **he** **answered** **.**
" 哦 , 不 , " 他 回答 .

“哦，不，”他回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **We** **never** **think** **of** **such** **a** **thing** **.**
" 我们 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 .

“我们从没想过这种事。”

['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [doʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
Isn't **there** **a** **dome** **over** **the** **place** **where** **you** **live** **?** **"**
不是 那里 一个 穹顶 超过 这 地方 在哪里 你 居住 ? "

你住的地方上面不是有个穹顶吗?

" [jes] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [skaɪ] . "
" **Yes** , " **said** **Twinkle** **;** " **but** **it's** **the** **sky** **.** "
" 是的 , " 说 闪烁 ; " 但 它是 这 天空 . "

“是的，”闪闪说，“但那是天空。”

" [duː] [juː; jʊ] ['evər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [keɪv] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Do** **you** **ever** **fear** **it** **will** **cave** **in** **?** " **inquired** **the** **king** **.**
" 做 你 曾经 害怕 它 将要 洞穴 在 ? " 询问 这 国王 .

国王问道：“你有没有担心过它会坍塌？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" she replied , with a laugh at the idea .
" 她 回复 , 和 一个 笑 在 这 主意 .

她笑着回答道。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Well , it's the same way with us , " returned his Majesty .
" 出色地 , 它是 这 相同的 方式 和 我们 , " 返回 他的 威严 .

“我们也是一样，”陛下回答道。

" [doʊmz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
" Domes are the strongest things in all the world .
" 穹顶 是 这 最强 事物 在 全部 这 世界 .

“圆顶是世界上最坚固的东西。”

" [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] [fɑːrm]
" A SUGAR - LOAF FARM
" 一个 糖 - 面包 农场

“糖面包农场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [gets] ['θɜːrsti]
Twinkle Gets Thirsty
闪烁 获得 渴

Twinkle 口渴了

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd]
AFTER they had seen the sights of the city the carriage turned into a broad
后 他们 有 已见 这 景点 的 这 城市 这 运输 转向 进入 一个 广阔
['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
highway that led into the country ,
公路 那 引领 进入 这 国家 ,

他们游览完城市景点后，马车驶入一条宽阔的公路，通往乡村。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kɔːrn][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
and soon they began to pass fields of sugar corn and gardens of sugar
和 很快 他们 开始 到 经过 字段 的 糖 玉米 和 花园 的 糖
['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [biːts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [pə'tetoz] .
cabbages and sugar beets and sugar potatoes .
卷心菜 和 糖 甜菜 和 糖 土豆 .

很快，他们就看到了成片的糖用玉米田，以及种植着糖用卷心菜、糖用甜菜和糖用土豆的菜园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['æplz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz]
There were also orchards of sugar plums and sugar apples and vineyards
那里 是 还 果园 的 糖 李子 和 糖 苹果 和 葡萄园
[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [greɪps] .
of sugar grapes .
的 糖 葡萄 .

这里还有糖梅园、番荔枝园和糖葡萄园。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['ʃʊgər] ,
All the trees were sugar , and even the grass was sugar ,
全部 这 树木 是 糖 , 和 甚至 这 草 曾是 糖 ,

所有的树都是糖，就连草也是糖。

[waɪl] ['ʃʊgər] ['græsˌhɔpəz] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
while sugar grasshoppers hopped about in it .
尽管 糖 蚱蜢 跳跃 关于 在 它 .

而糖蚱蜢则在其中蹦来蹦去。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [loʊf]
Chubbins decided that not a speck of anything beneath the dome of Sugar - Loaf
- 决定 那 不是 一个 斑点 的 任何事物 下面 这 穹顶 的 糖 - 面包

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['ʃʊgər] — [ən'les] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [mæn]
Mountain was anything but pure sugar — unless the inside of the frosted man
山 曾是 任何事物 但 纯的 糖 — 除非 这 里面 的 这 磨砂 男人

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] .
proved to be of a different material .
已证实 到 是 的 一个 不同的 材料 .

查宾斯断定，糖面包山圆顶下的任何东西都不是纯糖——除非这座糖霜人的内部是由不同的材料制成的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] ,
By and by they reached a pretty villa ,
经过 和 经过 他们 达到 一个 漂亮的 别墅 ,

不久，他们到达了一座漂亮的别墅。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] .
where they all left the carriage and followed the sugar king into the sugar house .
在哪里 他们 全部 左边 这 运输 和 随后 这 糖 国王 进入 这 糖 房子 .

他们下了马车，跟着糖王进了糖屋。

[rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [æd'væns] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['telɪfoʊn] ,
Refreshments had been ordered in advance , over the sugar telephone ,
茶点 有 到过 订购 在 进步 , 超过 这 糖 电话 ,

茶点是提前通过订糖电话预订的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz]
so that the dining table was already laid and all they had to do was
所以 那 这 用餐 桌子 曾是 已经 铺设 和 全部 他们 有 到 做 曾是

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃʊgər] [tʃerz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər]
to sit in the pretty sugar chairs and be waited upon by maple - sugar
到 坐 在 这 漂亮的 糖 椅子 和 是 等待 之上 经过 枫 - 糖

[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

因此，餐桌已经摆好，他们所要做的就是坐在漂亮的糖椅子上，由枫糖服务员来招待他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['sælədz][ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ʃʊgər]
There were sandwiches and salads and fruits and many other sugar
那里 是 三明治 和 沙拉 和 水果 和 许多 其他 糖

[θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
things to eat ,
事物 到 吃 ,

有三明治、沙拉、水果和许多其他甜食可以吃。

[sɜ:rvd] [ɑ:n] ['ʃʊgər] [pleɪts] ;
served on sugar plates ;
服务 在 糖 盘子 ;

盛放在糖盘中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] - [griːn] [ænd; ənd]

and	the	children	found	that	some	were	flavored	with	winter	-	green	and
和	这	孩子们	成立	那	一些	是	调味	和	冬天	-	绿色的	和

['ræzberi] [ænd; ənd] ['lemən] ,

raspberry	and	lemon	,
覆盆子	和	柠檬	,

孩子们发现有些糖果添加了冬青、覆盆子和柠檬的味道。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kændiz] .

so	that	they	were	almost	as	good	as	candies	.
所以	那	他们	是	几乎	作为	好的	作为	糖果	.

所以它们几乎和糖果一样好吃。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʃʊgər]

At	each	plate	was	a	glass	made	of	crystal	sugar	and	filled	with	thick	sugar
在	每个	盘子	曾是	一个	玻璃	制成	的	水晶	糖	和	已填	和	厚的	糖

['sɪrəp] ,

syrup	,
糖浆	,

每个盘子里都放着一个用晶莹剔透的砂糖制成的玻璃杯，里面盛满了浓稠的糖浆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	this	seemed	to	be	the	only	thing	to	drink	.
和	这	似乎	到	是	这	仅有的	事物	到	喝	.

而这似乎是唯一能喝的东西。

['æftər] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['θɜːrsti] ,

After	eating	so	much	sugar	the	children	naturally	became	thirsty	,
后	吃	所以	很多	糖	这	孩子们	自然	成为	渴	,

孩子们吃了那么多糖，自然而然地就感到口渴了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['twɪŋk(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

and	when	the	king	asked	Twinkle	if	she	would	like	anything	else	she	answered
和	什么时候	这	国王	问	闪烁	如果	她	会	喜欢	任何事物	别的	她	回答

['prɑːmptli] :

promptly	:
及时	:

当国王问小星星是否还需要什么时，她立即回答道：

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Yes	,	I'd	like	a	drink	of	water	.
"	是的	,	ID	喜欢	一个	喝	的	水	.

“是的，我想喝杯水。”

" [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

"	At	once	a	murmur	of	horror	arose	from	the	sugar	people	present	,
"	在	一次	一个	低语	的	恐怖	出现	从	这	糖	人们	展示	,

“在场的制糖业人员立刻发出了一阵惊恐的低语。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

and	the	king	pushed	back	his	chair	as	if	greatly	disturbed	.
和	这	国王	推动	后退	他的	椅子	作为	如果	非常	不安	.

国王似乎非常不安，向后推了推椅子。

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	exclaimed	,	in	amazement	.
"	他	惊呼	,	在	惊愕	.

他惊呼道，语气中充满了惊奇。

" [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Sure , " replied Chubbins .
" 当然 , " 回复 - .

“当然，”查宾斯回答道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] , [tuː] .
" I want some , too .
" 我 想 一些 , 也 .

我也想要一些。

[wɪə(r)] [ˈθɜːrsti] .
We're thirsty .
是 渴 .

我们渴了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃʌdəd] .
" The king shuddered .
" 这 国王 颤抖 .

国王打了个寒颤。

" [ˈwɔːtər] !
" WATER !
" 水 !

“水！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
" HE EXCLAIMED
" 他 惊呼

他惊呼道

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] , " [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ˈwɔːtər] .
" Nothing in the world , " said he gravely , " is so dangerous as water .
" 没有什么 在 这 世界 , " 说 他 严重地 , " 是 所以 危险的 作为 水 .

“世界上没有什么东西比水更危险，”他严肃地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [melts] [ˈʃʊgər] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] . "
It melts sugar in no time , and to drink it would destroy you instantly . "
它 融化 糖 在 不 时间 , 和 到 喝 它 会 破坏 你 即刻 . "

它能迅速融化糖分，喝下去会立刻致命。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
" We're not made of sugar , " said Twinkle .
" 是 不是 制成 的 糖 , " 说 闪烁 .

“我们又不是糖做的，”小星星说。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][wiː; wi][wɑːnt] . "
" In our country we drink all the water we want . "
" 在 我们的 国家 我们 喝 全部 这 水 我们 想 . "

“在我们国家，我们可以想喝多少水就喝多少水。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" It may be true , " returned the king ;
" 它 可能 是 真的 , " 返回 这 国王 ;

“也许是真的，”国王回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][drɑːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈfeɪvərd]
" but I am thankful to say there is no drop of water in all this favored
" 但 我 是 感恩 到 说 那里 是 不 降低 的 水 在 全部 这 受青睐
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“但令人欣慰的是，在这个受眷顾的国家里，一滴水也没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['sɪrəp] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

But	we	have	syrup	,	which	is	much	better	for	your	health	.
但	我们	有	糖浆	,	哪个	是	很多	更好的	为了	你的	健康	.

但是我们有糖浆，这对你的健康更有益。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ]['sɑːlɪd] . "

It	fills	up	the	spaces	inside	you	,	and	hardens	and	makes	you	solid	.	"
它	填充	向上	这	空间	里面	你	,	和	硬化	和	制作	你	坚硬的	.	"

它会填满你体内的空隙，使你变得坚硬而结实。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It	makes	me	thirstier	than	ever	,	"	said	the	girl	.
"	它	制作	我	更渴	比	曾经	,	"	说	这	女孩	.

“这让我比以往任何时候都更渴了，”女孩说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [hoʊm]

"	But	if	you	have	no	water	we	must	try	to	get	along	until	we	get	home
"	但	如果	你	有	不	水	我们	必须	尝试	到	得到	沿着	直到	我们	得到	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是如果没有水，我们就必须想办法继续生活，直到我们回家为止。

" [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	When	the	luncheon	was	over	,	they	entered	the	carriage	again	and	were
"	什么时候	这	午餐	曾是	超过	,	他们	进入	这	运输	再次	和	是

['drɪvn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti] .

driven	back	towards	the	city	.
驱动	后退	向	这	城市	.

午餐结束后，他们再次登上马车，乘车返回城里。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][sɪks] ['ʃʊgər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,

On	the	way	the	six	sugar	horses	became	restless	,
在	这	方式	这	六	糖	马匹	成为	不安	,

途中，六匹运糖马变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['koʊtʃmən] [kʊd; kəd] ['skersli]

and	pranced	around	in	so	lively	a	manner	that	the	sugar	coachman	could	scarcely
和	轻快地	大约	在	所以	热闹	一个	方式	那	这	糖	马车夫	可以	几乎

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] .

hold	them	in	.
抓住	他们	在	.

它们欢快地四处奔跑，活泼好动，以至于运糖的马车夫几乎无法控制它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [broʊk] ,

And	when	they	had	nearly	reached	the	palace	a	part	of	the	harness	broke	,
和	什么时候	他们	有	几乎	达到	这	宫殿	一个	部分	的	这	马具	打破	,

当他们快要到达宫殿时，马具的一部分断了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl][sɪks]['hɔːrsɪz] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] .

and	without	warning	all	six	horses	dashed	madly	away	.
和	没有	警告	全部	六	马匹	虚线	疯狂地	离开	.

毫无预兆地，六匹马疯狂地奔逃而去。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] ,

The	chariot	smashed	against	a	high	wall	of	sugar	and	broke	into	many	pieces	,
这	战车	粉碎	反对	一个	高的	墙	的	糖	和	打破	进入	许多	件	,

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l] ,

the	sugar	people	,
这	糖	人们	,

战车撞上高高的糖墙，摔得粉碎，糖人也摔成了碎片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ɔːl]

as	well	as	Twinkle	and	Chubbins	,	being	thrown	out	and	scattered	in	all
作为	出色地	作为	闪烁	和	-	,	存在	抛掷	出去	和	疏散	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

还有 Twinkle 和 Chubbins，它们被扔出去，散落到四面八方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt] , [nɔːr][wʌz; wəz] - ,

The	little	girl	was	not	at	all	hurt	,	nor	was	Chubbins	,
这	小的	女孩	曾是	不是	在	全部	伤害	,	也不	曾是	-	,

小女孩一点也没受伤，查宾斯也没受伤。

[huː] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'gen] .

who	landed	on	top	the	wall	and	had	to	climb	down	again	.
WHO	登陆	在	顶部	这	墙	和	有	到	爬	向下	再次	.

他落在了墙顶上，不得不爬下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

But	the	king	had	broken	one	of	the	points	off	his	crown	,
但	这	国王	有	破碎的	一	的	这	积分	离开	他的	王冠	,

但是国王的王冠上的一个尖角断了。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [geɪzɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rekt] ['tʃæriət] .

and	sat	upon	the	ground	gazing	sorrowfully	at	his	wrecked	chariot	.
和	卫星	之上	这	地面	凝视	悲伤地	在	他的	损毁	战车	.

他坐在地上，悲伤地望着自己被毁的战车。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [klɔɪ] , [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [mæn] , [hæd; həd] [smæʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	Lord	Cloy	,	the	frosted	man	,	had	smashed	one	of	his	feet	,
和	主	克洛伊	,	这	磨砂	男人	,	有	粉碎	一	的	他的	脚	,

而克洛伊勋爵，那个被冰霜冻伤的人，摔断了一只脚。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

and	everybody	could	now	see	that	underneath	the	frosting	was	a	material
和	大家	可以	现在	看	那	下	这	糖霜	曾是	一个	材料

['veri] [laɪk] ['mɑːrʃmeloʊ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'fɪt]

very	like	marshmallow	—	a	discovery	that	was	sure	to	condemn	him	as	unfit
非常	喜欢	棉花糖	—	一个	发现	那	曾是	当然	到	谴责	他	作为	不合格

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] - [loʊf] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	society	of	the	solid	sugar	-	loaf	aristocracy	of	the	country	.
为了	这	社会	的	这	坚硬的	糖	-	面包	贵族	的	这	国家	.

现在每个人都能看出，糖霜下面是一种很像棉花糖的物质——这一发现肯定会让他被认为不适合融入这个国家坚实的、像糖面包一样的贵族阶层。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['prɪnses] - ,

But	perhaps	the	most	serious	accident	of	all	had	befallen	Princess	Sakareen	,
但	也许	这	最多	严肃的	事故	的	全部	有	发生	公主	-	,

但或许最严重的意外发生在了萨卡琳公主身上。

[huːz] [left] [leg][hæd; həd]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

whose	left	leg	had	broken	short	off	at	the	knee	.
谁	左边	腿	有	破碎的	短的	离开	在	这	膝盖	.

他的左腿膝盖以下断了。

['twɪŋk(ə)l][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Twinkle	ran	up	to	her	as	soon	as	she	could	,
闪烁	跑	向上	到	她	作为	很快	作为	她	可以	,

Twinkle一有机会就跑向她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	the	Princess	smiling	happily	and	gazing	at	the	part	of	the
和	成立	这	公主	微笑	快乐地	和	凝视	在	这	部分	的	这

['broʊkən][leg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

broken	leg	which	she	had	picked	up	.
破碎的	腿	哪个	她	有	挑选	向上	.

只见公主面带笑容，凝视着她捡起的断腿残端。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [leg] [hæd; həd] ['broʊkən]

THE	PRINCESS	'	LEG	HAD	BROKEN
这	公主	-	腿	有	破碎的

公主的腿断了。

" [siː] [hɪr] , ['twɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [its] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !

"	See	here	,	Twinkle	,	"	she	cried	;	"	it's	as	solid	as	the	king	himself	!
"	看	这里	,	闪烁	,	"	她	哭	;	"	它是	作为	坚硬的	作为	这	国王	他自己	!

“瞧瞧，小星星，”她喊道，“它和国王本人一样坚固！”

[aɪm][nɑːt] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I'm	not	hollow	at	all	.
我是	不是	空洞的	在	全部	.

我一点也不空虚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

It	was	only	my	imagination	.	"
它	曾是	仅有的	我的	想像力	.	"

那只是我的想象而已。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]

"	I'm	glad	of	that	,	"	answered	Twinkle	;	"	but	what	will	you	do	with	a	broken
"	我是	高兴的	的	那	,	"	回答	闪烁	;	"	但	什么	将要	你	做	和	一个	破碎的

[leg] ? "

leg	?	"
腿	?	"

“我很高兴，”小星星回答说，“可是，如果你的腿断了怎么办？”

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzəli] ['mɛndɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Oh	,	that's	easily	mended	,	"	said	the	Princess	,
"	哦	,	那就是	容易地	已修复	,	"	说	这	公主	,

“哦，这很容易修补，”公主说。

" [ɔːl][aɪ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][pɑːrts] ,

"	All	I	must	do	is	to	put	a	little	syrup	on	the	broken	parts	,
"	全部	我	必须	做	是	到	放	一个	小的	糖浆	在	这	破碎的	部分	,

我只需要在破损处涂一点糖浆就行了。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] .

and	stick	them	together	,	and	then	sit	in	the	breeze	until	it	hardens	.
和	戳	他们	一起	,	和	然后	坐	在	这	微风	直到	它	硬化	.

把它们粘在一起，然后放在微风中直到变硬。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .

I'll	be	all	right	in	an	hour	from	now	.
患病的	是	全部	正确的	在	一个	小时	从	现在	.

一个小时后我就没事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃʊgər] ['prɪnses] .

"	It	pleased	Twinkle	to	hear	this	,	for	she	liked	the	pretty	sugar	princess	.
"	它	高兴	闪烁	到	听到	这	,	为了	她	喜欢	这	漂亮的	糖	公主	.

“听到这话，闪闪很高兴，因为她喜欢那位漂亮的糖果公主。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['æftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

After	the	Runaway
后	这	逃跑

逃跑之后

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndʒərd] . "

NOW	the	king	came	up	to	them	,	saying	:	"	I	hope	you	are	not	injured	.	"
现在	这	国王	来了	向上	到	他们	,	说	:	"	我	希望	你	是	不是	受伤	.	"

这时，国王走到他们面前，说："我希望你们没有受伤。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['dredf(ə)l] ['θɜːrsti] ,

"	We	are	all	right	,	"	said	Twinkle	;	"	but	I'm	getting	dreadful	thirsty	,
"	我们	是	全部	正确的	,	"	说	闪烁	;	"	但	我是	获得	可怕	渴	,

"我们都很好，"闪闪说，"但我好渴啊。"

[soʊ] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] . "

so	if	your	Majesty	has	no	objection	I	guess	we'll	go	home	.	"
所以	如果	你的	威严	有	不	异议	我	猜测	出色地	去	家	.	"

如果陛下没有异议，我想我们就回家吧。

" [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	objection	at	all	,	"	answered	the	king	.
"	不	异议	在	全部	,	"	回答	这	国王	.

"完全没有异议，"国王回答道。

- [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [spoʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts]

Chubbins	had	been	calmly	filling	his	pockets	with	broken	spokes	and	other	bits
-	有	到过	平静地	填充	他的	口袋	和	破碎的	发言人	和	其他	比特

[ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['tʃæriət] ;

of	the	wrecked	chariot	;
的	这	损毁	战车	;

查宾斯一直平静地将破碎战车的辐条和其他碎片塞进口袋；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz]['twɪŋk(ə)l] ,

but	feeling	nearly	as	thirsty	as	Twinkle	,
但	感觉	几乎	作为	渴	作为	闪烁	,

但却感觉和闪闪一样口渴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

he	was	glad	to	learn	they	were	about	to	start	for	home	.
他	曾是	高兴的	到	学习	他们	是	关于	到	开始	为了	家	.

得知他们即将启程回家，他很高兴。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [gʊd] - [baɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['ʃʊgər] [frendz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

They	exchanged	good	-	byes	with	all	their	sugar	friends	,	and	thanked	the	sugar
他们	交换	好的	-	轮空	和	全部	他们的	糖	朋友们	,	和	谢谢	这	糖

[kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌentər'teɪnmənt] .

king	for	his	royal	entertainment	.
国王	为了	他的	皇家	娱乐	.

他们与所有糖果朋友道别，并感谢糖果国王的盛情款待。

[ðen] ['kæptɪn] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ]

Then	Captain	Brittle	and	his	soldiers	escorted	the	children	to	the	archway
然后	队长	脆	和	他的	士兵	护送	这	孩子们	到	这	拱道

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['sɪti] .

through	which	they	had	entered	Sugar	-	Loaf	City	.
通过	哪个	他们	有	进入	糖	-	面包	城市	.

然后，布里特尔上尉和他的士兵护送孩子们来到他们进入糖面包城的拱门前。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] ,

They	had	little	trouble	in	going	back	,
他们	有	小的	麻烦	在	去	后退	,

他们返回途中几乎没有遇到任何困难。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] .

although	the	tunnel	was	so	dark	in	places	that	they	had	to	feel	their	way	.
虽然	这	隧道	曾是	所以	黑暗的	在	地方	那	他们	有	到	感觉	他们的	方式	.

虽然隧道里有些地方非常黑，他们只能摸索着前进。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'hed] ,

But	finally	daylight	could	be	seen	ahead	,
但	最后	日光	可以	是	已见	前方	,

但最终，前方看到了曙光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ðɪ] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [skwiːzd]

and	a	few	minutes	later	they	scrambled	up	the	stone	steps	and	squeezed
和	一个	很少	分钟	之后	他们	打乱	向上	这	石头	步骤	和	挤压

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] .

through	the	little	doorway	.
通过	这	小的	门口	.

几分钟后，他们爬上石阶，挤过那扇小门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bæskɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	their	basket	,	just	as	they	had	left	it	,
那里	曾是	他们的	篮子	,	只是	作为	他们	有	左边	它	,

他们的篮子还在那里，和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['wɜːrldli] ['lændskeɪp] ,

and	the	afternoon	sun	was	shining	softly	over	the	familiar	worldly	landscape	,
和	这	下午	太阳	曾是	灼灼	轻轻	超过	这	熟悉的	世俗	景观	,

午后的阳光柔和地洒在熟悉的世外桃源般的景色上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

which	they	were	both	rejoiced	to	see	again	.
哪个	他们	是	两个都	欣喜若狂	到	看	再次	.

他们俩都非常高兴能再次见到彼此。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [kiː] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l]

"	WHERE'S	THE	KEY	?	"	ASKED	TWINKLE
"	在哪里?	这	钥匙	?	"	问	闪烁

“钥匙在哪儿？”闪闪问道。

- [kloʊzd] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ][boʊlts] [ʃɑːt]

Chubbins	closed	the	iron	door	,	and	as	soon	as	he	did	so	the	bolts	shot
-	关闭	这	铁	门	,	和	作为	很快	作为	他	做过	所以	这	螺栓	射击

['ɪntuː] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

查宾斯关上了铁门，门闩随即弹入到位。

['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

locking	it	securely	.
锁定	它	安全地	.

将其牢牢锁好。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [kiː] ? " [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Where's	the	key	?	"	asked	Twinkle	.
"	在哪里?	这	钥匙	?	"	问	闪烁	.

“钥匙在哪儿？”小星星问道。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] - ,
" I put it into my pocket , " said Chubbins ,
" 我 放 它 进入 我的 口袋 , " 说 - ,

“我把它放进口袋里了，”查宾斯说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [wen] [aɪ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] .
" but it must have dropped out when I tumbled from the king's chariot .
" 但 它 必须 有 掉落 出去 什么时候 我 翻滚 从 这 国王的 战车 .
"
"
"

“但它一定是当我从国王的战车上摔下来时掉下来的。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ;
" That's too bad , " said Twinkle ;
" 那就是 也 坏的 , " 说 闪烁 ;

“那太可惜了，”小星星说；

" [fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['sɪti] [ə'gen] .
" for now no one can ever get to the sugar city again .
" 为了 现在 不 一 能 曾经 得到 到 这 糖 城市 再次 .

“现在，再也没有人能到达糖城了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
The door is locked , and the key is on the other side . "
这 门 是 已锁定 , 和 这 钥匙 是 在 这 其他 边 . "

门锁上了，钥匙在另一边。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Never mind , " said the boy .
" 绝不 头脑 , " 说 这 男生 .

“没关系，”男孩说。

" [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [duː] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
" We've seen the inside of Sugar - Loaf Mountain once , and that'll do us all
" 我们已经 已见 这 里面 的 糖 - 面包 山 一次 , 和 那将 做 我们 全部
['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

“我们只看过一次糖面包山的内部，这就足够我们一辈子了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['twɪŋk] .
Come on , Twink .
来 在 , 特温克 .

来吧，小可爱。

[lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! "
Let's go home and get a drink ! "
我们来吧 去 家 和 得到 一个 喝 ! "

咱们回家喝一杯吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神